叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000001

2. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000002

3. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000003

4. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000004

5. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000005

6. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000006

7. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['ferˌvju:] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri] , [baɪ] ['fredrɪk]
The Project Gutenberg eBook , Fairview Boys at Camp Mystery , by Frederick
这 项目 古腾堡 电子书 , 费尔维尤 男孩们 在 营 神秘 , 经过 弗雷德里克
['gɔ:d(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . -
Gordon , Illustrated by R . Menel
戈登 , 插图 经过 拉 . -

古腾堡计划电子书《费尔维尤男孩的神秘夏令营》，作者弗雷德里克·戈登，插图作者R·梅内尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / fairviewboysatca00gord
See https : / / archive . org / details / fairviewboysatca00gord
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / fairviewboysatca00gord

参见 https://archive.org/details/fairviewboysatca00gord

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" What's the matter ? " cried the hunter .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 这 猎人 .

“出什么事了？”猎人喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ferˌvju:] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp]
FAIRVIEW BOYS AT CAMP
费尔维尤 男孩们 在 营

费尔维尤男孩在营地

['mɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði][əʊld] ['hɜ:mɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:krət]
THE OLD HERMIT AND HIS SECRET
这 老的 隐士 和 他的 秘密

老隐士和他的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['gɔːd(ə)n]
FREDERICK GORDON
弗雷德里克 戈登

弗雷德里克·戈登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ferˌvjuː] [bɔɪz] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] , "
AUTHOR OF " FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE , "
作者 的 " 费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上 , "

《费尔维尤男孩漂泊与岸边》的作者

" ['ferˌvjuː] [bɔɪz] [ɒn]
" FAIRVIEW BOYS ON
" 费尔维尤 男孩们 在

“费尔维尤男孩”

['iːg(ə)l] ['maʊntən] , "
EAGLE MOUNTAIN , "
鹰 山 , "

鹰山，“

" ['ferˌvjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪvlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FAIRVIEW BOYS AND THEIR RIVALS , " ETC .
" 费尔维尤 男孩们 和 他们的 竞争对手 , " ETC .

《费尔维尤男孩和他们的对手》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tʃɑːlz] [iː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'əʊ] .
CHARLES E . GRAHAM & CO .
查尔斯 E . 格雷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·E·格雷厄姆公司

['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . — — [njuː] [jɔːk]
NEWARK , N . J . — — NEW YORK
纽瓦克 , N . J . — — 新的 约克

新泽西州纽瓦克——纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['fredrɪk] ['gɔːd(ə)n]
By FREDERICK GORDON
经过 弗雷德里克 戈登

作者：弗雷德里克·戈登

['ferˌvjuː] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
FAIRVIEW BOYS SERIES
费尔维尤 男孩们 系列

费尔维尤男孩系列

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒlju:m] ,
Price , per volume ,
价格 , 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
75 cents , postpaid .
- 分 , 后付费 .

75美分，邮资已付。

['feɚˌvju:] [bɔɪz] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)]
FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE
费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上

费尔维尤男孩水上和岸上

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kru:soʊz] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd]
Or , The Young Crusoes of Pine Island
或者 , 这 年轻的 克鲁索斯 的 松树 岛

或者，《松岛少年克鲁索斯》

['feɚˌvju:] [bɔɪz] [ɒn] ['i:g(ə)l] ['maʊntən]
FAIRVIEW BOYS ON EAGLE MOUNTAIN
费尔维尤 男孩们 在 鹰 山

鹰山上的费尔维尤男孩

[ɔ:(r)] , ['sæmi] [braʊnz] ['treʒə(r)] [hʌnt]
Or , Sammy Brown's Treasure Hunt
或者 , 萨米 布朗的 宝藏 打猎

或者，萨米·布朗的寻宝之旅

['feɚˌvju:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪvlz]
FAIRVIEW BOYS AND THEIR RIVALS
费尔维尤 男孩们 和 他们的 竞争对手

费尔维尤男篮和他们的对手

[ɔ:(r)] , [bɒb] ['baʊnsərz] [sk'u:ldeɪz]
Or , Bob Bouncer's Schooldays
或者 , 鲍勃 保镖的 学生时代

或者，鲍勃·邦瑟的校园生活

['feɚˌvju:] [bɔɪz] [æt; ət] [kæmp] ['mɪst(ə)ri]
FAIRVIEW BOYS AT CAMP MYSTERY
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['hɜ:mɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['si:krət]
Or , The Old Hermit and His Secret
或者 , 这 老的 隐士 和 他的 秘密

或者，《老隐士和他的秘密》

['feɚˌvju:] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [kəʊv]
FAIRVIEW BOYS AT LIGHTHOUSE COVE
费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾

灯塔湾的费尔维尤男孩

[ɔ:(r)] , ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
Or , Carried Out to Sea
或者 , 携带 出去 到 海

或者，被带到海上

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['greɪəm] & ['mætˌlæk]
GRAHAM & MATLACK
格雷厄姆 & 马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

['ferˌvjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri]
Fairview Boys At Camp Mystery
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['sɛvən]
I . The Earthquake 7
我 . 这 地震 7

一、地震 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] -
The First Snow 14
这 第一的 雪 -

初雪 14

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sæmi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] -
Sammy Has an Idea 22
萨米 有 一个 主意 -

萨米有个主意 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] -
A Queer Sight 31
一个 酷儿 视线 -

奇异的景象 31

[viː] . ['wɪntə(r)] [fʌn] -
V . Winter Fun 40
V . 冬天 乐趣 -

V. 冬季乐趣 40

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] -

A	Fine	Chance	48
一个	美好的	机会	-

绝佳机会 48

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri] -

At	Camp	Mystery	56
在	营	神秘	-

在神秘营地56

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] -

The	Old	Mansion	62
这	老的	大厦	-

老宅 62

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['sæmiz] [kwɪə(r)][faɪnd] -

Sammy's	Queer	Find	70
萨米的	酷儿	寻找	-

Sammy 的酷儿发现 70

[eks] . [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm] -

X	.	The	Mysterious	Room	77
X	.	这	神秘	房间	-

X. 神秘房间 77

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜːmɪt] -

The	Strange	Hermit	84
这	奇怪的	隐士	-

奇怪的隐士 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] -

Into	the	Drift	93
进入	这	漂移	-

漂流93

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] -
Helping **the** **Hermit** **101**
帮助 这 隐士 -

帮助隐士入门指南

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] -
The **Boiling** **Spring** **109**
这 沸腾 春天 -

沸腾的春天 109

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[end][ɒv; əv][kæmp] ['mɪst(ə)ri] -
End **of** **Camp** **Mystery** **119**
结尾 的 营 神秘 -

营地谜案119完结

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['fərˌvjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri]
Fairview **Boys** **at** **Camp** **Mystery**
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]
THE **EARTHQUAKE**
这 地震

地震

" [ðeəz; ðəz][dʒed][bɜː(r)] ! "
" **There's** **Jed** **Burr** **!** **"**
" 有 杰德 伯尔 ! "

“那是杰德·伯尔！”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [eɪ] ?
" **Coming** **back** **to** **school** **;** **eh** **?**
" 未来 后退 到 学校 ; 嗯 ?

“又要回学校了，是吗？”

[ðen] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [səˈspendɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] . "

Then	he	can't	be	suspended	any	more	.	"
然后	他	不能	是	暂停	任何	更多的	.	"

这样他就不能再被停赛了。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] .

"	No	,	he	isn't	.
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

But	I	wish	he	was	.
但	我	希望	他	曾是	.

但我希望他是。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ,

There's	sure	to	be	a	lot	of	trouble	now	,
有	当然	到	是	一个	很多	的	麻烦	现在	,

现在肯定会出很多麻烦。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð] [hɪm] [əˈweɪ] .

and	I	was	thinking	how	much	more	fun	we	could	have	with	him	away	.
和	我	曾是	思维	如何	很多	更多的	乐趣	我们	可以	有	和	他	离开	.

我当时就在想，他不在家，我们可以玩得更开心。

" [θriː] [bɔɪz] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ,

"	Three	boys	stood	talking	together	in	the	school	yard	,
"	三	男孩们	站立	说	一起	在	这	学校	院子	,

三个男孩站在学校操场上聊天，

[weə(r)] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

where	many	children	were	waiting	for	the	final	bell	to	ring	to	call
在哪里	许多	孩子们	是	等待	为了	这	最终的	钟	到	戒指	到	称呼

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] .

them	to	their	studies	.
他们	到	他们的	研究	.

许多孩子都在那里等着放学铃响，叫他们去上课。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [læd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ]

The	three	boys	were	looking	at	a	larger	lad	,	who	was	walking	slowly	along
这	三	男孩们	是	寻找	在	一个	更大的	小伙子	,	WHO	曾是	步行	缓慢地	沿着

[ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [pɑːθ] .

the	gravel	path	.
这	碎石	小路	.

三个男孩看着一个身材高大的男孩，他正沿着碎石路慢慢走着。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʊli] [æz; əz] [ˈevə(r)] , " [sed] [bɒb] [ˈbaʊnsə(r)] ,

"	He	looks	to	be	the	same	bully	as	ever	,	"	said	Bob	Bouncer	,
"	他	看起来	到	是	这	相同的	欺负	作为	曾经	,	"	说	鲍勃	保镖	,

“他看起来还是和以前一样是个恶霸，”鲍勃·邦瑟说道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

one	of	the	three	boys	.
一	的	这	三	男孩们	.

三个男孩中的一个。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] , " [ædɪd] [fræŋk] [ˈheɪv(ə)n] .

"	I	guess	he	is	,	too	,	"	added	Frank	Haven	.
"	我	猜测	他	是	,	也	,	"	额外	坦率	避风港	.

“我想他也是吧，”弗兰克·哈文补充道。

" ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [kænt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [mʌtʃ] . "
" **Being suspended can't have changed him much .** "
" 存在 暂停 不能 有 已更改 他 很多 . "

“被停职应该没对他造成多大影响。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] , " [spəʊk] ['sæmi] [braʊn] ,
" **Well , if he tries any of his mean tricks on me , " spoke Sammy Brown ,**
" 出色地 , 如果 他 尝试 任何 的 他的 意思是 技巧 在 我 , " 辐 萨米 棕色的 ,

“哼，要是他敢对我耍什么卑鄙伎俩，”萨米·布朗说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ! "
" **I know what I'll do ! "**
" 我 知道 什么 患病的 做 ! "

我知道我该怎么做了！

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [læd] ,
" **What ? " asked Frank , as he turned about to face the larger lad ,**
" 什么 ? " 问 坦率 , 作为 他 转向 关于 到 脸 这 更大的 小伙子 ,

“什么？”弗兰克问道，同时转过身面对那个个子更高的男孩。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,
so as to be ready , in case of any sudden attack ,
所以 作为 到 是 准备好 , 在 案件 的 任何 突然 攻击 ,

以便做好准备，应对任何突发袭击。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒed][bɜː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
of the kind for which Jed Burr had a reputation .
的 这 种类 为了 哪个 杰德 伯尔 有 一个 名声 .

杰德·伯尔就以这种风格而闻名。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] , ['sæmi] ? "
" **What'll you do , Sammy ? "**
" 什么会 你 做 , 萨米 ? "

“你打算怎么办，萨米？”

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] !
" **I'll have him arrested !**
" 患病的 有 他 被捕 !

“我要把他逮捕！”

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] !
I'm not going to stand for any more of his games !
我是 不是 去 到 站立 为了 任何 更多的 的 他的 游戏 !

我绝不会再容忍他耍这种花招！

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" **[Pg 8]**
" [页 8]

[第 8 页]

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ə'griːd] [bɒb] .
" **I'm with you ! " agreed Bob .**
" 我是 和 你 ! " 同意 鲍勃 .

“我同意！”鲍勃赞同道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [hɪm] [fɜːst] .
" **But maybe we could play a trick on him first .**
" 但 或许 我们 可以 玩 一个 诡计 在 他 第一的 .

但或许我们可以先捉弄他一下。

[hiːz] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [miːn] [wʌnz] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
He's played so many mean ones on us . "
他是 玩 所以 许多 意思是 一个 在 我们 . "

他耍了我们太多卑鄙的手段了。

" [naʊ] [doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

"	Now	don't	start	anything	,	"	advised	Frank	,	who	was	more	quiet	than	either	of
"	现在	不	开始	任何事物	,	"	建议	坦率	,	WHO	曾是	更多的	安静的	比	任何一个	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] .

his	two	chums	.
他的	二	朋友们	.

“现在别惹事，”弗兰克告诫道，他比他的两个朋友都安静得多。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es] .

"	If	we	begin	,	the	blame	will	be	on	us	.
"	如果	我们	开始	,	这	责备	将要	是	在	我们	.

“如果我们开始行动，责任将由我们承担。”

[wiːl; wil][let][dʒed][ə'ləʊn] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] . "

We'll	let	Jed	alone	if	he	lets	us	.	"
出色地	让	杰德	独自的	如果	他	让我们	我们	.	"

如果杰德不让我们打扰他，我们也不会打扰他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	He	doesn't	seem	to	be	going	to	do	anything	,	"	added	Sammy	.
"	他	不	似乎	到	是	去	到	做	任何事物	,	"	额外	萨米	.

“他好像什么也不打算做，”萨米补充道。

" ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [ðɪs] [tɜːm] . "

"	Maybe	he's	going	to	behave	better	this	term	.	"
"	或许	他是	去	到	表现	更好的	这	学期	.	"

“或许他这学期会表现得好一些。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .

"	I	hope	so	,	"	returned	Frank	.
"	我	希望	所以	,	"	返回	坦率	.

“但愿如此，”弗兰克回答道。

" [wel] , [lets] [gəʊ][ɪn] .

"	Well	,	let's	go	in	.
"	出色地	,	我们来吧	去	在	.

“好，我们进去吧。”

['dʌznt] ['aʊə(r)] [ruːm] [lʊk] ['dændi] , [sɪns] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ? "

Doesn't	our	room	look	dandy	,	since	they	fixed	it	up	after	the	fire	?	"
不	我们的	房间	看	花花公子	,	自从	他们	固定的	它	向上	后	这	火	?	"

我们的房间看起来真不错，自从火灾后他们把它修缮好了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	And	Miss	Williams	brought	a	fine	lot	of	pictures	for	the	walls	.
"	和	错过	威廉姆斯	带来	一个	美好的	很多	的	图片	为了	这	墙壁	.

“威廉姆斯小姐带来了许多精美的画作，可以挂在墙上。”

[ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɑːsruːm] . "

It's	more	like	the	parlor	at	home	than	a	classroom	.	"
它是	更多的	喜欢	这	客厅	在	家	比	一个	课堂	.	"

这里更像是家里的客厅，而不是教室。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ti:tʃə(r)z] , ['aɪðə(r)] , " [went] [ɒn] [fræŋk] .

"	Yes	,	and	Miss	Williams	isn't	like	some	teachers	,	either	,	"	went	on	Frank	.
"	是的	,	和	错过	威廉姆斯	不是	喜欢	一些	教师	,	任何一个	,	"	去	在	坦率	.

“是的，而且威廉姆斯小姐也和某些老师不一样，”弗兰克继续说道。

" [ʃi:z] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

"	She's	as	kind	as	can	be	.
"	她是	作为	种类	作为	能	是	.

她心地善良，无可挑剔。

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [strəul] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	three	boys	strolled	toward	the	schoolhouse	,	which	had	opened	for	the
"	这	三	男孩们	漫步	朝向	这	校舍	,	哪个	有	打开	为了	这

[fɔ:l] [tɜ:m] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

Fall	term	after	some	delay	,
落下	学期	后	一些	延迟	,

三个男孩漫步走向学校，学校在延迟了一段时间后才开始秋季学期的开学。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

caused	by	a	fire	.
导致	经过	一个	火	.

由火灾引起。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] , [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [nju:] ,

Now	the	building	,	in	some	parts	,	was	altogether	new	,
现在	这	建筑	,	在	一些	部分	,	曾是	共	新的	,

现在，这座建筑的某些部分完全是全新的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

and	all	the	rooms	had	been	redecorated	and	painted	.
和	全部	这	房间	有	到过	重新装修	和	绘	.

所有房间都重新装修并粉刷一新。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [meɪd] ['lɑ:dʒə(r)] .

The	structure	had	also	been	made	larger	.
这	结构	有	还	到过	制成	更大的	.

该建筑的规模也扩大了。

" [wel] , [aɪm][glæd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðæt] [sku:lz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	I'm	glad	,	in	some	ways	,	that	school's	begun	again	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	我是	高兴的	,	在	一些	方式	,	那	学校的	开始	再次	,	"	说	萨米	.

“从某种程度上来说，我很高兴学校重新开学了，”萨米说。

" [ðəʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "

"	Though	vacation	was	lots	of	fun	.	"
"	尽管	假期	曾是	很多	的	乐趣	.	"

“虽然假期非常有趣。”

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [sku:l] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .

"	Yes	,	we	can	have	some	good	times	in	school	,	"	agreed	Frank	.
"	是的	,	我们	能	有	一些	好的	时代	在	学校	,	"	同意	坦率	.

“是的，我们在学校里可以度过一些美好的时光，”弗兰克赞同道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['klʌbrʊm] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [pʊt]

"	And	there's	that	clubroom	your	father	fixed	up	in	the	barn	for	us	,	"	put
"	和	有	那	俱乐部会所	你的	父亲	固定的	向上	在	这	谷仓	为了	我们	,	"	放

[ɪn] ['sæmi] .

in	Sammy	.
在	萨米	.

“还有你父亲在谷仓里为我们修建的那个俱乐部房间，”萨米插话道。

" [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [fræŋk] .

"	That	sure	was	good	of	him	,	Frank	.
"	那	当然	曾是	好的	的	他	,	坦率	.

“弗兰克，他真是太好了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [æt; ət] [skuːl] .

We	can	have	fun	there	,	if	we	can't	at	school	.
我们	能	有	乐趣	那里	,	如果	我们	不能	在	学校	.

如果我们在学校玩得不开心，我们可以在那里玩得开心。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] [dʒɪm'neɪziəm] , [tuː] , [ðɪs]

And	I'm	going	to	do	a	lot	of	training	in	our	club	gymnasium	,	too	,	this
和	我是	去	到	做	一个	很多	的	训练	在	我们的	俱乐部	健身房	,	也	,	这

['wɪntə(r)] . "

winter	.	"
冬天	.	"

今年冬天，我也会在我们俱乐部的体育馆进行大量的训练。

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [treɪn] ! " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Huh	!	You	train	!	"	laughed	Frank	.
"	嗯	!	你	火车	!	"	笑了	坦率	.

“哈！你还训练呢！”弗兰克笑着说。

" [fɜːst] [wiː; wi] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['berid]

"	First	we	know	you'll	be	off	to	the	mountains	,	looking	for	more	buried
"	第一的	我们	知道	你会	是	离开	到	这	山脉	,	寻找	为了	更多的	埋葬

['treʒə(r)] . "

treasure	.	"
宝藏	.	"

“我们首先知道你会去山里寻找更多埋藏的宝藏。”

" [ɔː] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːstɪŋ] [ðæt] [ʌp] ! " ['grʌmbld] ['sæmi] .

"	Aw	,	you're	always	casting	that	up	!	"	grumbled	Sammy	.
"	啊	,	你是	总是	铸件	那	向上	!	"	咕哝	萨米	.

“哎呀，你总是提起这件事！”萨米抱怨道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [bɒb] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [hɪd]

you	must	give	Bob	credit	for	finding	your	father's	jewelry	that	the	tramp	hid
你	必须	给	鲍勃	信用	为了	寻找	你的	父亲的	珠宝	那	这	流浪汉	隐藏

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wel] . "

down	in	the	schoolhouse	well	.	"
向下	在	这	校舍	出色地	.	"

你必须承认鲍勃找到了你父亲的珠宝，那些珠宝被流浪汉藏在了校舍的水井里。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	坦率	.

“没错，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] ['maɪzə(r)] ['doʊlbiz] ['pɒkɪtbʊk] .

"	And	you	found	miser	Dolby's	pocketbook	.
"	和	你	成立	吝啬鬼	杜比	袖珍书	.

“你找到了守财奴杜比的钱包。”

[əʊ] , [seɪ] , [lʊk] !
Oh , say , look !
哦 , 说 , 看 !

哦，瞧！

[ðeə(r)] [gəʊz] [dʒed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] !
There goes Jed into the principal's office !
那里 去 杰德 进入 这 校长 办公室 !

杰德走进校长办公室了！

[ai] [ges] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
I guess something must be going to happen . "
我 猜测 某物 必须 是 去 到 发生 . "

我想肯定要出点什么事了。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
" I know all about it ! " exclaimed a voice back of the three boys .
" 我 知道 全部 关于 它 ! " 惊呼 一个 嗓音 后退 的 这 三 男孩们 .

“我全都知道！”三个男孩中有人喊道。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [siː] ['neli] ['sʌmərz] .
They turned quickly , to see Nellie Somers .
他们 转向 迅速地 , 到 看 内莉 萨默斯 .

他们迅速转过身，看到了内莉·萨默斯。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell us about it !
" 告诉 我们 关于 它 !

“快告诉我们吧！”

" [begd] ['sæmi] .
" begged Sammy .
" 乞求 萨米 .

“萨米恳求道。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spendɪd]
He and his chums so much wanted to know the story of the suspended
他 和 他的 朋友们 所以 很多 通缉 到 知道 这 故事 的 这 暂停
[bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
boy coming back ,
男生 未来 后退 ,

他和他的朋友们非常想知道那个被停学的男孩回来的故事。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that they did not mind asking a girl about it .
那 他们 做过 不是 头脑 问 一个 女孩 关于 它 .

他们并不介意向女孩询问这件事。

" [dʒed] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['neli] ,
" Jed has promised to be a better boy , " said Nellie ,
" 杰德 有 承诺 到 是 一个 更好的 男生 , " 说 内莉 ,

“杰德保证会做一个好孩子，”内莉说。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
glad that she had a chance to give some information .
高兴的 那 她 有 一个 机会 到 给 一些 信息 .

很高兴她有机会提供一些信息。

" [ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [lɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs]
" The school board considered his case , after he took the spelling list out of Miss
" 这 学校 木板 经过考虑的 他的 案件 , 后 他 采取 这 拼写 列表 出去 的 错过
['wɪljəmz] - [desk] ,
Williams ' desk ,
威廉姆斯 - 桌子 ,

“他从威廉姆斯小姐的桌子里拿走了拼写列表后，校董会审议了他的案件。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and said he couldn't come back until he promised to be good .
和 说 他 不能 来 后退 直到 他 承诺 到 是 好的 .

他说，除非他保证乖乖听话，否则不能回来。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒed] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] ,
At first Jed wouldn't , but he finally did ,
在 第一的 杰德 不会 , 但 他 最后 做过 ,

起初杰德不愿意，但最终他还是答应了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and he has to apologize to the whole school this morning .
和 他 有 到 道歉 到 这 所有的 学校 这 早晨 .

今天早上他必须向全校师生道歉。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ə'gen] . "
Then he can be in his class again . "
然后 他 能 是 在 他的 班级 再次 . "

这样他就能重新回到课堂了。

" [əʊ] [həʊ] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Oh ho ! " cried Sammy .
" 哦 何 ! " 哭 萨米 .

“哦吼！”萨米喊道。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [dʒed][səʊ]['kwaɪət] ! "
" So that's what makes Jed so quiet ! "
" 所以 那就是 什么 制作 杰德 所以 安静的 ! "

“原来这就是杰德如此沉默寡言的原因！”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ]['eni] [trɪks] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" No wonder he didn't try any tricks , " added Frank .
" 不 想知道 他 没有 尝试 任何 技巧 , " 额外 坦率 .

“难怪他没耍任何花招，”弗兰克补充道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [wɪl] [fiːl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,
" He sure will feel mean to have to get up before the whole school ,
" 他 当然 将要 感觉 意思是 到 有 到 得到 向上 前 这 所有的 学校 ,

“他肯定会觉得比全校学生都早起很不好意思，”

" ['ædɪd] [bɒb] ['baʊnsə(r)] .
" added Bob Bouncer .
" 额外 鲍勃 保镖 .

鲍勃·邦瑟补充道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bel] . "
It's almost time for the last bell . "
它是 几乎 时间 为了 这 最后的 钟 . "

快到放学铃声了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] ['neli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɒn][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] [frendz] .

"	Good	-	bye	!	"	cried	Nellie	,	as	she	ran	on	to	join	her	girl	friends	.
"	好的	-	再见	!	"	哭	内莉	,	作为	她	跑	在	到	加入	她	女孩	朋友们	.

“再见！”内莉喊道，然后跑去和她的闺蜜们会合。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tɜ:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

It	was	the	first	day	of	the	new	term	,	and	there	was	more	or	less
它	曾是	这	第一的	天	的	这	新的	学期	,	和	那里	曾是	更多的	或者	较少的

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

这是新学期的第一天，校园里或多或少有些混乱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

And	since	it	was	the	first	day	,	no	one	wanted	to	be	late	.
和	自从	它	曾是	这	第一的	天	,	不	一	通缉	到	是	晚的	.

由于是第一天，所以谁都不想迟到。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][dʒɛdz][ə'pɒlədʒi][hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:]

Also	the	talk	of	Jed's	apology	had	spread	,	and	everyone	wanted	to	see
还	这	讲话	的	杰德的	道歉	有	传播	,	和	每个人	通缉	到	看

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

此外，关于杰德道歉的消息也传开了，每个人都想看看会发生什么。

['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [tru:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

Into	the	school	trooped	the	boys	and	girls	,	laughing	and	talking	.
进入	这	学校	成群结队	这	男孩们	和	女孩们	,	笑	和	说	.

男孩女孩们欢声笑语地走进学校。

['meni] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Many	looked	about	to	see	the	changes	made	since	the	fire	.
许多	看起来	关于	到	看	这	变化	制成	自从	这	火	.

许多人环顾四周，看看火灾后发生了哪些变化。

[æz; əz] ['sæmi] , [fræŋk][ænd; ənd][bɒb] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt]

As	Sammy	,	Frank	and	Bob	started	up	a	short	flight
作为	萨米	,	坦率	和	鲍勃	开始	向上	一个	短的	航班

萨米、弗兰克和鲍勃开始了短途飞行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɒv; əv] [steps] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] [ə'bʌv]

of	steps	to	their	room	,	they	were	startled	to	hear	a	banging	noise	above
的	步骤	到	他们的	房间	,	他们	是	惊慌	到	听到	一个	砰砰作响	噪音	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走到房间门口时，突然听到楼上传来砰砰的响声，吓了一跳。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [dʒəunz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]

They	looked	up	,	and	saw	Johnnie	Jones	,	one	of	the	fattest	little	chaps	in	the
他们	看起来	向上	,	和	锯	约翰尼	琼斯	,	一	的	这	最胖的	小的	小伙子们	在	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

他们抬头一看，发现是约翰尼·琼斯，他是学校里最胖的小家伙之一。

[stɑːt] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] .

start	to	roll	down	.
开始	到	卷	向下	.

开始向下滚动。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [step] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .

He	had	stumbled	at	the	top	step	,	and	had	fallen	head	over	heels	.
他	有	踉跄	在	这	顶部	步	,	和	有	倒下	头	超过	高跟鞋	.

他在最高一级台阶上绊了一下，摔了个狗啃泥。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [kraɪd] [bɒb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [həʊld][fɑːst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守!

" [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	advised	Sammy	.
"	建议	萨米	.

萨米建议道。

" [kætʃ] [hɪm] ! " [kɔːld] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	Catch	him	!	"	called	Frank	,	and	this	was	the	best	advice	of	all	.
"	抓住	他	!	"	称为	坦率	,	和	这	曾是	这	最好的	建议	的	全部	.

“抓住他！”弗兰克喊道，这是所有建议中最好的一个。

" [get] [tə'geðə(r)] , " [went] [ɒn] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][həʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi]

"	Get	together	,	"	went	on	Frank	to	his	chums	,	"	and	we'll	hold	him	when	he
"	得到	一起	,	"	去	在	坦率	到	他的	朋友们	,	"	和	出色地	抓住	他	什么时候	他

[gets] [hɪə(r)] .

gets	here	.
获得	这里	.

“大家聚在一起，”弗兰克对他的朋友们说，“等他来了我们就抱住他。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] , ['fɔːmɪŋ]

"	They	were	now	about	half	-	way	up	the	flight	of	steps	,	and	,	forming
"	他们	是	现在	关于	一半	-	方式	向上	这	航班	的	步骤	,	和	,	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bɒdi] ,

themselves	into	a	solid	body	,
他们自己	进入	一个	坚硬的	身体	,

“他们现在大约爬到了台阶的一半，并且聚拢成一个整体，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,

as	though	about	to	stop	a	rush	in	a	football	game	,
作为	尽管	关于	到	停止	一个	匆忙	在	一个	足球	游戏	,

就像在足球比赛中准备阻止一次冲锋一样，

[ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kætʃ] [fæt] ['dʒɑːni] .

they	braced	themselves	to	catch	fat	Johnnie	.
他们	支撑	他们自己	到	抓住	胖的	约翰尼	.

他们严阵以待，准备抓住胖约翰尼。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊns] [hiː; hi]['lændɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
With a bump and a bounce he landed against them ,
和 一个 撞 和 一个 弹跳 他 登陆 反对 他们 ,

他颠簸了一下，然后弹了起来，撞到了他们身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [fræŋk] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
and in another moment Frank had set the little fellow on his feet again .
和 在 其他 片刻 坦率 有 放 这 小的 同伴 在 他的 脚 再次 .

片刻之后，弗兰克又把小家伙扶了起来。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dʒɑːni] ! " [sed] [fræŋk] , [waɪl] ['sæmi] [ænd; ənd] [bɒb] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst]
" There you are , Johnnie ! " said Frank , while Sammy and Bob brushed the dust
" 那里 你 是 , 约翰尼 ! " 说 坦率 , 尽管 萨米 和 鲍勃 刷过 这 灰尘
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
from his clothes .
从 他的 衣服 .

"约翰尼，你在这儿呢！"弗兰克说着，萨米和鲍勃开始掸掉他衣服上的灰尘。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You aren't hurt ; are you ?
" 你 不是 伤害 ; 是 你 ?

你没受伤吧?

" ['dʒɑːni] [gɑːspt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [haʊl] , [ænd; ənd]
" Johnnie gasped once or twice , opened his mouth as though to howl , and
" 约翰尼 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 嗥 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

约翰尼喘息了一两声，张开嘴似乎要嚎叫，然后，

['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] .
thinking better of it , closed his lips again .
思维 更好的 的 它 , 关闭 他的 嘴唇 再次 .

他转念一想，还是算了，又闭上了嘴唇。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [hɜːt] !
" No , I'm not hurt !
" 不 , 我是 不是 伤害 !

"不，我没有受伤！"

" [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .
" he said bravely .
" 他 说 勇敢地 .

他勇敢地说。

" [hiːz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [get] [hɜːt] ! " [lɑːft] [bɒb] .
" He's too fat to get hurt ! " laughed Bob .
" 他是 也 胖的 到 得到 伤害 ! " 笑了 鲍勃 .

"他太胖了，不会受伤的！"鲍勃笑着说。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ? "
" You're like a rubber ball ; aren't you , Johnnie ? "
" 你是 喜欢 一个 橡皮 球 ; 不是 你 , 约翰尼 ? "

"你就像个橡皮球，是不是，约翰尼？"

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [baʊns]
" I — I guess so , " answered the little fellow , " but I don't want to bounce
" 我 — 我 猜测 所以 , " 回答 这 小的 同伴 , " 但 我 不 想 到 弹跳
[daʊn] [steəz] [ə'gen] !
down stairs again !
向下 楼梯 再次 !

"我——我想是的，"小家伙回答说，"但我不想再从楼梯上蹦下来了！"

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wʌns][mɔː(r)] ,

"	The	three	chums	laughed	at	him	as	he	started	up	the	stairs	once	more	,
"	这	三	朋友们	笑了	在	他	作为	他	开始	向上	这	楼梯	一次	更多的	,

“当他再次开始上楼时，三个朋友都嘲笑他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl] [ə'gen] .

and	they	kept	close	behind	him	,	but	he	did	not	fall	again	.
和	他们	保留	关闭	在后面	他	,	但	他	做过	不是	落下	再次	.

他们紧随其后，但他没有再次跌倒。

['ɪntuː][ðeə(r)] ['klɑːsruːm] [went] [bɒb] , ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] .

Into	their	classroom	went	Bob	,	Sammy	and	Frank	.
进入	他们的	课堂	去	鲍勃	,	萨米	和	坦率	.

鲍勃、萨米和弗兰克走进了教室。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm] [ɪn] .

Other	boys	and	girls	were	already	there	,	and	more	came	in	.
其他	男孩们	和	女孩们	是	已经	那里	,	和	更多的	来了	在	.

其他男孩女孩已经在那里了，后来又来了更多人。

[mɪs]

Miss

错过

错过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Williams	was	there	to	meet	them	with	a	smile	.
威廉姆斯	曾是	那里	到	见面	他们	和	一个	微笑	.

威廉姆斯面带微笑地迎接了他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	a	very	pretty	school	-	teacher	,	and	her	pupils	loved	her	.
她	曾是	一个	非常	漂亮的	学校	-	老师	,	和	她	学生	喜爱	她	.

她是一位非常漂亮的女教师，她的学生们都很喜欢她。

[suːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz]

Soon	the	final	bell	rang	,	and	then	the	children	from	the	different	rooms
很快	这	最终的	钟	响铃	,	和	然后	这	孩子们	从	这	不同的	房间

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ,

marched	into	the	one	,
行军	进入	这	一	,

不久，放学铃声响起，然后各个教室的孩子们列队走进同一个教室。

[bɪg] [meɪn] [hɔːl] , [ɔː(r)] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][held] .

big	main	hall	,	or	auditorium	,	where	the	morning	exercises	were	held	.
大的	主要的	大厅	,	或者	礼堂	,	在哪里	这	早晨	练习	是	握住	.

主大厅或礼堂，是举行晨练的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [njuː] ['pjuːp(ə)lz]['prez(ə)nt] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

There	were	many	new	pupils	present	this	first	day	of	the	term	.
那里	是	许多	新的	学生	展示	这	第一的	天	的	这	学期	.

开学第一天，来校的新生很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen]

There	was	singing	,	the	reading	of	the	Bible	,	and	prayers	,	and	then
那里	曾是	歌唱	,	这	阅读	的	这	圣经	,	和	祈祷	,	和	然后

['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] ,

Mr	.	Tetlow	,
先生	.	特洛	,

有唱歌、读圣经和祈祷，然后是特特洛先生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['griːtɪd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

the	principal	of	the	school	,	greeted	those	present	.
这	主要的	的	这	学校	,	问候	那些	展示	.

校长向在场人员致意。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	of	the	fire	,	and	what	had	happened	at	it	,
他	辐	的	这	火	,	和	什么	有	发生	在	它	,

他谈到了那场火灾，以及火灾中发生的事情。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

and	mentioned	the	delay	in	opening	the	school	.
和	提及	这	延迟	在	开幕	这	学校	.

并提到了学校开学延迟的问题。

[hiː; hi] ['welkəm] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,

He	welcomed	all	who	had	now	come	,
他	欢迎	全部	WHO	有	现在	来	,

他欢迎所有到场的人，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['stʌdi] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

and	said	he	hoped	they	would	all	study	hard	to	make	up	for	lost	time	.
和	说	他	希望	他们	会	全部	学习	难的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他说，希望他们都能努力学习，弥补失去的时间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

"	And	now	,	"	went	on	the	principal	,	"	I	have	something	not	so	pleasant	to
"	和	现在	,	"	去	在	这	主要的	,	"	我	有	某物	不是	所以	令人愉快的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“现在，”校长继续说道，“我有一些不太愉快的事情要说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl]

But	it	has	to	be	done	,	and	it	may	be	for	the	good	of	all
但	它	有	到	是	完毕	,	和	它	可能	是	为了	这	好的	的	全部

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但这件事必须要做，而且可能对我们所有人都有好处。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [lɑːst] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

One	of	our	pupils	was	suspended	last	term	for	doing	something	wrong	.
一	的	我们的	学生	曾是	暂停	最后的	学期	为了	正在做	某物	错误的	.

上学期，我们学校有一名学生因为做错事而被停学。

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] [rɒŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	do	wrong	sometimes	,	but	if	we	are	sorry	for	it	,
我们	全部	做	错误的	有时	,	但	如果	我们	是	对不起	为了	它	,

我们都会犯错，但如果我们为此感到抱歉，

[ænd; ənd][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɪvn] .

and	try	not	to	do	it	again	,	we	should	be	forgiven	.
和	尝试	不是	到	做	它	再次	,	我们	应该	是	已原谅	.

如果以后不再发生类似的事情，我们应该会被原谅。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][həʊp] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][dʒed][bɜː(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] ,

"	And	so	I	hope	when	you	hear	Jed	Burr	say	that	he	is	sorry	,
"	和	所以	我	希望	什么时候	你	听到	杰德	伯尔	说	那	他	是	对不起	,

所以，我希望当你们听到杰德·伯尔说他感到抱歉时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fə'gɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

you	will	all	forgive	him	,	and	be	friends	with	him	again	.
你	将要	全部	原谅	他	,	和	是	朋友们	和	他	再次	.

你们都会原谅他，并再次与他成为朋友。

[naʊ] [dʒed] , [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊli] ,

Now	Jed	,	let's	get	it	over	with	,	"	and	he	smiled	at	the	former	bully	,
现在	杰德	,	我们来吧	得到	它	超过	和	,	"	和	他	微笑	在	这	以前的	欺负	,

“杰德，咱们赶紧结束吧。”说着，他朝这位曾经的恶霸笑了笑。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] .

who	sat	in	a	front	seat	.
WHO	卫星	在	一个	正面	座位	.

坐在前排座位上的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .

The	principal	wanted	to	make	it	as	easy	as	he	could	for	the	lad	.
这	主要的	通缉	到	制作	它	作为	简单的	作为	他	可以	为了	这	小伙子	.

校长想尽可能地为这个孩子提供便利。

[dʒed][wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Jed	was	very	red	in	the	face	as	he	shuffled	up	to	the	platform	.
杰德	曾是	非常	红色的	在	这	脸	作为	他	洗牌	向上	到	这	平台	.

杰德拖着脚步走向站台，脸涨得通红。

[hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

He	hung	down	his	head	,	and	no	one	could	doubt	but	that	his	punishment
他	悬挂	向下	他的	头	,	和	不	一	可以	怀疑	但	那	他的	惩罚

[wɒz; wəz] [hɑːd] .

was	hard	.
曾是	难的	.

他低着头，毫无疑问，他受到的惩罚很严厉。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] , ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	stood	for	a	moment	before	all	the	school	,	getting	very	red	in	the	face	.
他	站立	为了	一个	片刻	前	全部	这	学校	,	获得	非常	红色的	在	这	脸	.

他站在全校师生面前，脸涨得通红。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , ['kaɪndli] , " [gəʊ][ɒn] , [dʒed] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Tetlow	,	kindly	,	"	go	on	,	Jed	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	特洛	,	亲切地	,	"	去	在	,	杰德	.

“好吧，”特特洛先生和蔼地说，“继续吧，杰德。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] . "

Just	a	few	words	,	to	tell	us	you	are	sorry	.	"
只是	一个	很少	字	,	到	告诉	我们	你	是	对不起	.	"

就几句话，跟我们说声对不起吧。

" [aɪ] — [aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] [dʌn] [rɒŋ] , " ['stæmə] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri]

"	I	—	I	—	er	—	I	done	wrong	,	"	stammered	poor	Jed	,	"	and	I'm	sorry
"	我	—	我	—	呃	—	我	完毕	错误的	,	"	结结巴巴	贫穷的	杰德	,	"	和	我是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

“我——我——呃——我做错了，”可怜的杰德结结巴巴地说，“我很抱歉！”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" The principal stepped up beside him .
" 这 主要的 步 向上 旁 他 .

校长走到他身边。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is enough , " he said .
" 那 是 足够的 , " 他 说 .

“够了，”他说。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , [dʒed] .
" You did very well , Jed .
" 你 做过 非常 出色地 , 杰德 .

“你做得很好，杰德。”

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
we will let bygones be bygones .
我们 将要 让 往事 是 往事 .

过去的事情就让它过去吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] .
You may all go to your classes .
你 可能 全部 去 到 你的 课程 .

你们都可以去上课了。

" ['sæmi] , [bɒb][ænd; ənd][fræŋk] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['mɑːtʃt] [aʊt] .
" Sammy , Bob and Frank , with the others , marched out .
" 萨米 , 鲍勃 和 坦率 , 和 这 其他的 , 行军 出去 .

萨米、鲍勃和弗兰克与其他人一起走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒed] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['enəmi] , [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] ,
The little scene in which Jed , their former enemy , had taken part ,
这 小的 场景 在 哪个 杰德 , 他们的 以前的 敌人 , 有 已采取 部分 ,

杰德，他们以前的敌人，也参与了那场小戏。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də][sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
had made them do some hard thinking .
有 制成 他们 做 一些 难的 思维 .

这让他们进行了一番深入的思考。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]
They were glad they had not been called on to stand up and apologize to
他们 是 高兴的 他们 有 不是 到过 称为 在 到 站立 向上 和 道歉 到
[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .
the whole school .
这 所有的 学校 .

他们庆幸自己没有被要求站起来向全校师生道歉。

[suːn] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
Soon lessons were under way once more .
很快 课程 是 在下面 方式 一次 更多的 .

很快，课程又开始了。

[mɪs] ['wɪljəmz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Miss	**Williams**	**gave**	**a**	**little**	**talk**	**to**	**the**	**pupils**	**in**	**her**	**room**	**,**
错过	威廉姆斯	给予	一个	小的	讲话	到	这	学生	在	她	房间	,

威廉姆斯小姐在她的房间里给学生们做了一次简短的讲话。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [njuː] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; biˈ]['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

explaining	**the**	**new**	**work**	**that**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**that**	**Fall**	**and**	**Winter**	**.**
解释	这	新的	工作	那	曾是	到	是	已采取	向上	那	落下	和	冬天	.

解释了那年秋冬季即将开展的新工作。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**It**	**will**	**be**	**harder**	**than**	**that**	**which**	**you**	**had**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它	将要	是	更难	比	那	哪个	你	有	前	这	火	,	"	她	说	,

“这将比火灾之前你遇到的情况更艰难，”她说。

" [bʌt; bətˈ][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	**but**	**you**	**know**	**we**	**have**	**to**	**go**	**ahead**	**in**	**this**	**world**	**.**
"	但	你	知道	我们	有	到	去	前方	在	这	世界	.

但你知道，在这个世界上我们必须继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; dəˈ][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

It	**will**	**not**	**do**	**to**	**stand**	**still**	**.**
它	将要	不是	做	到	站立	仍然	.

原地踏步是行不通的。

[aiˈ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aiˈ][kæn; kən] .

I	**will**	**help**	**you**	**all**	**I**	**can**	**.**
我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aiˈ][hæv; həv] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ðiˈ] [wɔːlz] .

"	**You**	**will**	**notice**	**that**	**I**	**have**	**hung**	**some**	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**.**
"	你	将要	注意	那	我	有	悬挂	一些	图片	在	这	墙壁	.

你会注意到我在墙上挂了一些画。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

They	**are**	**to**	**help**	**you**	**in**	**your**	**lessons**	**,**
他们	是	到	帮助	你	在	你的	课程	,

它们会帮助你学习。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

for	**it**	**is**	**sometimes**	**easy**	**to**	**understand**	**a**	**thing**	**when**	**we**	**see**	**a**	**picture**
为了	它	是	有时	简单的	到	理解	一个	事物	什么时候	我们	看	一个	图片

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

因为有时候，当我们看到一张图片时，就很容易理解这件事物。

[aiˈ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**other**	**pictures**	**to**	**bring**	**when**	**we**	**need**	**them**	**.**
我	有	其他	图片	到	带来	什么时候	我们	需要	他们	.

需要的时候我还有其他照片。

" ['sæmi] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Sammy**	**Brown**	**suddenly**	**thought**	**of**	**something**	**.**
"	萨米	棕色的	突然	想法	的	某物	.

萨米·布朗突然想到了一件事。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**show**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**speak**	**.**
他	提高	他的	手	到	展示	那	他	希望	到	说话	.

他举手示意自己想发言。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	What	is	it	?	"	asked	Miss	Williams	.
"	什么	是	它	?	"	问	错过	威廉姆斯	.

“那是什么？”威廉姆斯小姐问道。

" [wɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['klʌbrʊm] , " [sed] ['sæmi] .

"	We've	got	some	pictures	in	our	clubroom	,	"	said	Sammy	.
"	我们已经	得到	一些	图片	在	我们的	俱乐部会所	,	"	说	萨米	.

“我们俱乐部房间里有一些照片，”萨米说。

" [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	could	bring	them	.
"	我	可以	带来	他们	.

我可以带他们来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] ['pleər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There's	a	football	game	picture	,	and	a	lot	of	baseball	players	,	and	a
有	一个	足球	游戏	图片	,	和	一个	很多	的	棒球	玩家	,	和	一个

[mæn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] — —

man	hunting	,	and	—	—
男人	打猎	,	和	—	—

有一张足球比赛的照片，还有很多棒球运动员的照片，一个猎人的照片，以及——

" ['sæmi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [mɪs] ['wɪljəmz] - [feɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Sammy	saw	a	smile	on	Miss	Williams	'	face	,	and	paused	.
"	萨米	锯	一个	微笑	在	错过	威廉姆斯	-	脸	,	和	暂停	.

萨米看到威廉姆斯小姐脸上露出笑容，便停了下来。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ,

"	That's	very	nice	of	you	,	Sammy	,	"	she	said	,	kindly	,
"	那就是	非常	好的	的	你	,	萨米	,	"	她	说	,	亲切地	,

“你真好，萨米，”她和蔼地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	and	if	we	need	that	sort	of	pictures	you	may	bring	them	.
"	和	如果	我们	需要	那	种类	的	图片	你	可能	带来	他们	.

“如果我们需要这类照片，你可以带过来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]['aʊə(r)] ['lesnz] [woʊnt][biː; bi][ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ɔː(r)] ['fʊtbɔːl] .

But	I'm	afraid	our	lessons	won't	be	about	baseball	or	football	.
但	我是	害怕的	我们的	课程	惯于	是	关于	棒球	或者	足球	.

但我恐怕我们的课程不会是关于棒球或足球的。

[jʊl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪmz] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] .

You'll	get	enough	of	those	games	out	of	school	.
你会	得到	足够的	的	那些	游戏	出去	的	学校	.

你在学校里就能玩够这些游戏了。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] .

"	Now	we	will	begin	on	the	geography	lesson	.
"	现在	我们	将要	开始	在	这	地理	课	.

现在我们将开始上地理课。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	want	you	to	look	at	this	picture	over	here	.
我	想	你	到	看	在	这	图片	超过	这里	.

请你看一下这张照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] — —

It	shows	—	—
它	演出	—	—

它显示——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['wɪljəmz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] ,

"	But	Miss	Williams	did	not	say	what	the	picture	showed	,
"	但	错过	威廉姆斯	做过	不是	说	什么	这	图片	显示	,

但威廉姆斯小姐没有说明照片上的内容。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

for	at	that	moment	there	was	a	low	,
为了	在	那	片刻	那里	曾是	一个	低的	,

因为那一刻，低谷出现了，

[diːp] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

deep	rumbling	that	seemed	to	go	all	through	the	school	.
深的	隆隆声	那	似乎	到	去	全部	通过	这	学校	.

低沉的隆隆声似乎响彻整个学校。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd]

The	building	shook	and
这	建筑	摇晃	和

建筑物摇晃了一下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

颤抖着。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .

Then	the	rumble	grew	to	a	roaring	sound	,	and	the	building	vibrated	still	more	.
然后	这	隆隆	生长	到	一个	咆哮	声音	,	和	这	建筑	振动	仍然	更多的	.

随后隆隆声变成了轰鸣声，建筑物震动得更加厉害了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [wʊd] [breɪk] .

The	windows	rattled	as	if	the	glass	would	break	.
这	视窗	摇晃	作为	如果	这	玻璃	会	休息	.

窗户嘎嘎作响，仿佛玻璃随时都会破碎。

['sevrəl] [gˈɜːlz] [skriːmd] .

Several	girls	screamed	.
一些	女孩们	尖叫	.

几个女孩尖叫起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [desks] .

The	boys	leaped	from	their	desks	.
这	男孩们	跳跃	从	他们的	桌子	.

男孩们从课桌上跳了起来。

" [ɪts] [əˈnʌðə(r)] ['faɪə(r)] ! " [jeld] ['sæmi] .

"	It's	another	fire	!	"	yelled	Sammy	.
"	它是	其他	火	!	"	大喊	萨米	.

“又着火了！”萨米喊道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] .

"	It's	an	explosion	!	"	shouted	Bob	.
"	它是	一个	爆炸	!	"	喊叫	鲍勃	.

“爆炸了！”鲍勃喊道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] !
It's an earthquake !
它是 一个 地震 !

地震了!

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [kʌm] [ɒn] , ['evrɪbɒdi] !
" Come on , everybody !
" 来 在 , 大家 !

“来吧，大家！”

[get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːls] [ɒn][juː 'es] !
Get out before the school falls on us !
得到 出去 前 这 学校 瀑布 在 我们 !

快逃，不然学校就要塌了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and he made a rush for the door .
" 和 他 制成 一个 匆忙 为了 这 门 .

然后他冲向门口。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kə'mɑːnd] [mɪs] ['wɪljəmz] ['ʃɑːpli] .
" commanded Miss Williams sharply .
" 命令 错过 威廉姆斯 尖锐地 .

“威廉姆斯小姐厉声命令道。”

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [jɔː'selvz] .
" Boys , you are forgetting yourselves .
" 男孩们 , 你 是 遗忘 你们自己 .

“孩子们，你们忘了自己。”

[let] [ðə; ði][g'ɜːlz][gəʊ][fɜːst] !
Let the girls go first !
让 这 女孩们 去 第一的 !

让女生先走!

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [ʃʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz]
" And , while the rumbling continued , and the building still shook , the boys
" 和 , 尽管 这 隆隆声 持续 , 和 这 建筑 仍然 摇晃 , 这 男孩们
[held] [bæk] ,
held back ,
握住 后退 ,

“尽管隆隆声仍在继续，建筑物仍在摇晃，但男孩们还是按兵不动。”

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
while the girls rushed from the room .
尽管 这 女孩们 匆忙 从 这 房间 .

女孩们匆匆跑出了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ]

THE	FIRST	SNOW
这	第一的	雪

初雪

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

The	whole	school	was	in	excitement	.
这	所有的	学校	曾是	在	激动	.

全校师生都兴奋不已。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

From	all	the	rooms	the	boys	and	girls	were	rushing	out	,
从	全部	这	房间	这	男孩们	和	女孩们	是	匆忙	出去	,

男孩女孩们从各个房间里涌了出来。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæts][ɔː(r)] [kəʊts] .

not	stopping	for	their	hats	or	coats	.
不是	停止	为了	他们的	帽子	或者	外套	.

没停下来帮他们拿帽子或外套。

['fraɪt(ə)nd] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm]

Frightened	teachers	,	and	the	excited	principal	,	were	trying	to	quiet	them
害怕	教师	,	和	这	兴奋的	主要的	,	是	尝试	到	安静的	他们

.

:
.

惊恐的老师们和激动的校长正试图让他们安静下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

For	everyone	felt	sure	the	school	building	was	going	to	fall	,
为了	每个人	毛毡	当然	这	学校	建筑	曾是	去	到	落下	,

因为所有人都确信学校大楼会倒塌。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	all	wanted	to	get	out	as	quickly	as	possible	.
和	全部	通缉	到	得到	出去	作为	迅速地	作为	可能的	.

所有人都想尽快离开。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ! " [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] , [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Now	,	boys	,	you	may	go	!	"	said	Miss	Williams	,	when	the	girls	were	out	of
"	现在	,	男孩们	,	你	可能	去	!	"	说	错过	威廉姆斯	,	什么时候	这	女孩们	是	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

"好了，孩子们，你们可以走了！"威廉姆斯小姐在女孩们离开房间后说道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Some	of	the	boys	started	,	but	Frank	Haven	,	taking	his	place	at	the	door	,
一些	的	这	男孩们	开始	,	但	坦率	避风港	,	采取	他的	地方	在	这	门	,

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

有些男孩开始行动，但弗兰克·哈文站在门口，哭了起来：

" [nəʊ] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] !

"	No	,	Miss	Williams	,	you	go	first	!
"	不	,	错过	威廉姆斯	,	你	去	第一的	!

“不，威廉姆斯小姐，你先来！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs]
" She gave him a glance that showed how much she appreciated his thoughtfulness
" 她 给予 他 一个 瞥一眼 那 显示 如何 很多 她 感谢 他的 深思熟虑
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她看了他一眼，眼神中流露出对他的体贴的感激之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈtrembld] :
but she said quietly , though her lips trembled :
但 她 说 悄悄 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 :

但她平静地说，嘴唇微微颤抖：

" [nəʊ] , [fræŋk] .
" No , Frank .
" 不 , 坦率 .

“不，弗兰克。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
I am like the captain of a ship .
我 是 喜欢 这 队长 的 一个 船 .

我就像一艘船的船长。

[ai] [wɪl] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] .
I will stay until the last .
我 将要 停留 直到 这 最后的 .

我会留到最后。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [duː; də] [ˈhʌri] [aʊt] !
But , oh , do hurry out !
但 , 哦 , 做 匆忙 出去 !

但是，哦，快点出去吧！

" [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [tuː] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Hearing this two other boys made a rush .
" 听力 这 二 其他 男孩们 制成 一个 匆忙 .

听到这话，另外两个男孩也冲了过来。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] !
" That won't do !
" 那 惯于 做 !

“那可不行！”

" [kraɪd] [bɒb] [ˈʃɑːpli] .
" cried Bob sharply .
" 哭 鲍勃 尖锐地 .

“鲍勃厉声说道。”

" [jʊl] [ɔːl] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] . "
" You'll all get in a jam on the stairs . "
" 你会 全部 得到 在 一个 果酱 在 这 楼梯 . "

“你们都会在楼梯上遇到麻烦。”

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [fɔːm] [ɪn] [laɪn] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æt; ət]['faɪə(r)] [drɪl] ! "

"	Form	in	line	,	as	we	always	do	at	fire	drill	!	"
"	形式	在	线	,	作为	我们	总是	做	在	火	钻头	!	"

“排好队，就像我们平时消防演习那样！”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	Good	!	"	cried	Miss	Williams	.
"	好的	!	"	哭	错过	威廉姆斯	.

“好！”威廉姆斯小姐喊道。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

[ɪn] [laɪn] !

In	line	!
在	线	!

排队！

[mɑːtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

" [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt]

"	Her	sharp	command	had	a	good	effect	,	and	the	boys	marched
"	她	锋利的	命令	有	一个	好的	影响	,	和	这	男孩们	行军

她严厉的命令起到了很好的效果，男孩们都列队行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

out	in	order	.
出去	在	命令	.

按顺序排列。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Sammy	and	his	two	chums	came	last	,	and	Miss	Williams	followed	them	.
萨米	和	他的	二	朋友们	来了	最后的	,	和	错过	威廉姆斯	随后	他们	.

萨米和他的两个朋友最后到达，威廉姆斯小姐紧随其后。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

The	rumbling	and	shaking	of	the	building	still	continued	,
这	隆隆声	和	摇晃	的	这	建筑	仍然	持续	,

建筑物的隆隆声和摇晃声仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] [dens] [waɪt] [klaʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	now	dense	white	clouds	could	be	seen	coming	from	the	basement	.
和	现在	稠密	白色的	云	可以	是	已见	未来	从	这	地下室	.

现在可以看到浓密的白色云雾从地下室升起。

" [ʃiːz] [ɒn]['faɪə(r)] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːd]

"	She's	on	fire	again	!	"	cried	Sammy	,	as	he	and	his	chums	reached	the	yard
"	她是	在	火	再次	!	"	哭	萨米	,	作为	他	和	他的	朋友们	达到	这	院子

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

“她又着火了！”萨米喊道，他和他的伙伴们安全到达了院子里。

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [bɜːn] [ʌp] !
" And she'll burn up !
" 和 壳 烧伤 向上 !

“她会被烧死的！”

" ['ædɪd] [bɒb] .
" added Bob .
" 额外 鲍勃 .

鲍勃补充道。

[ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
The school yard was filled with excited children ,
这 学校 院子 曾是 已填 和 兴奋的 孩子们 ,

学校操场上挤满了兴奋的孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
the teachers urging them to get as far away from the building as they
这 教师 敦促 他们 到 得到 作为 远的 离开 从 这 建筑 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

老师们敦促他们尽可能远离这栋建筑物。

" [ɪz] ['evriwʌn] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" Is everyone out ? " asked the principal .
" 是 每个人 出去 ? " 问 这 主要的 .

“大家都出去了吗？”校长问道。

" ['tiːtʃə(r)z] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [siː] !
" Teachers , look at your different classes and see !
" 教师 , 看 在 你的 不同的 课程 和 看 !

老师们，看看你们各自的班级吧！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] .
" This was done quickly .
" 这 曾是 完毕 迅速地 .

这件事进展得很快。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɒts(ə)n] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
" Oh dear ! " exclaimed Miss Watson , teacher of the kindergarten .
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 错过 沃森 , 老师 的 这 幼儿园 .

“哦，天哪！”幼儿园老师沃森小姐惊呼道。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! "
" Oh dear ! "
" 哦 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

" ['dʒɑːni] [dʒəunz] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
" Johnnie Jones — he isn't here !
" 约翰尼 琼斯 — 他 不是 这里 !

“约翰尼·琼斯——他不在！”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" At that instant ,
" 在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ruːm]
through a cloud of smoke in front of the window of the kindergarten room
通过 一个 云 的 抽烟 在 正面 的 这 窗户 的 这 幼儿园 房间
[ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
a face could be seen .
一个 脸 可以 是 已见 .

透过幼儿园教室窗前的烟雾，可以看到一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [dʒəunz] .
It was that of Johnnie Jones .
它 曾是 那 的 约翰尼 琼斯 .

那是约翰尼·琼斯的。

" [hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
" He's in there ! " gasped his teacher .
" 他是 在 那里 ! " 倒吸一口气 他的 老师 .

“他就在里面！”他的老师惊呼道。

" [aɪl] [get] [hɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" I'll get him ! " shouted the principal .
" 患病的 得到 他 ! " 喊叫 这 主要的 .

“我一定要抓住他！”校长喊道。

" [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ! "
" Get the children farther off ! "
" 得到 这 孩子们 更远 离开 ! "

“让孩子们走远点！”

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [get] [hɪm] — [pliːz] ? " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dʒed][bɜː(r)] , [ðə; ði] ['bʊli] ,
" Now , let me get him — please ? " cried another voice , and Jed Burr , the bully ,
" 现在 , 让 我 得到 他 — 请 ? " 哭 其他 嗓音 , 和 杰德 伯尔 , 这 欺负 ,

“现在，让我去抓他——求你了？”另一个声音喊道，然后是恶霸杰德·伯尔。

[huː] [hæd; həd][ə'pɒlədʒaɪzd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
who had apologized that morning ,
WHO 有 道歉 那 早晨 ,

那天早上已经道歉的人

[spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd]
sprang forward and went back again into the building which it was feared
弹簧 向前 和 去 后退 再次 进入 这 建筑 哪个 它 曾是 害怕
[wʊd] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
would fall at any moment .
会 落下 在 任何 片刻 .

他猛地向前一跃，又回到了那栋随时可能倒塌的建筑物里。

" [ai] [kænt] [let] [hɪm] [duː; də] [ðæt] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" I can't let him do that ! " murmured the principal .
" 我 不能 让 他 做 那 ! " 低声说道 这 主要的 .

“我不能让他这么做！”校长低声说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I must go after both of them .
" 我 必须 去 后 两个都 的 他们 .

我必须追捕他们两个。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [dʒed] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
" But before he could do this Jed came out again ,
" 但 前 他 可以 做 这 杰德 来了 出去 再次 ,

但还没等他这么做，杰德又出来了。

['kæriɪŋ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒəunz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
carrying fat little Johnnie Jones in his arms .
携带 胖的 小的 约翰尼 琼斯 在 他的 武器 .

他怀里抱着胖乎乎的小约翰尼·琼斯。

" [ai] [gɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] .
" I got him all right ! " shouted the former bully .
" 我 得到 他 全部 正确的 ! " 喊叫 这 以前的 欺负 .

“我把他彻底制服了！”这位曾经的恶霸喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] .
" You're a brave boy ! " cried Mr . Tetlow .
" 你是 一个 勇敢的 男生 ! " 哭 先生 . 特洛 .

“你真是个勇敢的孩子！”特特洛先生喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Just then the janitor of the school came up out of the basement .
只是 然后 这 清洁工 的 这 学校 来了 向上 出去 的 这 地下室 .

就在这时，学校的清洁工从地下室走了出来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] .
" he cried , through a white cloud of steam .
" 他 哭 , 通过 一个 白色的 云 的 蒸汽 .

“他喊道，伴随着一团白色的蒸汽。”

" [ai] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have fixed it !
" 我 有 固定的 它 !

我已经修好了！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "
I'll tell you all how it happened . "
患病的 告诉 你 全部 如何 它 发生 . "

我会把事情经过告诉你们。

" [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .
" Is the earthquake over ? " asked Sammy .
" 是 这 地震 超过 ? " 问 萨米 .

“地震结束了吗？”萨米问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɑːb] , [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
" It wasn't an earthquake , " said Mr . Hobb , the janitor .
" 它 不是 一个 地震 , " 说 先生 . 霍布 , 这 清洁工 .

“那不是地震，”清洁工霍布先生说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come here , and I'll tell you about it .
" 来 这里 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

“过来，我告诉你。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]

"	And	while	the	frightened	teachers	and	pupils	are	gathering	back	in	their
"	和	尽管	这	害怕	教师	和	学生	是	采集	后退	在	他们的

[rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

rooms	,	the	danger	being	over	,
房间	,	这	危险	存在	超过	,

“当惊恐的师生们回到各自的房间，危险解除后，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [nju:] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	will	take	a	few	moments	to	tell	my	new	readers	something	about	the	boys	and
我	将要	拿	一个	很少	时刻	到	告诉	我的	新的	读者	某物	关于	这	男孩们	和

['ʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:ts] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

others	who	are	to	have	parts	in	this	story	,
其他的	WHO	是	到	有	部分	在	这	故事	,

我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下故事中的男孩们和其他角色。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] .

and	also	something	about	the	previous	books	in	this	series	.
和	还	某物	关于	这	以前的	图书	在	这	系列	.

以及一些关于本系列前几本书的内容。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [maɪ] [θri:] ['hɪərəʊz] — ['sæmi] [braʊn] , [bɒb]

To	begin	with	,	I	think	you	already	know	my	three	heroes	—	Sammy	Brown	,	Bob
到	开始	和	,	我	思考	你	已经	知道	我的	三	英雄	—	萨米	棕色的	,	鲍勃

['baʊnsə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] .

Bouncer	and	Frank	Haven	.
保镖	和	坦率	避风港	.

首先，我想你们应该都知道我的三个英雄——萨米·布朗、鲍勃·邦瑟和弗兰克·哈文。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nemd] [hɪm] [lɑ:st][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Though	I	have	named	him	last	in	this	case	,
尽管	我	有	命名	他	最后的	在	这	案件	,

虽然我在此案中把他的名字放在最后，

[fræŋk] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌm] [dɪd] .

Frank	was	generally	the	leader	in	anything	he	and	his	two	chums	did	.
坦率	曾是	一般来说	这	领导者	在	任何事物	他	和	他的	二	朋友们	做过	.

弗兰克通常都是他和他两个伙伴所做事情的领导者。

[bɒb] [ænd; ənd] ['sæmi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [fræŋk] .

Bob	and	Sammy	thought	there	was	no	one	in	the	world	like	Frank	.
鲍勃	和	萨米	想法	那里	曾是	不	一	在	这	世界	喜欢	坦率	.

鲍勃和萨米认为世界上再也找不到像弗兰克这样的人了。

['sæmi] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf]

Sammy	was	rather	more	quiet	,	and	his	mother	said	more	thoughtful	,	but	if
萨米	曾是	相当	更多的	安静的	,	和	他的	母亲	说	更多的	周到	,	但	如果

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

this	was	so	,
这	曾是	所以	,

萨米比较安静，他母亲的话语也更加沉思，但如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sæmi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

it	was	only	because	Sammy	was	always	thinking	up	something	to	do	.
它	曾是	仅有的	因为	萨米	曾是	总是	思维	向上	某物	到	做	.

那只是因为萨米总是想着要做什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][laɪkt] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['berid]

He	was	quite	a	reader	,	and	liked	stories	of	mystery	,	and	buried
他	曾是	相当	一个	读者	,	和	喜欢	故事	的	神秘	,	和	埋葬

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

他很爱读书，尤其喜欢神秘故事和埋藏宝藏的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

He	was	always	sure	that	some	day	he	would	find	a	hidden	store	of	gold	,
他	曾是	总是	当然	那	一些	天	他	会	寻找	一个	隐	店铺	的	金子	,

他一直坚信自己总有一天会找到一笔隐藏的黄金宝藏。

[ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg] [dɪ'skʌvəri] .

or	make	some	big	discovery	.
或者	制作	一些	大的	发现	.

或者做出一些重大发现。

[bɒb]['baʊnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] .

Bob	Bouncer	was	a	different	sort	of	lad	.
鲍勃	保镖	曾是	一个	不同的	种类	的	小伙子	.

鲍勃·邦瑟是个与众不同的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstʃɪf] ,

He	was	full	of	fun	,	not	to	say	mischief	,
他	曾是	满的	的	乐趣	,	不是	到	说	恶作剧	,

他充满乐趣，甚至可以说是调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'raʊnd] [wʌn][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]

and	when	he	was	around	one	had	better	look	out	that	he	did	not	find	a
和	什么时候	他	曾是	大约	一	有	更好的	看	出去	那	他	做过	不是	寻找	一个

['fʌni] [nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl][ɔː(r)] [els] [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]

funny	note	pinned	to	his	coat	-	tail	or	else	watch	out	that	he	did	not	discover	a
有趣的	笔记	已置顶	到	他的	外套	-	尾巴	或者	别的	手表	出去	那	他	做过	不是	发现	一个

[stəʊn] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

stone	dropped	into	his	pocket	.
石头	掉落	进入	他的	口袋	.

当他出现时，最好小心别发现他衣角上别着一张滑稽的纸条，或者小心别发现他口袋里掉进了一块石头。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [bɒb] [pleɪd] ['meni] [dʒəʊks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːn] [ɔː(r)]['kruːəl] [wʌnz] .

But	,	though	Bob	played	many	jokes	,	they	were	not	mean	or	cruel	ones	.
但	,	尽管	鲍勃	玩	许多	笑话	,	他们	是	不是	意思是	或者	残忍的	一个	.

但是，尽管鲍勃开了很多玩笑，但那些玩笑并不刻薄或残忍。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['fer,vjuː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

The	three	boys	lived	in	the	town	of	Fairview	,	on	the	shore	of	Rainbow	Lake	,
这	三	男孩们	居住地	在	这	镇	的	费尔维尤	,	在	这	支撑	的	彩虹	湖	,

这三个男孩住在彩虹湖畔的费尔维尤镇。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['aɪlənd] .

a	large	body	of	water	,	in	the	centre	of	which	was	an	extensive	island	.
一个	大的	身体	的	水	,	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	广泛的	岛	.

一片广阔的水域，水域中央有一个面积很大的岛屿。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['fer,vjuː]

The	first	book	of	this	series	was	called	"	The	Fairview
这	第一的	书	的	这	系列	曾是	称为	"	这	费尔维尤

本系列的第一本书名为《费尔维尤》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[bɔɪz] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .

Boys	Afloat	and	Ashore	;	Or	,	The	Young	Crusoes	of	Pine	Island	.
男孩们	漂浮	和	岸上	;	或者	,	这	年轻的	克鲁索斯	的	松树	岛	.

海上与岸上的男孩；或，松岛上的少年克鲁索们。

" [ɪn] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

"	In	that	I	had	the	pleasure	of	telling	how	the	three	chums	went	out	on	the
"	在	那	我	有	这	乐趣	的	讲述	如何	这	三	朋友们	去	出去	在	这

[leɪk] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] ,

lake	in	the	Puff	,
湖	在	这	噗	,

“我很高兴地讲述了这三个伙伴乘坐‘帕夫号’出湖游玩的故事，

[ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [əʊnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] , [fræŋks] ['brʌðə(r)] .

a	sailboat	owned	by	George	Haven	,	Frank's	brother	.
一个	帆船	拥有	经过	乔治	避风港	,	弗兰克的	兄弟	.

乔治·哈文（弗兰克的兄弟）拥有的一艘帆船。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [boʊts] ,

They	did	not	know	much	about	boats	,
他们	做过	不是	知道	很多	关于	船	,

他们对船了解不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʌf] [wɒz; wəz] [rekt] [nɪə(r)] [paɪn] ['aɪlənd] .

and	the	result	was	that	the	Puff	was	wrecked	near	Pine	Island	.
和	这	结果	曾是	那	这	噗	曾是	损毁	靠近	松树	岛	.

结果，“帕夫号”在松岛附近沉没。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ʌn'tɪl]

The	boys	managed	to	get	on	this	body	of	land	,	and	there	they	lived	,	until
这	男孩们	管理	到	得到	在	这	身体	的	土地	,	和	那里	他们	居住地	,	直到

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

男孩们设法到达了这片陆地，并在那里生活，直到获救。

[ɪn] ['riːəl] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [staɪl] .

in	real	Robinson	Crusoe	style	.
在	真实的	罗宾逊	克鲁索	风格	.

完全是鲁滨逊漂流记式的风格。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['fer˩vjuː] [bɔɪz] [ɒn] ['iːg(ə)l] ['maʊntən] ; [ɔː(r)] , ['sæmi] [braʊnz]

In	the	second	book	,	called	"	The	Fairview	Boys	on	Eagle	Mountain	;	Or	,	Sammy	Brown's
在	这	第二	书	,	称为	"	这	费尔维尤	男孩们	在	鹰	山	;	或者	,	萨米	布朗的

['treʒə(r)] [hʌnt] ,

Treasure	Hunt	,
宝藏	打猎	,

第二本书名为《费尔维尤男孩在鹰山；或，萨米·布朗的寻宝之旅》，

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [set] [pf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

"	I	related	how	the	lads	set	off	on	a	tour	of	discovery	.
"	我	有关的	如何	这	小伙子们	放	离开	在	一个	旅游	的	发现	.

我讲述了这些小伙子们如何踏上探索之旅。

['sæmi] [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ['ætɪk] ,

Sammy	Brown	had	come	across	some	curious	papers	in	his	home	attic	,
萨米	棕色的	有	来	穿过	一些	好奇的	文件	在	他的	家	阁楼	,

萨米·布朗在他家的阁楼里发现了一些奇怪的文件，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

and	was	sure	they	told	of	hidden	treasure	.
和	曾是	当然	他们	讲述	的	隐	宝藏	.

他确信他们说的是隐藏的宝藏。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['iːg(ə)l] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ,

So	the	party	set	off	for	Eagle	Mountain	,	and	what	they	did	there	,
所以	这	派对	放	离开	为了	鹰	山	,	和	什么	他们	做过	那里	,

于是一行人出发前往鹰山，他们在那里做了什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] [endid] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	how	the	treasure	hunt	ended	,	you	may	read	of	in	the	book	.
和	如何	这	宝藏	打猎	结束	,	你	可能	读	的	在	这	书	.

至于寻宝之旅最终如何结束，你可以在书中读到。

" [ðə; ði] ['fer˛vjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['raɪvlz] ; [ɔː(r)] , [bɒb] ['baʊnsərz] [skˈuːldeɪz] ,

"	The	Fairview	Boys	and	Their	Rivals	;	Or	,	Bob	Bouncer's	Schooldays	,
"	这	费尔维尤	男孩们	和	他们的	竞争对手	;	或者	,	鲍勃	保镖的	学生时代	,

《费尔维尤男孩和他们的对手；或者，鲍勃·邦瑟的校园生活》

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .

"	is	the	name	of	the	third	volume	.
"	是	这	姓名	的	这	第三	体积	.

这是第三卷的名称。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] ;

In	that	you	can	find	out	all	about	the	many	things	Bob	and	his	chums	did	;
在	那	你	能	寻找	出去	全部	关于	这	许多	事物	鲍勃	和	他的	朋友们	做过	;

在那里你可以了解到鲍勃和他的朋友们所做的许多事情;

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

how	they	got	the	better	of	a	mad	bull	,	how	they	had	fun	in	the	woods	,
如何	他们	得到	这	更好的	的	一个	疯狂的	公牛	,	如何	他们	有	乐趣	在	这	树林	,

他们是如何战胜一头疯牛的，他们在树林里玩得多么开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒed][bɜː(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsped] .

and	how	it	was	that	Jed	Burr	came	to	be	expelled	.
和	如何	它	曾是	那	杰德	伯尔	来了	到	是	被驱逐	.

以及杰德·伯尔被开除的缘由。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪvənz] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Then	came	the	robbery	of	Mr	.	Haven's	jewelry	store	,	the	fire	in	the	school	,
然后	来了	这	抢劫	的	先生	.	避风港	珠宝	店铺	,	这	火	在	这	学校	,

随后发生了哈文先生珠宝店被抢劫、学校发生火灾等事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [weə(r)] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]

and	the	finding	of	the	jewelry	down	in	the	well	,	where	the	thief	had
和	这	寻找	的	这	珠宝	向下	在	这	出色地	,	在哪里	这	贼	有

[θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

thrown	it	.
抛掷	它	.

在井底发现了珠宝，那是小偷扔掉的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

And	the	fire	,	as	I	have	related	,
和	这	火	,	作为	我	有	有关的	,

正如我之前所述，那场火灾

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɜːm] .

was	the	cause	of	the	school	not	being	opened	on	the	regular	day	in	the	term	.
曾是	这	原因	的	这	学校	不是	存在	打开	在	这	常规的	天	在	这	学期	.

这是导致学校在学期中未能按正常日期开学的原因。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Which	brings	us	down	to	the	present	time	.
哪个	带来	我们	向下	到	这	展示	时间	.

这就把我们带到了现在。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Was	there	a	fire	?	"	asked	Mr	.	Tetlow	,	the	principal	.
"	曾是	那里	一个	火	?	"	问	先生	.	特洛	,	这	主要的	.

“发生火灾了吗？”校长特特洛先生问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , " [ðəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "

"	No	,	not	exactly	a	fire	,	"	answered	the	janitor	,	"	though	the	trouble	was	caused	by	a	fire	.	"
"	不	,	不是	确切地	一个	火	,	"	回答	这	清洁工	,	"	尽管	这	麻烦	曾是	导致	经过	一个	火	.	"

“不，不完全是火灾，”清洁工回答说，“虽然麻烦是由火灾引起的。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɜ:θkweɪk] ? " [ɑ:skt] ['sæmi] .

"	And	there	wasn't	any	earthquake	?	"	asked	Sammy	.
"	和	那里	不是	任何	地震	?	"	问	萨米	.

“难道没有地震吗？”萨米问道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

He	was	rather	disappointed	,	to	tell	the	truth	,
他	曾是	相当	失望的	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，他相当失望。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

that	there	had	been	nothing	as	big	and	sensational	as	an	earthquake	.
那	那里	有	到过	没有什么	作为	大的	和	轰动一时	作为	一个	地震	.

此前并没有发生像地震那样巨大而轰动的事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" ['neəri] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [hɑ:b] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [peɪl] .

"	Nary	an	earthquake	,	"	went	on	Mr	.	Hobb	,	who	was	rather	pale	.
"	纳里	一个	地震	,	"	去	在	先生	.	霍布	,	WHO	曾是	相当	苍白	.

“一点地震都没有，”脸色苍白的霍布先生继续说道。

" [ɪn'di:d] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] . "

"	Indeed	everyone	had	been	greatly	alarmed	.	"
"	的确	每个人	有	到过	非常	惊慌	.	"

“事实上，每个人都感到非常震惊。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] ! " [dɪ'kleəd] ['neli] ['sʌmərz] .

"	But	the	building	shook	!	"	declared	Nellie	Somers	.
"	但	这	建筑	摇晃	!	"	声明	内莉	萨默斯	.

“但是大楼摇晃了！”内莉·萨默斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] , " [ə'gri:d] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	It	certainly	did	,	"	agreed	Miss	Williams	.
"	它	当然	做过	,	"	同意	错过	威廉姆斯	.

“确实如此，”威廉姆斯小姐同意道。

" [aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] . "

"	I	thought	surely	it	was	going	to	fall	down	.	"
"	我	想法	一定	它	曾是	去	到	落下	向下	.	"

“我当时觉得它肯定会倒塌。”

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [dʒed][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [spəʊk] [ʌp] ['dʒɑːni]
" And I thought Jed was going to fall down with me , " spoke up Johnnie
" 和 我 想法 杰德 曾是 去 到 落下 向下 和 我 , " 辐 向上 约翰尼
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

“我当时以为杰德也要跟我一起摔倒了，”约翰尼·琼斯说道。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . "
" He shook me up and down . "
" 他 摇晃 我 向上 和 向下 . "

他把我上下摇晃。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒed] , [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
" I couldn't help it , " said Jed , with blushing face .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 杰德 , 和 脸红 脸 .

“我情不自禁，”杰德脸红着说。

" [jʊr; jər] [səʊ] — [səʊ][fæt] . "
" You're so — so fat . "
" 你是 所以 — 所以 胖的 . "

“你太胖了。”

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , " [saɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .
" I guess I am , " sighed little Johnnie .
" 我 猜测 我 是 , " 叹了口气 小的 约翰尼 .

“我想我是的，”小约翰尼叹了口气。

" [wel] , [dʒed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ækts][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , " [dɪ'kleəd]
" Well , Jed , it was one of the bravest acts I have ever seen , " declared
" 出色地 , 杰德 , 它 曾是 一 的 这 最勇敢的 行为 我 有 曾经 已见 , " 声明
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
the principal ,
这 主要的 ,

“杰德，这是我见过的最勇敢的行为之一，”校长说道。

[ænd; ənd][dʒed] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and Jed blushed with pleasure .
和 杰德 脸红了 和 乐趣 .

杰德高兴得脸红了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][baɪ]
It seemed that he wanted to make up for his mean tricks in the past by
它 似乎 那 他 通缉 到 制作 向上 为了 他的 意思是 技巧 在 这 过去的 经过
['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
showing that he could be a hero when he desired .
显示 那 他 可以 是 一个 英雄 什么时候 他 想要的 .

他似乎想通过展现自己必要时也能成为英雄来弥补过去卑鄙的行径。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" Now I'll tell you how it was , " went on the janitor .
" 现在 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 , " 去 在 这 清洁工 .

“现在我来告诉你事情的经过，”清洁工继续说道。

" [jes] , [duː; də] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] .
" Yes , do , " urged Mr . Tetlow .
" 是的 , 做 , " 敦促 先生 . 特洛 .

“是的，去做吧，”特特洛先生敦促道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
" We don't want it to happen again .
" 我们 不 想 它 到 发生 再次 .

我们不希望这样的事情再次发生。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] .

"	By	this	time	the	excitement	had	quieted	down	.
"	经过	这	时间	这	激动	有	安静	向下	.

“此时，兴奋的气氛已经平静下来了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

There	was	no	more	smoke	,	and	there	was	no	smell	of	fire	.
那里	曾是	不	更多的	抽烟	,	和	那里	曾是	不	闻	的	火	.

烟雾消失了，也没有了烧焦的气味。

" [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['hiːtɪŋ] ['bɔɪlə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .

"	I	had	started	up	the	new	heating	boiler	to	try	it	,	"	explained	the	janitor	.
"	我	有	开始	向上	这	新的	加热	锅炉	到	尝试	它	,	"	解释	这	清洁工	.

“我启动了新的供暖锅炉来试用一下，”清洁工解释说。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [niːd] [stiːm] [ɒn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [kəʊld] ,

"	We	didn't	exactly	need	steam	on	to	-	day	,	though	it	is	a	bit	cold	,
"	我们	没有	确切地	需要	蒸汽	在	到	-	天	,	尽管	它	是	一个	少量	寒冷的	,

“今天虽然有点冷，但我们其实并不需要蒸汽。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] .

and	it	looks	like	snow	.
和	它	看起来	喜欢	雪	.

看起来像雪。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [stiːm] [plɑːnt] , [səʊ] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] .

But	I	thought	I'd	try	the	new	steam	plant	,	so	I	built	a	fire	in	the	boiler	.
但	我	想法	ID	尝试	这	新的	蒸汽	植物	,	所以	我	建造	一个	火	在	这	锅炉	.

但我还是想试试新的蒸汽设备，所以我在锅炉里生了火。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	I	left	it	going	and	went	off	to	do	some	work	in	another	part	of	the
"	我	左边	它	去	和	去	离开	到	做	一些	工作	在	其他	部分	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“我让它继续运行，然后去学校的其他地方工作了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] .

and	I	guess	I	forgot	about	the	steam	.
和	我	猜测	我	忘了	关于	这	蒸汽	.

我好像忘了还有蒸汽这回事。

['enihaʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði]

Anyhow	,	all	at	once	I	heard	the	roar	and	the	rumble	,	and	I	felt	the
无论如何	,	全部	在	一次	我	听到	这	吼	和	这	隆隆	,	和	我	毛毡	这

['bɪldɪŋ] [ʃeɪk] .

building	shake	.
建筑	摇	.

总之，我突然听到轰鸣声和隆隆声，感觉建筑物都在摇晃。

[aɪ] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [daʊn] ['selə(r)] .

I	knew	right	away	what	had	happened	,	and	I	ran	down	cellar	.
我	知道	正确的	离开	什么	有	发生	,	和	我	跑	向下	地窖	.

我立刻明白发生了什么事，然后跑下地窖。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "

I	didn't	even	stop	to	explain	to	anyone	.	"
我	没有	甚至	停止	到	解释	到	任何人	.	"

我甚至都没停下来向任何人解释。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" Well , what did happen ? " asked the principal .
" 出色地 , 什么 做过 发生 ? " 问 这 主要的 .

“到底发生了什么事？”校长问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [gɒt] [stʌk] ,
" Why , the safety valve got stuck ,
" 为什么 , 这 安全 阀门 得到 卡住 ,

“为什么？安全阀卡住了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [gɒt] [tuː] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði] [stiːm] [ɪ'skeɪp] .
and when the pressure got too heavy it wouldn't let the steam escape .
和 什么时候 这 压力 得到 也 重的 它 不会 让 这 蒸汽 逃脱 .

当压力过大时，蒸汽就无法逸出。

[səʊ][ðə; ði][paɪps] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]
So the pipes , all through the school , were filled and the pressure was so
所以 这 管道 , 全部 通过 这 学校 , 是 已填 和 这 压力 曾是 所以

所以，整个学校的管道都灌满了水，压力非常大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
strong that they commenced to shake and tremble .
强的 那 他们 开始 到 摇 和 颤抖 .

力道之大，以至于它们开始颤抖。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [vaɪ'breɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)] ,
That made the building vibrate , and the boiler began to rumble and roar ,
那 制成 这 建筑 颤动 , 和 这 锅炉 开始 到 隆隆 和 吼 ,
[tuː] .
too .
也 .

那导致建筑物震动，锅炉也开始隆隆作响。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bləʊ] [ʌp] ,
" I was afraid it might blow up ,
" 我 曾是 害怕的 它 可能 吹 向上 ,

我当时担心它会爆炸。

[səʊ] [daʊn] [aɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ðæt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ʃʌt] .
so down I rushed and opened the safety valve that was stuck shut .
所以 向下 我 匆忙 和 打开 这 安全 阀门 那 曾是 卡住 关闭 .

于是我赶紧跑下去，打开了卡住关着的安全阀。

[ðæt] [let] [aʊt][ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][paɪps] [went] [daʊn] .
That let out the steam , and the pressure in the pipes went down .
那 让 出去 这 蒸汽 , 和 这 压力 在 这 管道 去 向下 .

这样一来，蒸汽就释放出来了，管道内的压力也下降了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
And that's all . "
和 那就是 全部 . "

就这些了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] .
" It was enough , " said Miss Williams .
" 它 曾是 足够的 , " 说 错过 威廉姆斯 .

“这就够了，”威廉姆斯小姐说。

" [səʊ] [ðæt] [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [stiːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? "

"	So	that	white	cloud	was	steam	,	and	not	smoke	from	a	fire	?	"
"	所以	那	白色的	云	曾是	蒸汽	,	和	不是	抽烟	从	一个	火	?	"

“所以那团白云是蒸汽，而不是火灾产生的烟雾？”

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [stiːm] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	janitor	,	"	it	was	only	steam	.	"
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	清洁工	,	"	它	曾是	仅有的	蒸汽	.	"

“是的，夫人，”清洁工回答说，“那只是蒸汽。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɛtˌloʊ] .

"	Is	the	safety	valve	all	right	now	?	"	asked	Mr	.	Tetlow	.
"	是	这	安全	阀门	全部	正确的	现在	?	"	问	先生	.	特洛	.

“安全阀现在正常吗？”特特洛先生问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"	exclaimed	the	janitor	.
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	惊呼	这	清洁工	.

“哦，是的，的确如此！”清洁工惊呼道。

" [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fixed	it	.
"	我	固定的	它	.

我修好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .

I	should	have	looked	at	it	first	,	but	it	slipped	my	mind	.
我	应该	有	看起来	在	它	第一的	,	但	它	滑倒了	我的	头脑	.

我应该先看的，但我一时疏忽了。

[aɪm] ['sɒri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Well	,	it's	all	right	,	as	long	as	no	one	is	hurt	,	"	said	the	principal	.
"	出色地	,	它是	全部	正确的	,	作为	长的	作为	不	一	是	伤害	,	"	说	这	主要的	.

“只要没人受伤，那就没事，”校长说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	And	now	,	as	we	have	had	so	much	excitement	,
"	和	现在	,	作为	我们	有	有	所以	很多	激动	,

“而现在，我们已经经历了这么多激动人心的时刻，

[aɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [duː; də] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	hardly	believe	that	you	children	could	do	well	with	your	lessons	this	morning	.
我	几乎	相信	那	你	孩子们	可以	做	出色地	和	你的	课程	这	早晨	.

我很难相信你们今天上午的课程能学好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [naʊ] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	is	eleven	o'clock	now	,	so	I	will	dismiss	you	all	until	this	afternoon	.
它	是	十一	点钟	现在	,	所以	我	将要	解雇	你	全部	直到	这	下午	.

现在已经十一点了，所以我就让大家解散，下午再见。

[kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] .

Come	back	when	you	have	had	your	dinners	.
来	后退	什么时候	你	有	有	你的	晚餐	.

吃完晚饭后再回来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['hʌrid]
" There were cries of delight at this , and the boys and girls hurried
" 那里 是 哭泣 的 喜 在 这 , 和 这 男孩们 和 女孩们 慌忙
[bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['klɑːsruːmz] ,
back into their classrooms ,
后退 进入 他们的 教室 ,

听到这话，孩子们欢呼雀跃，纷纷跑回教室。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] .
after their hats and coats , for the weather seemed to be getting colder .
后 他们的 帽子 和 外套 , 为了 这 天气 似乎 到 是 获得 更冷 .

他们脱下帽子和外套，因为天气似乎越来越冷了。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [dʒed] [bɜː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
Sammy and his two chums passed close to Jed Burr as they went in .
萨米 和 他的 二 朋友们 通过了 关闭 到 杰德 伯尔 作为 他们 去 在 .

萨米和他的两个伙伴进去的时候，从杰德·伯尔身边经过。

[ðen] ['sæmi] [dɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] .
Then Sammy did a kind act .
然后 萨米 做过 一个 种类 行为 .

然后萨米做了一件善事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [dʒed] ?
" Will you shake hands , Jed ?
" 将要 你 摇 双手 , 杰德 ?

“杰德，你愿意握手吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] .
" he asked of the former bully .
" 他 问 的 这 以前的 欺负 .

他问那个曾经欺凌弱小的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .
" That was a fine thing you did .
" 那 曾是 一个 美好的 事物 你 做过 .

你做得真棒。

" [dʒed] [blʌʃt] .
" Jed blushed .
" 杰德 脸红了 .

杰德脸红了。

" [ɔː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Aw , that was nothin ' , " he said .
" 啊 , 那 曾是 什么也没有 - , " 他 说 .

“哎呀，那算什么，”他说。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . "
" There wasn't any danger . "
" 那里 不是 任何 危险 . "

“没有任何危险。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .
" But you didn't know that , " returned Frank .
" 但 你 没有 知道 那 , " 返回 坦率 .

“但你并不知道这一点，”弗兰克回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I'd like to shake hands with you , too .
" ID 喜欢 到 摇 双手 和 你 , 也 .

“我也想和你握手。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] [bɒb]['baʊnsə(r)] .
" So would I , " added Bob Bouncer .
" 所以 会 我 , " 额外 鲍勃 保镖 .

“我也会这么做，”鲍勃·邦瑟补充道。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][ɔːl][biː; bi] [frendz] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" I guess we'll all be friends now , after this . "
" 我 猜测 出色地 全部 是 朋友们 现在 , 后 这 . "

“我想这件事之后，我们都会成为朋友了。”

" [aɪv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][njuː] [liːf] , " [sed] [dʒed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm]
" I've turned over a new leaf , " said Jed , when they had shaken hands with him
" 我已经 转向 超过 一个 新的 叶子 , " 说 杰德 , 什么时候 他们 有 摇晃 双手 和 他
.
:
.

“我已经改过自新了，”杰德在和他们握手后说道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['eni] [mɔː(r)] . "
" I'm not going to bother you fellows any more . "
" 我是 不是 去 到 打扰 你 伙伴们 任何 更多的 . "

“我以后不会再打扰你们了。”

" [ðæts] [gʊd] , " [spəʊk] ['sæmi] , [fɔː(r); fə(r)][dʒed][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" That's good , " spoke Sammy , for Jed had been a sore trial to them ,
" 那就是 好的 , " 辐 萨米 , 为了 杰德 有 到过 一个 疮 审判 到 他们 ,

“那很好，”萨米说道，因为杰德一直让他们很头疼。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [lædz] [ɒv; əv] ['fer,vjuː] .
and to many other small lads of Fairview .
和 到 许多 其他 小的 小伙子们 的 费尔维尤 .

以及费尔维尤的许多其他小男孩。

" [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['klʌbhaʊs] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]
" And we'd be glad to have you around to our clubhouse whenever you
" 和 我们会 是 高兴的 到 有 你 大约 到 我们的 俱乐部会所 每当 你
[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ,
want to come ,
想 到 来 ,

“我们非常欢迎您随时来我们的俱乐部会所。”

" ['ædɪd] [fræŋk] , ['kaɪndli] .
" added Frank , kindly .
" 额外 坦率 , 亲切地 .

弗兰克和蔼地补充道。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒed] , ['greɪtfəli] .
" Thanks , " said Jed , gratefully .
" 谢谢 , " 说 杰德 , 感激不尽 .

“谢谢，”杰德感激地说。

['ɑːftə(r)][bɒb]['baʊnsə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . ['heɪvənz] ['dʒuːəlri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
After Bob Bouncer had discovered Mr . Haven's jewelry hidden in the well ,
后 鲍勃 保镖 有 发现 先生 . 避风港 珠宝 隐 在 这 出色地 ,
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['faɪə(r)] ,
following the schoolhouse fire ,
下列的 这 校舍 火 ,

鲍勃·邦瑟在学校火灾后，在井里发现了哈文先生藏起来的珠宝。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [bɒb][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

the	merchant	had	offered	Bob	a	reward	of	a	hundred	dollars	.
这	商人	有	提供	鲍勃	一个	报酬	的	一个	百	美元	.

商人曾悬赏一百美元奖励鲍勃。

[bʌt; bət] [bɑbz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Bob's	father	would	not	let	him	take	it	,
但	鲍勃的	父亲	会	不是	让	他	拿	它	,

但鲍勃的父亲不让他带走它。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['heɪv(ə)n] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] ,

so	Mr	.	Haven	used	the	money	in	fitting	up	,	in	his	barn	,
所以	先生	.	避风港	用过的	这	钱	在	配件	向上	,	在	他的	谷仓	,

所以哈文先生用这笔钱装修了他的谷仓。

[ə; eɪ] [faɪn] ['klʌbrʊm] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

a	fine	clubroom	and	gymnasium	for	Bob	and	his	chums	.
一个	美好的	俱乐部会所	和	健身房	为了	鲍勃	和	他的	朋友们	.

鲍勃和他的朋友们拥有一个很棒的俱乐部会所和健身房。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['bɔɪlə(r)] ,

Talking	over	the	accident	to	the	steam	boiler	,
说	超过	这	事故	到	这	蒸汽	锅炉	,

对着蒸汽锅炉事故说话，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

and	making	merry	that	they	had	had	such	a	short	morning	session	,
和	制作	欢乐	那	他们	有	有	这样的	一个	短的	早晨	会议	,

他们还为上午的课程如此短暂而感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

the	boys	and	girls	hurried	along	on	their	way	home	.
这	男孩们	和	女孩们	慌忙	沿着	在	他们的	方式	家	.

男孩女孩们匆匆赶回家。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Sammy	and	his	chums	walked	together	,	and	,	every	now	and	then	,
萨米	和	他的	朋友们	步行	一起	,	和	,	每一个	现在	和	然后	,

萨米和他的伙伴们一起散步，不时地，

['sæmi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Sammy	would	look	up	at	the	sky	.
萨米	会	看	向上	在	这	天空	.

萨米会抬头望向天空。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['gɪvɪŋ] ['sæmi] [ə; eɪ][slaɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]

"	What	are	you	planning	now	?	"	asked	Bob	,	giving	Sammy	a	sly	punch	in	the	ribs
"	什么	是	你	规划	现在	?	"	问	鲍勃	,	给予	萨米	一个	狡猾	冲床	在	这	肋骨

.

:

.

“你现在又在计划什么？”鲍勃问道，同时偷偷地捶了萨米的肋骨一下。

" ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] ?

"	Studying	how	to	make	an	airship	?
"	学习	如何	到	制作	一个	飞艇	?

“研究如何制造飞艇？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [fræŋk] .

"	and	he	winked	at	Frank	.
"	和	他	眨眼	在	坦率	.

“然后他朝弗兰克眨了眨眼。”

" [ɔː] , [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , " [begd] ['sæmi] .
" Aw , let me alone , " begged Sammy .
" 啊 , 让 我 独自的 , " 乞求 萨米 .

“哎呀，别烦我了，”萨米哀求道。

" [kænt] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" Can't I look at the weather if I want to ? "
" 不能 我 看 在 这 天气 如果 我 想 到 ? "

“难道我不能看看天气预报吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [bɒb] .
" Sure , " agreed Bob .
" 当然 , " 同意 鲍勃 .

“当然，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what makes you so serious about it ? "
" 但 什么 制作 你 所以 严肃的 关于 它 ? "

“但是什么让你如此认真呢？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [maɪ] [sled] ,
" I'm thinking it's going to snow , " answered Sammy , " and I'm going to get out my sled ,
" 我是 思维 它是 去 到 雪 , " 回答 萨米 , " 和 我是 去 到 得到 出去 我的 雪橇 ,

“我想要下雪了，”萨米回答说，“我要把我的雪橇拿出来。”

[wen] [ai] [gəʊ] [həʊm] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
when I go home , to be ready for it .
什么时候 我 去 家 , 到 是 准备好 为了 它 .

我回家的时候，要做好准备。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnərz] . "
I've got to get the rust off the runners . "
我已经 得到 到 得到 这 锈 离开 这 跑步者 . "

我得把滑轨上的锈迹清除掉。

" [snəʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Snow ! " cried Frank .
" 雪 ! " 哭 坦率 .

“下雪了！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [snəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It won't snow to - day .
" 它 惯于 雪 到 - 天 .

今天不会下雪。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" But it did .
" 但 它 做过 .

但事实的确如此。

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [waɪt]
Before school was out that afternoon the white
前 学校 曾是 出去 那 下午 这 白色的

那天下午放学前，白色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)
第2/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fleɪks] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪzɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
flakes **began** **coming** **lazily** **down** **,** **and** **the** **children** **,** **looking** **from** **the** **windows** **,**
薄片 开始 未来 懒洋洋 向下 , 和 这 孩子们 , 寻找 从 这 视窗 ,

雪花开始缓缓飘落，孩子们从窗户向外望去，

[felt] [ˈmeri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .
felt **merry** **at** **the** **prospect** **of** **a** **storm** **.**
毛毡 欢乐 在 这 前景 的 一个 风暴 .

想到暴风雨就要来了，就感到很开心。

[snəʊ] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][reɪn] .
Snow **is** **so** **different** **from** **rain** **.**
雪 是 所以 不同的 从 雨 .

雪和雨截然不同。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊz] , [bʌt; bət] [ˈmɪzrəbl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
Almost **everyone** **is** **happy** **and** **jolly** **when** **it** **snows** **,** **but** **miserable** **when** **it**
几乎 每个人 是 快乐的 和 快乐的 什么时候 它 雪 , 但 悲惨的 什么时候 它
[reɪnz] .
rains **.**
雨 .

下雪时几乎每个人都感到高兴和快乐，而下雨时则感到沮丧。

" [seɪ] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːm] [ɔːl] [raɪt] !
" **Say** **,** **it's** **going** **to** **be** **a** **good** **storm** **all** **right** **!**
" 说 , 它是 去 到 是 一个 好的 风暴 全部 正确的 !

“我说，这肯定会是一场好暴风雨！”

" [kraɪd] [ˈsæmi] ,
" **cried** **Sammy** **,**
" 哭 萨米 ,

“萨米喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [wen] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]
as **he** **and** **his** **chums** **came** **out** **of** **school** **when** **lessons** **were** **over**
作为 他 和 他的 朋友们 来了 出去 的 学校 什么时候 课程 是 超过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

他和他的伙伴们放学后，一起走出了学校。

" [ɪts] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [diːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst] . "
" **It's** **three** **inches** **deep** **now** **,** **and** **falling** **fast** **.** **"**
" 它是 三 英寸 深的 现在 , 和 坠落 快速地 . "

“现在水深三英寸，而且水位下降得很快。”

" [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [snəʊ] - [ʃuːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɒn] , " [lɑːft] [bɒb] ,
" **Yes** **,** **we'll** **have** **to** **get** **out** **our** **snow** **-** **shoes** **if** **it** **keeps** **on** **,** **"** **laughed** **Bob** **,**
" 是的 , 出色地 有 到 得到 出去 我们的 雪 - 鞋 如果 它 保持 在 , " 笑了 鲍勃 ,

“是啊，如果雪一直下下去，我们就得穿上雪鞋了，”鲍勃笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['slaɪli] [drɒpt] [sʌm; səm] [snəʊ] [daʊn] [fræŋks] [nek] .
as **he** **slyly** **dropped** **some** **snow** **down** **Frank's** **neck** **.**
作为 他 狡猾地 掉落 一些 雪 向下 弗兰克的 脖子 .

他偷偷地把一些雪撒到弗兰克的脖子上。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [skwəːm] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
" Ouch ! " cried Frank , squirming about as he felt the coldness down his spine .
" 哎哟 ! " 哭 坦率 , 蠕蠕 关于 作为 他 毛毡 这 寒冷 向下 他的 脊柱 .

“哎哟！”弗兰克叫了一声，感到脊背一阵冰凉，他扭动着身体。

" [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɒb]['baʊnsə(r)] !
" I'll wash your face for that , Bob Bouncer !
" 患病的 洗 你的 脸 为了 那 , 鲍勃 保镖 !

“鲍勃·保镖，我非得给你洗脸不可！”

" [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌm] ,
" He raced down the street after his fun - loving chum ,
" 他 比赛 向下 这 街道 后 他的 乐趣 - 爱 密友 ,

他沿着街道追着他那爱玩的朋友跑去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] .
but before he reached him he saw something that made him stop .
但 前 他 达到 他 他 锯 某物 那 制成 他 停止 .

但他还没走到他跟前，就看到了一些东西，让他停了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]
This was the sight of an elderly lady walking carefully along , just ahead of
这 曾是 这 视线 的 一个 老年 女士 步行 小心 沿着 , 只是 前方 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他看到一位老妇人小心翼翼地走在他前面。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
through the snow .
通过 这 雪 .

穿过雪地。

[æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['hevɪli] ,
As Frank came up behind her he saw her fall heavily ,
作为 坦率 来了 向上 在后面 她 他 锯 她 落下 重度 ,

弗兰克走到她身后时，看到她重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and lay quite still in a heap on the sidewalk .
和 躺 相当 仍然 在 一个 堆 在 这 人行道 .

然后一动不动地堆在人行道上。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , ['feloʊz] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [tuː; tə][bɒb] [ænd; ənd] ['sæmi] .
" Here you go , fellows ! " cried Frank , to Bob and Sammy .
" 这里 你 去 , 伙伴们 ! " 哭 坦率 , 到 鲍勃 和 萨米 .

“给你们，伙计们！”弗兰克对鲍勃和萨米喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] — [kʌm] [hɪə(r)] !
" We've got to help her — come here !
" 我们已经 得到 到 帮助 她 — 来 这里 !

“我们得帮帮她——过来！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sæmi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə]
SAMMY HAS AN IDEA
萨米 有 一个 主意

萨米有个主意

" ['meɪbi] [ʃi:z] [ded] ! " [gɑ:spt] ['sæmi] [braʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][fræŋk] ,
" Maybe she's dead ! " gasped Sammy Brown , as he reached the side of Frank ,
" 或许 她是 死的 ! " 倒吸一口气 萨米 棕色的 , 作为 他 达到 这 边 的 坦率 ,

“她可能已经死了！”萨米·布朗喘着气说，他走到弗兰克身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [əʊld]['leɪdi] .
and looked down on the motionless old lady .
和 看起来 向下 在 这 静止不动 老的 女士 .

他低头看着一动不动的老妇人。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] !
" There you go !
" 那里 你 去 !

“好了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [hɑ:f]['æŋgrəli] , " ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" cried Frank , half angrily , " always thinking something like that .
" 哭 坦率 , 一半 愤怒地 , " 总是 思维 某物 喜欢 那 .

“弗兰克半是生气地喊道，‘总是这么想。’”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ded] ? "
Why should she be dead ? "
为什么 应该 她 是 死的 ? "

她为什么会死?

" [ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɒb] .
" She fell heavily enough , " said Bob .
" 她 跌倒 重度 足够的 , " 说 鲍勃 .

“她摔得很重，”鲍勃说。

" [ðə; ði] [snoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['slɪpəri] .
" The snow's awful slippery .
" 这 雪的 可怕 滑 .

雪地很滑。

['meɪbi] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛgz] ['brəʊkən] . "
Maybe her leg's broken . "
或许 她 腿的 破碎的 . "

也许她的腿骨折了。

" [ðæts] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" That's more like it , " said Frank .
" 那就是 更多的 喜欢 它 , " 说 坦率 .

“这才像话嘛，”弗兰克说。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .
" Now we've got to take her into one of these houses .
" 现在 我们已经 得到 到 拿 她 进入 一 的 这些 房屋 .

“现在我们得把她送到这些房子里的其中一间去。”

[kæn; kən][wi:; wi] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
Can we carry her ? "
能 我们 携带 她 ? "

我们可以抱她吗?

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [bɒb] .

"	I	guess	we'll	have	to	,	"	said	Bob	.
"	我	猜测	出色地	有	到	,	"	说	鲍勃	.

“我想我们不得不这么做了，”鲍勃说。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	There	doesn't	seem	to	be	anyone	else	around	just	now	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何人	别的	大约	只是	现在	.

“现在周围好像没有其他人了。”

[kæn; kən][wiː; wi] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ?

Can	we	lift	her	?
能	我们	举起	她	?

我们能把她抱起来吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	At	that	moment	the	elderly	lady	who	had	fallen	tried	to	get	up	.
"	在	那	片刻	这	老年	女士	WHO	有	倒下	尝试	到	得到	向上	.

“就在这时，那位摔倒的老妇人试图站起来。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl]

Her	eyes	,	that	had	been	closed	,	were	opened	,	and	she	looked	very	pale
她	眼睛	,	那	有	到过	关闭	,	是	打开	,	和	她	看起来	非常	苍白

.

:

.

她原本紧闭的双眼睁开了，脸色苍白。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	是	你	伤害	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

“你受伤了吗？”弗兰克焦急地问道。

" [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] . "

"	We'll	help	you	get	up	,	and	carry	you	into	one	of	these	houses	.	"
"	出色地	帮助	你	得到	向上	,	和	携带	你	进入	一	的	这些	房屋	.	"

“我们会扶你起来，然后把你抬进其中一间房子里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	伤害	?	"	问	坦率	.

“你受伤了吗？”弗兰克问道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	gazed	up	and	down	the	street	as	he	spoke	.
他	凝视	向上	和	向下	这	街道	作为	他	辐	.

他一边说话一边上下打量着街道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [saɪt] ,

There	were	no	other	persons	in	sight	,
那里	是	不	其他	人	在	视线	,

周围没有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

and	the	accident	had	happened	at	a	place	where	there	were	only	a
和	这	事故	有	发生	在	一个	地方	在哪里	那里	是	仅有的	一个

[fjuː] ['haʊzɪz] .

few	houses	.
很少	房屋	.

事故发生地附近只有几户人家。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [stɔːz] [ˌnɪə'baɪ] ['sʌmwʌn] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][help]

Had	there	been	stores	nearby	someone	might	have	come	out	at	once	to	help
有	那里	到过	商店	附近	某人	可能	有	来	出去	在	一次	到	帮助

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

the	old	lady	.
这	老的	女士	.

如果附近有商店，可能就会有人立刻出来帮助这位老太太。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['bædli] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	don't	believe	I	am	badly	hurt	,	"	she	said	,	with	a	smile	.
"	我	不	相信	我	是	糟糕	伤害	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	.

“我觉得我伤得不重，”她笑着说。

" [ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][maɪ][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

"	I	thought	at	first	my	leg	was	broken	,	but	I'm	sure	,	now	,	it	is	not	,
"	我	想法	在	第一的	我的	腿	曾是	破碎的	,	但	我是	当然	,	现在	,	它	是	不是	,

“我一开始以为我的腿断了，但现在我确定，它没有断。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [spreɪnd] .

though	it	may	be	sprained	.
尽管	它	可能	是	扭伤	.

虽然可能是扭伤。

[ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [went] [daʊn] .

I	slipped	and	struck	my	head	when	I	went	down	.
我	滑倒了	和	击	我的	头	什么时候	我	去	向下	.

我滑倒了，摔倒时头撞到了地面。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	must	have	been	unconscious	for	a	few	seconds	.
我	必须	有	到过	无意识	为了	一个	很少	秒	.

我当时肯定昏迷了几秒钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [bɒb] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [feɪnt] .

"	You	were	,	"	said	Bob	,	who	had	once	seen	his	mother	faint	.
"	你	是	,	"	说	鲍勃	,	WHO	有	一次	已见	他的	母亲	头晕的	.

“你曾经晕倒过，”鲍勃说道，他曾亲眼目睹母亲晕倒。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [ænd; ənd][get]

"	Now	,	if	you'll	let	us	,	we	can	carry	you	to	the	nearest	house	,	and	get
"	现在	,	如果	你会	让	我们	,	我们	能	携带	你	到	这	最近的	房子	,	和	得到

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "

a	doctor	.	"
一个	医生	.	"

“现在，如果你愿意，我们可以把你抬到最近的房子里，请医生过来。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [naɪs] [bɔɪz] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] ,

"	I'm	sure	I'm	very	much	obliged	to	you	nice	boys	,	"	spoke	the	elderly	lady	,
"	我是	当然	我是	非常	很多	有义务	到	你	好的	男孩们	,	"	辐	这	老年	女士	,

“我非常感谢你们这些好孩子，”老太太说道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː] .

"	but	I	do	not	believe	you	can	carry	me	.
"	但	我	做	不是	相信	你	能	携带	我	.

但我不认为你能背着我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hevi] . "

I	am	pretty	heavy	.	"
我	是	漂亮的	重的	.	"

我体重挺重的。

" [wɪr] [strɒŋ] , " [dɪ'kleəd] ['sæmi] .

"	We're	strong	,	"	declared	Sammy	.
"	是	强的	,	"	声明	萨米	.

“我们很强大，”萨米宣称。

" [wiː; wi] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] !

"	We	play	football	!
"	我们	玩	足球	!

我们踢足球！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .

"	he	added	,	proudly	.
"	他	额外	,	自豪地	.

他自豪地补充道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [wɔːk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒn] ,

"	Well	,	I	think	I	can	walk	,	"	the	lady	went	on	,
"	出色地	,	我	思考	我	能	走	,	"	这	女士	去	在	,

“嗯，我想我可以走，”这位女士继续说道。

" [ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	though	I	may	have	to	lean	on	your	shoulders	.
"	尽管	我	可能	有	到	倾斜	在	你的	肩膀	.

“虽然我可能得靠在你的肩膀上。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['rʌbəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	should	not	have	come	out	without	my	rubbers	to	-	day	,
我	应该	不是	有	来	出去	没有	我的	橡胶	到	-	天	,

我今天不应该没带安全套就出门的。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] .

but	I	did	not	think	it	was	going	to	snow	.
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	去	到	雪	.

但我没想到会下雪。

[ai] [ges] ['wɪntə(r)][hæz; həz][set][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	Winter	has	set	in	now	,	and	I	rather	dread	it	.
我	猜测	冬天	有	放	在	现在	,	和	我	相当	恐惧	它	.

我想冬天已经来临了，我真有点害怕。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] .

"	The	boys	thought	this	strange	.
"	这	男孩们	想法	这	奇怪的	.

男孩们觉得这很奇怪。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɒli]['siːz(ə)nz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] .

To	them	Winter	was	one	of	their	jolly	seasons	,	when	they	had	much	fun	.
到	他们	冬天	曾是	一	的	他们的	快乐的	季节	,	什么时候	他们	有	很多	乐趣	.

对他们来说，冬天是他们最快乐的季节之一，他们那时玩得很开心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]

They	did	not	stop	to	think	that	the	poor	and	the	old	do	not	like	the
他们	做过	不是	停止	到	思考	那	这	贫穷的	和	这	老的	做	不是	喜欢	这

[hɑːd] [kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

hard	cold	of	Winter	.
难的	寒冷的	的	冬天	.

他们没有想到，穷人和老人并不喜欢冬天的严寒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] ,

"	If	you	will	let	me	take	hold	of	your	hands	,	"	went	on	the	elderly	lady	,
"	如果	你	将要	让	我	拿	抓住	的	你的	双手	,	"	去	在	这	老年	女士	,

“如果你愿意让我握住你的手，”老妇人继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

"	I	think	I	can	get	to	my	feet	.
"	我	思考	我	能	得到	到	我的	脚	.

“我想我能站起来。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] .

Then	you	may	be	able	to	help	me	to	one	of	those	houses	.
然后	你	可能	是	有能力的	到	帮助	我	到	一	的	那些	房屋	.

那么你或许可以帮我找到其中一栋房子。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	held	up	her	hands	as	she	spoke	.
"	她	握住	向上	她	双手	作为	她	辐	.

她说话时举起了双手。

['sæmi] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [bɒb] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Sammy	took	one	and	Frank	the	other	,	while	Bob	lifted	her	at	the	shoulders
萨米	采取	一	和	坦率	这	其他	,	尽管	鲍勃	抬起	她	在	这	肩膀

.

:

.

萨米抱起一个，弗兰克抱起另一个，鲍勃则托着她的肩膀。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

"	she	exclaimed	,	in	a	stronger	voice	than	she	had	used	before	,	"	all	together	,
"	她	惊呼	,	在	一个	更强	嗓音	比	她	有	用过的	前	,	"	全部	一起	,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] !

and	I'll	be	up	!
和	患病的	是	向上	!

她用比以前更洪亮的声音喊道：“大家一起，我就起来！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [tuː; tə]

"	The	boys	pulled	and	pushed	,	and	slowly	the	old	lady	was	gotten	to
"	这	男孩们	拉	和	推动	,	和	缓慢地	这	老的	女士	曾是	获得	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

男孩们拉着、推着，慢慢地，老太太被扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ʌn'stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn] [fræŋk] .

She	swayed	unsteadily	for	a	moment	,	and	leaned	heavily	on	Frank	.
她	摇摆	不稳定地	为了	一个	片刻	,	和	倾斜	重度	在	坦率	.

她摇晃了一下，身体不稳，重重地靠在了弗兰克身上。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Just	then	,	a	window	in	the	nearest	house	was	opened	,	and	a	woman	,
只是	然后	,	一个	窗户	在	这	最近的	房子	曾是	打开	,	和	一个	女士	,

['liːnɪŋ] [aʊt] , [kɔːld] :

leaning	out	,	called	:
倾斜	出去	,	称为	:

就在这时，附近一户人家的窗户开了，一个女人探出头来喊道：

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bɔɪz] .
" Bring her right over here , boys .
" 带来 她 正确的 超过 这里 , 男孩们 .

“把她带过来，伙计们。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll look after her .
患病的 看 后 她 .

我会照顾她。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
I'll come and help you .
患病的 来 和 帮助 你 .

我会来帮你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] ?
Are you much hurt , Mrs . Blake ?
是 你 很多 伤害 , 太太 . 布莱克 ?

布莱克太太，您伤得很重吗?

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I just happened to see you . "
我 只是 发生 到 看 你 . "

我碰巧看到你了。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .
" No , thank you , I'm not much hurt .
" 不 , 感谢 你 , 我是 不是 很多 伤害 .

“不，谢谢，我没怎么受伤。”

[ai] [θɪŋk] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] ,
I think I'm all right ,
我 思考 我是 全部 正确的 ,

我觉得我没事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪk'sept] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['bruːzɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
except perhaps for a strain , or some bruises , " was the answer .
除了 也许 为了 一个 拉紧 , 或者 一些 瘀伤 , " 曾是 这 回答 .

“除了可能有些拉伤或擦伤之外，”答案是。

" [ai][hæv; həv] [gʊd] ['helpə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
" I have good helpers , you see .
" 我 有 好的 助手 , 你 看 .

你看，我有很多好帮手。

[doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
Don't come out in the storm .
不 来 出去 在 这 风暴 .

不要在暴风雨中外出。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
They can get me to your house . "
他们 能 得到 我 到 你的 房子 . "

他们可以送我到你家。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [bleɪk] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , ['kwɪkli] .
" Are you Mrs . Blake ? " asked Sammy , quickly .
" 是 你 太太 . 布莱克 ? " 问 萨米 , 迅速地 .

“你是布莱克太太吗？”萨米急忙问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	That	is	my	name	,	"	was	her	answer	,	with	a	smile	.
"	那	是	我的	姓名	,	"	曾是	她	回答	,	和	一个	微笑	.

“那是我的名字，”她笑着回答。

" [aɪ] [ges] [maɪ]['mʌðə(r)] [nəʊz] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] ['sæmi] .

"	I	guess	my	mother	knows	you	,	"	went	on	Sammy	.
"	我	猜测	我的	母亲	知道	你	,	"	去	在	萨米	.

“我想我妈妈认识你，”萨米接着说。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [braʊn] . "

"	Her	name	is	Brown	.	"
"	她	姓名	是	棕色的	.	"

“她的名字叫布朗。”

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [braʊnz] [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Oh	,	are	you	Mrs	.	Brown's	boy	?	"	exclaimed	Mrs	.	Blake	.
"	哦	,	是	你	太太	.	布朗的	男生	?	"	惊呼	太太	.	布莱克	.

“哦，你是布朗太太的儿子吗？”布莱克太太惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	I	thought	I	knew	your	face	.
"	我	想法	我	知道	你的	脸	.

“我以为我认识你。”

[wel] , [aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Well	,	I'm	real	glad	to	see	you	.
出色地	,	我是	真实的	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ? "

And	are	these	your	brothers	?	"
和	是	这些	你的	兄弟	?	"

这些是你的兄弟吗?

" [-] , ['ðer] [maɪ] [tʃʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .

"	No'm	,	they're	my	chums	,	"	answered	Sammy	.
"	诺姆	,	它们是	我的	朋友们	,	"	回答	萨米	.

“不，他们是我的朋友，”萨米回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "

"	Do	you	feel	all	right	now	?	"
"	做	你	感觉	全部	正确的	现在	?	"

你现在感觉好些了吗?

" [jes] , ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪzi] .

"	Yes	,	only	a	trifle	dizzy	.
"	是的	,	仅有的	一个	琐事	晕眩的	.

“是的，只是有点头晕。”

[aɪl] [biː; bi]['betə(r)] [wen] [aɪ][rest][ə; eɪ][bɪt][ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] .

I'll	be	better	when	I	rest	a	bit	in	Mrs	.	Handee's	house	.
患病的	是	更好的	什么时候	我	休息	一个	少量	在	太太	.	-	房子	.

我在汉迪太太家休息一会儿就会好些。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .

Now	let	me	see	if	I	can	walk	.
现在	让	我	看	如果	我	能	走	.

现在让我试试能不能走。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] .

"	She	found	that	she	could	,	by	going	slowly	.
"	她	成立	那	她	可以	,	经过	去	缓慢地	.

她发现，只要慢慢来，她就能做到。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːl][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] ,

The	shock	of	her	fall	was	passing	off	,
这	震惊	的	她	落下	曾是	通过	离开	,

她摔倒的冲击感渐渐消退了。

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][bɒb] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	by	leaning	on	the	shoulders	of	Bob	and	Frank	,
和	经过	倾斜	在	这	肩膀	的	鲍勃	和	坦率	,

靠在鲍勃和弗兰克的肩膀上，

[waɪl] ['sæmi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

while	Sammy	carried	her	bag	and	umbrella	for	her	,
尽管	萨米	携带	她	包	和	伞	为了	她	,

萨米帮她拿着包和伞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

she	made	her	way	to	the	house	where	the	woman	waited	with	the	door	open	.
她	制成	她	方式	到	这	房子	在哪里	这	女士	等待	和	这	门	打开	.

她来到那栋房子前，女人正开着门等着她。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ʌp] ,

Mrs	.	Handee	came	down	the	front	steps	to	help	Mrs	.	Blake	up	,
太太	.	-	来了	向下	这	正面	步骤	到	帮助	太太	.	布莱克	向上	,

汉迪太太走下台阶去扶布莱克太太起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	soon	the	elderly	lady	was	sitting	comfortably	in	an	easy	chair	before
和	很快	这	老年	女士	曾是	坐着	舒适地	在	一个	简单的	椅子	前

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

很快，那位老太太就舒舒服服地坐在火炉前的扶手椅里。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	My	!	"	exclaimed	Mrs	.	Blake	,	leaning	back	comfortably	.
"	我的	!	"	惊呼	太太	.	布莱克	,	倾斜	后退	舒适地	.

“我的天哪！”布莱克太太惊呼一声，舒服地向后靠去。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	has	been	quite	an	experience	for	me	,	"	and	she	looked	at	the
"	这	有	到过	相当	一个	经验	为了	我	,	"	和	她	看起来	在	这

[θriː] [bɔɪz] ,

three	boys	,
三	男孩们	,

“这对我来说真是一次难忘的经历，”她看着那三个男孩说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

who	did	not	know	exactly	what	to	do	,	now	that	they	had	come	in	.
WHO	做过	不是	知道	确切地	什么	到	做	,	现在	那	他们	有	来	在	.

他们进来后，不知道该怎么做。

" [aɪ]['nevə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	I	never	fell	before	—	not	since	I	was	a	girl	,
"	我	绝不	跌倒	前	—	不是	自从	我	曾是	一个	女孩	,

“我以前从未摔倒过——自从我还是个小女孩以来就从未摔倒过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	guess	I've	forgotten	how	to	do	it	.	"
和	我	猜测	我已经	被遗忘的	如何	到	做	它	.	"

我想我已经忘了该怎么做了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][sʌm; səm] [bəʊnz] , " [spəʊk]['mɪsɪz] . - .

"	You	were	lucky	not	to	have	broken	some	bones	,	"	spoke	Mrs	.	Handee	.
"	你	是	幸运的	不是	到	有	破碎的	一些	骨头	,	"	辐	太太	.	-	.

“你真幸运，没摔断骨头，”汉迪太太说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ? "

"	Are	you	sure	you	don't	want	the	doctor	?	"
"	是	你	当然	你	不	想	这	医生	?	"

你确定不需要医生吗?

" [wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ! " ['ɒfəd] ['sæmi] , ['iːgəli] .

"	We'll	go	for	one	!	"	offered	Sammy	,	eagerly	.
"	出色地	去	为了	一	!	"	提供	萨米	,	急切地	.

“我们去买一个！”萨米急切地提议道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	no	,	indeed	,	I	don't	want	one	,	"	declared	Mrs	.	Blake	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	不	,	的确	,	我	不	想	一	,	"	声明	太太	.	布莱克	,	和	一个	笑	.

“哦，不，我当然不想买，”布莱克太太笑着说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	I'll	be	all	right	soon	,	and	able	to	go	home	.
"	患病的	是	全部	正确的	很快	,	和	有能力的	到	去	家	.

“我很快就会好起来，可以回家了。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

My	daughter	will	be	worried	about	me	.
我的	女儿	将要	是	担心	关于	我	.

女儿会担心我的。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !

My	,	how	it	snows	!
我的	,	如何	它	雪	!

我的天，下雪了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [klaʊd] [ɒv; əv]

and	she	looked	out	of	the	window	where	could	be	seen	a	perfect	cloud	of
和	她	看起来	出去	的	这	窗户	在哪里	可以	是	已见	一个	完美的	云	的

[waɪt] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

white	flakes	coming	down	.
白色的	薄片	未来	向下	.

她望向窗外，只见一团完美的白色雪花飘落下来。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɪntə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	I	think	we're	going	have	a	regular	old	-	fashioned	Winter	,	"	said	Mrs	.
"	是的	,	我	思考	是	去	有	一个	常规的	老的	-	造型	冬天	,	"	说	太太	.

-	.

Handee	.
-	.

“是的，我想我们会过一个普通的、传统的冬天，”汉迪太太说。

" [ai] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	dread	it	,	too	.
"	我	恐惧	它	,	也	.

我也很害怕。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

Now	I'm	going	to	make	you	a	nice	hot	cup	of	tea	.
现在	我是	去	到	制作	你	一个	好的	热的	杯子	的	茶	.

现在我去给你泡杯热茶。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Will	you	boys	have	something	to	eat	?
将要	你	男孩们	有	某物	到	吃	?

你们几个小伙子要不要吃点东西?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] .

Sammy	and	his	chums	looked	at	one	another	and	their	faces	got	rather	red	.
萨米	和	他的	朋友们	看起来	在	一	其他	和	他们的	面孔	得到	相当	红色的	.

萨米和他的伙伴们互相看了一眼，脸都涨红了。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['sæmi] , " [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strɒŋ] [tiː] . "

"	If	—	if	you	please	,	"	said	Sammy	,	"	I'm	not	allowed	to	have	strong	tea	.	"
"	如果	—	如果	你	请	,	"	说	萨米	,	"	我是	不是	允许	到	有	强的	茶	.	"

“如果——如果可以的话，”萨米说，“我不能喝浓茶。”

" [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] ! " ['ædɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɒb] .

"	Me	either	!	"	added	Frank	and	Bob	.
"	我	任何一个	!	"	额外	坦率	和	鲍勃	.

“我也是！”弗兰克和鲍勃附和道。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !

"	Bless	your	hearts	!
"	保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你们!

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tiː] !

I	didn't	mean	tea	!
我	没有	意思是	茶	!

我说的不是茶!

" [lɑːft] ['mɪsɪz] . - .

"	laughed	Mrs	.	Handee	.
"	笑了	太太	.	-	.

“汉迪太太笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] , [ən'les] [ɪts] ['veri] , ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tiː] .

"	It	is	not	good	for	growing	boys	,	unless	it's	very	,	very	weak	,	and	then	it	isn't	tea	.
"	它	是	不是	好的	为了	生长	男孩们	,	除非	它是	非常	,	非常	虚弱的	,	和	然后	它	不是	茶	.

“除非浓度非常非常低，否则它对正在发育的男孩不好，即使浓度很低，那也不能算是茶。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] .

I	meant	to	give	you	some	bread	and	jam	.
我	意思是	到	给	你	一些	面包	和	果酱	.

我本来想给你带些面包和果酱的。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	could	eat	it	?	"
做	你	思考	你	可以	吃	它	?	"

你觉得你能吃得下它吗?

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ? " [mˈɜːməd] ['sæmi] .

"	Could	we	?	"	murmured	Sammy	.
"	可以	我们	?	"	低声说道	萨米	.

“可以吗？”萨米低声问道。

" [dʒʌst][traɪ][juː ˈes] , ['mɪsɪz] . - ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] ,

"	Just	try	us	,	Mrs	.	Handee	!	"	exclaimed	Frank	,	and	,	with	another	laugh	,
"	只是	尝试	我们	,	太太	.	-	!	"	惊呼	坦率	,	和	,	和	其他	笑	,

“汉迪太太，您尽管试试看！”弗兰克喊道，然后又大笑起来。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	lady	of	the	house	went	out	to	the	kitchen	.
这	女士	的	这	房子	去	出去	到	这	厨房	.

女主人去了厨房。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

"	Well	,	I'm	sure	I	can't	thank	you	boys	enough	for	what	you	did	for	me	,
"	出色地	,	我是	当然	我	不能	感谢	你	男孩们	足够的	为了	什么	你	做过	为了	我	,

“嗯，我真不知道该如何感谢你们为我所做的一切。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	Mrs	.	Blake	,	after	a	pause	.
"	说	太太	.	布莱克	,	后	一个	暂停	.

布莱克太太停顿了一下，说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [bɒb] .

"	It	wasn't	anything	,	"	replied	Bob	.
"	它	不是	任何事物	,	"	回复	鲍勃	.

“没什么，”鲍勃回答说。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tuː] !

"	Oh	,	yes	,	it	was	,	too	!
"	哦	,	是的	,	它	曾是	,	也	!

“哦，是的，也是！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	she	insisted	.
"	她	坚持	.

她坚持道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɒt] [naɪs] [bɔɪz]

"	I	thank	you	very	much	,	and	I	want	to	tell	your	mothers	what	nice	boys
"	我	感谢	你	非常	很多	,	和	我	想	到	告诉	你的	母亲们	什么	好的	男孩们

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

“非常感谢，我想告诉你们的母亲，你们是多么优秀的孩子。”

[lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [doʊnt] [θɪŋk] , [ɔː(r)][keə(r)] , ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld]

Lots	of	young	folks	now	-	a	-	days	don't	think	,	or	care	,	anything	about	the	old
很多	的	年轻的	各位	现在	-	一个	-	天	不	思考	,	或者	关心	,	任何事物	关于	这	老的

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

现在很多年轻人对老年人漠不关心，根本不会想到老年人。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ðæt] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [əˈraʊnd] ['ferˌvjuː] [təˈgeðə(r)] ;

Seems	to	me	,	now	,	that	I've	often	seen	you	three	boys	around	Fairview	together	;
似乎	到	我	,	现在	,	那	我已经	经常	已见	你	三	男孩们	大约	费尔维尤	一起	;

['hævnt] [aɪ] ?

haven't	I	?
还没有	我	?

现在看来，我好像经常在费尔维尤附近看到你们三个男孩在一起，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

"	and	she	looked	at	them	closely	.
"	和	她	看起来	在	他们	密切	.

她仔细地看着他们。

" [jɛzm] , [wɪr] ['dʒen(ə)rəli] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	Yes'm	,	we're	generally	together	,	"	replied	Sammy	.
"	是的	,	是	一般来说	一起	,	"	回复	萨米	.

“是的，我们通常在一起，”萨米回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [tə'geðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Do	you	go	camping	together	?	"	asked	Mrs	.	Blake	.
"	做	你	去	野营	一起	?	"	问	太太	.	布莱克	.

“你们一起去露营吗？”布莱克太太问道。

" [əʊ] , [jes] , ['ɒf(ə)n] , " [spəʊk] [fræŋk] .

"	Oh	,	yes	,	often	,	"	spoke	Frank	.
"	哦	,	是的	,	经常	,	"	辐	坦率	.

“哦，是的，经常如此，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rekt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] , " ['ædɪd] [bɒb] .

"	And	once	we	were	all	wrecked	together	on	Pine	Island	,	"	added	Bob	.
"	和	一次	我们	是	全部	损毁	一起	在	松树	岛	,	"	额外	鲍勃	.

“还有一次，我们都一起在松岛上遇难了，”鲍勃补充道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	You	don't	tell	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Blake	.
"	你	不	告诉	我	!	"	惊呼	太太	.	布莱克	.

“你别告诉我！”布莱克太太惊呼道。

" [ɒn] [paɪn]

"	On	Pine
"	在	松树

在松树上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['aɪlənd] ?

Island	?
岛	?

岛?

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] .

Why	I	have	a	brother	there	.
为什么	我	有	一个	兄弟	那里	.

为什么我在那里有个兄弟。

['piːtə(r)]['dʒɛsʌp][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Peter	Jessup	is	his	name	.
彼得	杰瑟普	是	他的	姓名	.

他的名字叫彼得·杰瑟普。

[hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [tuː] .

He's	quite	a	hunter	,	too	.
他是	相当	一个	猎人	,	也	.

他也是个很厉害的猎人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [nɪə(r)] - .

He	lives	at	the	far	end	,	near	Woodport	.
他	生活	在	这	远的	结尾	,	靠近	-	.

他住在最远的地方，靠近伍德波特。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] ? "

Have	you	ever	been	there	?	"
有	你	曾经	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , " [sed] [fræŋk] .

"	No	,	we	were	down	at	the	other	end	,	"	said	Frank	.
"	不	,	我们	是	向下	在	这	其他	结尾	,	"	说	坦率	.

“不，我们当时在另一头，”弗兰克说。

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "

"	Then	perhaps	you	did	not	meet	my	brother	?	"
"	然后	也许	你	做过	不是	见面	我的	兄弟	?	"

“那么，或许你没见过我哥哥？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .

"	No	,	not	that	we	know	of	,	"	answered	Sammy	.
"	不	,	不是	那	我们	知道	的	,	"	回答	萨米	.

“不，据我们所知没有，”萨米回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [prə'siːdid] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	I'm	sure	he'd	be	glad	to	see	you	,	"	proceeded	Mrs	.	Blake	.
"	我是	当然	他会	是	高兴的	到	看	你	,	"	继续	太太	.	布莱克	.

“我相信他会很高兴见到你，”布莱克太太接着说道。

" [hiː; hi][ɪz][fɒnd] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

"	He	is	fond	of	boys	.
"	他	是	喜爱	的	男孩们	.

他喜欢男孩。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)]

When	he	was	young	he	was	just	like	you	,	always	going	off	on	hunting	or
什么时候	他	曾是	年轻的	他	曾是	只是	喜欢	你	,	总是	去	离开	在	打猎	或者

['fɪʃɪŋ] [trɪps] .

fishing	trips	.
钓鱼	旅行	.

他年轻的时候就像你一样，总是出去打猎或钓鱼。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kɔːl][ɒn][hɪm] .

If	ever	you	go	to	Pine	Island	again	I	wish	you'd	call	on	him	.
如果	曾经	你	去	到	松树	岛	再次	我	希望	你会	称呼	在	他	.

如果你下次再去松岛，我希望你能去拜访他。

[aɪl] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I'll	write	him	a	letter	,	explaining	how	kind	you	have	been	to	me	,
患病的	写	他	一个	信	,	解释	如何	种类	你	有	到过	到	我	,

我会给他写封信，告诉他你对我有多好。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] . "

and	I'm	sure	he'd	be	glad	to	see	you	at	his	hunting	cabin	.	"
和	我是	当然	他会	是	高兴的	到	看	你	在	他的	打猎	舱	.	"

我相信他会很高兴在他的狩猎小屋见到你。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] ? " [ɑːskt] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Has	he	a	hunting	cabin	?	"	asked	Bob	,	his	eyes	shining	in	delight	.
"	有	他	一个	打猎	舱	?	"	问	鲍勃	,	他的	眼睛	灼灼	在	喜	.

“他有狩猎小屋吗？”鲍勃问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] , [wɪð] [lɒts][ɒv; əv][skɪnz] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]
" Indeed he has , with lots of skins , and deer horns and the like of
" 的确 他 有 , 和 很多 的 皮肤 , 和 鹿 角 和 这 喜欢 的
[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
that in it ,
那 在 它 ,

“的确，他有很多兽皮、鹿角之类的东西，

" [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" said Mrs . Blake .
" 说 太太 . 布莱克 .

布莱克夫人说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][nɒt][get][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [skeəs] .
" Of course he did not get them all around here , for game is rather scarce .
" 的 课程 他 做过 不是 得到 他们 全部 大约 这里 , 为了 游戏 是 相当 稀少 .

“当然，他不可能在这里全部猎到猎物，因为这里的猎物相当稀少。”

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [stɪl] , [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌŋk] - [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz]
But he lives the life of a hunter still , sleeps in a ' bunk ' as he calls
但 他 生活 这 生活 的 一个 猎人 仍然 , 睡觉 在 一个 - 假寐 - 作为 他 呼叫
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但他仍然过着猎人的生活，睡在他所谓的“铺位”里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [kʊks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
He even cooks over a campfire in the summer . "
他 甚至 厨师 超过 一个 营火 在 这 夏天 . "

他甚至在夏天也会在篝火上做饭。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] ! " [saɪd] [bɒb] .
" Oh , I wish we could go there ! " sighed Bob .
" 哦 , 我 希望 我们 可以 去 那里 ! " 叹了口气 鲍勃 .

“哦，我真希望我们能去那里！”鲍勃叹了口气。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['welkəm] , " [spəʊk] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" I'm sure you'll be welcome , " spoke Mrs . Blake .
" 我是 当然 你会 是 欢迎 , " 辐 太太 . 布莱克 .

“我相信你会受到热烈欢迎，”布莱克太太说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eldəli] [gest] ,
And then Mrs . Handee came in with the tea for her elderly guest ,
和 然后 太太 . - 来了 在 和 这 茶 为了 她 老年 客人 ,

然后汉迪太太端着茶进来了，那是给她的老客人准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the bread and jam for the boys ,
和 这 面包 和 果酱 为了 这 男孩们 ,

还有给男孩们准备的面包和果酱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] .
and that they enjoyed it I am sure I need not say .
和 那 他们 享受 它 我 是 当然 我 需要 不是 说 .

我相信他们很享受这个过程，无需我多说。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,
" Well , I think I will be able to go along now , " said Mrs . Blake ,
" 出色地 , 我 思考 我 将要 是 有能力的 到 去 沿着 现在 , " 说 太太 . 布莱克 ,

“嗯，我想我现在可以走了，”布莱克太太说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [ðæt] [tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "
" That tea made me feel much better . "
" 那 茶 制成 我 感觉 很多 更好的 . "

“喝了那杯茶之后，我感觉好多了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .
" Are you sure you can go ? " asked Mrs . Handee .
" 是 你 当然 你 能 去 ? " 问 太太 . - .

“你确定你能去吗？”汉迪太太问道。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [haʊs] . "
" It's quite a step to your daughter's house . "
" 它是 相当 一个 步 到 你的 女儿的 房子 . "

“到你女儿家还有好远的路呢。”

" [əʊ] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I can do it , " was the answer .
" 哦 , 我 能 做 它 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我可以做到。”他回答道。

" [maɪ][leg][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
" My leg is much better , and I only have a slight headache .
" 我的 腿 是 很多 更好的 , 和 我 仅有的 有 一个 轻微 头痛 .

“我的腿好多了，只有轻微的头痛。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I thank you very much .
我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
As for you boys , don't forget to come and see me ,
作为 为了 你 男孩们 , 不 忘记 到 来 和 看 我 ,

你们几个小伙子，别忘了来看我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] .
and I'll tell you more about my brother Peter .
和 患病的 告诉 你 更多的 关于 我的 兄弟 彼得 .

我还会再跟你们讲讲我的哥哥彼得的事。

[aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
I'll be sure to write to him and tell him you're going to visit him .
患病的 是 当然 到 写 到 他 和 告诉 他 你是 去 到 访问 他 .

我一定会写信告诉他你要去看他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [wiːl; wil][gəʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [fræŋk] .
" We'll go if we can , " said Frank .
" 出色地 去 如果 我们 能 , " 说 坦率 .

“如果可以的话，我们会去的。”弗兰克说。

['sæmi] [braʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] .

Sammy	**Brown**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**deeply**	**on**	**some**	**subject**	**.**
萨米	棕色的	似乎	到	是	思维	深	在	一些	主题	.

萨米·布朗似乎在认真思考某个问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

The	**boys**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**.**
这	男孩们	说	好的	-	再见	和	去	出去	进入	这	风暴	.

男孩们道别后，走进了暴风雨中。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The	**snow**	**was**	**still**	**coming**	**down**	**,**
这	雪	曾是	仍然	未来	向下	,

雪还在下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz] [tuː; tə] [tɒs] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	**they**	**wanted**	**to**	**play**	**in**	**it**	**—**	**to**	**make**	**balls**	**to**	**toss**	**at**	**one**	**another**	**,**
和	他们	通缉	到	玩	在	它	—	到	制作	球	到	折腾	在	一	其他	,

他们想参与其中——制作球互相投掷，

[tuː; tə][rəʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪfts] ,

to	**roll**	**in**	**it**	**,**	**to**	**jump**	**over**	**and**	**into**	**the**	**drifts**	**,**
到	卷	在	它	,	到	跳	超过	和	进入	这	漂移	,

在雪堆里打滚，跳进雪堆里，

[tuː; tə][rəʊl][bɪg] [bɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] .

to	**roll**	**big**	**balls**	**as**	**the**	**foundation**	**for**	**a**	**snow**	**house**	**.**
到	卷	大的	球	作为	这	基础	为了	一个	雪	房子	.

用滚大的雪球作为雪屋的地基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bleɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	**was**	**nothing**	**more**	**they**	**could**	**do**	**for**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**,**	**she**	**said**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	为了	太太	.	布莱克	,	她	说	,

她说，他们已经无能为力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [hɜː'self] .

and	**she**	**would**	**soon**	**start**	**for**	**home**	**herself**	**.**
和	她	会	很快	开始	为了	家	她自己	.

她很快也将启程回家。

[səʊ] ['sæmi] , [bɒb] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

So	**Sammy**	**,**	**Bob**	**and**	**Frank**	**hurried**	**away**	**,**
所以	萨米	,	鲍勃	和	坦率	慌忙	离开	,

于是萨米、鲍勃和弗兰克匆匆离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːz] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

promising	**to**	**call**	**on**	**the**	**lady**	**to**	**whose**	**aid**	**they**	**had**	**come**	**.**
有前途	到	称呼	在	这	女士	到	谁	援助	他们	有	来	.

承诺会去拜访那位帮助他们的女士。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]

"	**Are**	**you**	**really**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**of**	**his**	**chums**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**on**
"	是	你	真的	去	?	"	问	坦率	的	他的	朋友们	,	作为	他们	步行	在

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

through	**the**	**snow**	**.**
通过	这	雪	.

“你们真的要去吗？”弗兰克一边问他的朋友们，一边和他们一起在雪地里走着。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? "

"	**I**	**mean**	**to**	**her**	**house**	**?**	**"**
"	我	意思是	到	她	房子	?	"

“我是说去她家吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Of	course	we	are	!	"	cried	Sammy	.
"	的	课程	我们	是	!	"	哭	萨米	.

“当然是了！”萨米喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	I	want	to	meet	her	brother	the	hunter	;	don't	you	?	"
"	我	想	到	见面	她	兄弟	这	猎人	;	不	你	?	"

“我想见见她当猎人的哥哥，你不想吗？”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	I	guess	it	would	be	nice	,	"	agreed	Frank	.
"	我	猜测	它	会	是	好的	,	"	同意	坦率	.

“我想那会很不错，”弗兰克同意道。

" [naɪs] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Nice	!	"	cried	Sammy	.
"	好的	!	"	哭	萨米	.

“太棒了！”萨米喊道。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

"	Say	,	I	guess	you	don't	know	what	might	happen	if	we	went	to	see	him	;
"	说	,	我	猜测	你	不	知道	什么	可能	发生	如果	我们	去	到	看	他	;

“我说，我想你也不知道如果我们去看他会发生什么事；

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ? " [lɑːft] [fræŋk] .

"	You	mean	we	might	shoot	a	bear	or	a	deer	?	"	laughed	Frank	.
"	你	意思是	我们	可能	射击	一个	熊	或者	一个	鹿	?	"	笑了	坦率	.

“你的意思是说我们可能会射杀一头熊或一头鹿？”弗兰克笑着说。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] [paɪn]

"	No	,	I	don't	mean	anything	like	that	,	for	now	there	aren't	any	such	things	on	Pine
"	不	,	我	不	意思是	任何事物	喜欢	那	,	为了	现在	那里	不是	任何	这样的	事物	在	松树

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“不，我不是那个意思，目前松岛上还没有这样的事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	you	know	we	never	have	been	up	at	the	far	end	of	the	island	,
但	你	知道	我们	绝不	有	到过	向上	在	这	远的	结尾	的	这	岛	,

但你知道，我们从来没有去过岛的尽头。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] — — "

and	we	might	find	—	—	"
和	我们	可能	寻找	—	—	"

我们或许会发现——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	Oh	,	I	know	what	he's	going	to	say	!
"	哦	,	我	知道	什么	他是	去	到	说	!

“哦，我知道他要说什么了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	cried	Frank	,	as	he	threw	a	snowball	at	a	boy	going	down	the	street	.
"	哭	坦率	,	作为	他	扔	一个	雪球效应	在	一个	男生	去	向下	这	街道	.

“弗兰克喊道，同时朝街上走来的一个男孩扔了一个雪球。”

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] ; [eɪ] , ['sæmi] ? "
" You're thinking we can find some treasure there ; eh , Sammy ? "
" 你是 思维 我们 能 寻找 一些 宝藏 那里 ; 嗯 , 萨米 ? "

“你以为我们能在那儿找到什么宝藏吗，萨米？”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['sæmi] , [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɑːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Well , we might ! " insisted Sammy , not minding the laughs of his chums .
" 出色地 , 我们 可能 ! " 坚持 萨米 , 不是 介意 这 笑声 的 他的 朋友们 .

“嗯，我们或许可以！”萨米坚持道，全然不顾朋友们的嘲笑。

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
" That part of the island is lonely enough for treasure .
" 那 部分 的 这 岛 是 孤独 足够的 为了 宝藏 .

“岛上的那部分人烟稀少，所以可能藏有宝藏。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] . "
But I had another idea . "
但 我 有 其他 主意 . "

但我还有另一个主意。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [ri'mɑːk] [bɒb] .
" Say , you're full of ' em to - day ! " remarked Bob .
" 说 , 你是 满的 的 - 呃 到 - 天 ! " 评论 鲍勃 .

“哎哟，你今天可真够呛！”鲍勃说道。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .
" Let's hear it , " suggested Frank .
" 我们来吧 听到 它 , " 建议 坦率 .

“说说看，”弗兰克建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['hɜːmɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]
you know there's supposed to be a queer old hermit up at the far end
你 知道 有 据称 到 是 一个 酷儿 老的 隐士 向上 在 这 远的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

你知道岛的尽头据说住着一个古怪的老隐士吗?

" [went] [ɒn] ['sæmi] .
" went on Sammy .
" 去 在 萨米 .

萨米继续说道。

" [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
" A hermit ? " cried Frank .
" 一个 隐士 ? " 哭 坦率 .

“隐士？”弗兰克惊呼道。

" [jes] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
" Yes , a strange old hermit , with a long white beard ,
" 是的 , 一个 奇怪的 老的 隐士 , 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

“是的，一个古怪的老隐士，留着长长的白胡子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .

and	I've	heard	it	said	that	he	has	some	secret	he's	trying	to	hide	.
和	我已经	听到	它	说	那	他	有	一些	秘密	他是	尝试	到	隐藏	.

我听说他好像藏着什么秘密。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

If	we	go	there	we	might	find	out	the	secret	.
如果	我们	去	那里	我们	可能	寻找	出去	这	秘密	.

如果我们去那里，或许就能发现那个秘密。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪˈdɪə] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsæmi] ,

Now	what	do	you	think	of	that	for	an	idea	?	"	demanded	Sammy	,
现在	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	主意	?	"	要求	萨米	,

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“你觉得这个主意怎么样？”萨米急切地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saɪt]

A	QUEER	SIGHT
一个	酷儿	视线

奇异的景象

['sæmiz] [tuː] [tʃʌm] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [hɪm] .

Sammy's	two	chums	looked	strangely	at	him	.
萨米的	二	朋友们	看起来	奇怪的	在	他	.

萨米的两个朋友用奇怪的眼神看着他。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] ['stedəli] .

He	returned	their	gaze	steadily	.
他	返回	他们的	目光	稳步	.

他目光坚定地回望着他们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈfaɪəntli] , " [ɪts] [truː] !

"	Well	,	"	he	said	,	defiantly	,	"	it's	true	!
"	出色地	,	"	他	说	,	公然挑衅	,	"	它是	真的	!

“好吧，”他挑衅地说，“这是真的！”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] ? "

What	makes	you	look	at	me	that	way	?	"
什么	制作	你	看	在	我	那	方式	?	"

你为什么那样看着我?

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Frank	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	坦率	.

“哈哈！”弗兰克大笑道。

" [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sæmi] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , [bɒb] ? "

"	He's	the	same	old	Sammy	,	isn't	he	,	Bob	?	"
"	他是	这	相同的	老的	萨米	,	不是	他	,	鲍勃	?	"

“他还是老样子，萨米，对吧，鲍勃？”

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] !
" That's what he is !
" 那就是 什么 他 是 !

“他就是这样的人！”

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
Always thinking he's going to find a treasure ,
总是 思维 他是 去 到 寻找 一个 宝藏 ,

他总是觉得自己会找到宝藏，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [trɒts] [aʊt] [æn; ən][əʊld] ['hɜːmɪt] .
and if he can't do that he trots out an old hermit .
和 如果 他 不能 做 那 他 小跑 出去 一个 老的 隐士 .

如果他做不到这一点，他就找来一个老隐士。

[gəʊ][ɒn] , ['sæmi] , [kænt] [juː; jʊ][skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [gəʊst] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Go on , Sammy , can't you scare up a ghost while you're at it ?
去 在 , 萨米 , 不能 你 吓 向上 一个 鬼 尽管 你是 在 它 ?

萨米，你干嘛不顺便吓个鬼呢?

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] !
The ghost of Pine Island !
这 鬼 的 松树 岛 !

松岛的幽灵!

[gəʊ] [ə'hed] , [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Go ahead , make up something about that .
去 前方 , 制作 向上 某物 关于 那 .

你尽管编吧。

" ['sæmi] [braʊn] [tɜːnd] ['skweəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪ'ðaʊt]
" Sammy Brown turned squarely about , and walked away from his chums without
" 萨米 棕色的 转向 完全 关于 , 和 步行 离开 从 他的 朋友们 没有
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

萨米·布朗径直转身，一言不发地离开了他的朋友们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɒb] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
For a moment Frank and Bob looked after him , and then they looked at
为了 一个 片刻 坦率 和 鲍勃 看起来 后 他 , 和 然后 他们 看起来 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

弗兰克和鲍勃看了他一会儿，然后他们互相看了看。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" There he goes , " exclaimed Frank .
" 那里 他 去 , " 惊呼 坦率 .

“他走了！”弗兰克惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiːz] [mæd] , [tuː] , " ['ædɪd] [bɒb] .
" And I guess he's mad , too , " added Bob .
" 和 我 猜测 他是 疯狂的 , 也 , " 额外 鲍勃 .

“我想他也很生气，”鲍勃补充道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" But I didn't mean anything . "
" 但 我 没有 意思是 任何事物 . "

但我并没有那个意思。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] ! "
" Neither did I ! "
" 两者都不 做过 我 ! "

“我也没有！”

" [lets] [kɔːl] [hɪm] [bæk] . "
" Let's call him back . "
" 我们来吧 称呼 他 后退 . "

“我们给他回个电话吧。”

" [lets] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] !
" Let's go after him !
" 我们来吧 去 后 他 !

“我们去追他！”

" [ðʌs] [bɒb][ænd; ənd][fræŋk] [spəʊk] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Thus Bob and Frank spoke , one after the other .
" 因此 鲍勃 和 坦率 辐 , 一 后 这 其他 .

于是，鲍勃和弗兰克一个接一个地发言了。

[ðen] [bɒb] [kraɪd] :
Then Bob cried :
然后 鲍勃 哭 :

然后鲍勃哭了：

" [aɪ] [seɪ] , ['sæmi] !
" I say , Sammy !
" 我 说 , 萨米 !

我说，萨米！

[kʌm] [ɒn] [bæk] !
Come on back !
来 在 后退 !

快回来！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
We didn't mean anything .
我们 没有 意思是 任何事物 .

我们什么也没说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] ['sæmi] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
But Sammy kept on his way , never turning his head to look back .
但 萨米 保留 在 他的 方式 , 绝不 转弯 他的 头 到 看 后退 .

但萨米继续往前走，始终没有回头看一眼。

[ɒn] [hiː; hi] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .
On he plodded through the snow that was still falling .
在 他 蹒跚而行 通过 这 雪 那 曾是 仍然 坠落 .

他继续艰难地穿过仍在飘落的雪花。

" [hiːz] ['riːəl][mæd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [bɒb] .
" He's real mad this time , " said Bob .
" 他是 真实的 疯狂的 这 时间 , " 说 鲍勃 .

“他这次真的生气了，”鲍勃说。

" [jes] , [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] , [seɪm] [æz; əz][dʒed][bɜː(r)][dɪd] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	Yes	,	I	guess	we'll	have	to	apologize	,	same	as	Jed	Burr	did	,	"	agreed	Frank	.
"	是的	,	我	猜测	出色地	有	到	道歉	,	相同的	作为	杰德	伯尔	做过	,	"	同意	坦率	.

“是的，我想我们得道歉，就像杰德·伯尔那样，”弗兰克同意道。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsæmi] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeɪ] [grɑːsp, græsp]

"	Together	they	raced	after	Sammy	,	and	,	catching	up	to	him	,	they	grasped
"	一起	他们	比赛	后	萨米	,	和	,	捕捉	向上	到	他	,	他们	抓住

[hɪm] [baɪ] [ˈaɪðə(r)] [ɑːm] .

him	by	either	arm	.
他	经过	任何一个	手臂	.

他们一起追赶萨米，追上他后，抓住他的一只胳膊。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [baɪ] [tɜːnz] .

They	spoke	quickly	and	eagerly	by	turns	.
他们	辐	迅速地	和	急切地	经过	转弯	.

他们轮流快速而急切地发言。

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . "

"	We	didn't	mean	anything	.	"
"	我们	没有	意思是	任何事物	.	"

“我们之间并没有什么特别的意思。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈfuːlɪŋ] . "

"	We	were	only	fooling	.	"
"	我们	是	仅有的	愚弄	.	"

我们只是在开玩笑。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [ɒn] [paɪn] [ˈaɪlənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] . "

"	Maybe	there	is	a	hermit	on	Pine	Island	after	all	.	"
"	或许	那里	是	一个	隐士	在	松树	岛	后	全部	.	"

“或许松岛上真的住着一位隐士。”

" [wiː; wi] — [wiː; wi][əˈpɒlədʒaɪz] ! " [bɜːst] [aʊt] [fræŋk] .

"	We	—	we	apologize	!	"	burst	out	Frank	.
"	我们	—	我们	道歉	!	"	爆裂	出去	坦率	.

“我们——我们道歉！”弗兰克脱口而出。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] [ðæt] ['sæmi] , [hɜːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]

He	said	it	in	such	a	comical	manner	that	Sammy	,	hurt	as	his	feelings	had
他	说	它	在	这样的	一个	滑稽	方式	那	萨米	,	伤害	作为	他的	情怀	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

他用一种滑稽的方式说了这件事，尽管萨米很受伤，

[kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

could	not	stand	out	against	his	chums	any	longer	.
可以	不是	站立	出去	反对	他的	朋友们	任何	更长	.

他再也无法在朋友们中脱颖而出了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒb] [ænd; ənd] [fræŋk] [lɑːft] [tuː] .

A	smile	came	over	his	face	,	and	then	Bob	and	Frank	laughed	too	.
一个	微笑	来了	超过	他的	脸	,	和	然后	鲍勃	和	坦率	笑了	也	.

他脸上露出了笑容，然后鲍勃和弗兰克也笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sæmi] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
" All right , Sammy , " declared Frank .
" 全部 正确的 , 萨米 , " 声明 坦率 .

“好了，萨米，”弗兰克说道。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" We believe you .
" 我们 相信 你 .

我们相信你。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
Tell us about the hermit .
告诉 我们 关于 这 隐士 .

请给我们讲讲这位隐士的故事。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . "
Maybe we can go up there and see him . "
或许 我们 能 去 向上 那里 和 看 他 . "

或许我们可以上去看看他。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] , [tuː] , " ['ædɪd] [bɒb] .
" And about the ghost , too , " added Bob .
" 和 关于 这 鬼 , 也 , " 额外 鲍勃 .

“还有关于鬼魂的事，”鲍勃补充道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gəʊst] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [kraɪd] ['sæmi] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]
" There isn't any ghost that I know of , " cried Sammy , quickly , " and I didn't
" 那里 不是 任何 鬼 那 我 知道 的 , " 哭 萨米 , 迅速地 , " 和 我 没有
['menʃ(ə)n] ['eni] . "
mention any . "
提到 任何 . "

“据我所知，根本没有鬼魂，”萨米赶紧喊道，“我也没提过鬼魂的事。”

" [bɒb] [miːnz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] ,
" Bob means the hermit , " said Frank quickly ,
" 鲍勃 方法 这 隐士 , " 说 坦率 迅速地 ,

“鲍勃指的是那个隐士，”弗兰克迅速说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen]
winking at his chum to show that he must not speak of that subject again
眨眼 在 他的 密友 到 展示 那 他 必须 不是 说话 的 那 主题 再次
.
:
.

他朝朋友眨眨眼，示意他不要再谈论那个话题了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['sæmi] . "
" Tell us about the hermit , Sammy . "
" 告诉 我们 关于 这 隐士 , 萨米 . "

“萨米，给我们讲讲那个隐士的故事吧。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [hɜːd] ,
" Well , I'll tell you all I heard ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 全部 我 听到 ,

“好吧，我会把我听到的都告诉你。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] [læd] [huː] [səʊ] [lʌvd] [tuː; tə][dɪg]['ɑːftə(r)] ['mɪstəriz] .
" went on the lad who so loved to dig after mysteries .
" 去 在 这 小伙子 WHO 所以 喜爱 到 挖 后 谜团 .

“那个酷爱挖掘谜团的男孩继续说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['beni] [leɪn] , [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [təʊld][ˌem 'iː] .

"	It	was	Benny	Lane	,	the	cripple	boy	,	who	told	me	.
"	它	曾是	本尼	车道	,	这	削弱	男生	,	WHO	讲述	我	.

“是那个残疾男孩本尼·莱恩告诉我的。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

I	was	walking	along	with	him	one	day	,	about	a	week	ago	,
我	曾是	步行	沿着	和	他	一	天	,	关于	一个	星期	前	,

大约一周前的一天，我和他一起散步。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [əʊld]['saɪləs] ['dɒlbi] , [ðə; ði]['maɪzə(r)] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	we	saw	old	Silas	Dolby	,	the	miser	,	just	ahead	of	us	.
和	我们	锯	老的	西拉斯	杜比	,	这	吝啬鬼	,	只是	前方	的	我们	.

我们看到老吝啬鬼西拉斯·杜比就在我们前面。

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

I	just	happened	to	say	that	Mr	.	Dolby	lived	like	a	hermit	,
我	只是	发生	到	说	那	先生	.	杜比	居住地	喜欢	一个	隐士	,

我碰巧说了杜比先生过着隐士般的生活，

[ænd; ənd] ['beni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ]

and	Benny	said	that	it	was	so	,	for	his	uncle	had	once	seen	a
和	本尼	说	那	它	曾是	所以	,	为了	他的	叔叔	有	一次	已见	一个

['hɜːmɪt] . "

hermit	.	"
隐士	.	"

本尼说确实如此，因为他叔叔曾经见过一个隐士。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [set][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] , " [spəʊk] [bɒb] .

"	And	of	course	that	set	you	going	right	off	,	"	spoke	Bob	.
"	和	的	课程	那	放	你	去	正确的	离开	,	"	辐	鲍勃	.

“当然，那件事立刻就激怒了你，”鲍勃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .

"	Yes	,	it	did	,	"	answered	Sammy	.
"	是的	,	它	做过	,	"	回答	萨米	.

“是的，确实如此，”萨米回答道。

" [ai] [ɑːskt] ['beni] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	I	asked	Benny	where	his	uncle	had	seen	the	hermit	,
"	我	问	本尼	在哪里	他的	叔叔	有	已见	这	隐士	,

我问本尼，他叔叔是在哪里见到隐士的，

[ænd; ənd][ben] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] .

and	Ben	said	it	was	on	Pine	Island	.
和	本	说	它	曾是	在	松树	岛	.

本说那是在松岛上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

That	was	the	first	I	ever	heard	of	one	of	those	men	being	there	,
那	曾是	这	第一的	我	曾经	听到	的	一	的	那些	男人	存在	那里	,

那是我第一次听说其中一人在那里。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	asked	all	I	could	about	it	.
所以	我	问	全部	我	可以	关于	它	.

所以我尽可能地问了所有相关问题。

" ['beni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ]

"	Benny	didn't	know	much	,	but	he	said	his	uncle	had	been	out	fishing	one	day
"	本尼	没有	知道	很多	,	但	他	说	他的	叔叔	有	到过	出去	钓鱼	一	天

,

,

,

“本尼知道的不多，但他告诉我他叔叔有一天出去钓鱼了。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɒf] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

and	stopped	off	at	Pine	Island	to	eat	his	lunch	.
和	停止	离开	在	松树	岛	到	吃	他的	午餐	.

他顺道去了松岛吃午饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θruː] , [wen] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɔːl] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	almost	through	,	when	an	old	man	,	all	stooped	over	,	and	with	a
他	曾是	几乎	通过	,	什么时候	一个	老的	男人	,	全部	弯腰	超过	,	和	和	一个

[lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,

long	white	beard	,
长的	白色的	胡须	,

他快要说完的时候，一个佝偻着背、留着长长的白胡子的老人走了过来。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

came	out	of	the	bushes	,
来了	出去	的	这	灌木丛	,

从灌木丛中走出来，

[ʃʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ['bɛniz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [ɒf] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

shook	a	stick	at	Benny's	uncle	and	told	him	to	get	off	that	part	of	the
摇晃	一个	戳	在	本尼的	叔叔	和	讲述	他	到	得到	离开	那	部分	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝本尼的叔叔挥舞着棍子，让他离开岛上的那个地方。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	he	owned	it	.	"
作为	他	拥有	它	.	"

因为那是他的。

" [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Did	he	go	?	"	asked	Frank	.
"	做过	他	去	?	"	问	坦率	.

“他走了吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['sæmi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['æktɪd] ['deɪndʒərəs] .

"	Yes	,	"	went	on	Sammy	,	"	for	the	hermit	acted	dangerous	.
"	是的	,	"	去	在	萨米	,	"	为了	这	隐士	行动	危险的	.

“是的，”萨米继续说道，“因为那个隐士的行为很危险。”

[bɛnz] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .

Ben's	uncle	thought	maybe	he	might	be	an	escaped	lunatic	.
本的	叔叔	想法	或许	他	可能	是	一个	逃脱	疯子	.

本的叔叔认为他或许是个逃出来的疯子。

[səʊ][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [rəud]

So	he	got	into	his	boat	,	the	hermit	watching	him	all	the	while	,	and	rowed
所以	他	得到	进入	他的	船	,	这	隐士	观看	他	全部	这	尽管	,	和	划船

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

于是他上了船，隐士一直看着他，他划船离开了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] , ['ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪlz] .

"	And	what	became	of	the	hermit	?	"	asked	Frank	,	always	eager	for	details	.
"	和	什么	成为	的	这	隐士	?	"	问	坦率	,	总是	渴望的	为了	细节	.

“那位隐士后来怎么样了？”弗兰克问道，他总是渴望了解细节。

" [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] .

"	He	disappeared	into	the	bushes	again	,	"	said	Sammy	.
"	他	消失	进入	这	灌木丛	再次	,	"	说	萨米	.

“他又消失在灌木丛里了，”萨米说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] ['feloʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [jʊd] [lɑ:f] .

"	I	didn't	tell	you	fellows	anything	about	this	,	for	I	knew	you'd	laugh	.
"	我	没有	告诉	你	伙伴们	任何事物	关于	这	,	为了	我	知道	你会	笑	.

“我没跟你们说这件事，因为我知道你们会嘲笑我。”

[ðen] , [wen] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]

Then	,	when	Mrs	.	Blake	just	now	told	us	about	her	brother	living	on	Pine	Island
然后	,	什么时候	太太	.	布莱克	只是	现在	讲述	我们	关于	她	兄弟	活的	在	松树	岛

,

,

然后，布莱克太太刚才告诉我们她哥哥住在松岛上的事时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

and	when	she	said	we	might	go	to	see	him	,
和	什么时候	她	说	我们	可能	去	到	看	他	,

当她说我们可能会去看他时，

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] .

I	thought	I'd	tell	you	about	the	hermit	.
我	想法	ID	告诉	你	关于	这	隐士	.

我想跟你讲讲那个隐士的故事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "

But	you	didn't	believe	me	.	"
但	你	没有	相信	我	.	"

但你不相信我。

" [əʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	but	we	do	now	!	"	said	Frank	,	quickly	.
"	哦	,	但	我们	做	现在	!	"	说	坦率	,	迅速地	.

“哦，但我们现在有了！”弗兰克赶紧说道。

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['hʌntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] ? " [ɑ:skt] [bɒb] .

"	And	is	he	hunting	after	a	buried	treasure	?	"	asked	Bob	.
"	和	是	他	打猎	后	一个	埋葬	宝藏	?	"	问	鲍勃	.

“他是在寻找埋藏的宝藏吗？”鲍勃问道。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

He	began	to	think	there	might	be	more	,	after	all	,
他	开始	到	思考	那里	可能	是	更多的	,	后	全部	,

他开始觉得或许还有更多。

[tu:; tə] ['sæmiz] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] .

to	Sammy's	story	than	he	had	at	first	thought	.
到	萨米的	故事	比	他	有	在	第一的	想法	.

萨米的故事比他最初想象的要精彩得多。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] ['sæmi] ,

"	I	don't	know	,	for	sure	,	anything	about	a	treasure	there	,	"	said	Sammy	,
"	我	不	知道	,	为了	当然	,	任何事物	关于	一个	宝藏	那里	,	"	说	萨米	,

“我并不确定那里是否有宝藏，”萨米说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] ,

remembering	how	he	had	once	started	on	a	treasure	hunt	,
记住	如何	他	有	一次	开始	在	一个	宝藏	打猎	,

他想起自己曾经是如何开始寻宝的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] [wɪð] [ˌmemə'rændəm] ['peɪpəz]

which	had	ended	in	the	finding	of	only	a	pocketbook	with	memorandum	papers
哪个	有	结束	在	这	寻找	的	仅有的	一个	袖珍书	和	备忘录	文件

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

最终只找到一个装有备忘录的钱包。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['maɪzə(r)] ['dɒlbi] .

And	this	belonged	to	Miser	Dolby	.
和	这	属于	到	吝啬鬼	杜比	.

这是吝啬鬼杜比的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	there	was	something	else	of	value	in	the	wallet	,	so	,	after	all	,
但	那里	曾是	某物	别的	的	价值	在	这	钱包	,	所以	,	后	全部	,

但钱包里还有其他值钱的东西，所以，最终，

['sæmiz] [hʌnt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

Sammy's	hunt	amounted	to	something	.
萨米的	打猎	金额	到	某物	.

萨米的狩猎总算有了些成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːmɪt] , ['enihaʊ] , "

"	Well	,	we	might	go	up	to	the	island	,	and	see	the	wild	hermit	,	anyhow	,	"
"	出色地	,	我们	可能	去	向上	到	这	岛	,	和	看	这	荒野	隐士	,	无论如何	,	"

[sə'dʒestid] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

“嗯，我们或许可以去岛上看看那个隐居的野人，”弗兰克建议道。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

"	That	would	give	us	something	to	do	when	we	get	a	day	or	so	of
"	那	会	给	我们	某物	到	做	什么时候	我们	得到	一个	天	或者	所以	的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

vacation	.	"
假期	.	"

“这样，当我们有一天或两天的假期时，就有事可做了。”

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [bɒb] .

"	The	only	trouble	is	that	the	lake	will	soon	be	frozen	over	,	"	put	in	Bob	.
"	这	仅有的	麻烦	是	那	这	湖	将要	很快	是	冷冻	超过	,	"	放	在	鲍勃	.

“唯一的问题是湖面很快就会结冰，”鲍勃插话道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [skeɪt] ['əʊvə(r)] , " [sə'dʒestid] ['sæmi] .

"	We	could	skate	over	,	"	suggested	Sammy	.
"	我们	可以	滑冰	超过	,	"	建议	萨米	.

“我们可以滑过去，”萨米建议道。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	we	could	!	"	cried	Frank	.
"	那就是	正确的	,	我们	可以	!	"	哭	坦率	.

“没错，我们能做到！”弗兰克喊道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We'll	do	it	!	"
"	出色地	做	它	!	"

“我们一定能做到！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	What	do	you	s'pose	the	hermit	lives	on	the	island	for	?	"	asked	Bob	.
"	什么	做	你	假设	这	隐士	生活	在	这	岛	为了	?	"	问	鲍勃	.

“你觉得隐士住在岛上是为了什么呢？”鲍勃问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [siː] [hɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ðeə(r)] ? "

"	And	why	didn't	we	see	him	when	we	were	wrecked	there	?	"
"	和	为什么	没有	我们	看	他	什么时候	我们	是	损毁	那里	?	"

“那我们当时遭遇海难的时候为什么没看到他？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Sammy	.
"	我	不	知道	,	"	回复	萨米	.

“我不知道，”萨米回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] , [ɔː(r)] [els] ['meɪbi] [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Maybe	he	likes	to	be	lonesome	,	or	else	maybe	no	one	wants	him	to	live
"	或许	他	点赞	到	是	寂寞	,	或者	别的	或许	不	一	想要	他	到	居住

[nɪə(r)][ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

“也许他喜欢独处，或者也许没有人希望他住在附近。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] . "

He	may	be	sort	of	wild	.	"
他	可能	是	种类	的	荒野	.	"

他可能有点野性。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi] [drəʊv] ['bɛniz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'weɪ] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk]

"	I	should	think	he	was	,	if	he	drove	Benny's	uncle	away	,	"	came	from	Frank
"	我	应该	思考	他	曾是	,	如果	他	驾驶	本尼的	叔叔	离开	,	"	来了	从	坦率

.

:

.

“如果他把本尼的叔叔赶走了，我想他肯定就是个疯子，”弗兰克说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm] . "

"	We'll	have	to	be	careful	if	we	meet	him	.	"
"	出色地	有	到	是	小心	如果	我们	见面	他	.	"

“如果我们遇到他，一定要小心。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sæmi] [braʊn] .

"	That's	right	,	"	agreed	Sammy	Brown	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	萨米	棕色的	.

“没错，”萨米·布朗同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [hoʊmz] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [wei]

The	boys	kept	on	toward	their	homes	,	meeting	with	many	of	their	friends	on	the	way
这	男孩们	保留	在	朝向	他们的	房屋	,	会议	和	许多	的	他们的	朋友们	在	这	方式

.

:

.

男孩们继续向家走去，途中遇到了许多朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['snəubɔːl] [θrəʊn] , [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [fʌn] ,

There	were	several	snowballs	thrown	,	all	in	good	fun	,
那里	是	一些	雪球	抛掷	,	全部	在	好的	乐趣	,

大家互相扔了好几个雪球，都是玩闹而已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [fɔːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	some	of	the	boys	proposed	to	make	a	snow	fort	,	and	have	a
和	一些	的	这	男孩们	建议的	到	制作	一个	雪	堡	,	和	有	一个

['regjələ(r)] ['snəʊbɔːl] [faɪt] .

regular	snowball	fight	.
常规的	雪球效应	斗争	.

一些男孩提议堆雪堡，并定期打雪仗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] .

The	next	day	,	after	school	,	the	fort	was	built	in	a	vacant	lot	.
这	下一个	天	,	后	学校	,	这	堡	曾是	建造	在	一个	空缺	很多	.

第二天放学后，他们在空地上建起了堡垒。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [saɪdz] , [wʌn] ['pɑːti] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	the	boys	divided	into	sides	,	one	party	getting	inside	the	fort	,	and	the	other	,
然后	这	男孩们	分割	进入	侧面	,	一	派对	获得	里面	这	堡	,	和	这	其他	,

然后男孩们分成两队，一队进入堡垒，另一队.....

[ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

outside	,	trying	to	capture	it	.
外部	,	尝试	到	捕获	它	.

在外面，试图捕捉它。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [fɔːt] ,

The	three	chums	decided	it	would	be	more	fun	to	storm	the	fort	,
这	三	朋友们	决定	它	会	是	更多的	乐趣	到	风暴	这	堡	,

三个好友决定攻占堡垒会更有趣。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːsɪz] .

so	they	joined	the	outside	forces	.
所以	他们	加入	这	外部	力量	.

于是他们加入了外部势力。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk]

The	battle	lasted	for	some	time	,	and	many	snowballs	were	thrown	back
这	战斗	持续	为了	一些	时间	,	和	许多	雪球	是	抛掷	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

这场战斗持续了一段时间，双方互相投掷了许多雪球。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

The	battle	lasted	for	some	time	.
这	战斗	持续	为了	一些	时间	.

战斗持续了一段时间。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] !

"	Come	on	,	now	!
"	来	在	,	现在	!

“快点，现在！”

[tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,

Charge	on	the	enemy	!	"	cried	Frank	,
收费	在	这	敌人	!	"	哭	坦率	,

“向敌人冲锋！”弗兰克喊道。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] .

when	he	thought	he	saw	a	good	chance	to	take	the	fort	.
什么时候	他	想法	他	锯	一个	好的	机会	到	拿	这	堡	.

当他认为自己找到了攻占要塞的好机会时。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,

He	led	the	charge	,	and	with	such	good	effect	that	the	fort	was	captured	,
他	引领	这	收费	,	和	和	这样的	好的	影响	那	这	堡	曾是	捕获	,

他身先士卒，冲锋陷阵，效果显著，最终攻克了这座堡垒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [left] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] .

and	he	and	his	chums	left	in	possession	.
和	他	和	他的	朋友们	左边	在	拥有	.

他和他的朋友们带着这些物品离开了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [tɜːnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsnəʊbɔːl] [faɪt] [bɪˈgæn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

the	battle	turned	about	,	and	the	snowball	fight	began	all	over	again	.
这	战斗	转向	关于	,	和	这	雪球效应	斗争	开始	全部	超过	再次	.

战局逆转，雪仗又重新打了起来。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] [fʌn] [pɑːst] .

Several	days	of	winter	fun	passed	.
一些	天	的	冬天	乐趣	通过了	.

几天的冬日乐趣过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [went] [ˈkəʊstɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] , [meɪd] [snəʊ] - [men]

The	boys	and	girls	went	coasting	before	and	after	school	,	made	snow	-	men
这	男孩们	和	女孩们	去	滑行	前	和	后	学校	,	制成	雪	-	男人

[ænd; ənd] [rəʊld] [lɑːdʒ] [ˈsnəubɔːl] .

and	rolled	large	snowballs	.
和	滚动	大的	雪球	.

男孩女孩们在上学前后去滑冰，堆雪人，滚大雪球。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɔːm] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [pæk]

The	weather	was	pleasant	,	and	just	warm	enough	so	that	the	snow	would	pack
这	天气	曾是	令人愉快的	,	和	只是	温暖的	足够的	所以	那	这	雪	会	盒

[wel] .

well	.
出色地	.

天气宜人，气温也刚刚好，积雪很容易压实。

[wʌn] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [kɔːld] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,

One	day	Mrs	.	Blake	called	on	Mrs	.	Brown	,
一	天	太太	.	布莱克	称为	在	太太	.	棕色的	,

一天，布莱克太太来拜访布朗太太。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]

to	thank	her	for	the	way	in	which	Sammy	and	his	chums	had
到	感谢	她	为了	这	方式	在	哪个	萨米	和	他的	朋友们	有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

helped	her	.
帮助	她	.

为了感谢萨米和他的朋友们对她的帮助。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Your son and his chums are very bright and good boys , " said Mrs .
" 你的 儿子 和 他的 朋友们 是 非常 明亮的 和 好的 男孩们 , " 说 太太 .
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,

“你儿子和他的朋友们都很聪明，都是好孩子，”布莱克太太说。

[huː] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
who had gotten over her fall in the snow .
WHO 有 获得 超过 她 落下 在 这 雪 .

她已经从雪地摔倒的阴影中走了出来。

" [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['piːtə(r)] ['dʒɛsʌp] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" I have written to my brother , Peter Jessup , about them ,
" 我 有 书面 到 我的 兄弟 , 彼得 杰瑟普 , 关于 他们 ,

“我已经就此事写信给我的兄弟彼得·杰瑟普了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['enɪtaɪm] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] [hiːl] [biː; bi] [glæd]
and he says anytime they want to visit his end of Pine Island he'll be glad
和 他 说道 随时 他们 想 到 访问 他的 结尾 的 松树 岛 地狱 是 高兴的
[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] . "
to look after them . "
到 看 后 他们 . "

他说，只要他们想来他所在的松岛那边看看，他都乐意照顾他们。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" That is very kind of him , " said Mrs . Brown ,
" 那 是 非常 种类 的 他 , " 说 太太 . 棕色的 ,

“他真是太好了，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [gəʊ] [ɒf] [naʊ] [ɒn] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [trɪps] [ðæn; ðən] [aɪ]
" but Sammy and his two friends go off now on more strange trips than I
" 但 萨米 和 他的 二 朋友们 去 离开 现在 在 更多的 奇怪的 旅行 比 我
[θɪŋk] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
think is good for them . "
思考 是 好的 为了 他们 . "

“但是萨米和他的两个朋友现在经常进行一些奇怪的旅行，我觉得这对他们来说不太好。”

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" Oh , pshaw ! " exclaimed Mrs . Blake .
" 哦 , 呸 ! " 惊呼 太太 . 布莱克 .

“哦，呸！”布莱克太太惊呼道。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] !
" Boys will be boys !
" 男孩们 将要 是 男孩们 !

男孩就是男孩！

[let] - [ɪm] [rəʊm] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Let ' em roam , I say , as long as you know where they are ,
让 - 呃 漫游 , 我 说 , 作为 长的 作为 你 知道 在哪里 他们 是 ,

我说，就让他们自由活动吧，只要你知道他们在哪里就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
and that they are safe . "
和 那 他们 是 安全的 . "

他们很安全。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðel] [gəʊ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , I guess if they get the chance they'll go , " laughed Mrs . Brown .
" 出色地 , 我 猜测 如果 他们 得到 这 机会 他们会 去 , " 笑了 太太 . 棕色的 .

“嗯，我想如果他们有机会，他们就会去的，”布朗太太笑着说。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [get] [wɒt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .

"	They	generally	get	what	they're	after	.
"	他们	一般来说	得到	什么	它们是	后	.

他们通常都能得到他们想要的。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

I'll	tell	them	of	your	kindness	.
患病的	告诉	他们	的	你的	仁慈	.

我会把你的善举告诉他们。

" [wen] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [sed] ,

"	When	Sammy	and	his	chums	heard	of	what	Mrs	.	Blake	had	said	,
"	什么时候	萨米	和	他的	朋友们	听到	的	什么	太太	.	布莱克	有	说	,

“当萨米和他的伙伴们听到布莱克太太说的话时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðeɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]

and	of	the	invitation	of	Mr	.	Jessup	,	the	hunter	,	they	grew	excited	at
和	的	这	邀请	的	先生	.	杰瑟普	,	这	猎人	,	他们	生长	兴奋的	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

听到猎人杰瑟普先生的邀请，他们立刻兴奋起来。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] ['aɪlənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	wanted	to	start	for	Pine	Island	the	next	day	.
和	通缉	到	开始	为了	松树	岛	这	下一个	天	.

他们想第二天就出发去松岛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

But	there	was	school	to	be	thought	of	,	and	they	,	as	well	as	the
但	那里	曾是	学校	到	是	想法	的	,	和	他们	,	作为	出色地	作为	这

['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ,

other	pupils	,
其他	学生	,

但是他们还要考虑上学的事，他们和其他学生一样，

[hæd; həd] [mɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

had	missed	considerable	on	account	of	the	delay	caused	by	the	fire	.
有	错过	大量	在	帐户	的	这	延迟	导致	经过	这	火	.

由于火灾造成的延误，错过了很多机会。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['wɪntə(r)] [naʊ] — [nɒt] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Besides	,	it's	Winter	now	—	not	Summer	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	除了	,	它是	冬天	现在	—	不是	夏天	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“再说，现在是冬天，不是夏天，”布朗太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] . "

"	It	would	not	do	to	go	to	the	island	in	Winter	.	"
"	它	会	不是	做	到	去	到	这	岛	在	冬天	.	"

“冬天去岛上是不合适的。”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Oh	,	yes	,	it	would	,	"	cried	Sammy	.
"	哦	,	是的	,	它	会	,	"	哭	萨米	.

“哦，是的，肯定会的，”萨米喊道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [wɔːm] .

"	We	could	dress	warm	.
"	我们	可以	裙子	温暖的	.

我们可以穿暖和些。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [bɪˈsaɪdz] , " [sed] [fræŋk] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛsʌp][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈkæbɪn] . "
" Besides , " said Frank , " Mr . Jessup had a warm cabin . "
" 除了 , " 说 坦率 , " 先生 . 杰瑟普 有 一个 温暖的 舱 . "

“此外，”弗兰克说，“杰瑟普先生还有一间温暖的小木屋。”

" [wel] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [weɪt] , " [səˈdʒestid] [ˈsæmiz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
" Well , you'd better wait , " suggested Sammy's mother , and they had to do
" 出色地 , 你会 更好的 等待 , " 建议 萨米的 母亲 , 和 他们 有 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

“那你们最好等等，”萨米的母亲建议道，他们只好照做了。

[bʌt; bət] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
But , about a week after this ,
但 , 关于 一个 星期 后 这 ,

但大约一周后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] [spel] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ˈəʊvə(r)] .
there came a cold spell of weather and the lake was frozen over .
那里 来了 一个 寒冷的 拼写 的 天气 和 这 湖 曾是 冷冻 超过 .

寒流来袭，湖面结冰了。

[wen] [fræŋk] [əˈwəʊk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
When Frank awoke one morning he looked out of his window ,
什么时候 坦率 醒来 一 早晨 他 看起来 出去 的 他的 窗户 ,

一天早晨，弗兰克醒来后向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs][ɒn] [ˈreɪnbəʊ] .
and saw a sheet of ice on Rainbow .
和 锯 一个 床单 的 冰 在 彩虹 .

看到彩虹岛上有一层冰。

" [əʊ] , [faɪn] !
" Oh , fine !
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈskeɪtɪŋ] !
" Now for some skating !
" 现在 为了 一些 溜冰 !

“现在去滑冰！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][dɪd] [ˈsæmi] [ænd; ənd][bɒb]
" He took his skates to school with him that morning , as did Sammy and Bob
" 他 采取 他的 冰鞋 到 学校 和 他 那 早晨 , 作为 做过 萨米 和 鲍勃
,
,
,

那天早上，他和萨米、鲍勃一样，都带着溜冰鞋去上学了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses][ðə; ði] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [traɪd]

and	during	the	noon	recess	the	chums	,	and	several	of	their	friends	,	tried
和	期间	这	中午	凹陷处	这	朋友们	,	和	一些	的	他们的	朋友们	,	尝试

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

午休时分，这群小伙伴和他们的几个朋友一起去尝了尝冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

It	was	smooth	,	and	thick	enough	to	be	safe	.
它	曾是	光滑的	,	和	厚的	足够的	到	是	安全的	.

它质地光滑，而且足够浓稠，使用安全。

" [lets] [skeɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪz][aʊt] ! " [prə'pəʊzd] ['sæmi] .

"	Let's	skate	over	to	Pine	Island	after	school	is	out	!	"	proposed	Sammy	.
"	我们来吧	滑冰	超过	到	松树	岛	后	学校	是	出去	!	"	建议的	萨米	.

“放学后我们滑冰去松岛吧！”萨米提议道。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	I'm	with	you	!	"	cried	Bob	.
"	我是	和	你	!	"	哭	鲍勃	.

“我支持你！”鲍勃喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	And	I'll	go	too	,	"	added	Frank	.
"	和	患病的	去	也	,	"	额外	坦率	.

“我也去，”弗兰克补充道。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

"	Maybe	we'll	see	the	hermit	.
"	或许	出色地	看	这	隐士	.

“也许我们会见到隐士。”

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)][plænz] ,

"	They	said	nothing	to	their	companions	about	their	plans	,
"	他们	说	没有什么	到	他们的	同伴	关于	他们的	计划	,

他们没有把自己的计划告诉同伴。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd]

but	when	school	was	dismissed	that	afternoon	they	put	on	their	skates	and
但	什么时候	学校	曾是	解雇	那	下午	他们	放	在	他们的	冰鞋	和

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] .

started	across	the	frozen	lake	.
开始	穿过	这	冷冻	湖	.

但那天下午放学后，他们穿上溜冰鞋，开始滑过结冰的湖面。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][get] [bæk] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

They	felt	sure	they	could	reach	the	island	and	get	back	home	before	dark	,
他们	毛毡	当然	他们	可以	抵达	这	岛	和	得到	后退	家	前	黑暗的	,

他们确信自己能在天黑前到达岛上并返回家中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ðəʊ] [ðə; ði]

and	each	had	received	permission	to	go	skating	after	school	,	though	the
和	每个	有	已收到	允许	到	去	溜冰	后	学校	,	尽管	这

['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .

island	was	not	mentioned	.
岛	曾是	不是	提及	.

每个人都获准放学后去滑冰，但并未提及岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [fʌn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

It	was	glorious	fun	on	the	ice	.
它	曾是	辉煌	乐趣	在	这	冰	.

在冰上玩耍真是太棒了！

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skeɪtɪŋ]

For	some	time	the	three	chums	found	themselves	in	the	midst	of	their	skating
为了	一些	时间	这	三	朋友们	成立	他们自己	在	这	中间	的	他们的	溜冰

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

有一段时间，这三个好朋友和他们的滑冰伙伴们待在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [paɪn]

but	they	soon	left	them	behind	,	and	,	a	little	later	,	were	nearing	Pine
但	他们	很快	左边	他们	在后面	,	和	,	一个	小的	之后	,	是	临近	松树

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但他们很快就把那些人甩在了身后，不久之后，他们就接近了松岛。

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	Make	for	the	upper	end	,	"	advised	Sammy	.
"	制作	为了	这	上	结尾	,	"	建议	萨米	.

“尽量选择高档位，”萨米建议道。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [hiːz] ['eniweə(r)] .

"	That's	where	the	hermit	will	be	,	if	he's	anywhere	.
"	那就是	在哪里	这	隐士	将要	是	,	如果	他是	任何地方	.

“如果隐士真的存在的话，那他肯定就在那里。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bæd] [lʌk] [naʊ] [set][ɪn] .

"	But	though	they	had	had	good	luck	up	to	this	time	,	bad	luck	now	set	in	.
"	但	尽管	他们	有	有	好的	运气	向上	到	这	时间	,	坏的	运气	现在	放	在	.

“虽然他们此前一直运气不错，但现在厄运降临了。”

[fɜːst] [ðə; ði] [skeɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [luːs] ,

First	the	skate	of	one	of	the	boys	would	become	loose	,
第一的	这	滑冰	的	一	的	这	男孩们	会	变得	松动的	,

首先，其中一个男孩的冰鞋会松动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	have	to	stop	and	tighten	it	.
和	他	会	有	到	停止	和	拧紧	它	.

他得停下来把它拧紧。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Then	the	same	thing	would	happen	to	another	.
然后	这	相同的	事物	会	发生	到	其他	.

然后同样的事情也会发生在另一个人身上。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

So	they	were
所以	他们	是

所以他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[dɪ'leɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

delayed	,	and	it	was	almost	dusk	when	they	came	opposite	the	far	end	of
延迟	,	和	它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	他们	来了	对面的	这	远的	结尾	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

耽搁了一会儿，当他们到达岛屿的另一端时，天色已近黄昏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , ['vɪzɪtɪd] .

This	was	a	place	they	had	seldom	,	if	ever	,	visited	.
这	曾是	一个	地方	他们	有	很少	, 如果		曾经	,	到访	.

这是他们很少去，甚至可能从未去过的地方。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	here	we	are	at	last	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	"	说	萨米	.

“好了，我们终于到了。”萨米说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [skeɪts] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	going	to	take	off	my	skates	and	go	ashore	a	while	.
"	我是	去	到	拿	离开	我的	冰鞋	和	去	岸上	一个	尽管	.

“我要脱掉溜冰鞋，到岸上待一会儿。”

[maɪ] [fiːt] [eɪk] . "

My	feet	ache	.	"
我的	脚	疼痛	.	"

我的脚好痛。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] , ['sləʊli] .

"	We	really	ought	to	go	back	,	"	said	Frank	,	slowly	.
"	我们	真的	应该	到	去	后退	,	"	说	坦率	,	缓慢地	.

“我们真的应该回去了，”弗兰克缓缓说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

"	It's	getting	dark	,
"	它是	获得	黑暗的	,

“天快黑了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [æz; əz] [lɒŋ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

and	if	we're	as	long	going	home	as	we	were	coming	it	will	be	after
和	如果	是	作为	长的	去	家	作为	我们	是	未来	它	将要	是	后

[sɪks] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] .

six	when	we	get	in	.
六	什么时候	我们	得到	在	.

如果我们回家的路程和来时一样长，那么到家时已经六点以后了。

[ðə; ði][fəʊks] [wɪl] ['wʌri] . "

The	folks	will	worry	.	"
这	各位	将要	担心	.	"

民众会担心的。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst][tuː; tə][rest] , " [sed] [bɒb] .

"	Oh	,	well	,	we	won't	stay	but	a	minute	—	just	to	rest	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	出色地	,	我们	惯于	停留	但	一个	分钟	—	只是	到	休息	,	"	说	鲍勃	.

“哦，好吧，我们只待一会儿——就休息一下，”鲍勃说。

" [aɪm][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] . "

"	I'm	all	out	of	wind	.	"
"	我是	全部	出去	的	风	.	"

“我没气了。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Well	,	all	right	,	"	agreed	Frank	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	"	同意	坦率	.

“好吧，”弗兰克同意道。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

So	they	took	off	their	skates	and	walked	on	the	island	.
所以	他们	采取	离开	他们的	冰鞋	和	步行	在	这	岛	.

于是他们脱下溜冰鞋，在岛上行走。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .

It	was	covered	with	snow	,	and	curiously	still	and	silent	.
它	曾是	涵盖	和	雪	,	和	奇怪的是	仍然	和	沉默的	.

外面被白雪覆盖，出奇地静谧无声。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛsʌp][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ? " [spəʊk] [ˈsæmi] .

"	I	wonder	where	Mr	.	Jessup	has	his	cabin	?	"	spoke	Sammy	.
"	我	想知道	在哪里	先生	.	杰瑟普	有	他的	舱	?	"	辐	萨米	.

“我想知道杰瑟普先生的小屋在哪里？”萨米说道。

" [ˈprɒbəbli] [wel] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Probably	well	inland	,	"	said	Frank	.
"	大概	出色地	内陆	,	"	说	坦率	.

“可能在内陆很远的地方，”弗兰克说。

" [hɑːk] ! " [ˈkɔːʃən] [bɒb] .

"	Hark	!	"	cautioned	Bob	.
"	听着	!	"	警告	鲍勃	.

“听！”鲍勃提醒道。

[ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp]

There	sounded	a	rustling	in	the	bushes	just	ahead	of	the	boys	,	near	a	clump
那里	听起来	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	只是	前方	的	这	男孩们	,	靠近	一个	丛

[ɒv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

男孩们前方不远处，靠近一丛树木的地方，灌木丛里传来沙沙声。

[ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] .

Something	moved	.
某物	已搬	.

有什么东西动了。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

"	Maybe	it's	a	bear	!
"	或许	它是	一个	熊	!

“也许是只熊！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmi] .

"	exclaimed	Sammy	.
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] !

Like	the	one	you	thought	you	saw	before	,	only	it	was	a	dog	!
喜欢	这	一	你	想法	你	锯	前	,	仅有的	它	曾是	一个	狗	!

就像你之前看到的那个一样，只不过那是一只狗！

" [lɑːft] [bɒb] .

"	laughed	Bob	.
"	笑了	鲍勃	.

鲍勃笑了。

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [grʌnt] [ˈsæmi] .

"	Forget	it	!	"	grunted	Sammy	.
"	忘记	它	!	"	哼哼	萨米	.

“算了吧！”萨米咕哝道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðæt] .

He	did	not	like	to	be	reminded	of	that	.
他	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	那	.

他不喜欢别人提起这件事。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Look	!	"	suddenly	exclaimed	Frank	.
"	看	!	"	突然	惊呼	坦率	.

“看！”弗兰克突然惊呼道。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] .

With	trembling	finger	he	pointed	straight	ahead	.
和	发抖	手指	他	尖	直的	前方	.

他颤抖着手指向前方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

It	seemed	as	if	a	snowbank	was	moving	.
它	似乎	作为	如果	一个	雪堆	曾是	移动	.

看起来好像雪堆在移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] .

And	then	the	boys	saw	a	queer	sight	.
和	然后	这	男孩们	锯	一个	酷儿	视线	.

然后，男孩们看到了奇怪的一幕。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,

A	shaggy	head	of	white	hair	,
一个	毛茸茸	头	的	白色的	头发	,

一头蓬乱的白发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [rəʊz] [ʌp]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	long	white	beard	rose	up	almost	in	front	of	them	.
和	一个	长的	白色的	胡须	玫瑰	向上	几乎	在	正面	的	他们	.

长长的白胡子几乎出现在他们面前。

[ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [freɪmd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] , [ðæt] [glɛə] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] .

The	hair	and	beard	framed	a	scowling	face	,	that	glared	directly	at	the	three	boys	.
这	头发	和	胡须	框	一个	皱眉	脸	,	那	怒目而视	直接地	在	这	三	男孩们	.

浓密的头发和胡须勾勒出一张怒容满面的脸，直勾勾地瞪着这三个男孩。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[rʌn] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

Run	!	"	cried	Sammy	.
跑步	!	"	哭	萨米	.

“快跑！”萨米喊道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][waɪld] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][paɪn] ['aɪlənd] !

"	It's	the	wild	hermit	of	Pine	Island	!
"	它是	这	荒野	隐士	的	松树	岛	!

“这是松岛上的野生隐士！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['wɪntə(r)] [fʌn]
WINTER FUN
冬天 乐趣

冬季乐趣

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sæmiz] ['wɔ:nɪŋ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz]
For a moment , in spite of Sammy's warning , neither of his chums was
为了 一个 片刻 , 在 尽管如此 的 萨米的 警告 , 两者都不 的 他的 朋友们 曾是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
able to move .
有能力的 到 移动 .

尽管萨米发出警告，但他的两个伙伴一时之间还是动弹不得。

[nɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒz; wəz] ['sæmi] ['aɪðə(r)] .
Nor , for that matter , was Sammy either .
也不 , 为了 那 事情 , 曾是 萨米 任何一个 .

萨米的情况也一样。

[æz; əz] [sneɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [bɜ·dz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] ,
As snakes are said to charm birds by looking at them steadily ,
作为 蛇 是 说 到 魅力 鸟类 经过 寻找 在 他们 稳步 ,

据说蛇会通过凝视鸟儿来吸引它们，

[səʊ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɜ:mɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
so the sight of the old hermit , if such he was ,
所以 这 视线 的 这 老的 隐士 , 如果 这样的 他 曾是 ,

所以，如果真有这么一位老隐士的话，他的出现……

[si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['ɪntu:] ['stændɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
seemed to charm the three boys into standing still there in the snow on the shore
似乎 到 魅力 这 三 男孩们 进入 常设 仍然 那里 在 这 雪 在 这 支撑
[ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .
of Pine Island .
的 松树 岛 .

似乎有种魔力，让三个男孩静静地站在松岛岸边的雪地里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['skeəri] [si:n] , [wɪð] [dʌsk] ['fɔ:lɪŋ] ,
It was rather a scary scene , with dusk falling ,
它 曾是 相当 一个 可怕的 场景 , 和 黄昏 坠落 ,

暮色降临，场面颇为恐怖。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [ðæn; ðən] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .
amid a silence that was more startling than noise would have been .
之中 一个 沉默 那 曾是 更多的 令人震惊 比 噪音 会 有 到过 .

在一片比喧嚣更令人震惊的寂静之中。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [bʊʃɪz] ,
The old man rose up from the snow - covered bushes ,
这 老的 男人 玫瑰 向上 从 这 雪 - 涵盖 灌木丛 ,

老人从积雪覆盖的灌木丛中站了起来。

['si:mɪŋ] [tu:; tə]['taʊə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
seeming to tower more than six feet in height .
似乎 到 塔 更多的 比 六 脚 在 高度 .

看起来比六英尺高还要高。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	looked	steadily	at	the	boys	.
他	看起来	稳步	在	这	男孩们	.

他目光坚定地注视着男孩们。

[ðen] ['sæmi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jeld] :

Then	Sammy	found	his	voice	again	,	and	yelled	:
然后	萨米	成立	他的	嗓音	再次	,	和	大喊	:

然后萨米又能说话了，他大喊道：

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [rʌn] ! "

"	Come	on	,	fellows	,	run	!	"
"	来	在	,	伙伴们	,	跑步	!	"

“伙计们，快跑！”

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .

I'm	with	you	!	"	added	Frank	.
我是	和	你	!	"	额外	坦率	.

“我同意！”弗兰克补充道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɒb]['baʊnsə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [fraɪt] , [səʊ][hiː; hi] , [tuː] ,

And	by	this	time	Bob	Bouncer	had	gotten	over	his	first	fright	,	so	he	,	too	,
和	经过	这	时间	鲍勃	保镖	有	获得	超过	他的	第一的	惊吓	,	所以	他	,	也	,

这时，鲍勃·邦瑟已经克服了第一次惊吓，所以他也一样。

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

added	his	voice	to	those	of	his	chums	.
额外	他的	嗓音	到	那些	的	他的	朋友们	.

他也加入了朋友们的行列。

" [hɪt] [hɪm] !

"	Hit	him	!
"	打	他	!

打他！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [æt; ət] [hɪm] ! "

"	Throw	a	snowball	at	him	!	"
"	扔	一个	雪球效应	在	他	!	"

“朝他扔雪球！”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['sæmi] .

"	Don't	you	dare	do	it	!	"	came	from	Sammy	.
"	不	你	敢	做	它	!	"	来了	从	萨米	.

“你敢这么做试试！”萨米说道。

" ['ðætl] [meɪk] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] [mæd] !

"	That'll	make	him	awful	mad	!
"	那将	制作	他	可怕	疯狂的	!

“那会让他非常生气！”

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

Run	for	all	you're	worth	!
跑步	为了	全部	你是	值得	!

拼了命地跑吧！

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" This seemed the best advice , for really the old man ,
" 这 似乎 这 最好的 建议 , 为了 真的 这 老的 男人 ,

“这似乎是对那位老人最好的建议，”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
in spite of his long white hair and beard ,
在 尽管如此 的 他的 长的 白色的 头发 和 胡须 ,

尽管他留着长长的白发和白胡子，

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaɪndli]
that made him look something like the pictures of Santa Claus , had not a kindly
那 制成 他 看 某物 喜欢 这 图片 的 圣诞老人 克劳斯 , 有 不是 一个 亲切地
- [ə'piərɪŋ] [feɪs] .
- appearing face .
- 出现 脸 .

那让他看起来有点像圣诞老人的照片，长相并不和蔼可亲。

[hiː; hi] [skaul] , [æz; əz] [ðəʊ] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
He scowled , as though very angry at the boys .
他 皱着眉头 , 作为 尽管 非常 生气的 在 这 男孩们 .

他皱着眉头，似乎对那几个男孩非常生气。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
As yet he had not said a word , only , as he rose to his full height ,
作为 然而 他 有 不是 说 一个 单词 , 仅有的 , 作为 他 玫瑰 到 他的 满的 高度 ,

他一言不发，只是，当他完全站直身子时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
he made a move as if to come from behind the bushes ,
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 来 从 在后面 这 灌木丛 ,

他做出一个像是要从灌木丛后走出来的动作，

[bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] .
back of which he seemed to have been hiding .
后退 的 哪个 他 似乎 到 有 到过 隐藏 .

他似乎一直躲在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ! " [jeld] ['sæmi] .
" Here he comes ! " yelled Sammy .
" 这里 他 来 ! " 大喊 萨米 .

“他来了！”萨米喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] .
" They needed no other warning .
" 他们 需要 不 其他 警告 .

他们不需要其他警告。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
The three boys took to their heels ,
这 三 男孩们 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

三个男孩拔腿就跑。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['bræmbl] - ['kʌvəd] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	crashed	over	the	snow	and	bramble	-	covered	ground	to	the	edge	of
和	崩溃了	超过	这	雪	和	荆棘	-	涵盖	地面	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] .

the	frozen	lake	.
这	冷冻	湖	.

然后它撞过积雪和荆棘覆盖的地面，来到冰冻湖边。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld][mæn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	You'd	better	get	away	from	here	!	"	yelled	the	strange	old	man	after	them	.
"	你会	更好的	得到	离开	从	这里	!	"	大喊	这	奇怪的	老的	男人	后	他们	.

“你们最好赶紧离开这里！”那个古怪的老人冲着他们喊道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪl] — —

"	If	I	catch	you	around	here	again	,	I'll	—	—
"	如果	我	抓住	你	大约	这里	再次	,	患病的	—	—

“如果我再在这儿碰到你，我就——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	But	the	boys	did	not	stop	to	hear	what	he	would	do	to	them	.
"	但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	听到	什么	他	会	做	到	他们	.

但男孩们并没有停下来听听他会对他们做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [stɒp] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [skeɪts] , [bʌt; bət] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,
They did not even stop to fasten on their skates , but ran over the ice ,
他们 做过 不是 甚至 停止 到 系 在 他们的 冰鞋 , 但 跑 超过 这 冰 ,

他们甚至都没停下来系冰鞋，就直接跑过了冰面。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .
slipping and sliding .
滑倒 和 滑动 .

滑来滑去。

" [ɪz] — [ɪz] [hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [gɑ:spt] [bɒb] .
" Is — is he coming ? " gasped Bob .
" 是 — 是 他 未来 ? " 倒吸一口气 鲍勃 .

“他……他要来吗？”鲍勃喘着气问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [sed] ['sæmi] .
Look back and see for yourself , " said Sammy .
看 后退 和 看 为了 你自己 , " 说 萨米 .

“回头看看就知道了，”萨米说道。

[bɒb] [dɪd] [səʊ] ,
Bob did so ,
鲍勃 做过 所以 ,

鲍勃照做了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] ['kænɒt] ['veri] [wel] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['slɪpəri] [aɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['bækwəd] [æt; ət] [ðə; ði]
but as one cannot very well run over slippery ice and look backward at the
但 作为 一 不能 非常 出色地 跑步 超过 滑 冰 和 看 落后 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

但是，就像你不可能一边在湿滑的冰面上奔跑一边回头看一样，

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bɒb] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
what happened to Bob can be easily imagined .
什么 发生 到 鲍勃 能 是 容易地 想象 .

鲍勃的遭遇不难想象。

[daʊn] [hi:; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]
Down he went in a heap , rolling over and over , and sliding along as
向下 他 去 在 一个 堆 , 滚动 超过 和 超过 , 和 滑动 沿着 作为
[wel] .
well .
出色地 .

他摔倒在地，翻滚着，一路滑行。

" [heɪ] , ['feloʊz] !
" Hey , fellows !
" 嘿 , 伙伴们 !

“嘿，伙计们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 .

他哭了。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
" Don't 不 leave 离开 me 我 .

“别离开我。”

[help] !
Help 帮助 !

帮助!

[hiːl] [get] [ˌem ˈiː] [ʃʊə(r)] !
He'll 地狱 get 得到 me 我 sure 当然 !

他肯定会抓到我的!

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Stay 停留 with 和 me 我 !

留在我身边!

" [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" His 他的 appeal 上诉 touched 感动 the 这 hearts 心 of 的 his 他的 chums 朋友们 .

他的呼吁感动了朋友们的心。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [fræŋk] .
" We 我们 can't 不能 leave 离开 him 他 like 喜欢 that 那 ! " said 说 Frank 坦率 .

“我们不能就这样丢下他不管！”弗兰克说道。

" [nəʊ] , " [pænt] ['sæmi] .
" No 不 , " panted 喘息 Sammy 萨米 .

“不,”萨米喘着气说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
" We'll 出色地 have 有 to 到 stay 停留 with 和 him 他 .

“我们得留下来陪他。”

" [ðeɪ] [slɪd] [əˈlɒŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
" They 他们 slid 滑行 along 沿着 , unable 无法 at 在 first 第一的 to 到 stop 停止 on 在 the 这 slippery 滑 ice 冰 ,

“他们沿着冰面滑行，起初无法在湿滑的冰面上停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sləʊli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and 和 then 然后 they 他们 slowly 缓慢地 came 来了 to 到 a 一个 halt 停止 .

然后，他们慢慢地停了下来。

['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɒb] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə]
Turning 转弯 , they 他们 went 去 back 后退 to 到 pick 挑选 up 向上 Bob 鲍勃 , but 但 he 他 had 有 already 已经 scrambled 打乱 to 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his 他的 feet 脚 ,

他们转身回去扶鲍勃，但他已经挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	was	running	after	them	.
和	曾是	跑步	后	他们	.

然后他追了上去。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,

"	He	isn't	coming	,	"	said	Frank	,	catching	sight	of	the	strange	man	,
"	他	不是	未来	,	"	说	坦率	,	捕捉	视线	的	这	奇怪的	男人	,

“他不会来了，”弗兰克说着，瞥见了那个陌生男人。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lændɪd] .

standing	on	the	shore	of	the	island	,	near	where	the	boys	had	landed	.
常设	在	这	支撑	的	这	岛	,	靠近	在哪里	这	男孩们	有	登陆	.

站在岛屿的岸边，就在男孩们登陆的地方附近。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] . "

"	I	guess	he	isn't	going	to	chase	us	.	"
"	我	猜测	他	不是	去	到	追赶	我们	.	"

“看来他不会追我们了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [pænt] [bɒb] .

"	It's	a	good	thing	,	too	,	"	panted	Bob	.
"	它是	一个	好的	事物	,	也	,	"	喘息	鲍勃	.

“这也是件好事，”鲍勃喘着气说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Why	?	"	asked	Frank	,	with	a	smile	.
"	为什么	?	"	问	坦率	,	和	一个	微笑	.

“为什么？”弗兰克笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [id] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv][hɪt][hɪm] [wɪð] [maɪ] [skeɪts] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ]

"	Because	if	he'd	come	after	me	I'd	have	hit	him	with	my	skates	;	that's	what	I
"	因为	如果	他会	来	后	我	ID	有	打	他	和	我的	冰鞋	;	那就是	什么	我

[wʊd] !

would	!
会	!

“因为如果他追着我打，我就会用溜冰鞋打他；我肯定会这么做！”

" ['bəʊstɪd] [bɒb] .

"	boasted	Bob	.
"	吹嘘	鲍勃	.

鲍勃吹嘘道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	What	did	you	run	for	then	?	"	asked	Sammy	.
"	什么	做过	你	跑步	为了	然后	?	"	问	萨米	.

“那你当时是为了什么而竞选的？”萨米问道。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [dɪd] .

"	'	Cause	you	fellows	did	.
"	-	原因	你	伙伴们	做过	.

因为你们确实这么做了。

[θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] [hɪm] ?

Think	I	was	going	to	stay	there	all	alone	and	tackle	him	?
思考	我	曾是	去	到	停留	那里	全部	独自的	和	处理	他	?

你以为我会独自一人留在那里制服他吗?

[ai][wɒz; wəz][nɒt] !
I **was** **not** **!**
我 曾是 不是 !

我不是!

[səʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ; [eɪ] ? "
So **he** **isn't** **coming** **after** **us** **;** **eh** **?** **"**
所以 他 不是 未来 后 我们 ; 嗯 ? "

所以他不会来找我们，是吗?

" [nəʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][stændz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" **No** **,** **there** **he** **stands** **,** **"** **answered** **Sammy** **,** **peering** **through** **the** **darkness** **.**
" 不 , 那里 他 站立 , " 回答 萨米 , 窥视 通过 这 黑暗 .

“不，他就站在那里，”萨米透过黑暗向外望去，回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] ,
They **could** **just** **make** **out** **the** **old** **hermit** **,**
他们 可以 只是 制作 出去 这 老的 隐士 ,

他们隐约能看到那个老隐士。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .
and **as** **they** **looked** **they** **saw** **him** **shake** **his** **fist** **at** **them** **.**
和 作为 他们 看起来 他们 锯 他 摇 他的 拳头 在 他们 .

他们抬头望去，只见他正朝他们挥舞拳头。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
Then **he** **disappeared** **behind** **a** **tree** **.**
然后 他 消失 在后面 一个 树 .

然后他消失在一棵树后。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [lets] [get][ɒn]['aʊə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [prə'pəʊzd]
" **Well** **,** **come** **on** **,** **let's** **get** **on** **our** **skates** **and** **make** **for** **home** **,** **"** **proposed**
" 出色地 , 来 在 , 我们来吧 得到 在 我们的 冰鞋 和 制作 为了 家 , " 建议的
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

“好了，走吧，我们穿上溜冰鞋回家吧。”弗兰克提议道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] . "
" **It's** **getting** **late** **,** **and** **the** **folks** **will** **be** **worried** **.** **"**
" 它是 获得 晚的 , 和 这 各位 将要 是 担心 . "

“天色已晚，人们会担心的。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sæmi] .
" **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Sammy** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 萨米 .

“没错，”萨米同意道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hɜːrmɪt]
" **But** **I** **guess** **,** **after** **this** **,** **you** **fellows** **will** **believe** **what** **I** **tell** **you** **about** **hermits**
" 但 我 猜测 , 后 这 , 你 伙伴们 将要 相信 什么 我 告诉 你 关于 隐士
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
and **—** **and** **things** **;**
和 — 和 事物 ;

“但我想，经历了这些之后，你们这些家伙就会相信我告诉你们的关于隐士和——以及其他事情的事情了；

[woʊnt][juː; jʊ] ? "
won't **you** **?** **"**
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" Well , you were right about the hermit , " admitted Frank .
" 出色地 , 你 是 正确的 关于 这 隐士 , " 承认 坦率 .

“嗯，你说的隐士那件事是对的，”弗兰克承认道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
" He sure is there .
" 他 当然 是 那里 .

他肯定在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
But that doesn't say there's treasure on the island . "
但 那 不 说 有 宝藏 在 这 岛 . "

但这并不意味着岛上有宝藏。

" ['treʒə(r)] !
" Treasure !
" 宝藏 !

“宝藏！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['sæmi] .
Of course there is ! " insisted Sammy .
的 课程 那里 是 ! " 坚持 萨米 .

“当然有！”萨米坚持道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['treʒə(r)] ?
" Did you ever know of a hermit where there wasn't treasure ?
" 做过 你 曾经 知道 的 一个 隐士 在哪里 那里 不是 宝藏 ?

你见过哪个隐士没有宝藏吗?

[ðæts] [wɒt] ['hɜːrmɪt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] . "
That's what hermits are for — to guard a treasure . "
那就是 什么 隐士 是 为了 — 到 警卫 一个 宝藏 . "

隐士存在的意义就是守护宝藏。

" [wel] , ['meɪbi] , " [sed] [bɒb] , ['sləʊli] .
" Well , maybe , " said Bob , slowly .
" 出色地 , 或许 , " 说 鲍勃 , 缓慢地 .

“嗯，也许吧，”鲍勃缓缓说道。

" ['enihaʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" Anyhow if there was treasure on the island ,
" 无论如何 如果 那里 曾是 宝藏 在 这 岛 ,

“总之，如果岛上有宝藏的话，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] ['terəb(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wouldn't want to hunt for it if that terrible old man was guarding it . "
我 不会 想 到 打猎 为了 它 如果 那 糟糕的 老的 男人 曾是 守护 它 . "

如果那个可怕的老头守着它，我可不想去寻找它。

" [aɪ] [wʊd] , " [spəʊk] ['sæmi] , ['breɪvli] .
" I would , " spoke Sammy , bravely .
" 我 会 , " 辐 萨米 , 勇敢地 .

“我愿意，”萨米勇敢地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ]['skeəri][baɪ] ['deɪtaɪm] .
" Maybe he doesn't look so scary by daytime .
" 或许 他 不 看 所以 可怕的 经过 白天 .

“也许他白天看起来没那么可怕。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "
I'm coming up again . "
我是 未来 向上 再次 . "

我又来了。

" [aɪm] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .

"	I'm	not	!	"	exclaimed	Bob	.
"	我是	不是	!	"	惊呼	鲍勃	.

“我才不是！”鲍勃喊道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nju:] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] ['vɪzɪt] [paɪn] ['aɪlənd] ,

But	none	of	the	boys	knew	how	soon	they	would	again	visit	Pine	Island	,
但	没有任何	的	这	男孩们	知道	如何	很快	他们	会	再次	访问	松树	岛	,

但男孩们谁也不知道他们多久后会再次造访松岛。

[nɔ:(r)] [wɒt] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] .

nor	what	strange	adventures	they	would	have	there	.
也不	什么	奇怪的	冒险	他们	会	有	那里	.

也不知道他们会在那里经历怎样的奇遇。

[ðeɪ] [su:n] [hæd; həd] [ðeə(r)] [skeɪts] [ɒn] ,

They	soon	had	their	skates	on	,
他们	很快	有	他们的	冰鞋	在	,

他们很快就穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [tə'wɔ:d] ['fer,vju:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	struck	off	across	the	frozen	lake	toward	Fairview	and	their	homes	.
和	击	离开	穿过	这	冷冻	湖	朝向	费尔维尤	和	他们的	房屋	.

然后他们穿过冰封的湖面，朝着费尔维尤和他们的家走去。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [keɪm] [aʊt] ,

It	grew	darker	and	darker	,	but	presently	the	stars	came	out	,
它	生长	较暗	和	较暗	,	但	目前	这	明星	来了	出去	,

天色越来越暗，但不久之后，星星就出现了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [waɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

and	as	the	ice	was	glaring	white	they	did	not	have	much	trouble	seeing	their	way	.
和	作为	这	冰	曾是	刺眼	白色的	他们	做过	不是	有	很多	麻烦	看到	他们的	方式	.

由于冰面洁白耀眼，他们很容易就看清了路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ri:tʃɪŋ] [həʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['peərənts] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Reaching	home	,	they	found	their	parents	just	beginning	to	get	alarmed	about	them	,
到达	家	,	他们	成立	他们的	父母	只是	开始	到	得到	惊慌	关于	他们	,

回到家后，他们发现父母才开始为他们担心起来。

['fɪrɪŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

fearing	there	had	been	some	accident	on	the	ice	.
害怕	那里	有	到过	一些	事故	在	这	冰	.

担心冰面上发生了意外。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [læmps] ['laɪtɪd] ,

The	boys	told	of	their	adventure	,	but	in	their	own	homes	,	with	the	lamps	lighted	,
这	男孩们	讲述	的	他们的	冒险	,	但	在	他们的	自己的	房屋	,	和	这	灯	照明	,

男孩们讲述了他们的冒险经历，但他们是在自己家中，点着灯的时候。

[ænd; ənd] [wɔːm] ['faɪərz] ['gləʊɪŋ] ,

and	warm	fires	glowing	,
和	温暖的	火灾	发光	,

温暖的炉火熊熊燃烧，

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

the	encounter	with	the	hermit	did	not	seem	so	terrible	as	it	had	at	the
这	遇到	和	这	隐士	做过	不是	似乎	所以	糟糕的	作为	它	有	在	这

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

time	it	happened	.
时间	它	发生	.

与隐士的遭遇现在看来并不像当时那样可怕了。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm] [ə'gen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['sæmi] .

"	If	I	see	him	again	I'm	going	to	speak	to	him	,	"	declared	Sammy	.
"	如果	我	看	他	再次	我是	去	到	说话	到	他	,	"	声明	萨米	.

“如果我再见到他，我一定要和他谈谈，”萨米说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['enibɒdi] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

"	I'm	going	to	ask	him	why	he	doesn't	want	anybody	on	that	part	of	the	island	.	"
"	我是	去	到	问	他	为什么	他	不	想	任何人	在	那	部分	的	这	岛	.	"

“我要问问他为什么不想让任何人到岛上的那个地方去。”

" ['betə(r)] [nɒt] , " [əd'vaɪzd] ['sæmiz] ['fɑːðə(r)] .

"	Better	not	,	"	advised	Sammy's	father	.
"	更好的	不是	,	"	建议	萨米的	父亲	.

“最好不要，”萨米的父亲建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːmləs] [ɪf] [let] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'ziːzd] ,

"	He	may	be	harmless	if	let	alone	,	but	his	mind	may	be	diseased	,
"	他	可能	是	无害	如果	让	独自的	,	但	他的	头脑	可能	是	患病的	,

“如果放任不管，他或许无害，但他的精神可能存在问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [hɑːm] . "

and	if	you	annoy	him	he	might	do	you	some	harm	.	"
和	如果	你	烦人	他	他	可能	做	你	一些	伤害	.	"

如果你惹恼了他，他可能会伤害你。

" [wel] , [aɪl] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sæmi] ,

"	Well	,	I'll	ask	Mr	.	Jessup	,	the	hunter	,	about	him	then	,	"	decided	Sammy	,
"	出色地	,	患病的	问	先生	.	杰瑟普	,	这	猎人	,	关于	他	然后	,	"	决定	萨米	,

“那我就去问问猎人杰瑟普先生关于他的事吧，”萨米决定道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	his	father	thought	this	might	be	all	right	.
和	他的	父亲	想法	这	可能	是	全部	正确的	.

他父亲觉得这样或许也行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['fer,vjuː] [naʊ] .

There	were	happy	days	in	Fairview	now	.
那里	是	快乐的	天	在	费尔维尤	现在	.

费尔维尤现在过得很开心。

['wɪntə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] [tuː; tə] [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Winter	had	set	in	to	stay	,	it	seemed	,
冬天	有	放	在	到	停留	,	它	似乎	,

冬天似乎已经来临，而且会一直持续下去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['evriwʌn] .

and	there	was	skating	and	coasting	enough	to	satisfy	everyone	.
和	那里	曾是	溜冰	和	滑行	足够的	到	满足	每个人	.

滑冰和滑板的场地足够多，足以让每个人都满意。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [təʊld][ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp][tu:; tə][paɪn] ['aɪlənd] ,

Sammy	and	his	chums	told	their	friends	of	their	trip	to	Pine	Island	,
萨米	和	他的	朋友们	讲述	他们的	朋友们	的	他们的	旅行	到	松树	岛	,

萨米和他的伙伴们把他们去松岛的旅行告诉了朋友们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ,

and	of	having	seen	the	hermit	,
和	的	拥有	已见	这	隐士	,

并且见过隐士，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['ʃivə] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	several	of	the	smaller	boys	of	their	acquaintance	shivered	with	fear	.
和	一些	的	这	较小的	男孩们	的	他们的	熟人	瑟瑟发抖	和	害怕	.

他们认识的几个个子较小的男孩吓得浑身发抖。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [bɔɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒed][bɜ:(r)] ,

A	number	of	the	larger	boys	,	including	Jed	Burr	,
一个	数字	的	这	更大的	男孩们	,	包括	杰德	伯尔	,

包括杰德·伯尔在内的一些个头较大的男孩，

[æt; ət][wʌns] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['hɜ:mɪt]

at	once	said	they	were	going	up	and	see	if	they	could	not	find	the	hermit
在	一次	说	他们	是	去	向上	和	看	如果	他们	可以	不是	寻找	这	隐士

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们立刻表示要上去看看能不能自己找到隐士。

[dʒed][bɜ:(r)] , [ai] [mait] [seɪ] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [naʊ] .

Jed	Burr	,	I	might	say	,	was	quite	a	different	boy	now	.
杰德	伯尔	,	我	可能	说	,	曾是	相当	一个	不同的	男生	现在	.

可以说，杰德·伯尔现在已经完全变了一个人。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [tɔ:'mentɪŋ] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [ɔ:(r)] [wi:kə] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

He	no	longer	was	a	bully	,	tormenting	those	younger	or	weaker	than	himself	.
他	不	更长	曾是	一个	欺负	,	折磨	那些	年轻	或者	较弱	比	他自己	.

他不再是欺凌弱小、欺压比自己年轻或弱小的人的恶霸了。

[hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ,

His	suspension	,	and	the	apology	he	had	had	to	make	,
他的	暂停	,	和	这	道歉	他	有	有	到	制作	,

他的停职以及他不得不作出的道歉，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

seemed	to	have	taken	good	effect	on	him	.
似乎	到	有	已采取	好的	影响	在	他	.

似乎对他产生了良好的效果。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

Then	,	too	,	he	was	looked	upon	somewhat	as	a	hero	,
然后	,	也	,	他	曾是	看起来	之上	有些	作为	一个	英雄	,

当时，他也被视为某种意义上的英雄。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [gɒn] [bæk] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

from	having	gone	back	to	rescue	the	little	boy	at	the	time	when	it	was
从	拥有	已消失	后退	到	救援	这	小的	男生	在	这	时间	什么时候	它	曾是

[θɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

thought	the	school	was	going	to	be	toppled	over	by	an	earthquake	.
想法	这	学校	曾是	去	到	是	倾覆	超过	经过	一个	地震	.

当时人们以为学校会被地震震倒，他回去救了那个小男孩。

" [ai] [laɪk] [dʒed] [naʊ] , " [sed] ['sæmi] , [wʌn] [deɪ] .
" I like Jed now , " said Sammy , one day .
" 我 喜欢 杰德 现在 , " 说 萨米 , 一 天 .

“我现在喜欢杰德了，”有一天，萨米说道。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " ['ædɪd] [bɒb] .
" So do I , " added Bob .
" 所以 做 我 , " 额外 鲍勃 .

“我也是，”鲍勃补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [hiːz] ['riːəl] [kaɪnd] , " [sed] [fræŋk] .
" He's real kind , " said Frank .
" 他是 真实的 种类 , " 说 坦率 .

“他真是个好人，”弗兰克说。

" ['jestədeɪ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]
" Yesterday I had to bring home from the store a heavy basket of
" 昨天 我 有 到 带来 家 从 这 店铺 一个 重的 篮子 的
[pə'teɪtəʊz] .
potatoes .
土豆 .

“昨天我不得不从商店带回家一大篮土豆。”

[dʒed] [met] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Jed met me and carried it for me .
杰德 遇见 我 和 携带 它 为了 我 .

杰德接待了我，并帮我拿着它。

" [ænd; ənd] [dʒed] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
" And Jed himself was glad that he had " turned over a new leaf .
" 和 杰德 他自己 曾是 高兴的 那 他 有 " 转向 超过 一个 新的 叶子 .

而杰德本人也很高兴自己“改过自新”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [fʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
" He was finding out that it is more fun , in the end ,
" 他 曾是 寻找 出去 那 它 是 更多的 乐趣 , 在 这 结尾 ,

他最终发现这更有趣。

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] .
to be good than to be bad .
到 是 好的 比 到 是 坏的 .

行善胜过作恶。

[ænd; ənd] [dʒɛdz] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['trʌb(ə)l] .
And Jed's teacher was glad , too , for he gave her less trouble .
和 杰德的 老师 曾是 高兴的 , 也 , 为了 他 给予 她 较少的 麻烦 .

杰德的老师也很高兴，因为他没给她添多少麻烦。

[səʊ] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [dʒed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,
So , as I say , Jed and some of the bigger boys in the school ,
所以 , 作为 我 说 , 杰德 和 一些 的 这 大 男孩们 在 这 学校 ,

所以，正如我所说，杰德和学校里一些个子比较大的男生，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
having heard of the experience of Sammy and his chums , had decided
拥有 听到 的 这 经验 的 萨米 和 他的 朋友们 , 有 决定
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] ,
to go to Pine Island ,
到 去 到 松树 岛 ,

听闻萨米和他的伙伴们的经历后，他决定去松岛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
to see if they could not find the hermit .
到 看 如果 他们 可以 不是 寻找 这 隐士 .

看看他们能不能找到隐士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sæmi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒed] .
" Will you come along , Sammy , and show us where you saw him ? " asked Jed .
" 将要 你 来 沿着 , 萨米 , 和 展示 我们 在哪里 你 锯 他 ? " 问 杰德 .

“萨米，你能跟我们一起去，带我们看看你是在哪里看到他的吗？”杰德问道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [bɒb][ænd; ənd][fræŋk] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I will , if Bob and Frank will , " was the answer .
" 我 将要 , 如果 鲍勃 和 坦率 将要 , " 曾是 这 回答 .

“如果鲍勃和弗兰克愿意，我也会愿意。”他回答道。

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd][fræŋk] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
But Bob and Frank would not go , and Sammy would not go without them .
但 鲍勃 和 坦率 会 不是 去 , 和 萨米 会 不是 去 没有 他们 .

但是鲍勃和弗兰克不肯去，萨米没有他们也不肯去。

[səʊ][dʒed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [set] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][paɪn] ['aɪlənd] .
So Jed and his chums set off by themselves on their skates for Pine Island .
所以 杰德 和 他的 朋友们 放 离开 经过 他们自己 在 他们的 冰鞋 为了 松树 岛 .

于是，杰德和他的伙伴们独自穿上溜冰鞋，出发前往松岛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]
They were gone nearly the whole of one Saturday , but when they came back
他们 是 已消失 几乎 这 所有的 的 一 周六 , 但 什么时候 他们 来了 后退
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
they were disappointed ,
他们 是 失望的 ,

他们几乎整个星期六都没回来，但回来后却很失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
for they had seen nothing of the hermit .
为了 他们 有 已见 没有什么 的 这 隐士 .

因为他们从未见过这位隐士。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['feloʊz] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I guess you fellows dreamed it , " said Jed , with a laugh .
" 我 猜测 你 伙伴们 梦见 它 , " 说 杰德 , 和 一个 笑 .

“我猜你们都是做梦梦到的吧，”杰德笑着说。

" [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [sɔː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] . "
" Or else you saw shadows on the snow . "
" 或者 别的 你 锯 阴影 在 这 雪 . "

“否则你就会看到雪地上的影子。”

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['sæmi] .
" We did not dream it ! " declared Sammy .
" 我们 做过 不是 梦 它 ! " 声明 萨米 .

“这不是梦！”萨米说道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['ʃædəʊz] ['hɒlə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ?
" And can shadows holler at you ?
" 和 能 阴影 抱怨 在 你 ?

“影子会向你大喊大叫吗？”

" [bɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Bob wanted to know .
" 鲍勃 通缉 到 知道 .

鲍勃想知道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːd] [æn; ən]['ekəʊ] , " [sə'dʒestid] [dʒed] .
" No , but maybe you heard an echo , " suggested Jed .
" 不 , 但 或许 你 听到 一个 回声 , " 建议 杰德 .

“不，但也许你听到了回声，”杰德建议道。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['ekəʊ] [ən'les] ['sʌmbədi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [spəʊk] [fræŋk] ,
" There couldn't be any echo unless somebody said something , " spoke Frank ,
" 那里 不能 是 任何 回声 除非 某人 说 某物 , " 辐 坦率 ,

“如果没人说话，就不会有回声，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] ['hɜːmɪt] [spiːk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt]
" and we heard that hermit speak as plain as anything , and we weren't
" 和 我们 听到 那 隐士 说话 作为 清楚的 作为 任何事物 , 和 我们 不是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
saying a word . "
说 一个 单词 . "

“我们听到那位隐士说话非常清楚，而我们却一句话也没说。”

" [wel] , [ɪts] [kwɪə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒed] .
" Well , it's queer we didn't see him , " returned Jed .
" 出色地 , 它是 酷儿 我们 没有 看 他 , " 返回 杰德 .

“真奇怪我们没见到他，”杰德回答道。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] — [deɪz] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['wɪntə(r)][dʒɔɪz] .
Several days passed — days filled with many winter joys .
一些 天 通过了 — 天 已填 和 许多 冬天 喜悦 .

几天过去了——这几天充满了冬日的乐趣。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [meɪd] [ðəm'selvz] [skeɪt] - [seɪlz] .
Sammy and his two chums made themselves skate - sails .
萨米 和 他的 二 朋友们 制成 他们自己 滑冰 - 帆 .

萨米和他的两个朋友给自己做了滑板帆。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [stɪks] , [ænd; ənd] [stretʃt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
They took some sticks , and stretched cloth over them ,
他们 采取 一些 棍子 , 和 拉伸 布 超过 他们 ,

他们取了一些木棍，并在上面铺上布。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪt][ɪn] [ʃeɪp] .
something between the sail of a boat and a kite in shape .
某物 之间 这 帆 的 一个 船 和 一个 风筝 在 形状 .

形状介于船帆和风筝之间。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [seɪlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [ðem; ðəm]
Then , holding these sails in their hands , they would let the wind blow them
然后 , 保持 这些 帆 在 他们的 双手 , 他们 会 让 这 风 吹 他们

然后，他们手握这些帆，任由风吹拂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

over	the	ice	.
超过	这	冰	.

在冰面上。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] [aʊt] .

Thus	they	could	skate	without	getting	tired	out	.
因此	他们	可以	滑冰	没有	获得	疲劳的	出去	.

因此他们可以滑冰而不感到疲倦。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sleɪɪŋ] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] ['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv]

Then	there	were	sleighing	parties	,	and	coasting	races	on	the	big	hill	back	of
然后	那里	是	雪橇	各方	,	和	滑行	种族	在	这	大的	爬坡道	后退	的

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

the	schoolhouse	.
这	校舍	.

然后还有雪橇派对，以及在学校后面的大山上举行的滑行比赛。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][bɒb] ,

Sammy	and	his	chums	made	themselves	a	bob	,
萨米	和	他的	朋友们	制成	他们自己	一个	鲍勃	,

萨米和他的伙伴们给自己弄了个小钱，

[baɪ] ['fɑ:snɪŋ] [tu:] [ləʊ] ['klɪpə(r)] [sled] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [plæŋk] .

by	fastening	two	low	clipper	sleds	together	with	a	long	plank	.
经过	紧固	二	低的	快艇	雪橇	一起	和	一个	长的	板	.

用一根长木板将两个低矮的快艇雪橇固定在一起。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɒb] [went]

It	had	a	steering	wheel	,	and	a	bell	that	sounded	,	as	the	bob	went
它	有	一个	转向	车轮	,	和	一个	钟	那	听起来	,	作为	这	鲍勃	去

[daʊn] [hɪl] ,

down	hill	,
向下	爬坡道	,

它有一个方向盘，还有一个铃铛，当小火车下坡时会发出铃声。

[tu:; tə] [wɔ:n] ['evriwʌn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

to	warn	everyone	to	get	out	of	the	way	.
到	警告	每个人	到	得到	出去	的	这	方式	.

警告所有人让开。

[mɔ:(r)] ['snəʊbɔ:l] ['bæt(ə)lz] ,

More	snowball	battles	,
更多的	雪球效应	战斗	,

更多雪仗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [men] [meɪd] [ʌp] ['ʌðə(r)] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	building	of	snow	houses	and	snow	-	men	made	up	other	fun	for
和	这	建筑	的	雪	房屋	和	雪	-	男人	制成	向上	其他	乐趣	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

the	boys	and	girls	.
这	男孩们	和	女孩们	.

堆雪屋和堆雪人也给男孩女孩们带来了其他乐趣。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [haʊs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn] ['fer,ju:] !

"	I'm	going	to	make	the	biggest	snow	house	that	ever	was	put	up	in	Fairview	!
"	我是	去	到	制作	这	最大	雪	房子	那	曾经	曾是	放	向上	在	费尔维尤	!

“我要在费尔维尤建造有史以来最大的雪屋！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [wʌn] [deɪ] .

"	exclaimed	Sammy	,	one	day	.
"	惊呼	萨米	,	一	天	.

“有一天，萨米惊呼道。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][dɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn] ,

Like	everything	else	he	did	,	or	had	a	part	in	,
喜欢	一切	别的	他	做过	,	或者	有	一个	部分	在	,

就像他做的其他所有事情，或者参与的其他所有事情一样，

['sæmi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Sammy	wanted	his	undertakings	to	be	out	of	the	ordinary	.
萨米	通缉	他的	事业	到	是	出去	的	这	普通的	.

萨米希望他的事业与众不同。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil][help][juː; jʊ] , " [sed] [bɒb][ænd; ənd][fræŋk] .

"	All	right	,	we'll	help	you	,	"	said	Bob	and	Frank	.
"	全部	正确的	,	出色地	帮助	你	,	"	说	鲍勃	和	坦率	.

“好的，我们会帮你的。”鲍勃和弗兰克说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [ɪn] ['sæmiz] [jɑːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	started	the	snow	house	in	Sammy's	yard	,	as	he	had	proposed	it	.
他们	开始	这	雪	房子	在	萨米的	院子	,	作为	他	有	建议的	它	.

他们按照萨米的提议，在他家院子里开始建造雪屋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	dozen	large	snowballs	were	rolled	,	and	put	in	line	on	four	sides	of	a
一个	打	大的	雪球	是	滚动	,	和	放	在	线	在	四	侧面	的	一个

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

滚了十二个大雪球，把它们排成一排放在正方形的四边。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

These	were	to	be	the	walls	of	the	house	.
这些	是	到	是	这	墙壁	的	这	房子	.

这些将成为房屋的墙壁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kwaɪt] [haɪ] .

The	walls	were	made	quite	high	.
这	墙壁	是	制成	相当	高的	.

城墙建得很高。

[ðen] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] .

Then	inside	of	them	was	piled	all	the	snow	the	boys	could	gather	.
然后	里面	的	他们	曾是	堆积	全部	这	雪	这	男孩们	可以	收集	.

然后，男孩们把能收集到的所有雪都堆在了里面。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

They	cleared	the	ground	for	some	distance	about	the	house	,
他们	已清除	这	地面	为了	一些	距离	关于	这	房子	,

他们清理了房子周围一段距离的空地。

[ænd; ənd] ['sæmiz] ['fɑːðə(r)] [sed] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] ['kliːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

and	Sammy's	father	said	if	only	they	would	work	as	hard	cleaning	off	the
和	萨米的	父亲	说	如果仅有的	他们	会	工作	作为	难的	打扫	离开	这

['saɪdwɔːk] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

sidewalks	in	winter	,
人行道	在	冬天	,

萨米的父亲说，要是他们冬天也能像平时那样努力清理人行道就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

they	would	be	doing	a	good	thing	.
他们	会	是	正在做	一个	好的	事物	.

他们这样做是件好事。

" [bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] ['saɪdwɔːk] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] , " [dɪ'kleəd] ['sæmi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'griːd]
" But cleaning sidewalks isn't any fun , " declared Sammy , and his chums agreed
" 但 打扫 人行道 不是 任何 乐趣 , " 声明 萨米 , 和 他的 朋友们 同意
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“但是清扫人行道一点也不好玩，”萨米说道，他的伙伴们都同意他的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [snəʊ] [paɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [bɔːlz] ,
They were going to make a big snow pile inside the walls of balls ,
他们 是 去 到 制作 一个 大的 雪 桩 里面 这 墙壁 的 球 ,

他们打算在球体内部堆起一个大雪堆。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [tɒp] .
and then hollow it out , leaving a roof of snow on top .
和 然后 空洞的 它 出去 , 离开 一个 屋顶 的 雪 在 顶部 .

然后将其掏空，只留下顶部的积雪。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [haʊs] .
This would be the house .
这 会 是 这 房子 .

这就是房子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʌvəl] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ]
Besides the door , by which the snow would be shoveled out , there were also
除了 这 门 , 经过 哪个 这 雪 会 是 铲 出去 , 那里 是 还
[tuː; tə] [biː; bi] ['wɪndəʊz] .
to be windows .
到 是 视窗 .

除了用来铲雪的门之外，还要有窗户。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
All went well for a time .
全部 去 出色地 为了 一个 时间 .

一切都进展顺利。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , ['sæmiz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Then , when the house was nearly finished , Sammy's father came out to look at
然后 , 什么时候 这 房子 曾是 几乎 完成的 , 萨米的 父亲 来了 出去 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

后来，当房子快要完工时，萨米的父亲出来看了看。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [tuː] [θɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're making your roof too thin , boys , " he said .
" 你是 制作 你的 屋顶 也 薄的 , 男孩们 , " 他 说 .

“孩子们，你们的屋顶建得太薄了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] . "
" It will fall in on you . "
" 它 将要 落下 在 在 你 . "

“它会压在你身上。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] ! " ['bəʊstɪd] ['sæmi] .
" Oh , I guess not ! " boasted Sammy .
" 哦 , 我 猜测 不是 ! " 吹嘘 萨米 .

“哦，看来不是！”萨米得意地说。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [θɪn] , [æz; əz] [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [ru:m]
" We want to have the walls and roof thin , as that gives us more room
" 我们 想 到 有 这 墙壁 和 屋顶 薄的 , 作为 那 给予 我们 更多的 房间
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“我们希望墙壁和屋顶都很薄，这样可以给我们提供更大的内部空间。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

" [wel] , [ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" Well , you mind what I'm telling you , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 你 头脑 什么 我是 讲述 你 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，你听得进去我的话吧？”布朗先生说。

['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi]['spəʊkən] [wen] ['sæmi] ,
Hardly had he spoken when Sammy ,
几乎 有 他 说 什么时候 萨米 ,

他话音未落，萨米就……

[hu:] [wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [tu:; tə] [skreɪp] [sʌm; səm] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was using his shovel to scrape some snow from the ceiling of the
WHO 曾是 使用 他的 铲 到 刮 一些 雪 从 这 天花板 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他当时正用铲子刮掉屋顶上的积雪。

[sent] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
sent his shovel right through the roof .
发送 他的 铲 正确的 通过 这 屋顶 .

他把铲子直接扔进了屋顶。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,
He did not have a chance to say anything more , for , just then ,
他 做过 不是 有 一个 机会 到 说 任何事物 更多的 , 为了 , 只是 然后 ,

他还没来得及再说些什么，就在这时，

[ðə; ði] [həʊl] [ru:f] [fel] [ɪn] , ['berɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɒb] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
the whole roof fell in , burying himself as well as Frank and Bob out of sight
这 所有的 屋顶 跌倒 在 , 埋葬 他自己 作为 出色地 作为 坦率 和 鲍勃 出去 的 视线
.
:
.

整个屋顶塌了下来，他和弗兰克、鲍勃都被埋在了下面，消失在人们的视线中。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **cried** **Mr** . **Brown** .
" 哭 先生 . 棕色的 .

“布朗先生喊道。”

[haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv]
However , **little** **harm** **was** **done** , **as** **the** **roof** **was** **too** **thin** **to** **hurt** **any** **of**
然而 , 小的 伤害 曾是 完毕 , 作为 这 屋顶 曾是 也 薄的 到 伤害 任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the **boys** .
这 男孩们 .

然而，并没有造成什么伤害，因为屋顶太薄，不会伤到任何男孩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ðəm'selvz] [aʊt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [help] ,
They **began** **to** **dig** **themselves** **out** , **with** **Mr** . **Brown's** **help** ,
他们 开始 到 挖 他们自己 出去 , 和 先生 . 布朗的 帮助 ,

在布朗先生的帮助下，他们开始挖洞脱困。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [snəʊ] [haʊs] .
and **soon** **were** **outside** **the** **ruins** **of** **their** **snow** **house** .
和 很快 是 外部 这 废墟 的 他们的 雪 房子 .

很快，他们就来到了雪屋废墟之外。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [bɒb] .
" **That's** **too** **bad** , " **said** **Bob** .
" 那就是 也 坏的 , " 说 鲍勃 .

“那太糟糕了，”鲍勃说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" **It** **sure** **is** , " **agreed** **Frank** .
" 它 当然 是 , " 同意 坦率 .

“确实如此，”弗兰克赞同道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **And** **it** **was** **all** **my** **fault** , " **admitted** **Sammy** , **with** **a** **sigh** .
" 和 它 曾是 全部 我的 过错 , " 承认 萨米 , 和 一个 叹 .

“这都是我的错，”萨米叹了口气承认道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [went] [ɒn] [bɒb] .
" **Never** **mind** , " **went** **on** **Bob** .
" 绝不 头脑 , " 去 在 鲍勃 .

“没关系，”鲍勃继续说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [bɔːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːlz] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
" **We** **can** **put** **boards** **across** **the** **walls** , **now** , **for** **a** **roof** , **and** **cover**
" 我们 能 放 板 穿过 这 墙壁 , 现在 , 为了 一个 屋顶 , 和 覆盖
[ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] . "
them **with** **snow** . "
他们 和 雪 . "

“现在我们可以用木板盖住墙壁，做成屋顶，然后用雪覆盖住。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **I** **think** **that** **would** **be** **the** **safest** **plan** , " **spoke** **Mr** . **Brown** .
" 我 思考 那 会 是 这 最安全 计划 , " 辐 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我认为这是最稳妥的方案。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] [snəʊ] [haʊs] .
The **boys** **had** **much** **fun** **after** **that** , **in** **their** **snow** **house** .
这 男孩们 有 很多 乐趣 后 那 , 在 他们的 雪 房子 .

之后，男孩们在他们的雪屋里玩得很开心。

" [seɪ] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] ,
" Say , when are we going to take another trip to Pine Island ,
" 说 , 什么时候 是 我们 去 到 拿 其他 旅行 到 松树 岛 ,

“对了，我们什么时候再去松岛玩？”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] — " [bɪ'gæn] ['sæmi] [braʊn] [wʌn] [deɪ] ,
and look for — " began Sammy Brown one day ,
和 看 为了 — " 开始 萨米 棕色的 一 天 ,

“然后寻找——”萨米·布朗有一天这样说道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [haʊs] [ruːf] .
about a week after the falling in of the snow house roof .
关于 一个 星期 后 这 坠落 在 的 这 雪 房子 屋顶 .

大约在雪屋屋顶坍塌一周后。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ? " [ɑːskt] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Were you going to say look for the hermit ? " asked Bob , with a laugh .
" 是 你 去 到 说 看 为了 这 隐士 ? " 问 鲍勃 , 和 一个 笑 .

“你是想说去找隐士吗？”鲍勃笑着问道。

" [nəʊ] , [ai] [ment] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" No , I meant Mr . Jessup , the hunter .
" 不 , 我 意思是 先生 . 杰瑟普 , 这 猎人 .

“不，我指的是杰瑟普先生，那位猎人。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] . "
I think it would be jolly to go up and camp there . "
我 思考 它 会 是 快乐的 到 去 向上 和 营 那里 . "

我觉得去那里露营会很有趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It would , " agreed Frank .
" 它 会 , " 同意 坦率 .

“确实如此，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" But we have to go to school .
" 但 我们 有 到 去 到 学校 .

但是我们必须去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
It wouldn't be much fun just to go for one day .
它 不会 是 很多 乐趣 只是 到 去 为了 一 天 .

只去一天的话，没什么意思。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
I'd like to stay a week . "
ID 喜欢 到 停留 一个 星期 . "

我想待一周。

" [wel] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , " [sə'dʒestid] ['sæmi] .
" Well maybe we could go when the Christmas vacation comes , " suggested Sammy .
" 出色地 或许 我们 可以 去 什么时候 这 圣诞节 假期 来 , " 建议 萨米 .

“或许我们可以等到圣诞假期的时候去，”萨米建议道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][maɪ][fəʊks] , ['enihaʊ] .
" I'm going to ask my folks , anyhow .
" 我是 去 到 问 我的 各位 , 无论如何 .

“无论如何，我都要问问我的父母。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

" [səʊ] [wɪl] [ai] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	So	will	I	!	"	cried	Frank	.
"	所以	将要	我	!	"	哭	坦率	.

“我也会！”弗兰克喊道。

" [ænd; ənd][ai] , " ['ædɪd] [bɒb] .

"	And	I	,	"	added	Bob	.
"	和	我	,	"	额外	鲍勃	.

“还有我，”鲍勃补充道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	were	on	their	way	home	from	school	that	afternoon	,
他们	是	在	他们的	方式	家	从	学校	那	下午	,

那天下午，他们正从学校回家。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

talking	over	the	proposed	trip	to	Pine	Island	,	when	,	as	they	came	within	sight
说	超过	这	建议的	旅行	到	松树	岛	,	什么时候	,	作为	他们	来了	之内	视线

[ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

of	Rainbow	Lake	,
的	彩虹	湖	,

当他们正讨论着去松岛的旅行计划时，当他们看到彩虹湖时，

['sæmi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

Sammy	uttered	a	cry	.
萨米	说出	一个	哭	.

萨米发出了一声哭喊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	pointing	.
"	他	惊呼	,	指向	.

他指着什么东西惊呼道。

" [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['meltɪd] .

"	The	ice	must	have	all	melted	.
"	这	冰	必须	有	全部	融化	.

冰肯定都融化了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ! "

There's	a	sailboat	on	the	lake	!	"
有	一个	帆船	在	这	湖	!	"

湖上有一艘帆船！

" ['seɪlbəʊt] !

"	Sailboat	!
"	帆船	!

“帆船！

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ! " [sed] [bɒb] .

That	isn't	a	sailboat	!	"	said	Bob	.
那	不是	一个	帆船	!	"	说	鲍勃	.

“那不是帆船！”鲍勃说。

" [nəʊ] , [ɪts] [æn; ən][aɪs] [jɒt] !

"	No	,	it's	an	ice	yacht	!
"	不	,	它是	一个	冰	游艇	!

“不，这是一艘冰游艇！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on down and let's see who has it .
" 来 在 向下 和 我们来吧 看 WHO 有 它 .

“下来看看谁有吧。”

['meɪbi] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] .
Maybe they'll give us a ride .
或许 他们会 给 我们 一个 骑 .

或许他们会载我们一程。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz]
" The boys broke into a run , and soon saw that what Frank had said was
" 这 男孩们 打破 进入 一个 跑步 , 和 很快 锯 那 什么 坦率 有 说 曾是
[truː] .
true .
真的 .

“男孩们拔腿就跑，很快就发现弗兰克说的是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - [bəʊt] — [wʌn] [bɪlt] [wɪð] ['rʌnərz] , [laɪk] [bɪg] [skeɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] ,
It was an ice - boat — one built with runners , like big skates , and a sail ,
它 曾是 一个 冰 - 船 — 一 建造 和 跑步者 , 喜欢 大的 冰鞋 , 和 一个 帆 ,
[fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][mɑːst] ,
fixed on a mast ,
固定的 在 一个 桅杆 ,

那是一艘冰船——船身装有类似大型冰鞋的滑行器，船帆固定在桅杆上。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] — [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
standing up in a platform — shaped like a triangle .
常设 向上 在 一个 平台 — 形状 喜欢 一个 三角形 .

站在一个三角形的平台上。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .
The boat was skimming swiftly over the ice .
这 船 曾是 撇脂 迅速地 超过 这 冰 .

小船在冰面上快速滑行。

" [seɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Say , that's all right !
" 说 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ! "
" I'm going to make one of those ! "
" 我是 去 到 制作 一 的 那些 ! "

“我也要做一个！”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] !
" There he goes again !
" 那里 他 去 再次 !

他又来了！

" [lɑːft] [fræŋk] .
" laughed Frank .
" 笑了 坦率 .

弗兰克笑了。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] — [jʊl] [siː] !
" Well , I am — you'll see !
" 出色地 , 我 是 — 你会 看 !

“嗯，我会的——你会看到的！”

" [went] [ɒn] ['sæmi] .
" went on Sammy .
" 去 在 萨米 .

“萨米继续说道。

" [kʌm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [haʊ] ['ðer] [meɪd] .
" Come closer , and we'll look how they're made .
" 来 更近 , 和 出色地 看 如何 它们是 制成 .

“过来，我们看看它们是怎么做出来的。”

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .
That seems to be a new kind .
那 似乎 到 是 一个 新的 种类 .

这似乎是一种新型的。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [bəʊt] .
" The three chums went out on the ice toward the skimming boat .
" 这 三 朋友们 去 出去 在 这 冰 朝向 这 撇脂 船 .

“三个伙伴走到冰面上，朝滑水船走去。”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [diːp] [buːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Suddenly there was a cracking sound , a deep boom , like a shot from a
突然 那里 曾是 一个 裂纹 声音 , 一个 深的 繁荣 , 喜欢 一个 射击 从 一个
['dɪstənt] ['kænən] ,
distant cannon ,
遥远 大炮 ,

突然传来一声巨响，像是远处大炮发射的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .
and a wide crack appeared in the ice , just in front of the ice - boat .
和 一个 宽的 裂缝 出现 在 这 冰 , 只是 在 正面 的 这 冰 - 船 .

冰船正前方的冰面上出现了一道宽大的裂缝。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'saɪd] ,
Before those aboard could turn aside ,
前 那些 船上 可以 转动 旁边 ,

船上的人还没来得及转身，

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the front part of the craft had slid into the cold waters of the lake ,
这 正面 部分 的 这 工艺 有 滑行 进入 这 寒冷的 水 的 这 湖 ,

船头滑入了冰冷的湖水中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] .
and several figures were seen floundering about .
和 一些 数据 是 已见 挣扎 关于 .

可以看到几个人跌跌撞撞地走来走去。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] ['sæmi] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" cried Sammy , breaking into a run .
" 哭 萨米 , 打破 进入 一个 跑步 .

“萨米喊了一声，然后跑了起来。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [seɪv] [ðem; ðəm] !
" We've got to help save them !
" 我们已经 得到 到 帮助 节省 他们 !

我们必须帮助拯救他们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns]
A FINE CHANCE
一个 美好的 机会

绝佳机会

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɒləʊɪŋ] ['sæmi] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
The boys , following Sammy , broke into a run .
这 男孩们 , 下列的 萨米 , 打破 进入 一个 跑步 .

男孩们跟着萨米跑了起来。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [bəʊt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ə; eɪ]
With anxious eyes they looked toward where the ice - boat had broken through a
和 焦虑的 眼睛 他们 看起来 朝向 在哪里 这 冰 - 船 有 破碎的 通过 一个
[greɪt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .
great crack in the frozen surface of Rainbow Lake .
伟大的 裂缝 在 这 冷冻 表面 的 彩虹 湖 .

他们焦急地望着冰船破开彩虹湖冰面巨大裂缝的地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] !
" There's somebody climbing out !
" 有 某人 攀登 出去 !

“有人在往外爬！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [pʊl] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd]
" cried Frank , as he saw a figure pull itself up on the side of the overturned
" 哭 坦率 , 作为 他 锯 一个 数字 拉 本身 向上 在 这 边 的 这 翻覆
[bəʊt] .
boat .
船 .

“弗兰克喊道，他看到一个人影从翻倒的船边爬了上来。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] !
" But there are some others there !
" 但 那里 是 一些 其他的 那里 !

但那里还有其他人!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
" We've got to save them all !
" 我们已经 得到 到 节省 他们 全部 !

我们必须救他们所有人!

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [els] [ə'raʊnd] !
There's nobody else around !
有 无人 别的 大约 !

周围没有其他人!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
That part of the lake was deserted at this moment .
那 部分 的 这 湖 曾是 荒凉的 在 这 片刻 .

此刻，湖的那部分空无一人。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [bɒb] , [æz; əz] [hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] .
" How are we going to save them ? " asked Bob , as he plodded on .
" 如何 是 我们 去 到 节省 他们 ? " 问 鲍勃 , 作为 他 蹒跚而行 在 .

“我们该怎么救他们呢？”鲍勃一边艰难地往前走一边问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pænt] ['sæmi] .
" I don't know how , but we've got to do it ! " panted Sammy .
" 我 不 知道 如何 , 但 我们已经 得到 到 做 它 ! " 喘息 萨米 .

“我不知道该怎么做，但我们必须这么做！”萨米气喘吁吁地说。

" [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [kləʊz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['kɔːʃən] [fræŋk] .
" Don't go too close , or the ice will give way with us , " cautioned Frank .
" 不 去 也 关闭 , 或者 这 冰 将要 给 方式 和 我们 , " 警告 坦率 .

“别靠太近，否则冰面会崩塌，”弗兰克警告说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .
" I was thinking of that , " answered Sammy .
" 我 曾是 思维 的 那 , " 回答 萨米 .

“我正想着这件事呢，”萨米回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
They were now nearing the boat .
他们 是 现在 临近 这 船 .

他们现在正靠近船只。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [fɜːm] [aɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [sægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Part of it rested on firm ice , but the front part sagged into the water ,
部分 的 它 休息 在 公司 冰 , 但 这 正面 部分 下垂 进入 这 水 ,

它的一部分搁在坚实的冰面上，但前端却沉入了水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kʌvəd] .
and the sail was half covered .
和 这 帆 曾是 一半 涵盖 .

船帆一半被遮住了。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Sitting astride of the side of the craft was a boy whom Sammy and his
坐着 跨骑 的 这 边 的 这 工艺 曾是 一个 男生 谁 萨米 和 他的
[tʃʌm] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [dʒed] [bɜː(r)] .
chums recognized as Jed Burr .
朋友们 认可 作为 杰德 伯尔 .

坐在船舷边的是一个男孩，萨米和他的伙伴们认出他是杰德·伯尔。

" ['enibɒdi] [els] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

"	Anybody	else	there	?	"	cried	Sammy	,	as	he	came	to	a	stop	,
"	任何人	别的	那里	?	"	哭	萨米	,	作为	他	来了	到	一个	停止	,

“还有其他人吗？”萨米停下脚步，喊道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and	looked	at	the	ice	to	see	if	it	would	be	safe	to	go	further	.
和	看起来	在	这	冰	到	看	如果	它	会	是	安全的	到	去	更远	.

然后观察冰面，看看是否可以安全继续前进。

" [jes] ! " [kraɪd] [dʒed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	Yes	!	"	cried	Jed	,	as	well	as	he	could	from	shivering	,	for	he
"	是的	!	"	哭	杰德	,	作为	出色地	作为	他	可以	从	瑟瑟发抖	,	为了	他

[wɒz; wəz] [wet] [θruː] ,

was	wet	through	,
曾是	湿的	通过	,

“是的！”杰德喊道，他浑身湿透，还在瑟瑟发抖，声音已经很大了。

[ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

and	very	cold	.
和	非常	寒冷的	.

而且非常冷。

" [hæŋk][bleə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['iːtn] !

"	Hank	Blair	is	there	,	and	Jim	Eaton	!
"	汉克	布莱尔	是	那里	,	和	吉姆	伊顿	!

“汉克·布莱尔在那里，还有吉姆·伊顿！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] - [ɪm] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	Can	you	get	'	em	out	?	"	asked	Sammy	.
"	能	你	得到	-	呃	出去	?	"	问	萨米	.

“你能把他们弄出去吗？”萨米问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? "

"	Shall	we	run	for	help	?	"
"	将	我们	跑步	为了	帮助	?	"

“我们去寻求帮助吗？”

" [taɪm] [help] [gets] [hɪə(r)] [ðel] [biː; bi] [gɒn] ! " [grəʊn] [dʒed] .

"	Time	help	gets	here	they'll	be	gone	!	"	groaned	Jed	.
"	时间	帮助	获得	这里	他们会	是	已消失	!	"	呻吟	杰德	.

“等救援人员赶到的时候，他们早就走了！”杰德呻吟道。

" [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [ðæt] [kræk] ? "

"	Oh	,	why	didn't	I	see	that	crack	?	"
"	哦	,	为什么	没有	我	看	那	裂缝	?	"

“哎呀，我怎么没看到那条裂缝呢？”

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

Help	us	out	!
帮助	我们	出去	!

帮帮我们！

" [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
" came faintly from the black water that could be seen through the opening
" 来了 淡淡的 从 这 黑色的 水 那 可以 是 已见 通过 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
of the ice .
的 这 冰 .

“从冰层开口处隐约可见的黑色水中传来声音。”

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [aɪs] - [bəʊt] ,
Sammy and his chums , looking under the mast of the overturned ice - boat ,
萨米 和 他的 朋友们 , 寻找 在下面 这 桅杆 的 这 翻覆 冰 - 船 ,

萨米和他的伙伴们正在翻倒的冰船桅杆下张望，

[sɔː] [tuː] [fɔːmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
saw two forms struggling in the water .
锯 二 表格 挣扎 在 这 水 .

看到两个身影在水中挣扎。

[ðeə(r)][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
Their hands clung to the edges of the ice ,
他们的 双手 紧紧抓住 到 这 边缘 的 这 冰 ,

他们的双手紧紧抓住冰面的边缘，

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] .
only to have it break off in their grasp .
仅有的 到 有 它 休息 离开 在 他们的 抓牢 .

却在他们手中断裂。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɒb]['ʌndə(r)] [ə'gen] .
Then they would bob under again .
然后 他们 会 鲍勃 在下面 再次 .

然后它们又会浮到水下。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" We've got to save them ! " cried Sammy .
" 我们已经 得到 到 节省 他们 ! " 哭 萨米 .

“我们得救他们！”萨米喊道。

" [wiː; wi] [kænt] ! " [məʊn] [bɒb] .
" We can't ! " moaned Bob .
" 我们 不能 ! " 呻吟 鲍勃 .

“我们做不到！”鲍勃呻吟道。

" [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] ! "
" Let's go for help ! "
" 我们来吧 去 为了 帮助 ! "

“我们去寻求帮助吧！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['sæmi] [ɒv; əv][dʒed] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]
" Can you reach them ? " asked Sammy of Jed , paying no attention to what
" 能 你 抵达 他们 ? " 问 萨米 的 杰德 , 付费 不 注意力 到 什么
[bɒb] [sed] .
Bob said .
鲍勃 说 .

“你能联系上他们吗？”萨米问杰德，完全没注意到鲍勃说了什么。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I could if I had a rope to throw to them .
" 我 可以 如果 我 有 一个 绳索 到 扔 到 他们 .

“如果我有一根绳子可以扔给他们，我就能做到。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][get][ə; eɪ][rəʊp] !

But	I	can't	get	a	rope	!
但	我	不能	得到	一个	绳索	!

但我找不到绳子!

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" ['sæmi] [wɒz; wəz]['duːɪŋ][sʌm; səm][hɑːd][ænd; ənd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Sammy	was	doing	some	hard	and	quick	thinking	.
"	萨米	曾是	正在做	一些	难的	和	快的	思维	.

“萨米当时正在快速而认真地思考。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [səʊ][ðæt][dʒed][kʊd; kəd][həʊld][wʌn][end][ænd; ənd] [θrəʊ]

Something	like	a	rope	was	needed	so	that	Jed	could	hold	one	end	and	throw
某物	喜欢	一个	绳索	曾是	需要	所以	那	杰德	可以	抓住	一	结尾	和	扔

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [lædz] .

the	other	to	the	floundering	lads	.
这	其他	到	这	挣扎	小伙子们	.

需要一根类似绳子的东西，这样杰德就可以抓住一端，把另一端扔给那些挣扎的小伙子们。

[ə; eɪ][rəʊp] ?

A	rope	?
一个	绳索	?

绳子?

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][wʌn] [naʊ] ?

Where	could	they	get	one	now	?
在哪里	可以	他们	得到	一	现在	?

他们现在去哪里能买到呢?

[truː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rəʊps][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [riːtʃt] .

True	there	were	ropes	on	the	ice	-	boat	,	but	they	could	not	be	reached	.
真的	那里	是	绳索	在	这	冰	-	船	,	但	他们	可以	不是	是	达到	.

冰船上确实有绳索，但够不着。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" ['aʊə(r)] [bʊk] [stræps] !

"	Our	book	straps	!
"	我们的	书	肩带	!

“我们的书带！”

[kwɪk] , ['feloʊz] , [teɪk] [ðə; ði][stræps] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] !

Quick	,	fellows	,	take	the	straps	off	your	books	!
快的	,	伙伴们	,	拿	这	肩带	离开	你的	图书	!

快，伙计们，把书带子解开!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] .

"	It	was	a	bright	idea	.
"	它	曾是	一个	明亮的	主意	.

“这真是个好主意。”

[ðə; ði][stræps][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] ['niːdɪd] .

The	straps	were	the	very	thing	needed	.
这	肩带	是	这	非常	事物	需要	.

这些肩带正是我们需要的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]['veri] [lɒŋ] [bʊk] [stræps] ,

Now	it	happened	that	Sammy	and	his	chums	had	very	long	book	straps	,
现在	它	发生	那	萨米	和	他的	朋友们	有	非常	长的	书	肩带	,

碰巧的是，萨米和他的朋友们都有很长的书带。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] .

much	longer	than	were	really	needed	.
很多	更长	比	是	真的	需要	.

比实际需要的时间长得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	were	at	least	a	yard	in	length	,
他们	是	在	至少	一个	院子	在	长度	,

它们至少有一码长，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	often	only	a	few	books	were	carried	in	them	.
和	经常	仅有的	一个	很少	图书	是	携带	在	他们	.

而且通常里面只装着几本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [skeɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

But	the	boys	had	a	habit	of	also	including	their	skates	,	and	other
但	这	男孩们	有	一个	习惯	的	还	包括	他们的	冰鞋	,	和	其他

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

但男孩们有个习惯，就是把他们的溜冰鞋和其他玩具也带上。

[ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [lɒŋ] [streɪps][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

in	with	their	books	,	so	they	declared	that	long	straps	were	needed	.
在	和	他们的	图书	,	所以	他们	声明	那	长的	肩带	是	需要	.

他们带着书本进来，于是宣布需要长肩带。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɒb][æt; ət][wʌns][grɑːsp, græsp] ['sæmiz] [plæn] .

Frank	and	Bob	at	once	grasped	Sammy's	plan	.
坦率	和	鲍勃	在	一次	抓住	萨米的	计划	.

弗兰克和鲍勃立刻明白了萨米的计划。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['bʌklz] , [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][ðeə(r)][stræps] .

In	a	trice	they	had	loosed	the	buckles	,	and	handed	him	their	straps	.
在	一个	瞬间	他们	有	松开	这	扣环	,	和	递交	他	他们的	肩带	.

他们迅速解开皮带扣，把皮带递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [rəʊp]['ɔːlməʊst][ten] [fiːt]

He	fastened	the	three	together	and	thus	had	a	leather	rope	almost	ten	feet
他	系紧	这	三	一起	和	因此	有	一个	皮革	绳索	几乎	十	脚

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

他将三根绳子绑在一起，做成了一根将近十英尺长的皮绳。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd][dʒed] , [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .

" That's the idea ! " cried Jed , still shivering on the side of the ice - boat .

" 那就是 这 主意 ! " 哭 杰德 , 仍然 瑟瑟发抖 在 这 边 的 这 冰 - 船 .

“就是这个主意！”杰德喊道，他仍然在冰船边瑟瑟发抖。

" [ai][kæn; kən] [ri:tʃ] - [ɪm] [wɪð] [ðæt] ! "

" I can reach ' em with that ! "

" 我 能 抵达 - 呃 和 那 ! "

“我可以用那个方法联系到他们！”

" [jʊd] ['betə(r)] — ['betə(r)] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] — [es] - [es] - [es] - [su:n] ! " [kɔ:ld] [dʒɪm] ['i:tn] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

" You'd better — better reach us — s - s - s - soon ! " called Jim Eaton , his teeth chattering with cold .

" 你会 更好的 — 更好的 抵达 我们 — s - s - s - 很快 ! " 称为 吉姆 伊顿 , 他的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 .

“你最好——最好——尽快联系我们！”吉姆·伊顿喊道，他的牙齿冷得直打颤。

" [ðæts] — [ri:] - [ri:] - [raɪt] ! " ['ʃivə] [hæŋk][bleə(r)] .

" That's — ri - ri - right ! " shivered Hank Blair .

" 那就是 — ri - ri - 正确的 ! " 瑟瑟发抖 汉克 布莱尔 .

“没错！”汉克·布莱尔颤抖着说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] ! " [kɔ:ld] [dʒed] .

" Have you out in a jiffy now ! " called Jed .

" 有 你 出去 在 一个 瞬间 现在 ! " 称为 杰德 .

“立刻把你弄出去！”杰德喊道。

" [θrəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][stræp] , ['sæmi] ! "

" Throw me the strap , Sammy ! "

" 扔 我 这 带子 , 萨米 ! "

“把皮带扔给我，萨米！”

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['sæmi] .

" I'll bring it to you , " said Sammy .

" 患病的 带来 它 到 你 , " 说 萨米 .

“我把它带给你，”萨米说。

" [nəʊ] , [doʊnt] .

" No , don't .

" 不 , 不 .

“不，不要。”

[ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] [seɪf] .

It mightn't be safe .

它 可能不会 是 安全的 .

这可能不安全。

[ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] [mait] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

The whole boat might slip into the water .

这 所有的 船 可能 滑 进入 这 水 .

整艘船可能会滑入水中。

" [səʊ] ['sæmi] [tɒst] [ðə; ði] [θri:] [stræps] , ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][dʒed] , [hu:] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

" So Sammy tossed the three straps , fastened together as they were , to Jed , who caught them .

" 所以 萨米 抛掷 这 三 肩带 , 系紧 一起 作为 他们 是 , 到 杰德 , WHO 捕捉 他们 .

于是，萨米把三根绑在一起的皮带扔给了杰德，杰德接住了它们。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][wʌn] [end] , [dʒed] [swʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hæŋk] .

The	next	moment	,	holding	firmly	to	one	end	,	Jed	swung	the	other	to	Hank	.
这	下一个	片刻	,	保持	牢牢	到	一	结尾	,	杰德	摇摆	这	其他	到	汉克	.

下一刻，杰德紧紧抓住绳子的一端，把另一端甩给了汉克。

[hæŋk][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

Hank	grasped	it	and	carefully	began	to	pull	himself	forward	so	he	could
汉克	抓住	它	和	小心	开始	到	拉	他自己	向前	所以	他	可以

[riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .

reach	the	edge	of	the	ice	-	boat	.
抵达	这	边缘	的	这	冰	-	船	.

汉克抓住它，小心翼翼地向前挪动，以便能够到达冰船的边缘。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [pleɪs] ,

A	very	little	help	,	from	a	person	on	a	solid	place	,
一个	非常	小的	帮助	,	从	一个	人	在	一个	坚硬的	地方	,

来自一位处境稳固的人的一点点帮助，

[wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ʌp] .

will	allow	a	person	in	the	water	to	lift	himself	up	.
将要	允许	一个	人	在	这	水	到	举起	他自己	向上	.

可以让水中的人把自己抬升起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['buːiz; bɔɪz][hɪm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	water	buoys	him	,	so	to	speak	.
这	水	浮标	他	,	所以	到	说话	.

可以说，水起到了浮力作用。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]

You	boys	who	have	been	in	swimming	know	that	if	you	keep	low	in	the	water	you
你	男孩们	WHO	有	到过	在	游泳	知道	那	如果	你	保持	低的	在	这	水	你

[kæn; kən] [sə'pɔːt] [jɔː'self] [baɪ] ['mɪəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

can	support	yourself	by	merely	placing	one	finger	on	the	edge	of	a	pier	or	a
能	支持	你自己	经过	仅仅	放置	一	手指	在	这	边缘	的	一个	码头	或者	一个

[bəʊt] .

boat	.
船	.

你们这些学过游泳的男生都知道，只要保持身体在水中较低的位置，就可以只用一根手指撑住码头或船的边缘来支撑自己。

['sæmi] [tɒst] [ðə; ði] [θriː] [stræps] , ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] .

Sammy	tossed	the	three	straps	,	fastened	together	.
萨米	抛掷	这	三	肩带	,	系紧	一起	.

萨米把三根系在一起的带子扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [hæŋk] .

It	was	so	with	Hank	.
它	曾是	所以	和	汉克	.

汉克就是这样。

['sləʊli] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp][ðə; ði]

Slowly	,	by	means	of	the	straps	,	he	was	pulled	up	until	he	could	grasp	the
缓慢地	,	经过	方法	的	这	肩带	,	他	曾是	拉	向上	直到	他	可以	抓牢	这

[aɪs] - [bəʊt] .

ice	-	boat	.
冰	-	船	.

他慢慢地被吊带拉上去，直到能够抓住冰船。

" [ai] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [pænt] .

"	I	—	I'm	all	right	now	,	"	he	panted	.
"	我	—	我是	全部	正确的	现在	,	"	他	喘息	.

“我……我现在没事了，”他喘着气说。

" [get]['ɑːftə(r)][dʒɪm] !
" Get after Jim !
" 得到 后 吉姆 !

追击吉姆!

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stræp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][dʒɪm] .
" He released his hold of the strap , and it was tossed to Jim .
" 他 发布 他的 抓住 的 这 带子 , 和 它 曾是 抛掷 到 吉姆 .

他松开了皮带，皮带被扔给了吉姆。

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
And not any too soon , either , for Jim could not hold on much longer .
和 不是 任何 也 很快 , 任何一个 , 为了 吉姆 可以 不是 抓住 在 很多 更长 .

而且这一刻来得正是时候，因为吉姆再也坚持不了多久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] .
He was weak from the cold .
他 曾是 虚弱的 从 这 寒冷的 .

他冻得浑身虚弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [suːn] ['seɪfli] [təʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp]
But he , too , was soon safely towed to a place where he could grasp
但 他 , 也 , 曾是 很快 安全 被拖走 到 一个 地方 在哪里 他 可以 抓牢
[ðə; ði][hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [aɪs] - [bəʊt] .
the half - submerged ice - boat .
这 一半 - 湮 冰 - 船 .

但他很快也被安全地拖到了一个可以抓住半沉冰船的地方。

[ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
All three was now comparatively safe .
全部 三 曾是 现在 比较 安全的 .

三人目前都相对安全了。

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] ! " [kɔːld] [dʒed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [tuː; tə] ['tɒmi]
" Now look out ! " called Jed , as he threw back to Tommy
" 现在 看 出去 ! " 称为 杰德 , 作为 他 扔 后退 到 汤米

“小心！”杰德喊道，同时把球传回给了汤米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['bʌk(ə)ld] [stræps] .
the buckled straps .
这 弯曲 肩带 .

带扣的肩带。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd][aɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] ['fɒləʊ] .
" I'm going to work my way to the solid ice , and you two fellows follow .
" 我是 去 到 工作 我的 方式 到 这 坚硬的 冰 , 和 你 二 伙伴们 跟随 .

“我要努力走到坚实的冰面上，你们两个跟上。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ! " [kraɪd][dʒɪm] , ['despərətli] .
" We've got to ! " cried Jim , desperately .
" 我们已经 得到 到 ! " 哭 吉姆 , 绝望地 .

“我们必须这么做！”吉姆绝望地喊道。

" [gəʊ] [ə'hed] — [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Go ahead — I'm with you !
" 去 前方 — 我是 和 你 !

“去吧——我支持你！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] .
" exclaimed Hank .
" 惊呼 汉克 .

“汉克惊呼道。”

['sləʊli] [dʒed] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]
Slowly Jed edged his way to where the stern of the ice - boat rested on the
缓慢地 杰德 边缘 他的 方式 到 在哪里 这 船尾 的 这 冰 - 船 休息 在 这
['sɒlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

杰德慢慢地挪到冰船船尾搁在坚实冰面上的地方，

['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .
frozen surface .
冷冻 表面 .

冰冻表面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪfti] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd]
In a few seconds he was in safety , though he was wet and
在 一个 很少 秒 他 曾是 在 安全 , 尽管 他 曾是 湿的 和
['ʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

几秒钟后他就脱离了危险，虽然浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə][hɪm] .
and his clothes were beginning to freeze to him .
和 他的 衣服 是 开始 到 冻结 到 他 .

他的衣服都开始冻住了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd][dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['sləʊli] ,
" he called to Hank and Jim , and they followed , but more slowly ,
" 他 称为 到 汉克 和 吉姆 , 和 他们 随后 , 但 更多的 缓慢地 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
for they were quite exhausted .
为了 他们 是 相当 筋疲力尽的 .

“他叫住了汉克和吉姆，他们跟了上去，但走得比较慢，因为他们已经筋疲力尽了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
But soon they , too , were safe .
但 很快 他们 , 也 , 是 安全的 .

但很快，他们也安全了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] ['sæmi] [braʊn] .
" cried Sammy Brown .
" 哭 萨米 棕色的 .

“萨米·布朗喊道。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] .
" So am I ! " echoed his two chums .
" 所以 是 我 ！ " 回声 他的 二 朋友们 .

“我也是！”他的两个朋友附和道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['ɔːlsəʊ] , ['jʌŋstər] ! " ['tʃætə] [dʒed] , " [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] [ðɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ! "
" And maybe we aren't also , youngsters ! " chattered Jed , " We won't forget this on your part ! "
" 和 或许 我们 不是 还 , 年轻人 ！ " 喋喋不休 杰德 , " 我们 惯于 忘记 这 在 你的 部分 ！ "

“也许我们也不是呢，年轻人！”杰德喋喋不休地说，“我们不会忘记你们的！”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][es] - [es] - [es] - [seɪ][en] - [en] - [en] - [nɒt] ! " ['stæmə] [hæŋk] .
" I should s - s - s - say n - n - n - not ! " stammered Hank .
" 我 应该 s - s - s - 说 n - n - n - 不是 ！ " 结结巴巴 汉克 .

“我应该……应该说不！”汉克结结巴巴地说。

" [ðəʊz] [stræps] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ! "
" Those straps saved our lives ! "
" 那些 肩带 已保存 我们的 生活 ！ "

“这些安全带救了我们的命！”

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] ,
" Well , you'd better run home as soon as you can , " advised Frank ,
" 出色地 , 你会 更好的 跑步 家 作为 很快 作为 你 能 , " 建议 坦率 ,

“那你最好尽快回家，”弗兰克建议道。

" [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . "
" or you'll catch your death of cold . "
" 或者 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 . "

“否则你会冻死。”

" [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [sed] [dʒed] .
" That's good advice , " said Jed .
" 那就是 好的 建议 , " 说 杰德 .

“这是个好建议，”杰德说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
We can leave the ice - boat where it is for a while .
我们 能 离开 这 冰 - 船 在哪里 它 是 为了 一个 尽管 .

我们可以暂时把冰船留在原地。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wɔːm] [ʌp] .
I'm going to run and see if I can get warmed up .
我是 去 到 跑步 和 看 如果 我 能 得到 温暖 向上 .

我打算跑一跑，看看能不能热身一下。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['sæmi] !
See you later , Sammy !
看 你 之后 , 萨米 !

再见，萨米！

" [hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɒt] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [tuː] [səʊkt] [frendz] ['fɒləʊɪŋ] .
" He set off on a trot toward shore , his two soaked friends following .
" 他 放 离开 在 一个 小跑 朝向 支撑 , 他的 二 浸泡过 朋友们 下列的 .

他小跑着朝岸边走去，两个浑身湿透的朋友跟在他身后。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .

Sammy	**and**	**his**	**chums**	**remained**	**to**	**look**	**at**	**the**	**ice**	**-**	**boat**	**.**
萨米	和	他的	朋友们	剩余	到	看	在	这	冰	-	船	.

萨米和他的伙伴们留下来看那艘冰船。

[sʌm; səm][men][ænd; ənd][bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðen] , [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] .

Some	**men**	**and**	**boys**	**came**	**up**	**then**	**,**	**too**	**late**	**,**	**however**	**,**	**to**	**help**	**in**	**the**	**rescue**	**.**
一些	男人	和	男孩们	来了	向上	然后	,	也	晚的	,	然而	,	到	帮助	在	这	救援	.

当时也有一些男人和男孩赶来，但为时已晚，无法参与救援。

[ðen] [ðə; ði][men] [gɒt] [rəʊps][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][hɑːd] ['sɜːfɪs] ,

Then	**the**	**men**	**got**	**ropes**	**and**	**pulled**	**the**	**ice**	**-**	**boat**	**up**	**on**	**the**	**hard**	**surface**	**,**
然后	这	男人	得到	绳索	和	拉	这	冰	-	船	向上	在	这	难的	表面	,

然后男人们拿来绳子，把冰船拉到坚硬的冰面上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [taɪd] [ʌp] .

whence	**it**	**was**	**hauled**	**to**	**where**	**it**	**was**	**kept**	**tied**	**up**	**.**
何处	它	曾是	拖拽	到	在哪里	它	曾是	保留	系	向上	.

然后它被拖到指定地点捆绑存放。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][hæd; həd]['brəʊkən] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [seɪld] .

Some	**of**	**the**	**ropes**	**had**	**broken**	**,**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**sailed**	**.**
一些	的	这	绳索	有	破碎的	,	所以	那	它	可以	不是	是	航行	.

有些绳索断了，所以船无法航行。

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['æksɪdənt] , " [ri'mɑːk] ['dʒeri] [grəʊ] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [prɪns] ,

"	**Sort**	**of**	**a**	**queer**	**accident**	**,**	**"**	**remarked**	**Jerry**	**Grow**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**dog**	**Prince**	**,**
"	种类	的	一个	酷儿	事故	,	"	评论	杰瑞	生长	,	WHO	,	和	他的	狗	王子	,

“这真算得上是一场奇特的意外，”杰瑞·格罗说道，他当时正带着他的狗王子。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

had	**come**	**up**	**with**	**the**	**crowd**	**.**
有	来	向上	和	这	人群	.

和人群一起出现了。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [els] [ɒn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [ænd; ənd][nɒt]

"	**Those**	**fellows**	**could**	**have**	**sailed**	**almost**	**anywhere**	**else**	**on**	**Rainbow**	**Lake**	**and**	**not**
"	那些	伙伴们	可以	有	航行	几乎	任何地方	别的	在	彩虹	湖	和	不是

[gɒn] [θruː] .

gone	**through**	**.**
已消失	通过	.

“那些家伙本来可以航行到彩虹湖上的几乎任何地方，而无需经过这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][spɒt]

But	**they**	**had**	**to**	**pick**	**out**	**a**	**spot**
但	他们	有	到	挑选	出去	一个	点

但他们必须选个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['friːzɪz] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [went]

over	**a**	**spring**	**,**	**where**	**it**	**never**	**freezes**	**very**	**thick**	**,**	**and**	**of**	**course**	**they**	**went**
超过	一个	春天	,	在哪里	它	绝不	冰冻	非常	厚的	,	和	的	课程	他们	去

[θruː] .

through	**.**
通过	.

穿过一个泉眼，那里的水层从来不会结冰，水面很厚，他们当然也穿过去了。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [pʊt] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [aɪs] - [boʊts] [ænd; ənd] ['skeɪtəz] [tuː; tə]

There	ought	to	be	a	mark	put	up	here	to	warn	ice	-	boats	and	skaters	to
那里	应该	到	是	一个	标记	放	向上	这里	到	警告	冰	-	船	和	滑冰者	到

[kiːp] [ɒf] . "

keep	off	.	"
保持	离开	.	"

这里应该立个标志，提醒冰船和滑冰者不要靠近。

" [wiːl; wil] [pʊt] [wʌn] [ʌp] , " [sed] ['sæmi] ,

"	We'll	put	one	up	,	"	said	Sammy	,
"	出色地	放	一	向上	,	"	说	萨米	,

“我们会建一个的，”萨米说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [mɑːk] [ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ðiː][aɪs] .

and	a	few	days	later	they	did	mark	the	danger	spot	in	the	ice	.
和	一个	很少	天	之后	他们	做过	标记	这	危险	点	在	这	冰	.

几天后，他们标记了冰面上的危险区域。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

It	had	frozen	over	again	,
它	有	冷冻	超过	再次	,

它又结冰了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [red] [bɒks] [wɪtʃ] ['sæmi]

and	could	not	have	been	noticed	except	for	the	red	box	which	Sammy
和	可以	不是	有	到过	注意到	除了	为了	这	红色的	盒子	哪个	萨米

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pleɪst] [ðeə(r)] .

and	his	chums	placed	there	.
和	他的	朋友们	放置	那里	.

如果不是萨米和他的伙伴们放在那里的那个红色盒子，根本不可能有人注意到它。

[ðʌs] ['fɜːðə(r)] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .

Thus	further	accidents	were	avoided	.
因此	更远	事故	是	避免	.

因此避免了进一步的事故发生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

As	for	Jed	and	his	companions	,	prompt	action	saved	them	from
作为	为了	杰德	和	他的	同伴	,	迅速的	行动	已保存	他们	从

['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [slaɪt] [k'əʊldz] .

anything	worse	than	slight	colds	.
任何事物	更糟	比	轻微	感冒	.

至于杰德和他的同伴们，及时的行动使他们免于遭受比轻微感冒更严重的伤害。

[ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [tʊk] [hɒt] [bɑːθs] , [dræŋk] ['plenti] [ɒv; əv][hɒt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

They	got	home	,	took	hot	baths	,	drank	plenty	of	hot	lemonade	and	,	in	a	day	or
他们	得到	家	,	采取	热的	浴室	,	喝	很多	的	热的	柠檬水	和	,	在	一个	天	或者

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他们回到家，洗了热水澡，喝了很多热柠檬水，大约过了一天左右，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'gen] .

were	out	again	.
是	出去	再次	.

我们又出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [aɪs] - [bəʊt] [æt; ət] ['sekənd] -

It	appeared	that	the	three	larger	boys	had	bought	the	ice	-	boat	at	second	-
它	出现	那	这	三	更大的	男孩们	有	买	这	冰	-	船	在	第二	-

[hænd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

hand	from	a	man	in	another	town	.
手	从	一个	男人	在	其他	镇	.

看起来这三个个头较大的男孩是从另一个城镇的一个人那里买来的二手冰船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ,

It	was	the	first	time	they	had	tried	it	that	they	sailed	over	the	thin	ice	,
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	尝试	它	那	他们	航行	超过	这	薄的	冰	,

这是他们第一次尝试在薄冰上航行。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

然后走了进去。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , " [sed] [dʒed] [tuː; tə] ['sæmi] ,

"	But	it	won't	happen	again	,	"	said	Jed	to	Sammy	,
"	但	它	惯于	发生	再次	,	"	说	杰德	到	萨米	,

“但这种事不会再发生了，”杰德对萨米说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [hæŋk] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] .

when	he	and	Jim	and	Hank	again	met	the	three	chums	.
什么时候	他	和	吉姆	和	汉克	再次	遇见	这	三	朋友们	.

当他和吉姆、汉克再次遇到这三个朋友时。

" [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tʃæps] [wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [spɒt] [ɪz] [naʊ] . "

"	Thanks	to	you	chaps	we'll	know	where	the	danger	spot	is	now	.	"
"	谢谢	到	你	小伙子们	出色地	知道	在哪里	这	危险	点	是	现在	.	"

“多亏了你们，伙计们，我们现在知道危险区域在哪里了。”

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [naʊ] , " ['ædɪd]

"	And	thanks	to	them	that	we're	not	down	there	under	the	ice	now	,	"	added
"	和	谢谢	到	他们	那	是	不是	向下	那里	在下面	这	冰	现在	,	"	额外

[hæŋk] ,

Hank	,
汉克	,

“多亏了他们，我们现在才没有被困在冰层下面，”汉克补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] .

with	a	slight	shiver	.
和	一个	轻微	颤抖	.

微微一颤。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɪm] .

"	That's	right	,	"	chimed	in	Jim	.
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	吉姆	.

“没错，”吉姆插嘴道。

" [seɪ] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪs] - [bəʊt] , [let] [juː 'es] [nəʊ] . "

"	Say	,	any	time	you	boys	want	a	ride	in	our	ice	-	boat	,	let	us	know	.	"
"	说	,	任何	时间	你	男孩们	想	一个	骑	在	我们的	冰	-	船	,	让	我们	知道	.	"

“嘿，你们这些小子什么时候想坐我们的冰船，就告诉我们。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒed] .

"	Sure	enough	!	"	exclaimed	Jed	.
"	当然	足够的	!	"	惊呼	杰德	.

“果然如此！”杰德惊呼道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
" Maybe you fellows would like to take a sail .
" 或许 你 伙伴们 会 喜欢 到 拿 一个 帆 .

“或许你们想出海航行一下。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ,
It's perfectly safe on the lake now ,
它是 完美 安全的 在 这 湖 现在 ,

现在湖上非常安全。

[ænd; ənd] [wɪv] [fɪkst] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ðæt] [deɪ] . "
and we've fixed the boat where she was broken that day . "
和 我们已经 固定的 这 船 在哪里 她 曾是 破碎的 那 天 . "

我们已经修好了那天她损坏的那艘船。

" [ɪz] [ðə; ði] [aɪs] [seɪf] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .
" Is the ice safe ? " asked Sammy .
" 是 这 冰 安全的 ? " 问 萨米 .

“冰面安全吗？”萨米问道。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .
" Sure , " answered Jim .
" 当然 , " 回答 吉姆 .

“当然，”吉姆回答道。

" [ɪts] ['frəʊz(ə)n] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
" It's frozen ever so much thicker than it was the day we went out ,
" 它是 冷冻 曾经 所以 很多 较厚 比 它 曾是 这 天 我们 去 出去 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

“它比我们出去那天结冰厚得多，而且，

[wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [spɒt] .
we won't go near the danger spot .
我们 惯于 去 靠近 这 危险 点 .

我们不会靠近危险区域。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] ? "
Don't you want to come for a trip ? "
不 你 想 到 来 为了 一个 旅行 ? "

你不想来旅行吗?

" ['feloʊz] , [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Fellows , I've an idea ! " cried Sammy , looking at his chums .
" 研究员 , 我已经 一个 主意 ! " 哭 萨米 , 寻找 在 他的 朋友们 .

“伙计们，我有个主意！”萨米看着他的伙伴们喊道。

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" What , another ? " asked Bob .
" 什么 , 其他 ? " 问 鲍勃 .

“什么，又来一个？”鲍勃问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [jes] , " [went] [ɒn] ['sæmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Yes , " went on Sammy , with a grin .
" 是的 , " 去 在 萨米 , 和 一个 咧嘴笑 .

“是的，”萨米笑着继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	This	is	a	fine	chance	for	us	.
"	这	是	一个	美好的	机会	为了	我们	.

“这对我们来说是个好机会。”

['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [stɑːrts] [nekst] [wiːk] .

Christmas	vacation	starts	next	week	.
圣诞节	假期	开始	下一个	星期	.

圣诞假期下周开始。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [bəʊt] ,

Why	can't	we	go	to	Pine	Island	on	the	ice	-	boat	,
为什么	不能	我们	去	到	松树	岛	在	这	冰	-	船	,

为什么我们不能乘冰船去松岛?

[kæmp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ,

camp	there	a	few	days	with	Mr	.	Jessup	,
营	那里	一个	很少	天	和	先生	.	杰瑟普	,

和杰瑟普先生在那里露营几天。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒed] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ?

and	have	Jed	come	back	for	us	—	that	is	if	he	will	?
和	有	杰德	来	后退	为了	我们	—	那	是	如果	他	将要	?

让杰德回来救我们——如果他愿意的话?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bʊli] .

"	and	he	looked	at	the	former	bully	.
"	和	他	看起来	在	这	以前的	欺负	.

他看着那个曾经的恶霸。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	Of	course	we'll	come	for	you	!
"	的	课程	出色地	来	为了	你	!

我们当然会来救你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

"	We'd	do	anything	for	you	boys	.
"	我们会	做	任何事物	为了	你	男孩们	.

“我们愿意为你们做任何事。”

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ! "

We'll	take	you	to	Pine	Island	any	time	you	say	!	"
出色地	拿	你	到	松树	岛	任何	时间	你	说	!	"

只要你开口，我们随时都带你去松岛!

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] ! " [spəʊk] ['sæmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] .

"	Then	it's	all	settled	!	"	spoke	Sammy	,	though	it	was	far	from	that	.
"	然后	它是	全部	定居	!	"	辐	萨米	,	尽管	它	曾是	远的	从	那	.

“那就一切都解决了！”萨米说道，尽管事实远非如此。

" [wiːl; wil] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ænd; ənd] — [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

"	We'll	go	camping	with	Mr	.	Jessup	,	and	—	we'll	find	out	the	secret	of
"	出色地	去	野营	和	先生	.	杰瑟普	,	和	—	出色地	寻找	出去	这	秘密	的

[ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] ,

the	old	hermit	,
这	老的	隐士	,

“我们将和杰瑟普先生一起去露营，然后——我们将揭开老隐士的秘密。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" he added in a whisper to his chums .
" 他 额外 在 一个 耳语 到 他的 朋友们 .

"他低声对朋友们补充道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri]
AT CAMP MYSTERY
在 营 神秘

在神秘营地

" ['sæmi] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Sammy , do you really think we can do it ? "
" 萨米 , 做 你 真的 思考 我们 能 做 它 ? "

"萨米，你真的认为我们能做到吗？"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you happen to think of it ?
" 如何 做过 你 发生 到 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

" [ðʌs] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɒb] ['kwestʃənd] ['sæmi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒed][ænd; ənd]
" Thus Frank and Bob questioned Sammy as they walked away from Jed and
" 因此 坦率 和 鲍勃 被质问 萨米 作为 他们 步行 离开 从 杰德 和
[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ,
the larger boys ,
这 更大的 男孩们 ,

于是，弗兰克和鲍勃一边问萨米问题，一边离开杰德和那些个头较大的男孩。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]
after getting the promise of the use of the ice - boat any time they wanted it
后 获得 这 承诺 的 这 使用 的 这 冰 - 船 任何 时间 他们 通缉 它
.
:
.

在得到随时可以使用冰船的承诺之后。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .
" Of course I think we can do it , " answered Sammy .
" 的 课程 我 思考 我们 能 做 它 , " 回答 萨米 .

"我当然认为我们能做到，"萨米回答道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And I don't just know how I happened to think of it ,
" 和 我 不 只是 知道 如何 我 发生 到 思考 的 它 ,

"我也不知道我怎么会想到这个，

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [njuː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
except that I knew if we did go camping on Pine Island we'd have to take
除了 那 我 知道 如果 我们 做过 去 野营 在 松树 岛 我们会 有 到 拿
[sʌm; səm]['ekstrə] [kləʊðz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
some extra clothes with us ,
一些 额外的 衣服 和 我们 ,

但我知道，如果我们真的去松岛露营，我们就得带一些额外的衣服。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [duː; də] [ðæt] [ænd; ənd]

and	maybe	something	to	eat	,	and	we	couldn't	very	well	do	that	and
和	或许	某物	到	吃	,	和	我们	不能	非常	出色地	做	那	和

[skeɪt] .

skate	.
滑冰	.

可能还要吃点东西，但我们不可能一边吃一边滑冰。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [bəʊt] .

So	I	thought	of	the	ice	-	boat	.
所以	我	想法	的	这	冰	-	船	.

于是我想到了冰船。

['ɪtl] [həʊld][ə; eɪ][lɒt] . "

It'll	hold	a	lot	.	"
它将	抓住	一个	很多	.	"

它能装很多东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	It's	a	fine	idea	!	"	exclaimed	Frank	.
"	它是	一个	美好的	主意	!	"	惊呼	坦率	.

“真是个好主意！”弗兰克惊呼道。

" [naʊ] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)][fəʊks] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Now	the	next	thing	is	to	see	if	our	folks	will	let	us	go	.
"	现在	这	下一个	事物	是	到	看	如果	我们的	各位	将要	让	我们	去	.

“现在下一步就是看看我们的父母会不会放我们走。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] .

"	The	boys	were	a	little	worried	about	that	part	of	the	program	.
"	这	男孩们	是	一个	小的	担心	关于	那	部分	的	这	程序	.

“男孩们对节目的这一部分有点担心。”

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'ventʃəz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

True	,	they	had	been	in	a	number	of	adventures	of	late	,
真的	,	他们	有	到过	在	一个	数字	的	冒险	的	晚的	,

没错，他们最近经历了不少冒险。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd][nɒt] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['sevrəl] [trɪps]

and	their	parents	had	not	objected	to	their	going	off	on	several	trips
和	他们的	父母	有	不是	反对	到	他们的	去	离开	在	一些	旅行

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ;

during	the	Summer	;
期间	这	夏天	;

他们的父母并没有反对他们在暑假期间多次外出旅行；

[trɪps] , [tuː] , [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

trips	,	too	,	that	kept	them	away	over	night	.
旅行	,	也	,	那	保留	他们	离开	超过	夜晚	.

还有一些旅行，让他们彻夜未归。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːm] [bedz] [maɪt]

But	now	it	was	Winter	,	and	sleeping	away	from	their	warm	beds	might
但	现在	它	曾是	冬天	,	和	睡眠	离开	从	他们的	温暖的	床	可能

[miːn] [sɪ'vɪə(r)][k'əʊldz] ,

mean	severe	colds	,
意思是	严重	感冒	,

但现在是冬天，离开温暖的被窝睡觉可能会让他们患上严重的感冒。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] .

if	nothing	worse	.
如果	没有什么	更糟	.

即便情况没有更糟。

[səʊ][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

So	all	three	of	the	boys	were	a	bit	doubtful	about	being	allowed	to	go	.
所以	全部	三	的	这	男孩们	是	一个	少量	疑	关于	存在	允许	到	去	.

所以这三个男孩都有些怀疑自己是否能被允许去。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [prə'pəʊzd] ['sæmi] .

"	I'll	tell	you	what	let's	do	,	"	proposed	Sammy	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	建议的	萨米	.

“我来告诉你我们该怎么做，”萨米提议道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What	?	"	asked	Frank	.
"	什么	?	"	问	坦率	.

“什么？”弗兰克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [lets] [gəʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Let's	go	see	Mrs	.	Blake	,	"	he	went	on	.
"	我们来吧	去	看	太太	.	布莱克	,	"	他	去	在	.

“我们去看看布莱克太太吧，”他接着说。

" [wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	We'll	tell	her	we	want	to	go	up	and	call	on	her	brother	.
"	出色地	告诉	她	我们	想	到	去	向上	和	称呼	在	她	兄弟	.

“我们会告诉她，我们想上去拜访她的哥哥。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ,

She	said	he'd	be	glad	to	have	us	,
她	说	他会	是	高兴的	到	有	我们	,

她说他会很高兴我们来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)][fəʊks] [ɪf] [wiː; wi][kænt][gəʊ] .

and	we'll	get	her	to	ask	our	folks	if	we	can't	go	.
和	出色地	得到	她	到	问	我们的	各位	如果	我们	不能	去	.

如果去不了，我们会让她去问问我们父母。

[ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ðen] . "

They'll	be	sure	to	let	us	then	.	"
他们会	是	当然	到	让	我们	然后	.	"

他们到时候肯定会放我们走的。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['sæmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Good	idea	,	Sammy	!	"	cried	Frank	.
"	好的	主意	,	萨米	!	"	哭	坦率	.

“好主意，萨米！”弗兰克喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] ! " [dɪ'kleəd] [bɒb] , ['slaɪli] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][trɪp] [ʌp] ['sæmi] .

"	I	believe	that	will	work	!	"	declared	Bob	,	slyly	sticking	out	his	foot	to	trip	up
"	我	相信	那	将要	工作	!	"	声明	鲍勃	,	狡猾地	粘性	出去	他的	脚	到	旅行	向上

Sammy	.
萨米	.

“我相信这招肯定管用！”鲍勃说着，狡猾地伸出脚绊倒了萨米。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	the	latter	was	too	quick	for	him	,
但	这	后者	曾是	也	快的	为了	他	,

但后者的速度太快了，他没能追上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɒb] [hɪmˈself] [huː] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊˌbæŋk] .

and	it	was	Bob	himself	who	went	down	in	a	snowbank	.
和	它	曾是	鲍勃	他自己	WHO	去	向下	在	一个	雪堆	.

结果鲍勃自己却掉进了雪堆里。

" [aɪ] — [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	I	—	I'll	wash	your	face	for	that	!
"	我	—	患病的	洗	你的	脸	为了	那	!

“我——我这就给你洗脸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæmi]

"	he	cried	,	as	he	scrambled	to	his	feet	and	made	a	rush	for	Sammy
"	他	哭	,	作为	他	打乱	到	他的	脚	和	制成	一个	匆忙	为了	萨米

.

:
.

“他一边哭喊着，一边挣扎着站起来，冲向萨米。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɒlbi] , [ˈpɒpjələli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] , [keɪm]

But	at	that	instant	old	Mr	.	Dolby	,	popularly	called	a	miser	,	came
但	在	那	立即的	老的	先生	.	杜比	,	广为人知	称为	一个	吝啬鬼	,	来了

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈlɒŋ] ,

unexpectedly	along	,
不料	沿着	,

但就在这时，人称守财奴的杜比先生出人意料地出现了。

[ænd; ənd][bɒb][ræn] [fʊl] [tɪlt][ˈɪntuː][hɪm] , [ˈnɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

and	Bob	ran	full	tilt	into	him	,	knocking	him	down	.
和	鲍勃	跑	满的	倾斜	进入	他	,	敲门	他	向下	.

鲍勃全速冲向他，把他撞倒在地。

" [hwjuː] ! " [ˈhwɪsl] [fræŋk] .

"	Whew	!	"	whistled	Frank	.
"	呼！	!	"	吹口哨	坦率	.

“呼！”弗兰克吹了声口哨。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Now	you	have	gone	and	done	it	!
"	现在	你	有	已消失	和	完毕	它	!

“你这下可真是闯祸了！”

" [ðə; ðɪ] [ˈmaɪzəli] [əʊld][mæn] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	miserly	old	man	struggled	to	his	feet	.
"	这	吝啬鬼	老的	男人	挣扎	到	他的	脚	.

吝啬的老人挣扎着站了起来。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

All	the	boys	were	afraid	to	go	near	to	help	him	,
全部	这	男孩们	是	害怕的	到	去	靠近	到	帮助	他	,

所有男孩都害怕靠近他帮忙。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn][ðem; ðəm] .

for	fear	he	would	use	his	cane	on	them	.
为了	害怕	他	会	使用	他的	甘蔗	在	他们	.

因为他们害怕他会用拐杖打他们。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] ['splʌtəd] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	he	spluttered	as	he	got	up	,	brushing	the	snow	from	his	clothes	.
"	他	喷溅	作为	他	得到	向上	,	刷牙	这	雪	从	他的	衣服	.

他一边起身一边拍打着衣服上的雪，嘴里还含着雪。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] [ə'gen] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Up	to	your	old	tricks	again	;	are	you	?
向上	到	你的	老的	技巧	再次	;	是	你	?

你又开始耍老把戏了？

['nɒkɪŋ] [fəʊks] [daʊn] !

Knocking	folks	down	!
敲门	各位	向下	!

把人撞倒在地！

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

I'll	fix	you	for	this	!
患病的	使固定	你	为了	这	!

我一定会好好教训你！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] !

I'll	have	you	all	arrested	,	that's	what	I	will	!
患病的	有	你	全部	被捕	,	那就是	什么	我	将要	!

我会把你们全都逮捕，我一定会这么做！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] .

"	He	shook	his	cane	at	the	frightened	boys	.
"	他	摇晃	他的	甘蔗	在	这	害怕	男孩们	.

他朝受惊的男孩们挥舞着拐杖。

" [aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ! " ['fɔːltəd] [bɒb] ,

"	I	—	I	didn't	mean	to	!	"	faltered	Bob	,
"	我	—	我	没有	意思是	到	!	"	犹豫不决	鲍勃	,

“我……我不是故意的！”鲍勃结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['æŋgri] [mænz] [hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

as	he	picked	up	the	angry	man's	hat	and	gave	it	to	him	.
作为	他	挑选	向上	这	生气的	男人的	帽子	和	给予	它	到	他	.

他捡起那个愤怒男人的帽子，递给了他。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !

"	Didn't	mean	to	!
"	没有	意思是	到	!

我不是故意的！

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ðæts] [wɒt] [jiː; ji]['ælərz] [seɪ] !

That's	what	ye	allers	say	!
那就是	什么	是的	过敏	说	!

这就是你们这些过敏症患者的说法！

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][jiː; ji][dʒest][ðə; ði] [seɪm] !

But	I'll	have	the	law	on	ye	jest	the	same	!
但	患病的	有	这	法律	在	是的	笑话	这	相同的	!

但我会依法惩处你们，一视同仁！

[aɪl] [hæv; həv][jiː; ji][ɔːl] [əˈrestɪd] !
I'll have ye all arrested !
患病的 有 是的 全部 被捕 !

我要把你们全都逮捕!

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] — [ɔːl] [snəʊ] ! "
Look at my hat — all snow ! "
看 在 我的 帽子 — 全部 雪 ! "

瞧我的帽子——全是雪!

" ['ɪtl] [brʌʃ] [ɒf] , " [sed] ['sæmi] .
" It'll brush off , " said Sammy .
" 它将 刷子 离开 , " 说 萨米 .

“掸掸灰就没事了,”萨米说。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴!

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [snæpt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
Don't speak to me ! " snapped the angry man , as he stalked off down the
不 说话 到 我 ! " 啪啪 这 生气的 男人 , 作为 他 跟踪 离开 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

“别跟我说话!”愤怒的男人怒吼道，然后大步走下街道。

" [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keɪsɪz] .
" I'll attend to your cases .
" 患病的 出席 到 你的 案例 .

“我会处理你们的案件。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" For a moment the three chums remained looking after him .
" 为了 一个 片刻 这 三 朋友们 剩余 寻找 后 他 .

“三个伙伴留下来照顾他一会儿。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['maɪzə(r)] , [fræŋk] [sed] ['æŋkʃəsli] :
Then , as he noted the direction taken by the miser , Frank said anxiously :
然后 , 作为 他 著名的 这 方向 已采取 经过 这 吝啬鬼 , 坦率 说 焦虑地 :

然后，当他注意到守财奴离开的方向时，弗兰克焦急地说:

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" He's going toward the police station .
" 他是 去 朝向 这 警察 车站 .

“他正往警察局方向走。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] . "
Maybe he will have us arrested . "
或许 他 将要 有 我们 被捕 . "

也许他会把我们逮捕。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['teɪkən][ɪn] , " [sed] [bɒb] .
" He can't have you two taken in , " said Bob .
" 他 不能 有 你 二 已采取 在 , " 说 鲍勃 .

“他不能把你们两个带走,”鲍勃说。

" [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . "

"	I'm	the	only	one	that	knocked	him	down	.	"
"	我是	这	仅有的	一	那	敲门	他	向下	.	"

“只有我把他击倒了。”

" [hʌ] ! [spəʊz] [wɪd] [let][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sæmi] .

"	Huh	!	S'pose	we'd	let	you	stand	it	all	?	"	demanded	Sammy	.
"	嗯	!	假设	我们会	让	你	站立	它	全部	?	"	要求	萨米	.

“哼！要不我们让你全都忍受下去？”萨米质问道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [stɪk] [tə'geðə(r)] .

"	We'll	all	stick	together	.
"	出色地	全部	戳	一起	.

我们会团结一致。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .

But	come	on	.
但	来	在	.

拜托。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

There's	no	use	waiting	for	trouble	.
有	不	使用	等待	为了	麻烦	.

坐等麻烦发生毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [let][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] .

If	he	does	make	a	complaint	let	the	officer	find	us	.
如果	他	做	制作	一个	抱怨	让	这	官	寻找	我们	.

如果他真的投诉，就让警察来找我们。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] .

I'm	going	home	and	ask	my	mother	if	I	can	go	to	Pine	Island	.
我是	去	家	和	问	我的	母亲	如果	我	能	去	到	松树	岛	.

我要回家问问妈妈我能不能去松岛。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]

"	He	turned	aside	,	but	stopped	a	moment	later	to	pick	up	a	paper	from
"	他	转向	旁边	,	但	停止	一个	片刻	之后	到	挑选	向上	一个	纸	从

[ðə; ðɪ] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他转身离开，但片刻后又停下来从雪地里捡起一张纸。

[hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	unfolded	it	and	exclaimed	:
他	展开	它	和	惊呼	:

他展开它，惊呼道：

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɒlbi] !

it's	a	check	—	a	check	for	ten	dollars	,	and	it's	for	Mr	.	Dolby	!
它是	一个	查看	—	一个	查看	为了	十	美元	,	和	它是	为了	先生	.	杜比	!

这是一张支票——一张十美元的支票，是给杜比先生的！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	must	have	dropped	it	.	"
他	必须	有	掉落	它	.	"

他一定是把它弄掉了。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
This is just the thing !
这 是 只是 这 事物 !

正是我需要的！

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] ['redi] [wɪt] .
" cried Frank , with ready wit .
" 哭 坦率 , 和 准备好 有 .

“弗兰克机智地喊道。”

" [lets] [rʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .
" Let's run and give it to him .
" 我们来吧 跑步 和 给 它 到 他 .

“我们跑过去把东西给他。”

['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][mæd] [ðen] .
Maybe he won't be mad then .
或许 他 惯于 是 疯狂的 然后 .

或许他那时就不会生气了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] ,
" There was no need to race after the old miser ,
" 那里 曾是 不 需要 到 种族 后 这 老的 吝啬鬼 ,

“没必要追着那个老守财奴跑。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
for a moment later he turned the corner , coming toward the boys .
为了 一个 片刻 之后 他 转向 这 角落 , 未来 朝向 这 男孩们 .

片刻之后，他转过街角，朝男孩们走来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed very much in a hurry , and quite excited .
他 似乎 非常 很多 在 一个 匆忙 , 和 相当 兴奋的 .

他看起来很着急，而且相当兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you found it ?
" 有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[dɪd] [aɪ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
Did I drop it here ?
做过 我 降低 它 这里 ?

我把它掉在这里了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)
第4/7页

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — " [hiː; hi] ['splʌtəd] .

If	you	boys	have	found	it	and	don't	give	it	up	—	"	he	spluttered	.
如果	你	男孩们	有	成立	它	和	不	给	它	向上	—	"	他	喷溅	.

“如果你们这些小子找到了它，却不肯放弃——”他结结巴巴地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['sæmi] ['kwɪkli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] .

"	Is	this	it	?	"	asked	Sammy	quickly	,	holding	out	the	check	.
"	是	这	它	?	"	问	萨米	迅速地	,	保持	出去	这	查看	.

“就是这个吗？”萨米急忙问道，同时递过支票。

[ðə; ði]['maɪzə(r)] ['feəli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [grɑːsp] .

The	miser	fairly	snatched	it	from	the	boy's	grasp	.
这	吝啬鬼	相当	抢夺	它	从	这	男孩们	抓牢	.

守财奴一把从男孩手中抢走了它。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where'd	you	get	it	?
在哪里?	你	得到	它	?

你从哪儿弄来的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] !

You	must	have	took	it	from	my	pocket	when	you	knocked	me	down	!
你	必须	有	采取	它	从	我的	口袋	什么时候	你	敲门	我	向下	!

你一定是把我打倒在地时从我口袋里拿走了它!

" [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	peevish	man	exclaimed	.
"	这	易怒的	男人	惊呼	.

“那个脾气暴躁的男人喊道。”

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .

"	We	did	not	!	"	cried	Sammy	,	in	righteous	anger	.
"	我们	做过	不是	!	"	哭	萨米	,	在	正义	愤怒	.

“我们没有！”萨米义愤填膺地喊道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

"	We	found	it	in	the	snow	where	it	fell	.
"	我们	成立	它	在	这	雪	在哪里	它	跌倒	.

“我们在它掉落的雪地里找到了它。”

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

And	knocking	you	down	was	an	accident	.
和	敲门	你	向下	曾是	一个	事故	.

把你撞倒纯属意外。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['maɪzə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]

"	Perhaps	the	miser	realized	this	,	or	perhaps	the	joy	at
"	也许	这	吝啬鬼	已实现	这	,	或者	也许	这	喜悦	在

或许守财奴意识到了这一点，或许他乐在其中.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['dɒlə(r)] [tʃek] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] .
finding the ten dollar check he thought he had lost made him more humane .
寻找 这 十 美元 查看 他 想法 他 有 丢失的 制成 他 更多的 人道 .

找到他以为丢失的十美元支票后，他变得更加有人情味了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [graul] [aʊt] :
At any rate he growled out :
在 任何 速度 他 咆哮 出去 :

总之，他低声咆哮道：

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , maybe you couldn't help it .
" 出色地 , 或许 你 不能 帮助 它 .

“好吧，也许你没办法。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ʃudnt] [biː; bi] [səʊ] [rʌf] .
But you boys shouldn't be so rough .
但 你 男孩们 不应该 是 所以 粗糙的 .

但是你们这些男孩不应该这么粗鲁。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nekst] .
I won't have you arrested this time , but I will next .
我 惯于 有 你 被捕 这 时间 , 但 我 将要 下一个 .

这次我不会逮捕你，但下次我会。

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [stænd] [biːn] - [nɒkt] [ə'raʊnd] [rʌf] - [laɪk] .
I'm an old man , and I can't stand bein ' knocked around rough - like .
我是 一个 老的 男人 , 和 我 不能 站立 是 - 敲门 大约 粗糙的 - 喜欢 .

我年纪大了，受不了被人粗暴对待。

[hɪə(r)] — [hɪrz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪn] - [maɪ] [tʃek] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld]
Here — here's a penny for you for findin ' my check , " and he fumbled
这里 — 这里是 一个 一分钱 为了 你 为了 发现 - 我的 查看 , " 和 他 笨手笨脚
[ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['wɒlɪt] .
in an old wallet .
在 一个 老的 钱包 .

“给你一便士，感谢你找到我的支票，”说着，他翻找起一个旧钱包。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] .
" No , thank you ! " exclaimed Sammy , turning aside .
" 不 , 感谢 你 ! " 惊呼 萨米 , 转弯 旁边 .

“不，谢谢！”萨米说着，转过身去。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [rɪ'wɔːd] . "
" We don't want any reward . "
" 我们 不 想 任何 报酬 . "

“我们不要任何奖励。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] ,
" Oh , all right , " said the miser ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 这 吝啬鬼 ,

“哦，好吧，”守财奴说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sent] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
and with a sigh of relief he put the cent back in his purse .
和 和 一个 叹 的 宽慰 他 放 这 中心 后退 在 他的 钱包 .

他松了口气，把那枚硬币放回了钱包里。

" [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Boys	have	too	much	money	now	-	a	-	days	as	it	is	.
"	男孩们	有	也	很多	钱	现在	-	一个	-	天	作为	它	是	.

“现在的男孩子本来就钱太多了。”

" [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

"	He	shuffled	off	,	followed	by	the	indignant	glances	of	the	lads	.
"	他	洗牌	离开	,	随后	经过	这	愤怒	眼神	的	这	小伙子们	.

他拖着脚步走开了，身后是几个小伙子愤愤不平的目光。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [mˈɜːməd] [fræŋk] .

"	Isn't	he	the	limit	!	"	murmured	Frank	.
"	不是	他	这	限制	!	"	低声说道	坦率	.

“他简直就是极限！”弗兰克低声说道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'griːd] [bɒb] .

"	He	sure	is	,	"	agreed	Bob	.
"	他	当然	是	,	"	同意	鲍勃	.

“他确实是，”鲍勃赞同道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] , [bɒb] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	You	want	to	stop	your	fooling	,	Bob	,	"	advised	Sammy	.
"	你	想	到	停止	你的	愚弄	,	鲍勃	,	"	建议	萨米	.

“鲍勃，你最好别再装傻了，”萨米劝道。

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	nearly	got	us	into	trouble	.	"
"	你	几乎	得到	我们	进入	麻烦	.	"

你差点害我们惹上麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɒb] .

"	All	right	—	I'll	be	good	,	"	promised	the	fun	-	loving	Bob	.
"	全部	正确的	—	患病的	是	好的	,	"	承诺	这	乐趣	-	爱	鲍勃	.

“好吧——我会乖的，”爱玩的鲍勃保证道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] [best] .

But	his	chums	knew	that	it	would	be	only	for	a	short	time	at	best	.
但	他的	朋友们	知道	那	它	会	是	仅有的	为了	一个	短的	时间	在	最好的	.

但他的朋友们都知道，这种情况充其量也只能持续很短的时间。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

However	,	they	were	used	to	it	now	.
然而	,	他们	是	用过的	到	它	现在	.

但是，他们现在已经习以为常了。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['maɪzə(r)] ,

The	three	soon	forgot	the	little	happening	with	the	miser	,
这	三	很快	忘了	这	小的	发生	和	这	吝啬鬼	,

三人很快就忘记了之前和守财奴发生的那件小事。

[ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [paɪn] ['aɪlənd]

in	their	hurry	to	get	home	and	find	out	if	they	could	go	camping	on	Pine	Island
在	他们的	匆忙	到	得到	家	和	寻找	出去	如果	他们	可以	去	野营	在	松树	岛

.

:

.

他们急着回家，想弄清楚是否可以去松岛露营。

[skuːl] [wʊd] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

School	would	close	for	Christmas	in	a	day	or	so	,
学校	会	关闭	为了	圣诞节	在	一个	天	或者	所以	,

学校将在一两天后放圣诞节假。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] ['redi] .

and	there	was	much	to	do	to	get	ready	.
和	那里	曾是	很多	到	做	到	得到	准备好	.

还有很多准备工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðeə(r)]['peərənts] - [kən'sent] [tuː; tə]

It	was	no	easy	matter	for	the	boys	to	get	their	parents	'	consent	to
它	曾是	不	简单的	事情	为了	这	男孩们	到	得到	他们的	父母	-	同意	到

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

对于这些男孩来说，要获得父母的同意去旅行并非易事。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [tiːz] " ['veri] [hɑːd] .

They	had	to	"	tease	"	very	hard	.
他们	有	到	"	逗	"	非常	难的	.

他们必须使劲“戏弄”对方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

But	their	plan	of	getting	Mrs	.	Blake	to	put	in	a	good	word	for	them
但	他们的	计划	的	获得	太太	.	布莱克	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他们

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] .

was	not	in	vain	.
曾是	不是	在	徒劳	.

但他们让布莱克太太为他们说好话的计划并没有白费。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	you	ought	to	let	the	boys	go	,	"	she	said	,
"	的	课程	你	应该	到	让	这	男孩们	去	,	"	她	说	,

“你当然应该放孩子们走，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [tɜːn] [ɒn]['mɪsɪz] . ['baʊnsə(r)] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] .

when	she	called	in	turn	on	Mrs	.	Bouncer	,	Mrs	.	Brown	and	Mrs	.	Haven	.
什么时候	她	称为	在	转动	在	太太	.	保镖	,	太太	.	棕色的	和	太太	.	避风港	.

她依次拜访了邦瑟太太、布朗太太和海文太太。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [ðə; ði]

"	My	brother	will	be	delighted	to	see	them	,	and	he'll	take	the
"	我的	兄弟	将要	是	高兴极了	到	看	他们	,	和	地狱	拿	这

“我哥哥见到他们会很高兴，他会带上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[best][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

best	of	care	of	them	.
最好的	的	关心	的	他们	.

尽心照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

It	will	do	them	good	.
它	将要	做	他们	好的	.

这对他们有好处。

['ðer] ['əʊnli] [bɔɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [wel] [ðɪs] [tɜːm] .

They're	only	boys	once	,	and	they	have	studied	well	this	term	.
它们是	仅有的	男孩们	一次	,	和	他们	有	研究	出色地	这	学期	.

他们只有一次做男孩的机会，而且这学期他们学习成绩很好。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	So	it	came	about	that	permission	was	given	.
"	所以	它	来了	关于	那	允许	曾是	给定	.

于是，许可就此授予了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] .

The	boys	were	to	take	along	plenty	of	warm	clothing	.
这	男孩们	是	到	拿	沿着	很多	的	温暖的	衣服	.

男孩们要带上充足的保暖衣物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

As	for	food	,	Mrs	.	Blake	said	her	brother	had	plenty	in	his	cabin	.
作为	为了	食物	,	太太	.	布莱克	说	她	兄弟	有	很多	在	他的	舱	.

至于食物，布莱克太太说她哥哥的小屋里有很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

She	had	written	that	the	boys	were	coming	,
她	有	书面	那	这	男孩们	是	未来	,

她曾写道，男孩们要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	he	had	laid	in	a	good	stock	of	provisions	.
和	他	有	铺设	在	一个	好的	库存	的	条款	.

他储备了充足的食物。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

"	Hurray	!	"	cried	Sammy	,	when	the	matter	was	settled	,	"	we	can	go	!
"	欢呼	!	"	哭	萨米	,	什么时候	这	事情	曾是	定居	,	"	我们	能	去	!

“好耶！”事情解决后，萨米喊道，“我们可以走了！”

" [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

"	Arrangements	were	made	,
"	安排	是	制成	,

已做出安排，

[ænd; ənd][dʒed][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)] [tʃʌm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Jed	and	his	larger	chums	promised	to	take	the	three	boys	to	the
和	杰德	和	他的	更大的	朋友们	承诺	到	拿	这	三	男孩们	到	这

['aɪlənd][ɒn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .

island	on	the	ice	-	boat	.
岛	在	这	冰	-	船	.

杰德和他的几个大点的朋友答应用冰船把这三个男孩送到岛上。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] ['θɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ]['deɪndʒə(r)] .

The	lake	was	frozen	over	thickly	now	,	and	there	was	no	danger	.
这	湖	曾是	冷冻	超过	浓密	现在	,	和	那里	曾是	不	危险	.

湖面现在已经结了一层厚厚的冰，没有危险。

[skuːl] [kləʊzd] , ['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] ,

School	closed	,	Christmas	came	,	with	all	its	joys	,
学校	关闭	,	圣诞节	来了	,	和	全部	它是	喜悦	,

学校放假了，圣诞节来了，带来了各种各样的欢乐。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	two	days	after	the	holiday	the	little	party	of	three	,	in	charge	of	the
和	二	天	后	这	假期	这	小的	派对	的	三	,	在	收费	的	这

['əʊldə] [bɔɪz] ,

older	boys	,
老	男孩们	,

节后两天，由大男孩们负责的三人小队，

[set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] .

set	off	on	the	ice	-	boat	.
放	离开	在	这	冰	-	船	.

乘冰船出发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌni] [deɪ] , [ðəʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

It	was	a	fine	sunny	day	,	though	cold	,	and	there	was	a	good	wind	,
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	,	尽管	寒冷的	,	和	那里	曾是	一个	好的	风	,

那天阳光明媚，虽然有点冷，但风也很大。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]

so	they	were	only	a	comparatively	short	time	in	getting	to	the	upper	end	of
所以	他们	是	仅有的	一个	比较	短的	时间	在	获得	到	这	上	结尾	的

[paɪn] ['aɪlənd] .

Pine	Island	.
松树	岛	.

因此，他们到达松岛北端所用的时间相对较短。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][hæd; həd][hɪz; ɪz]

As	they	neared	the	dock	in	front	of	the	cabin	where	Mr	.	Jessup	had	his
作为	他们	接近	这	码头	在	正面	的	这	舱	在哪里	先生	.	杰瑟普	有	他的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当他们靠近杰瑟普先生营地所在的木屋前的码头时，

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] .

Sammy	and	his	chums	kept	a	bright	lookout	.
萨米	和	他的	朋友们	保留	一个	明亮的	瞭望台	.

萨米和他的伙伴们时刻保持警惕。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt]

None	of	them	admitted	as	much	,	but	they	were	all	thinking	they	might
没有任何	的	他们	承认	作为	很多	,	但	他们	是	全部	思维	他们	可能

[siː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɜːmɪt] .

see	the	mysterious	hermit	.
看	这	神秘	隐士	.

他们谁也没承认，但他们都在想着或许能见到那位神秘的隐士。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dʒed] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [bəʊt] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

"	There's	your	friend	,	I	guess	,	"	said	Jed	,	as	the	ice	-	boat	came	up	into	the
"	有	你的	朋友	,	我	猜测	,	"	说	杰德	,	作为	这	冰	-	船	来了	向上	进入	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“我想，你的朋友就在那儿吧，”杰德说着，冰船迎风驶来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒk] .

and	headed	for	the	dock	.
和	标题	为了	这	码头	.

然后朝码头走去。

" [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That's	Mr	.	Jessup	waving	to	you	.
"	那就是	先生	.	杰瑟普	挥手	到	你	.

“那是杰瑟普先生在向你挥手。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	A	tall	man	,	with	a	gun	under	his	arm	,
"	一个	高的	男人	,	和	一个	枪	在下面	他的	手臂	,

“一个身材高大的男人，腋下夹着一把枪，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪə(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] .

was	standing	on	the	edge	of	the	little	pier	that	extended	out	into	the	frozen	lake	.
曾是	常设	在	这	边缘	的	这	小的	码头	那	扩展	出去	进入	这	冷冻	湖	.

他站在伸入冰冻湖面的小码头边缘。

" [jes] , [ðæts] [hɪm] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Yes	,	that's	him	,	"	said	Sammy	,
"	是的	,	那就是	他	,	"	说	萨米	,

“没错，就是他，”萨米说。

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

who	knew	the	hunter	from	the	way	in	which	Mrs	.	Blake	had	described	her	brother	.
WHO	知道	这	猎人	从	这	方式	在	哪个	太太	.	布莱克	有	描述	她	兄弟	.

布莱克夫人从她对哥哥的描述中认出了这位猎人。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tʃæps] , " [spəʊk] [dʒɪm] ['iːtn] .

"	I	wish	we	were	you	chaps	,	"	spoke	Jim	Eaton	.
"	我	希望	我们	是	你	小伙子们	,	"	辐	吉姆	伊顿	.

“我真希望我们是你们这些家伙，”吉姆·伊顿说道。

" [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [hɪə(r)] .

"	You'll	have	no	end	of	good	times	here	.
"	你会	有	不	结尾	的	好的	时代	这里	.

你在这里会享受到无穷的快乐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ædɪd] [hæŋk] .

"	That's	what	they	will	,	"	added	Hank	.
"	那就是	什么	他们	将要	,	"	额外	汉克	.

“他们会这么做的，”汉克补充道。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] , [nɔː(r)] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,

But	neither	they	,	nor	Sammy	and	his	chums	,	dreamed	of	the	queer	,	as	well	as	good	,
但	两者都不	他们	,	也不	萨米	和	他的	朋友们	,	梦见	的	这	酷儿	,	作为	出色地	作为	好的	,

但是，无论是他们，还是萨米和他的朋友们，都没有想到过古怪的，以及善良的。

[taɪmz] [ɪn] [stɔː(r)] .

times	in	store	.
时代	在	店铺	.

店内营业时间。

[ðə; ði] [aɪs] - [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] [gɒt] [ɒf] ,

The	ice	-	boat	came	to	a	stop	,	the	three	small	boys	got	off	,
这	冰	-	船	来了	到	一个	停止	,	这	三	小的	男孩们	得到	离开	,

冰船停了下来，三个小男孩下了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [viə] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	the	craft	veered	away	again	.
和	这	工艺	转向	离开	再次	.

于是，飞船再次偏离航线。

" [wel] , [bɔɪz] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['kɔːdiəli] [æz; əz][hiː; hi] [met]

"	Well	,	boys	,	glad	to	see	you	!	"	called	Mr	.	Jessup	,	cordially	as	he	met
"	出色地	,	男孩们	,	高兴的	到	看	你	!	"	称为	先生	.	杰瑟普	,	诚挚地	作为	他	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗨，孩子们，见到你们真高兴！”杰瑟普先生热情地迎接他们时说道。

" ['welkəm] [tuː; tə][kæmp] ['mɪst(ə)ri] !

"	Welcome	to	Camp	Mystery	!
"	欢迎	到	营	神秘	!

欢迎来到神秘营！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði][əʊld] ['mænʃ(ə)n]

THE	OLD	MANSION
这	老的	大厦

老宅

['sæmi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] ['kwɪəli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Sammy	Brown	and	his	chums	looked	queerly	at	one	another	.
萨米	棕色的	和	他的	朋友们	看起来	奇怪地	在	一	其他	.

萨米·布朗和他的伙伴们面面相觑，神情古怪。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

Then	they	glanced	at	Mr	.	Jessup	.
然后	他们	瞥了一眼	在	先生	.	杰瑟普	.

然后他们瞥了一眼杰瑟普先生。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .

He	smiled	as	he	peered	at	them	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
他	微笑	作为	他	窥视	在	他们	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他从浓密的眉毛下瞥了他们一眼，脸上露出了笑容。

" [kæmp] ['mɪst(ə)ri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Camp	Mystery	,	did	you	say	?	"	asked	Sammy	,	wonderingly	.
"	营	神秘	,	做过	你	说	?	"	问	萨米	,	惊奇地	.

“你说的是神秘营地？”萨米好奇地问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	what	I	said	,	"	was	the	answer	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	曾是	这	回答	.

“我就是这么说的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][get] ['freɪt(ə)nd] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

"	But	don't	get	frightened	,	I	don't	believe	the	mystery	will	hurt	you	.	"
"	但	不	得到	害怕	,	我	不	相信	这	神秘	将要	伤害	你	.	"

“但别害怕，我相信这个谜团不会伤害你。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , ['iːgəli] .

"	Is	there	really	a	mystery	?	"	asked	Sammy	,	eagerly	.
"	是	那里	真的	一个	神秘	?	"	问	萨米	,	急切地	.

“真的有什么谜团吗？”萨米急切地问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [gəʊst] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Is	there	a	—	a	ghost	—	or	something	like	that	?
"	是	那里	一个	—	一个	鬼	—	或者	某物	喜欢	那	?

“是不是有鬼魂之类的东西？”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Mr	.	Jessup	laughed	heartily	.
"	先生	.	杰瑟普	笑了	衷心地	.

杰瑟普先生开怀大笑。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	No	need	to	ask	your	name	,	"	he	chuckled	.
"	不	需要	到	问	你的	姓名	,	"	他	轻笑	.

“不用问你叫什么名字了，”他轻笑着说。

" [jʊr; jər] ['sæmi] [braʊn] ?

"	You're	Sammy	Brown	?
"	你是	萨米	棕色的	?

你是萨米·布朗吗?

[maɪ] ['sɪstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

My	sister	told	me	all	about	you	.
我的	姐姐	讲述	我	全部	关于	你	.

我姐姐把你的事都跟我说了。

" ['sæmi] [blʌʃt] .

"	Sammy	blushed	.
"	萨米	脸红了	.

萨米脸红了。

" [wel] — [ɜː(r)] — [wel] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " [aɪ] ['əʊnli] [θɔːt] — — "

"	Well	—	er	—	well	,	"	he	stammered	,	"	I	only	thought	—	—	"
"	出色地	—	呃	—	出色地	,	"	他	结结巴巴	,	"	我	仅有的	想法	—	—	"

“嗯……呃……嗯，”他结结巴巴地说，“我只是以为——”

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ! " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

"	No	harm	done	at	all	!	"	went	on	the	hunter	,	still	laughing	.
"	不	伤害	完毕	在	全部	!	"	去	在	这	猎人	,	仍然	笑	.

“一点儿也没造成伤害！”猎人一边笑着一边说道。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	My	sister	said	one	of	you	boys	was	always	on	the	lookout	for	something
"	我的	姐姐	说	一	的	你	男孩们	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	某物

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

“我姐姐说你们几个男孩里总有一个人看起来很奇怪，总是留意着什么奇怪的事情。”

[laɪk] ['berid] ['treʒə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['daɪmənd] [maɪn] .

like	buried	treasure	,	or	a	lost	diamond	mine	.
喜欢	埋葬	宝藏	,	或者	一个	丢失的	钻石	矿	.

就像埋藏的宝藏，或者失落的钻石矿。

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] ,

Well	,	we	haven't	got	either	of	those	things	on	this	end	of	Pine	Island	,
出色地	,	我们	还没有	得到	任何一个	的	那些	事物	在	这	结尾	的	松树	岛	,

嗯，在松岛这头，我们这两样东西都没有。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
whatever they may have down below .
任何 他们 可能 有 向下 以下 .

无论他们下面有什么。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gest] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['sæmi] .
But that's how I guessed your name , Sammy .
但 那就是 如何 我 猜对了 你的 姓名 , 萨米 .

但我就是这样猜到你的名字的，萨米。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɒb] ['baʊnsə(r)] , [baɪ] [raɪts] ,
" And now let me see , you ought to be Bob Bouncer , by rights ,
" 和 现在 让 我 看 , 你 应该 到 是 鲍勃 保镖 , 经过 权利 ,

“现在让我看看，按理说你应该叫鲍勃·邦瑟才对。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" and he looked at Bob with his head on one side .
" 和 他 看起来 在 鲍勃 和 他的 头 在 一 边 .

他歪着头看着鲍勃。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How about it ? "
" 如何 关于 它 ? "

怎么样?

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's my name , " admitted the owner of it .
" 那就是 我的 姓名 , " 承认 这 所有者 的 它 .

“那就是我的名字，”它的主人承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] ,
Then of course , as you're the only one left , " he said to Frank ,
然后 的 课程 , 作为 你是 这 仅有的 一 左边 , " 他 说 到 坦率 ,

“当然，既然只剩下你一个人了，”他对弗兰克说。

" [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . ['heɪvənz] [sʌn] . "
" you're Mr . Haven's son . "
" 你是 先生 . 避风港 儿子 . "

“你是哈文先生的儿子。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" How did you guess my name ? " asked Bob .
" 如何 做过 你 猜测 我的 姓名 ? " 问 鲍勃 .

“你是怎么猜到我的名字的？”鲍勃问道。

" [əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [bɒb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ment]
" Oh , my sister said Bob was the one with a twinkle in his eye that meant
" 哦 , 我的 姐姐 说 鲍勃 曾是 这 一 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 那 意思是
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“哦，我姐姐说鲍勃眼里总是闪烁着调皮的光芒。”

[juːv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [jʊr; jər] [hɪm] .
You've got it , so you're him .
你已经 得到 它 ， 所以 你是 他 .

你已经拥有了它，所以你就是他。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [kʌt] - [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .
I hope you don't cut - up too much .
我 希望 你 不 切 - 向上 也 很多 .

希望你不要剪得太碎。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I don't mind sitting down on a pin once in a while ,
我 不 头脑 坐着 向下 在 一个 别针 一次 在 一个 尽管 ，

我不介意偶尔一屁股坐在别针上。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌd] ['tɜːtlz] [ɪn] [maɪ] [bed] — — "
but I don't like to find mud turtles in my bed — — "
但 我 不 喜欢 到 寻找 泥 海龟 在 我的 床 — — "

但我可不想在床上发现泥龟——”

" [ai] [doʊnt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [bɒb] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
" I don't do any of those things ! " cried Bob , in confusion .
" 我 不 做 任何 的 那些 事物 ！ " 哭 鲍勃 ， 在 困惑 .

“我根本不做那些事！”鲍勃困惑地喊道。

" [nəʊ] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
" No , I s'pose you don't , but it's just as well to warn you ,
" 不 ， 我 假设 你 不 ， 但 它是 只是 作为 出色地 到 警告 你 ，

“不，我想你并不知道，但提醒你一下总是好的。”

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps] [aɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" and by the merry twinkle in Mr . Jessup's eyes the boys knew he was
" 和 经过 这 欢乐 闪烁 在 先生 . 杰瑟普的 眼睛 这 男孩们 知道 他 曾是
['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] .
only joking .
仅有的 开玩笑 .

孩子们从杰瑟普先生眼中闪烁的快乐光芒中知道，他只是在开玩笑。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] ['mɪst(ə)ri] !
" Now then , " he went on , " forward for Camp Mystery !
" 现在 然后 ， " 他 去 在 ， " 向前 为了 营 神秘 !

“那么，”他继续说道，“前进，前往神秘营地！”

[gɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ? "
Got all your luggage ? "
得到 全部 你的 行李 ? "

行李都带齐了吗?

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] , [ai] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .
" All we need , I guess , " answered Sammy .
" 全部 我们 需要 ， 我 猜测 ， " 回答 萨米 .

“我想，这就是我们所需要的。”萨米回答道。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [və'liːz] .
Each of the boys had a good - sized valise .
每个 的 这 男孩们 有 一个 好的 - 尺寸 手提箱 .

每个男孩都带着一个尺寸合适的行李箱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [kæmp] ['mɪst(ə)ri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] .
" But what makes you call your place Camp Mystery ? " asked the lad .
" 但 什么 制作 你 称呼 你的 地方 营 神秘 ? " 问 这 小伙子 .

“可是，你们为什么把营地叫做神秘营呢？”男孩问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Your sister didn't say anything about that . "
" 你的 姐姐 没有 说 任何事物 关于 那 . "

“你姐姐没提过这件事。”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnlɪ] ['leɪtlɪ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" No , for it's only lately that I've had occasion to call it that .
" 不 , 为了 它是 仅有的 最近 那 我已经 有 场合 到 称呼 它 那 .

“不，因为直到最近我才有机会这样称呼它。”

[juː; jʊ] [siː] — —
You see — —
你 看 — —

你看 -

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət]
" But Mr . Jessup was interrupted by a crashing sound in the underbrush at
" 但 先生 . 杰瑟普 曾是 中断 经过 一个 崩溃 声音 在 这 草丛 在
[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,
one side of the path ,
一 边 的 这 小路 ,

“但杰瑟普先生的话被小路一侧灌木丛中传来的一声巨响打断了。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [snəʊ]
and from the bushes there was shaken down a shower of the light snow
和 从 这 灌木丛 那里 曾是 摇晃 向下 一个 淋浴 的 这 光 雪
[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
that had fallen the night before .
那 有 倒下 这 夜晚 前 .

从灌木丛中抖落下来一阵轻柔的雪花，那是昨晚下的雪。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd] [fræŋk] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
" cried Frank , starting back .
" 哭 坦率 , 开始 后退 .

“弗兰克一边往后退一边喊道。”

" ['meɪbi] [ɪts] [hɪm] !
" Maybe it's him !
" 或许 它是 他 !

“也许是他！”

" ['ædɪd] [bɒb] .
" added Bob .
" 额外 鲍勃 .

鲍勃补充道。

" [doʊnt] [rʌn] ! " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .
" Don't run ! " advised Sammy .
" 不 跑步 ! " 建议 萨米 .

“别跑！”萨米劝道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [lædz] ,
Mr . Jessup stared in surprise at the three lads ,
先生 . 杰瑟普 凝视 在 惊喜 在 这 三 小伙子们 ,

杰瑟普先生惊讶地盯着这三个小伙子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'mɑ:rks] [ðeə(r)]

but	before	he	could	ask	them	the	reason	for	their	strange	remarks	there
但	前	他	可以	问	他们	这	原因	为了	他们的	奇怪的	评论	那里

[bɜ:st] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntɪŋ] [dɒg] ,

burst	out	from	the	bushes	a	fine	hunting	dog	,
爆裂	出去	从	这	灌木丛	一个	美好的	打猎	狗	,

但他还没来得及问他们为何说这些奇怪的话，就从灌木丛里窜出了一条漂亮的猎犬。

[hu:] [ræn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

who	ran	straight	for	the	man	,	wagging	his	tail	in	delight	.
WHO	跑	直的	为了	这	男人	,	摇尾巴	他的	尾巴	在	喜	.

它径直朝那人跑去，高兴地摇着尾巴。

" [əʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['meɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Oh	,	so	there	you	are	,	Maybe	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	哦	,	所以	那里	你	是	,	或许	!	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“哦，原来你在这里啊，梅普！”杰瑟普先生惊呼道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

"	I	was	just	wondering	what	had	become	of	you	.
"	我	曾是	只是	好奇	什么	有	变得	的	你	.

我只是想知道你后来怎么样了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] ? " [ɑ:skt] ['sæmi] .

"	Is	that	your	dog	?	"	asked	Sammy	.
"	是	那	你的	狗	?	"	问	萨米	.

“那是你的狗吗？”萨米问道。

" [dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ? " [in'kwaiə] [fræŋk] .

"	Did	he	make	that	noise	?	"	inquired	Frank	.
"	做过	他	制作	那	噪音	?	"	询问	坦率	.

“是他发出那种声音的吗？”弗兰克问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [gəʊst] ?

What	did	you	think	it	was	—	a	ghost	?
什么	做过	你	思考	它	曾是	—	一个	鬼	?

你以为那是什么——鬼魂吗?

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Mr	.	Jessup	wanted	to	know	.
"	先生	.	杰瑟普	通缉	到	知道	.

杰瑟普先生想知道。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Once	more	he	looked	strangely	at	the	boys	.
一次	更多的	他	看起来	奇怪的	在	这	男孩们	.

他再次用奇怪的眼神打量了那几个男孩。

" [wi:; wi] — [wi:; wi] [θɔ:t] , " [bɪ'gæn] [bɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['sæmi] ,

"	We	—	we	thought	,	"	began	Bob	,	and	then	he	glanced	at	Sammy	,
"	我们	—	我们	想法	,	"	开始	鲍勃	,	和	然后	他	瞥了一眼	在	萨米	,

“我们——我们当时是这么想的，”鲍勃开口说道，然后他瞥了一眼萨米。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	if	asking	him	to	explain	the	thoughts	of	his	chums	.
作为	如果	问	他	到	解释	这	想法	的	他的	朋友们	.

仿佛在要求他解释他朋友们的想法。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	you	thought	maybe	it	was	the	mystery	;	is	that	it	?
"	哦	,	你	想法	或许	它	曾是	这	神秘	;	是	那	它	?

“哦，你以为是谜团吗？是这样吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Mr	.	Jessup	wanted	to	know	.
"	先生	.	杰瑟普	通缉	到	知道	.

杰瑟普先生想知道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	No	,	it	isn't	that	.
"	不	,	它	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

The	mystery	,	if	that's	what	I	am	to	call	it	,	doesn't	make	that	much	noise	.
这	神秘	,	如果	那就是	什么	我	是	到	称呼	它	,	不	制作	那	很多	噪音	.

这个谜团，如果可以称之为谜团的话，并没有引起太大的轰动。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ][kæmp] .

It's	a	very	quiet	sort	of	a	mystery	;	the	one	in	my	camp	.
它是	一个	非常	安静的	种类	的	一个	神秘	;	这	一	在	我的	营	.

这是一种非常安静的谜团；我营地里的那个谜团。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	boys	were	puzzled	.
"	这	男孩们	是	困惑	.

男孩们感到困惑。

['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ,

Clearly	there	was	more	than	one	queer	thing	,	to	be	gotten	to	the	bottom	of	,
清楚地	那里	曾是	更多的	比	一	酷儿	事物	,	到	是	获得	到	这	底部	的	,

显然，这里面不止一件怪事需要查明。

[ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] .

on	Pine	Island	.
在	松树	岛	.

在松岛上。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [suːn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	dog	was	frisking	about	,	soon	making	friends	with	the	boys	.
这	狗	曾是	搜身	关于	,	很快	制作	朋友们	和	这	男孩们	.

狗狗活泼地四处奔跑，很快就和男孩们成了朋友。

" ['kwaɪət] [naʊ] , ['meɪbi] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	Quiet	now	,	Maybe	,	"	cautioned	the	hunter	.
"	安静的	现在	,	或许	,	"	警告	这	猎人	.

“现在安静点吧，”猎人告诫道。

" [wiː; wi] [kænt] [skeə(r)] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	can't	scare	up	anything	to	-	day	.
"	我们	不能	吓	向上	任何事物	到	-	天	.

“我们今天什么也搜集不到。”

[daʊn] , [sɜː(r)] ! "
Down , sir ! "
向下 , 先生 ! "

趴下，先生！

" [ɪz] — [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['meɪbi] ? " [ɑːskt] [bɒb] ,
" Is — is his name Maybe ? " asked Bob ,
" 是 — 是 他的 姓名 或许 ? " 问 鲍勃 ,

“他……他的名字是梅比吗？”鲍勃问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['taɪt(ə)l] .
thinking there might be a joke attached to the animal's title .
思维 那里 可能 是 一个 开玩笑 随附的 到 这 动物 标题 .

觉得这个动物的名字可能跟某个笑话有关。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" It is , " said Mr . Jessup .
" 它 是 , " 说 先生 . 杰瑟普 .

“确实如此，”杰瑟普先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɔːl] [hɪm] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] —
" You see I call him Maybe because when we go out hunting — he and I —
" 你 看 我 称呼 他 或许 因为 什么时候 我们 去 出去 打猎 — 他 和 我 —
['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv] [lʌk] ,
maybe we'll have luck ,
或许 出色地 有 运气 ,

“你看，我叫他‘也许’，因为当我们一起出去打猎的时候——我和他——也许我们会走运。”

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt] .
and — maybe we won't .
和 — 或许 我们 惯于 .

或许我们不会。

[ɪts] [biːn] ['məʊstli] [nɒt] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ðəʊ] ['meɪbi] [maɪ] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,
It's been mostly not , of late , though maybe my luck will change ,
它是 到过 大多 不是 , 的 晚的 , 尽管 或许 我的 运气 将要 改变 ,

最近大多时候并非如此，不过也许我的运气会好转。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
now that you boys have come .
现在 那 你 男孩们 有 来 .

现在你们这些男孩都来了。

" [bʌt; bət] [kʌm] .
" But come .
" 但 来 .

“但是来吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
Tell me what you thought it was when you heard the dog make a noise in
告诉 我 什么 你 想法 它 曾是 什么时候 你 听到 这 狗 制作 一个 噪音 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
the bushes . "
这 灌木丛 . "

告诉我，当你听到灌木丛里传来狗叫声时，你觉得是什么？

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .
" And then will you tell us what the mystery is ? " asked Sammy .
" 和 然后 将要 你 告诉 我们 什么 这 神秘 是 ? " 问 萨米 .

“那么，你愿意告诉我们这个谜团是什么吗？”萨米问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll tell you first , if you like .
患病的 告诉 你 第一的 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以先告诉你。

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] [aɪv] [biːn] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [maɪ] [kæmp] — [fuːd] ['məʊstli] ,
To be brief I've been missing things from my camp — food mostly ,
到 是 简短的 我已经 到过 丢失的 事物 从 我的 营 — 食物 大多 ,

简而言之，我一直很想念营地里的一些东西——主要是食物。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] ['blæŋkɪts] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
though the other night one of my best blankets was taken .
尽管 这 其他 夜晚 一 的 我的 最好的 毯子 曾是 已采取 .

不过前几天晚上，我最喜欢的一条毯子被人拿走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] .
And the funny part of it is that I can't get a trace of the thief .
和 这 有趣的 部分 的 它 是 那 我 不能 得到 一个 痕迹 的 这 贼 .

可笑的是，我根本找不到小偷的踪迹。

[θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] .
Things disappear when I'm away from camp , and sometimes when I'm asleep .
事物 消失 什么时候 我是 离开 从 营 , 和 有时 什么时候 我是 睡着了 .

当我离开营地时，东西会消失；有时甚至在我睡觉的时候，东西也会消失。

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːl] [ðɪs] [kæmp]
It's all quite strange , so that's why I call this Camp
它是 全部 相当 奇怪的 , 所以 那就是 为什么 我 称呼 这 营

这一切都很奇怪，所以我才把这里叫做“营地”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mɪst(ə)ri] .
Mystery .
神秘 .

神秘。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I could find out who is at the bottom of it .
我 希望 我 可以 寻找 出去 WHO 是 在 这 底部 的 它 .

我真希望能够查出幕后黑手是谁。

" ['sæmi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [naʊ] .
" Sammy was eager to relate his story now .
" 萨米 曾是 渴望的 到 涉及 他的 故事 现在 .

“萨米现在很想讲述他的故事。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" Perhaps we can tell you !
" 也许 我们 能 告诉 你 !

或许我们可以告诉你！

" [hiː; hi] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	he	eagerly	exclaimed	,	when	Mr	.	Jessup	nodded	to	show	that	he	had
"	他	急切地	惊呼	,	什么时候	先生	.	杰瑟普	点头	到	展示	那	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“当杰瑟普先生点头表示他已经完成时，他急切地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [huz] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

"	It	must	be	the	hermit	who's	taking	your	things	.
"	它	必须	是	这	隐士	谁是	采取	你的	事物	.

“一定是那个隐士拿走了你的东西。”

" [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	he	and	his	chums	expected	Mr	.	Jessup	to	show	surprise	at	the
"	如果	他	和	他的	朋友们	预期的	先生	.	杰瑟普	到	展示	惊喜	在	这

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

mention	of	the	hermit	they	were	disappointed	.
提到	的	这	隐士	他们	是	失望的	.

“如果他和他的朋友们期望杰瑟普先生在听到隐士的名字时会感到惊讶，那他们就失望了。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Jessup	only	shook	his	head	.
先生	.	杰瑟普	仅有的	摇晃	他的	头	.

杰瑟普先生只是摇了摇头。

" [səʊ] [juːv] [siːn] [hɪm] , [tuː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	So	you've	seen	him	,	too	,	"	he	murmured	.
"	所以	你已经	已见	他	,	也	,	"	他	低声说道	.

“所以你也见过他了，”他低声说道。

" [hiːz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] .

"	He's	showing	himself	more	often	of	late	.
"	他是	显示	他自己	更多的	经常	的	晚的	.

“他最近露面的次数越来越多了。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

I	hope	he	doesn't	get	into	trouble	.	"
我	希望	他	不	得到	进入	麻烦	.	"

我希望他不会惹上麻烦。

" [huː] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Who	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	?	"	问	坦率	.

“谁？”弗兰克问道。

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] . "

"	The	hermit	.	"
"	这	隐士	.	"

“隐士。”

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	Oh	,	then	you	know	him	?	"	asked	Sammy	.
"	哦	,	然后	你	知道	他	?	"	问	萨米	.

“哦，那你认识他？”萨米问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [sə'praɪz] [hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

His	expected	surprise	had	amounted	to	nothing	.
他的	预期的	惊喜	有	金额	到	没有什么	.

他原本期待的惊喜却落空了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	rather	disappointed	.
他	曾是	相当	失望的	.

他相当失望。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	I	know	him	,	"	admitted	the	hunter	,
"	哦	,	是的	,	我	知道	他	,	"	承认	这	猎人	,

“哦，是的，我认识他，”猎人承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

"	but	that	isn't	saying	I	know	what	he's	up	to	.
"	但	那	不是	说	我	知道	什么	他是	向上	到	.

但这并不意味着我知道他在做什么。

[ðæt] [pɑːt] [ɪz] [kwɪə(r)] , [aɪ] [əd'mɪt] . "

That	part	is	queer	,	I	admit	.	"
那	部分	是	酷儿	,	我	承认	.	"

我承认，那部分确实很奇怪。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['sæmi] ,

"	Who	is	he	?	"	asked	Sammy	,
"	WHO	是	他	?	"	问	萨米	,

“他是谁？”萨米问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['briːflɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn] ,

and	he	briefly	told	how	they	had	encountered	the	strange	old	man	,
和	他	简要地	讲述	如何	他们	有	遭遇	这	奇怪的	老的	男人	,

他简要地讲述了他们是如何遇到那位奇怪的老人的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] .

with	his	white	hair	and	beard	.
和	他的	白色的	头发	和	胡须	.

他头发和胡须都白了。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['frænŋklɪn] ['ædɪsən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ,

"	Well	,	his	name	is	Franklin	Addison	,	"	answered	Mr	.	Jessup	,
"	出色地	,	他的	姓名	是	富兰克林	艾迪生	,	"	回答	先生	.	杰瑟普	,

“嗯，他的名字叫富兰克林·艾迪生，”杰瑟普先生回答道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	and	he	has	been	here	for	some	time	.
"	和	他	有	到过	这里	为了	一些	时间	.

“他在这里已经有一段时间了。”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ræn] [ə'krɒs] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,

Just	when	he	came	I	don't	remember	,	but	I	know	I	ran	across	him	one	day	,
只是	什么时候	他	来了	我	不	记住	,	但	我	知道	我	跑	穿过	他	一	天	,

我记不清他具体是什么时候来的了，但我知道有一天我偶然遇到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

and	he	ordered	me	off	the	island	.
和	他	订购	我	离开	这	岛	.

他命令我离开这座岛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] , ['əʊnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lænd] [hɪə(r)] .

Of	course	I	didn't	go	,	owning	considerable	land	here	.
的	课程	我	没有	去	,	拥有	大量	土地	这里	.

我当然没去，因为我在这里拥有相当多的土地。

[səʊ] [aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] .

So	I	stood	my	ground	,	and	explained	matters	.
所以	我	站立	我的	地面	,	和	解释	事情	.

所以我坚持立场，并解释了事情的来龙去脉。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [gruː] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

"	Then	Mr	.	Addison	grew	more	reasonable	.
"	然后	先生	.	艾迪生	生长	更多的	合理的	.

“然后艾迪生先生就变得通情达理了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	told	me	he	had	come	to	live	here	to	be	away	from	the	world	,
他	讲述	我	他	有	来	到	居住	这里	到	是	离开	从	这	世界	,

他告诉我他来这里居住是为了远离尘世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	he	showed	me	a	little	hut	he	had	made	for	himself	,
和	他	显示	我	一个	小的	小屋	他	有	制成	为了	他自己	,

他带我参观了他自己搭建的小屋。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

on	a	small	piece	of	land	he	said	was	his	.
在	一个	小的	片	的	土地	他	说	曾是	他的	.

在一小块他说是属于他的土地上。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	poor	enough	place	it	is	,	but	he	seems	to	like	it	.
一个	贫穷的	足够的	地方	它	是	,	但	他	似乎	到	喜欢	它	.

那地方虽然很穷，但他似乎很喜欢那里。

[sɪns] [ðen] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [met] ['ɒf(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [frendz] .

Since	then	,	though	we	haven't	met	often	,	we	have	been	better	friends	.
自从	然后	,	尽管	我们	还没有	遇见	经常	,	我们	有	到过	更好的	朋友们	.

从那以后，虽然我们不常见面，但我们的友谊却更加深厚了。

[aɪ] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

I	let	him	alone	,	and	he	lets	me	alone	.
我	让	他	独自的	,	和	他	让我们	我	独自的	.

我没理他，他也没理我。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .

He	lives	about	a	mile	from	here	,	in	a	lonesome	place	.
他	生活	关于	一个	英里	从	这里	,	在	一个	寂寞	地方	.

他住在离这里大约一英里远的一个偏僻地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] .

"	What	he	is	doing	here	I	can't	make	out	.
"	什么	他	是	正在做	这里	我	不能	制作	出去	.

“我看不懂他在这里做什么。”

['meɪbi] [hiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

Maybe	he's	here	for	his	health	.
或许	他是	这里	为了	他的	健康	.

或许他是来养病的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] ,

There	are	some	folks	,	you	know	,	who	believe	in	getting	off	alone	like	that	,
那里	是	一些	各位	,	你	知道	,	WHO	相信	在	获得	离开	独自的	喜欢	那	,

你知道，有些人就是喜欢那样独自下车。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

and	living	as	much	out	of	doors	as	they	can	.	"
和	活的	作为	很多	出去	的	门	作为	他们	能	.	"

他们尽可能多地过着户外生活。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæmi] ,
" I thought maybe he was the mystery , " explained Sammy ,
" 我 想法 或许 他 曾是 这 神秘 , " 解释 萨米 ,

“我当时想，也许他就是那个谜团，”萨米解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] . "
" and that he had been taking your things . "
" 和 那 他 有 到过 采取 你的 事物 . "

“而且他还拿走了你的东西。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No , " answered the hunter , " Mr . Addison wouldn't do a thing like that .
" 不 , " 回答 这 猎人 , " 先生 . 艾迪生 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

“不，”猎人回答说，“艾迪生先生绝不会做那样的事。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
He has often asked me for food , and I have given it to him .
他 有 经常 问 我 为了 食物 , 和 我 有 给定 它 到 他 .

他经常向我要食物，我也都给了他。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə]
Then again he has given me money to buy things for him when I go to
然后 再次 他 有 给定 我 钱 到 买 事物 为了 他 什么时候 我 去 到
[ðə; ði] ['meɪnlənd] .
the mainland .
这 大陆 .

不过，我去大陆的时候，他也曾给我钱让我帮他买东西。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θiːf] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
He isn't the thief , I'm sure . "
他 不是 这 贼 , 我是 当然 . "

我敢肯定他不是小偷。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] — [ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [sə'dʒestid] [bɒb] .
" Maybe it's a bear — or some wild animal , " suggested Bob .
" 或许 它是 一个 熊 — 或者 一些 荒野 动物 , " 建议 鲍勃 .

“也许是只熊——或者某种野生动物，”鲍勃猜测道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" I wish it was ! " exclaimed the hunter .
" 我 希望 它 曾是 ! " 惊呼 这 猎人 .

“但愿如此！”猎人惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [ænd; ənd][aɪ] . [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" If it was maybe we could get it — Maybe and I . But there are
" 如果 它 曾是 或许 我们 可以 得到 它 — 或许 和 我 . 但 那里 是
[nəʊ]['ænɪm(ə)l] [træks] ,
no animal tracks ,
不 动物 轨道 ,

“如果真是这样，也许我们能找到它——也许我和它。但是没有动物的足迹。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [biːsts] [hɪə(r)][ɒn] [paɪn] ['aɪlənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔksiz] .
and anyhow the biggest beasts here on Pine Island now are foxes .
和 无论如何 这 最大 野兽 这里 在 松树 岛 现在 是 狐狸 .

总之，现在松岛上最大的野兽是狐狸。

[nəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] , [bɔɪz] . "
No you'll have to guess again , boys . "
不 你会 有 到 猜测 再次 , 男孩们 . "

不，你们得再猜一次，孩子们。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	it	will	give	us	something	to	look	up	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	它	将要	给	我们	某物	到	看	向上	,	"	说	萨米	.

“嗯，这至少给我们提供了一个可以查阅的资料，”萨米说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [spɔlv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [tuː] .

"	We	can	solve	that	mystery	,	and	the	one	about	the	hermit	,	too	.
"	我们	能	解决	那	神秘	,	和	这	一	关于	这	隐士	,	也	.

“我们可以解开这个谜团，还有关于隐士的那个谜团。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] ,

"	He	was	quite	delighted	over	the	prospect	,
"	他	曾是	相当	高兴极了	超过	这	前景	,

“他对这个前景感到非常高兴，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	his	chums	could	easily	tell	by	the	light	in	his	eyes	.
作为	他的	朋友们	可以	容易地	告诉	经过	这	光	在	他的	眼睛	.

他的朋友们很容易就能从他眼中的光芒中看出这一点。

[gɪv] ['sæmi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] ,

Give	Sammy	a	mystery	,	or	put	him	on	the	trail	of	buried	treasure	,
给	萨米	一个	神秘	,	或者	放	他	在	这	踪迹	的	埋葬	宝藏	,

给萨米安排一个谜题，或者让他去寻找埋藏的宝藏。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

be	it	ever	so	small	,	and	he	was	happy	.
是	它	曾经	所以	小的	,	和	他	曾是	快乐的	.

即使再小，他也很高兴。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][tuː; tə][kæmp] ['mɪst(ə)ri] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Well	,	come	on	to	Camp	Mystery	,	"	suggested	Mr	.	Jessup	.
"	出色地	,	来	在	到	营	神秘	,	"	建议	先生	.	杰瑟普	.

“那么，来参加神秘营吧，”杰瑟普先生建议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] — [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	You	must	be	hungry	—	I	know	I	am	.
"	你	必须	是	饥饿的	—	我	知道	我	是	.

你一定饿了吧——我知道我饿了。

" [wɪð] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɒg] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

"	With	Maybe	,	the	dog	,	running	on	ahead	,
"	和	或许	,	这	狗	,	跑步	在	前方	,

“也许，那只狗，跑在前面，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	the	hunter	and	the	boys	bringing	up	in	the	rear	,
和	这	猎人	和	这	男孩们	带来	向上	在	这	后部	,

还有猎人和跟在后面的男孩们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [treɪl] .

the	little	procession	started	off	along	the	snowy	trail	.
这	小的	游行	开始	离开	沿着	这	下雪的	踪迹	.

小小的队伍沿着积雪的小路出发了。

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

They	went	on	for	perhaps	a	mile	,	when	,	through	the	trees	,
他们	去	在	为了	也许	一个	英里	,	什么时候	,	通过	这	树木	,

他们继续走了大约一英里，然后，穿过树林，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] — [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][saɪz] .

the	boys	caught	sight	of	a	large	house	—	a	mansion	in	size	.
这	男孩们	捕捉	视线	的	一个	大的	房子	—	一个	大厦	在	尺寸	.

男孩们看到了一栋大房子——简直像一座豪宅。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	Is	that	your	cabin	?	"	asked	Sammy	.
"	是	那	你的	舱	?	"	问	萨米	.

“那是你的小屋吗？”萨米问道。

" [ɪts] [bɪg] ! "

"	It's	big	!	"
"	它是	大的	!	"

“它很大！”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	Is	that	your	cabin	?	"	asked	Sammy	.
"	是	那	你的	舱	?	"	问	萨米	.

“那是你的小屋吗？”萨米问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [ʃæk] [kænt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [bɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	No	,	my	shack	can't	compare	with	that	in	build	,	"	answered	the	hunter	.
"	不	,	我的	窝棚	不能	比较	和	那	在	建造	,	"	回答	这	猎人	.

“不，我的小屋在建造上根本无法与它相提并论，”猎人回答道。

" [ðæts] [æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

"	That's	an	old	deserted	mansion	.
"	那就是	一个	老的	荒凉的	大厦	.

“那是一座废弃的老宅。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	used	to	be	a
它	用过的	到	是	一个

它曾经是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[sɔːt] [ɒv; əv][həʊ'tel] , [ɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

sort	of	hotel	,	or	boarding	house	,
种类	的	酒店	,	或者	登机	房子	,

类似酒店或寄宿公寓之类的

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

but	it	hasn't	been	used	as	such	in	a	good	many	years	.
但	它	还没有	到过	用过的	作为	这样的	在	一个	好的	许多	年	.

但已经很多年没有这样使用了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [peɪ] .

It	didn't	pay	.
它	没有	支付	.

这不划算。

" [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] - ['teɪkə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	a	sort	of	care	-	taker	of	it	,
"	我是	一个	种类	的	关心	-	接受者	的	它	,

“我算是它的守护者吧。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [ai][juːz] [wen] [maɪ] [ʃæk] [gets] [fɪld] .

and	I	have	one	or	two	rooms	fitted	up	that	I	use	when	my	shack	gets	filled	.
和	我	有	一	或者	二	房间	适配	向上	那	我	使用	什么时候	我的	窝棚	获得	已填	.

我还有一两间装修好的房间，当我的小屋住满了人时，我就住进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ræts] .

But	the	rest	of	the	place	is	deserted	,	except	for	the	bats	and	rats	.
但	这	休息	的	这	地方	是	荒凉的	,	除了	为了	这	蝙蝠	和	老鼠	.

但除了蝙蝠和老鼠之外，其他地方都空无一人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

"	The	boys	came	to	a	stop	in	front	of	the	old	house	.
"	这	男孩们	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	老的	房子	.

男孩们在老房子前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ləʊnsəm] .

It	was	bare	and	gaunt	,	and	looked	lonesome	.
它	曾是	裸	和	瘦削	,	和	看起来	寂寞	.

它光秃秃的，破败不堪，看起来很孤寂。

[ɒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃʌtəz] [flæpt] ['dɪzməli] .

On	most	of	the	windows	the	sagging	shutters	flapped	dismally	.
在	最多	的	这	视窗	这	下垂	百叶窗	拍打	令人沮丧地	.

大多数窗户的百叶窗都耷拉着，凄凉地拍打着。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Somehow	there	seemed	an	air	of	mystery	about	the	place	.
不知何故	那里	似乎	一个	空气	的	神秘	关于	这	地方	.

不知为何，这个地方似乎弥漫着一种神秘的气氛。

['sæmi] [braʊnz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

Sammy	Brown's	spirits	rose	.
萨米	布朗的	烈酒	玫瑰	.

萨米·布朗的精神振作起来。

" ['feloʊz] !

"	Fellows	!
"	研究员	!

“伙计们！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɪn][hɪə(r)] !

"	he	cried	,	"	maybe	the	mystery	is	in	here	!
"	他	哭	,	"	或许	这	神秘	是	在	这里	!

他喊道：“也许谜底就在这里！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['sæmiz] [kwɪə(r)] [faɪnd]

SAMMY'S	QUEER	FIND
萨米的	酷儿	寻找

萨米的酷儿发现

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Mr	.	Jessup	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	先生	.	杰瑟普	.

“哈哈！”杰瑟普先生大笑起来。

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['sæmi] !

"	My	sister	was	right	about	you	,	Sammy	!
"	我的	姐姐	曾是	正确的	关于	你	,	萨米	!

“我姐姐说得对，萨米！”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] .

You're	always	on	the	lookout	for	something	odd	.
你是	总是	在	这	瞭望台	为了	某物	奇怪的	.

你总是留意着什么奇怪的事情。

" ['sæmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Sammy	was	a	little	put	out	by	the	attention	he	had	drawn	to	himself	.
"	萨米	曾是	一个	小的	放	出去	经过	这	注意力	他	有	绘制	到	他自己	.

“萨米对大家对他的关注感到有点不高兴。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

But	for	all	of	that	,	he	was	not	going	to	back	down	.
但	为了	全部	的	那	,	他	曾是	不是	去	到	后退	向下	.

但即便如此，他也不打算退缩。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][kæmp] ,

"	I	only	thought	that	if	queer	things	had	been	going	on	around	your	camp	,
"	我	仅有的	想法	那	如果	酷儿	事物	有	到过	去	在	大约	你的	营	,

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ,

Mr	.	Jessup	,
先生	.	杰瑟普	,

“我只是觉得，如果杰瑟普先生，您的营地周围发生了什么奇怪的事情，

['meɪbi] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn][hɪə(r)] . "

maybe	the	person	who	had	been	taking	your	things	would	be	hiding	in	here	.	"
或许	这	人	WHO	有	到过	采取	你的	事物	会	是	隐藏	在	这里	.	"

“也许偷你东西的人就藏在这里。”

" [səʊ] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

"	So	you're	sure	it's	a	person	,	and	not	a	ghost	;	eh	?	"	asked	the	hunter	,
"	所以	你是	当然	它是	一个	人	,	和	不是	一个	鬼	;	嗯	?	"	问	这	猎人	,

“所以你确定那是个人，而不是鬼魂，是吗？”猎人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , " [dɪ'kleəd] ['sæmi] .

"	I	don't	believe	in	ghosts	,	"	declared	Sammy	.
"	我	不	相信	在	鬼魂	,	"	声明	萨米	.

“我不相信有鬼，”萨米说道。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] .

Neither	do	I	.
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [əʊld]['mænʃ(ə)n] . "

But	I'm	sorry	I	can't	agree	with	you	that	the	mystery	is	in	this	old	mansion	.	"
但	我是	对不起	我	不能	同意	和	你	那	这	神秘	是	在	这	老的	大厦	.	"

但我很抱歉，我不能同意你的看法，认为谜团就藏在这座古老的宅邸里。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Why	?	"	asked	Sammy	,	who	liked	to	stick	to	a	point	.
"	为什么	?	"	问	萨米	,	WHO	喜欢	到	戳	到	一个	观点	.

“为什么？”萨米问道，他喜欢坚持己见。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ænd; ənd][ai] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

"	Because	the	hermit	and	I	,	so	far	as	I	know	,
"	因为	这	隐士	和	我	,	所以	远的	作为	我	知道	,

“因为据我所知，我和隐士之间……”

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

are	the	only	ones	on	this	part	of	the	island	.
是	这	仅有的	一个	在	这	部分	的	这	岛	.

是岛上这一区域仅有的居民。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] ['meɪbi] [wʊd] [hæv; həv] ['raʊtɪd] [hɪm] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

If	there	was	anyone	else	here	Maybe	would	have	routed	him	out	long	ago	;
如果	那里	曾是	任何人	别的	这里	或许	会	有	路由	他	出去	长的	前	;

[ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ,

wouldn't	you	,
不会	你	,

如果这里还有其他人，或许早就把他赶走了；对吧?

['meɪbi] ?

Maybe	?
或许	?

或许?

" [ðə; ði][dɒg] [bɑ:kt] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	The	dog	barked	,	and	wagged	his	tail	.
"	这	狗	吠叫	,	和	摇晃	他的	尾巴	.

狗吠了一声，摇起了尾巴。

[bʌt; bət] ['sæmi] [braʊn] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

But	Sammy	Brown	was	not	satisfied	.
但	萨米	棕色的	曾是	不是	使满意	.

但萨米·布朗并不满意。

[ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [ju:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

The	old	mansion	,	that	had	been	used	for	a	hotel	,
这	老的	大厦	,	那	有	到过	用过的	为了	一个	酒店	,

那座曾被用作酒店的旧宅邸

[wen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][paɪn] ['aɪlənd][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] ,

when	the	upper	part	of	Pine	Island	had	been	a	Summer	resort	,
什么时候	这	上	部分	的	松树	岛	有	到过	一个	夏天	采取	,

当松岛北部曾是避暑胜地时

[lʊkt] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

looked	strange	enough	to	hide	any	sort	of	a	mystery	,
看起来	奇怪的	足够的	到	隐藏	任何	种类	的	一个	神秘	,

看起来十分怪异，足以掩盖任何谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and	the	boy	made	up	his	mind	he	would	get	at	the	bottom	of	this	one	.
和	这	男生	制成	向上	他的	头脑	他	会	得到	在	这	底部	的	这	一	.

男孩下定决心要查明这件事的真相。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [wɪv] [gɒt] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , " ['sæmi] [təʊld][hɪm'self] .

"	We've	got	two	things	to	do	while	we're	here	,	"	Sammy	told	himself	.
"	我们已经	得到	二	事物	到	做	尽管	是	这里	,	"	萨米	讲述	他自己	.

“我们在这里有两件事要做，”萨米对自己说。

" [wʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps] [stʌf] ,
" One is to find out who has been taking Mr . Jessup's stuff ,
" 一 是 到 寻找 出去 WHO 有 到过 采取 先生 . 杰瑟普的 东西 ,

“首先要查明是谁拿走了杰瑟普先生的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
and the other is to find out what the hermit is doing here .
和 这 其他 是 到 寻找 出去 什么 这 隐士 是 正在做 这里 .

另一个目的是弄清楚这位隐士在这里做什么。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hɑːd] [wɜːk] , ['sæmi] [braʊn] [wɒz; wəz]
" Instead of being worried over the seemingly hard work , Sammy Brown was
" 反而 的 存在 担心 超过 这 似乎 难的 工作 , 萨米 棕色的 曾是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

萨米·布朗并没有因为看似辛苦的工作而感到担忧，反而很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðə; ði] [læd] .
It gave him a chance to do something , and this always pleased the lad .
它 给予 他 一个 机会 到 做 某物 , 和 这 总是 高兴 这 小伙子 .

这给了他一个做事的机会，这总是让这个孩子很高兴。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , " said Mr . Jessup , after a pause ,
" 出色地 , " 说 先生 . 杰瑟普 , 后 一个 暂停 ,

“嗯，”杰瑟普先生停顿了一下后说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" there's no need of staying here unless you want to .
" 有 不 需要 的 入住 这里 除非 你 想 到 .

“除非你想留在这里，否则没必要留在这里。”

['betə(r)] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] .
Better come on to my cabin , and we'll have a meal .
更好的 来 在 到 我的 舱 , 和 出色地 有 一个 一顿饭 .

不如来我的小屋，我们一起吃顿饭吧。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] .
Then you can unpack , and get your bearings .
然后 你 能 解包 , 和 得到 你的 轴承 .

然后你就可以打开行李，熟悉环境了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ? "
Are you warm enough ? "
是 你 温暖的 足够的 ? "

你觉得够暖和吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Oh , yes , indeed ! " exclaimed Frank .
" 哦 , 是的 , 的确 ! " 惊呼 坦率 .

“哦，是的，的确如此！”弗兰克惊呼道。

" ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['hevi] [kləʊðz] . "
" Mother made me put on my heavy clothes . "
" 母亲 制成 我 放 在 我的 重的 衣服 . "

“妈妈让我穿上厚重的衣服。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [gets] [kwaɪt] ['tʃɪli] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" Well , it's a good idea , for it often gets quite chilly on the island .
" 出色地 , 它是 一个 好的 主意 , 为了 它 经常 获得 相当 寒冷 在 这 岛 .

“嗯，这是个好主意，因为岛上经常会很冷。”

[naʊ] [ðen] , ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !
Now then , forward march !
现在 然后 , 向前 行进 !

那么，前进！

" ['sæmi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sammy hung back a little .
" 萨米 悬挂 后退 一个 小的 .

萨米稍微落后了一点。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" What's the matter ? " asked Mr . Jessup , looking at him .
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . 杰瑟普 , 寻找 在 他 .

“怎么了？”杰瑟普先生看着他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you see anything ? "
" 做 你 看 任何事物 ? "

你看到什么了吗?

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd]
" No , " was the answer , " but I'd like a chance to go through that deserted
" 不 , " 曾是 这 回答 , " 但 ID 喜欢 一个 机会 到 去 通过 那 荒凉的
['mænʃ(ə)n] . "
mansion . "
大厦 . "

“不，”他回答说，“但我很想有机会参观一下那座废弃的豪宅。”

" [əʊ] , [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" Oh , you'll get it all right enough , " the hunter promised him .
" 哦 , 你会 得到 它 全部 正确的 足够的 , " 这 猎人 承诺 他 .

“哦，你肯定能做得非常出色，”猎人向他保证道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ai][juːz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
" I've got to straighten up the few rooms I use in a day or so ,
" 我已经 得到 到 拉直 向上 这 很少 房间 我 使用 在 一个 天 或者 所以 ,

“我得在一两天内把几个我常用的房间收拾干净。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] .
and you boys can help .
和 你 男孩们 能 帮助 .

你们几个小伙子也能帮忙。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see , " he explained ,
" 你 看 , " 他 解释 ,

“你看，”他解释道，“

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
" I'm expecting a company of gentlemen up in about two weeks to stay a few
" 我是 期待 一个 公司 的 先生们 向上 在 关于 二 周 到 停留 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我预计大约两周后会有一群男士过来住几天。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
and there'll be more of them than I can keep in my cabin .
和 将会 是 更多的 的 他们 比 我 能 保持 在 我的 舱 .

而且数量会比我的小屋能容纳的要多。

[səʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

So	I've	got	to	use	a	few	rooms	in	the	old	mansion	.
所以	我已经	得到	到	使用	一个	很少	房间	在	这	老的	大厦	.

所以我得用那栋老宅里的几个房间。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðəʊ] , [fɜːst] . "

I'll	have	to	clean	them	up	a	bit	though	,	first	.	"
患病的	有	到	干净的	他们	向上	一个	少量	尽管	,	第一的	.	"

不过我得先把它们清理干净。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðen] , " [sə'dʒestid] [bɒb] .

"	Maybe	we'll	be	in	the	way	then	,	"	suggested	Bob	.
"	或许	出色地	是	在	这	方式	然后	,	"	建议	鲍勃	.

“那我们或许会碍事，”鲍勃建议道。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [nəʊ] !

"	Bless	your	heart	,	no	!
"	保佑	你的	心	,	不	!

“真是太好了，不！”

['ðer] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

They're	in	no	hurry	to	come	,	and	I'm	going	to	give	you	boys	a	good	time
它们是	在	不	匆忙	到	来	,	和	我是	去	到	给	你	男孩们	一个	好的	时间

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

他们不急着来，我先让你们几个好好玩玩。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ]['sɪstə(r)][aɪ] [wʊd] .

just	as	I	promised	my	sister	I	would	.
只是	作为	我	承诺	我的	姐姐	我	会	.

正如我向妹妹承诺的那样。

[juː; jʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

You	did	her	a	good	turn	,	and	this	is	the	only	way	I	can	pay	you	back	.
你	做过	她	一个	好的	转动	,	和	这	是	这	仅有的	方式	我	能	支付	你	后退	.

你帮了她一个大忙，这是我唯一能报答你的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [səʊ][dəʊnt] ['wʌri] .

"	So	don't	worry	.
"	所以	不	担心	.

所以别担心。

[steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['sæmi]

Stay	as	long	as	you	like	,	and	you'll	have	all	the	chance	you	want	,	Sammy
停留	作为	长的	作为	你	喜欢	,	和	你会	有	全部	这	机会	你	想	,	萨米

,

,

,

你想待多久就待多久，你想怎样机会都行，萨米。

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

to	go	through	the	old	house	.
到	去	通过	这	老的	房子	.

去参观那栋老房子。

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .
You won't find anything , though , I'll wager .
你 惯于 寻找 任何事物 , 尽管 , 患病的 赌注 .

不过，我敢打赌，你什么也找不到。

" ['sæmi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Sammy said nothing ,
" 萨米 说 没有什么 ,

萨米什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n]
but he made up his mind that if there was anything in the deserted mansion
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 那里 曾是 任何事物 在 这 荒凉的 大厦
[ðæt] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
that would solve the mystery he would find it .
那 会 解决 这 神秘 他 会 寻找 它 .

但他下定决心，如果这座废弃的宅邸里有什么能解开这个谜团的东西，他一定要找到它。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
A short time later Mr . Jessup's cabin was reached .
一个 短的 时间 之后 先生 . 杰瑟普的 舱 曾是 达到 .

不久之后，他们到达了杰瑟普先生的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,
It stood in the midst of a grove of trees ,
它 站立 在 这 中间 的 一个 树林 的 树木 ,

它矗立在一片树林中央，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] .
and through them a glimpse could be had of the frozen lake .
和 通过 他们 一个 一瞥 可以 是 有 的 这 冷冻 湖 .

透过它们，可以瞥见冰封的湖面。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]
This part of the island was separated from the portion where the boys
这 部分 的 这 岛 曾是 分开 从 这 部分 在哪里 这 男孩们
[hæd; həd] [pleɪd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['mɑːʃlænd] .
had played Robinson Crusoe by a wide stretch of marshland .
有 玩 罗宾逊 克鲁索 经过 一个 宽的 拉紧 的 沼泽地 .

岛屿的这一部分与男孩们玩鲁滨逊漂流记游戏的岛屿部分之间隔着一大片沼泽地。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæmi] ,
" Which way is the hermit's cabin from here ? " asked Sammy ,
" 哪个 方式 是 这 隐士的 舱 从 这里 ? " 问 萨米 ,

“从这里往哪个方向走，隐士的小屋在哪儿？”萨米问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
when he and his chums had put away the clothes they had brought in
什么时候 他 和 他的 朋友们 有 放 离开 这 衣服 他们 有 带来 在
[ðeə(r)] ['sætʃəl] .
their satchels .
他们的 书包 .

他和他的伙伴们把从书包里带来的衣服收起来之后。

" [raɪt] [bæk] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" Right back of here , " answered Mr . Jessup .
" 正确的 后退 的 这里 , " 回答 先生 . 杰瑟普 .

“就在后面，”杰瑟普先生回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
" But I wouldn't advise you to try to find it alone .
" 但 我 不会 建议 你 到 尝试 到 寻找 它 独自的 .

“但我建议你不要独自去寻找它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] , ['swɒmpi] [bɒg][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [get]['maɪəd] . "

There's	a	bad	,	swampy	bog	near	it	,	and	you	might	get	mired	.	"
有	一个	坏的	,	沼泽地	沼泽	靠近	它	,	和	你	可能	得到	陷入困境	.	"

附近有一片很糟糕的沼泽地，你可能会陷进去。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Wouldn't	it	be	frozen	over	now	?	"	asked	Frank	.
"	不会	它	是	冷冻	超过	现在	?	"	问	坦率	.

“现在那里岂不是已经结冰了吗？”弗兰克问道。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	and	that's	the	funny	part	of	it	.
"	不	;	和	那就是	这	有趣的	部分	的	它	.

“不，这才是有趣的地方。”

[ðæt] [bɒg]['nevə(r)] ['friːzɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] .

That	bog	never	freezes	,	even	in	the	coldest	weather	.
那	沼泽	绝不	冰冻	,	甚至	在	这	最冷	天气	.

即使在最寒冷的天气里，那片沼泽也从不结冰。

[ɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪts] [prə'tektɪd] .

It's	down	in	a	sort	of	valley	,	and	it's	protected	.
它是	向下	在	一个	种类	的	谷	,	和	它是	受保护	.

它位于一个山谷里，受到保护。

[səʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ən'les] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

So	keep	away	from	there	unless	I'm	with	you	.
所以	保持	离开	从	那里	除非	我是	和	你	.

所以，除非我陪着你，否则离那里远点。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] . "

There's	another	reason	,	too	,	for	not	looking	up	Mr	.	Addison	.	"
有	其他	原因	,	也	,	为了	不是	寻找	向上	先生	.	艾迪生	.	"

还有另一个原因，让我不去查艾迪生先生的资料。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	What	is	it	?	"	asked	Sammy	,	while	the	other	boys	waited	eagerly	for	the
"	什么	是	它	?	"	问	萨米	,	尽管	这	其他	男孩们	等待	急切地	为了	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“那是什么？”萨米问道，其他男孩都急切地等待着答案。

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Well	,	he's	a	queer	sort	of	man	,	"	went	on	Mr	.	Jessup	.
"	出色地	,	他是	一个	酷儿	种类	的	男人	,	"	去	在	先生	.	杰瑟普	.

“嗯，他是个有点古怪的人，”杰瑟普先生继续说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ]

"	He	doesn't	like	company	,	and	he	even	objects	to	me	,	sometimes	,	though
"	他	不	喜欢	公司	,	和	他	甚至	对象	到	我	,	有时	,	尽管

[ai] ['seldəm] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

I	seldom	bother	him	.
我	很少	打扰	他	.

“他不喜欢有人陪伴，有时甚至会反对我，尽管我很少打扰他。”

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

Just	how	he	would	take	to	you	boys	I	don't	know	.	"
只是	如何	他	会	拿	到	你	男孩们	我	不	知道	.	"

我不知道他会如何看待你们这些男孩。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , " [spəʊk] [bɒb] .

"	He	didn't	take	to	us	at	all	the	first	time	he	saw	us	,	"	spoke	Bob	.
"	他	没有	拿	到	我们	在	全部	这	第一的	时间	他	锯	我们	,	"	辐	鲍勃	.

“他第一次见到我们时，一点也不喜欢我们，”鲍勃说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	Frank	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	坦率	.

“我倒要说不！”弗兰克喊道。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

"	He	ordered	us	away	.	"
"	他	订购	我们	离开	.	"

他命令我们离开。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] — [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	And	we	went	—	in	a	hurry	,	"	added	Sammy	.
"	和	我们	去	—	在	一个	匆忙	,	"	额外	萨米	.

“然后我们就匆匆赶去了，”萨米补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [jes] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	remarked	the	hunter	,	with	a	smile	.
"	是的	,	"	评论	这	猎人	,	和	一个	微笑	.

“是的，”猎人笑着说道。

" [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

"	Then	I'd	give	him	a	wide	berth	.
"	然后	ID	给	他	一个	宽的	泊位	.

“那我就会离他远远的。”

[aɪ][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

I	don't	just	know	what	his	rights	are	on	this	island	.
我	不	只是	知道	什么	他的	权利	是	在	这	岛	.

我不仅了解他在这个岛上的权利。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɒf] [maɪ][lænd] ,

I	know	he	doesn't	bother	me	,	and	he	keeps	off	my	land	,
我	知道	他	不	打扰	我	,	和	他	保持	离开	我的	土地	,

我知道他不会打扰我，他也不会踏入我的土地。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [baɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

except	when	he	wants	to	borrow	something	,	or	have	me	buy	food	for	him	.
除了	什么时候	他	想要	到	借	某物	,	或者	有	我	买	食物	为了	他	.

除非他想借东西，或者让我给他买吃的。

[səʊ][aɪ][doʊnt]['bɒðə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

So	I	don't	bother	him	,	and	I'd	advise	you	boys	to	do	the	same	.	"
所以	我	不	打扰	他	,	和	ID	建议	你	男孩们	到	做	这	相同的	.	"

所以我不会去打扰他，我也建议你们几个孩子这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .

"	All	right	,	"	answered	Sammy	.
"	全部	正确的	,	"	回答	萨米	.

“好的，”萨米回答道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɒmɪs] ,

He	did	not	exactly	promise	,
他	做过	不是	确切地	承诺	,

他并没有明确承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

and	the	truth	of	the	matter	was	that	he	made	up	his	mind	to	find	out
和	这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['hɜːmɪt] ,

more	about	the	queer	hermit	,
更多的	关于	这	酷儿	隐士	,

而事实是，他下定决心要更多地了解这位古怪的隐士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

as	well	as	about	the	mystery	and	the	deserted	mansion	,	as	soon	as	he
作为	出色地	作为	关于	这	神秘	和	这	荒凉的	大厦	,	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他一有机会就把关于神秘事件和废弃宅邸的事情告诉了别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	his	chums	felt	the	same	way	.
和	他的	朋友们	毛毡	这	相同的	方式	.

他的朋友们也有同感。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wɪr] [hɪə(r)] !

"	Well	,	anyhow	,	we're	here	!
"	出色地	,	无论如何	,	是	这里	!

“好吧，总之，我们到了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	exclaimed	Sammy	,	a	little	later	,	while	they	sat	about	a	campfire	in	front	of
"	惊呼	萨米	,	一个	小的	之后	,	尽管	他们	卫星	关于	一个	营火	在	正面	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“过了一会儿，当他们围坐在小屋前的篝火旁时，萨米惊呼道，”

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [gɒt] ['redi] .

and	ate	the	meal	which	Mr	.	Jessup	got	ready	.
和	吃	这	一顿饭	哪个	先生	.	杰瑟普	得到	准备好	.

然后吃了杰瑟普先生准备好的饭菜。

" [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! "

"	We're	here	,	and	we're	going	to	have	some	fun	!	"
"	是	这里	,	和	是	去	到	有	一些	乐趣	!	"

“我们到了，我们要好好玩玩！”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	That's	what	we	are	!	"	cried	Frank	.
"	那就是	什么	我们	是	!	"	哭	坦率	.

“我们就是这样的人！”弗兰克喊道。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɜːst] ? "

"	What	can	we	do	first	?	"
"	什么	能	我们	做	第一的	?	"

我们首先可以做什么?

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed]

"	Well	,	I'm	going	to	do	a	little	hunting	for	rabbits	this	afternoon	,	"	said
"	出色地	,	我是	去	到	做	一个	小的	打猎	为了	兔子	这	下午	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

Mr	.	Jessup	.
先生	.	杰瑟普	.

“嗯，我今天下午打算去打打兔子，”杰瑟普先生说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	You	boys	can	come	along	,	if	you	like	.	"
"	你	男孩们	能	来	沿着	,	如果	你	喜欢	.	"

“你们几个男生如果愿意的话，也可以一起来。”

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Fine	!	"	cried	Sammy	.
"	美好的	!	"	哭	萨米	.

“太好了！”萨米喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gʌnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hʌnt] , " [sed] ['sæmi] .

"	I	wish	we	had	guns	and	could	hunt	,	"	said	Sammy	.
"	我	希望	我们	有	枪支	和	可以	打猎	,	"	说	萨米	.

“我希望我们有枪，可以去打猎，”萨米说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːrmz] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	You're	a	bit	too	young	for	firearms	,	"	said	the	hunter	.
"	你是	一个	少量	也	年轻的	为了	枪支	,	"	说	这	猎人	.

“你年纪太小，不适合使用枪支，”猎人说。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

"	Later	on	,	when	you	grow	up	,	you	can	have	'	em	,	and	I'll	show	you	how
"	之后	在	,	什么时候	你	生长	向上	,	你	能	有	-	呃	,	和	患病的	展示	你	如何

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

“等你长大了，你可以拥有它们，我会教你如何射击。”

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,

"	With	this	the	boys	had	to	be	content	,
"	和	这	这	男孩们	有	到	是	内容	,

男孩们只能接受这个结果了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['enviəs] [aɪz] [waɪl]

though	it	must	be	confessed	they	looked	on	with	eager	and	envious	eyes	while
尽管	它	必须	是	坦白	他们	看起来	在	和	渴望的	和	羡慕	眼睛	尽管

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Jessup	got	his	gun	ready	for	the	little	expedition	.
先生	.	杰瑟普	得到	他的	枪	准备好	为了	这	小的	远征	.

不过必须承认的是，当杰瑟普先生为这次小远征准备好枪支时，他们都带着渴望和羡慕的眼神看着他。

['meɪbi] , [ðə; ði][dɒg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [frisk] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

Maybe	,	the	dog	,	as	soon	as	he	saw	the	preparations	,	frisked	about	in	delight	.
或许	,	这	狗	,	作为	很快	作为	他	锯	这	准备工作	,	搜身	关于	在	喜	.

也许，那只狗一看到准备工作，就高兴地四处奔跑。

[hiː; hi] [bɑːkt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ]

He	barked	,	and	ran	to	and	fro	from	the	cabin	,	as	if	asking
他	吠叫	,	和	跑	到	和	弗	从	这	舱	,	作为	如果	问

['evriwʌn] [tuː; tə] ['hʌri] .

everyone	to	hurry	.
每个人	到	匆忙	.

他吠叫着，在小屋里来回奔跑，好像在催促大家快点。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['suːðɪŋli] .

"	All	right	,	old	fellow	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	soothingly	.
"	全部	正确的	,	老的	同伴	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	舒缓地	.

“好吧，老伙计，”杰瑟普先生安慰道。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	We'll	soon	be	with	you	.
"	出色地	很快	是	和	你	.

我们很快就会和你们在一起。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

[paɪn] ['aɪlənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
Pine Island , as I have said , was a large one in the midst of Rainbow Lake
松树 岛 , 作为 我 有 说 , 曾是 一个 大的 一 在 这 中间 的 彩虹 湖
.
:
.

正如我之前所说，松岛是彩虹湖中央的一个大岛。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [j'iəz] , [wen] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rəuv] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Years before , many years , when only the Indians roved about that part of the
年 前 , 许多 年 , 什么时候 仅有的 这 印度人 漫游 关于 那 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

很久以前，很多年前，当只有印第安人在那片地区游荡的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lænd] , [səʊ] ['saɪəntɪsts] [sed] .
it had been part of the main land , so scientists said .
它 有 到过 部分 的 这 主要的 土地 , 所以 科学家 说 .

科学家说，它曾经是大陆的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] ,
They had located a reef in the lake , and their explanation was , that ,
他们 有 位于 一个 礁 在 这 湖 , 和 他们的 解释 曾是 , 那 ,

他们在湖中发现了一处暗礁，他们的解释是：

[θruː] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'keɪm]
through the raising of the waters of the lake , the point of land became
通过 这 提高 的 这 水 的 这 湖 , 这 观点 的 土地 成为
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
surrounded by water ,
包围 经过 水 ,

由于湖水水位上升，这片陆地被水包围了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] .
and was made into an island .
和 曾是 制成 进入 一个 岛 .

并被改造成了一座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['meni] [lɑːdʒ] , [waɪld] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It had happened suddenly , and many large , wild animals , as well as
它 有 发生 突然 , 和 许多 大的 , 荒野 动物 , 作为 出色地 作为
[sʌm; səm][smɔːlə(r)] [wʌnz] ,
some smaller ones ,
一些 较小的 一个 ,

事情发生得很突然，许多大型野生动物以及一些小型动物……

[hæd; həd] [biːn] [træpt] [ðeə(r)] .
had been trapped there .
有 到过 被困 那里 .

被困在那里了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɪə(r)][ænd; ənd] [beəz] , [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒf] ,
In time the wild animals , such as deer and bears , had been killed off ,
在 时间 这 荒野 动物 , 这样的 作为 鹿 和 熊 , 有 到过 被杀 离开 ,

随着时间的推移，包括鹿和熊在内的野生动物都被猎杀殆尽。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'plenɪʃt] .

and	were	never	replenished	.
和	是	绝不	补充	.

而且从未得到补充。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ræbɪts] , ['skwirəlz] , [ə'pɔsəm] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] ,

But	the	small	game	,	such	as	rabbits	,	squirrels	,	opossums	and	raccoons	,
但	这	小的	游戏	,	这样的	作为	兔子	,	松鼠	,	负鼠	和	浣熊	,

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɑːðə(r)]['plentɪf(ə)l] .

were	still	rather	plentiful	.
是	仍然	相当	丰富	.

但是，兔子、松鼠、负鼠和浣熊等小型猎物仍然相当多。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [geɪm] [lɔːz] , [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [kɪld]

The	island	was	protected	by	game	laws	,	now	,	so	that	the	supply	was	not	killed
这	岛	曾是	受保护	经过	游戏	法律	,	现在	,	所以	那	这	供应	曾是	不是	被杀

[ɒf] .

off	.
离开	.

现在，该岛受到狩猎法规的保护，因此野生动物资源没有被消灭。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Then	,	too	,	there	was	some	valuable	timber	on	the	island	,
然后	,	也	,	那里	曾是	一些	有价值的	木材	在	这	岛	,

此外，岛上还有一些很值钱的木材。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [kʌt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌntɪŋ] .

and	Mr	.	Jessup	cut	that	in	the	Summer	when	there	was	no	hunting	.
和	先生	.	杰瑟普	切	那	在	这	夏天	什么时候	那里	曾是	不	打猎	.

杰瑟普先生在夏天没有狩猎的时候砍伐了它。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['fərˌvjuː] [weə(r)] [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	floated	it	down	to	Fairview	where	he	sold	it	.
他	漂浮	它	向下	到	费尔维尤	在哪里	他	卖	它	.

他把它顺流而下，运到费尔维尤，在那里卖掉了。

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [wʊdz] ['stɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Off	through	the	snow	-	covered	woods	started	Mr	.	Jessup	and	the	boys	,
离开	通过	这	雪	-	涵盖	树林	开始	先生	.	杰瑟普	和	这	男孩们	,

杰瑟普先生和孩子们出发了，他们穿过了白雪皑皑的树林。

[wɪð] ['meɪbi] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

with	Maybe	frisking	about	here	and	there	,
和	或许	搜身	关于	这里	和	那里	,

也许还会四处闲逛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] .

trying	to	scare	up	a	rabbit	or	a	partridge	for	his	master	to	shoot	.
尝试	到	吓	向上	一个	兔子	或者	一个	鹧鸪	为了	他的	掌握	到	射击	.

试图惊起兔子或鹧鸪，好让主人射杀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lʌk] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['feznt] [wɜː(r); wə(r)]

For	a	time	luck	was	poor	,	and	then	some	pheasants	were
为了	一个	时间	运气	曾是	贫穷的	,	和	然后	一些	野鸡	是

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

有一段时间运气不好，后来惊起了一些野鸡。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [fæt][wʌnz] .

and	Mr	.	Jessup	brought	down	two	fat	ones	.
和	先生	.	杰瑟普	带来	向下	二	胖的	一个	.

杰瑟普先生打下了两个胖子。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [bɒb] .
" Hurray ! " cried Bob .
" 欢呼 ! " 哭 鲍勃 .

“好耶！”鲍勃喊道。

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] !
" Now we'll have a fine dinner !
" 现在 出色地 有 一个 美好的 晚餐 !

现在我们可以享用一顿丰盛的晚餐了！

" ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['hʌntə(r)][gɒt] [tuː] [faɪn] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][əʊ] !
" Later on the hunter got two fine rabbits , and oh !
" 之后 在 这 猎人 得到 二 美好的 兔子 , 和 哦 !

“后来，猎人又猎到了两只漂亮的兔子，哦！

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gʌnz] !
how the boys wished they were big enough to have guns !
如何 这 男孩们 希望 他们 是 大的 足够的 到 有 枪支 !

男孩们多么希望自己足够大，可以拥有枪支！

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ['evri] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] !
" I'm coming up here every hunting season , as soon as I'm old enough to shoot !
" 我是 未来 向上 这里 每一个 打猎 季节 , 作为 很快 作为 我是 老的 足够的 到 射击 !

“只要我到了可以射击的年龄，每个狩猎季我都会来这里！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] [ænd; ənd][bɒb] .
" So am I ! " exclaimed Sammy and Bob .
" 所以 是 我 ! " 惊呼 萨米 和 鲍勃 .

“我也是！”萨米和鲍勃异口同声地说。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃuːt] [geɪm] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
As he did not shoot game to sell , and as he had enough for
作为 他 做过 不是 射击 游戏 到 卖 , 和 作为 他 有 足够的 为了
['prez(ə)nt] [niːdz] ,
present needs ,
展示 需求 ,

由于他不猎杀猎物出售，而且他拥有的猎物足以满足当前的需求，

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['hʌntəz] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [siːst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Jessup , as all good hunters do in such cases , ceased the use of his
先生 . 杰瑟普 , 作为 全部 好的 猎人 做 在 这样的 案例 , 停止 这 使用 的 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

杰瑟普先生像所有优秀的猎人在这种情况下都会做的那样，停止使用他的枪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['feznt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][led][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
With his rabbits and pheasants on his back he led the boys on the return trip .
和 他的 兔子 和 野鸡 在 他的 后退 他 引领 这 男孩们 在 这 返回 旅行 .

他背着兔子和野鸡，带领孩子们踏上了返程之路。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , ['sæmi] [ɑːskt] :
As they came to the old mansion , Sammy asked :
作为 他们 来了 到 这 老的 大厦 , 萨米 问 :

他们来到老宅前，萨米问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "
" Could we go in now , Mr . Jessup , and look around ? "
" 可以 我们 去 在 现在 , 先生 . 杰瑟普 , 和 看 大约 ? "

“杰瑟普先生，我们现在可以进去看看吗？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I guess so , " he answered .
" 我 猜测 所以 , " 他 回答 .

“我想是的，”他回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [tuː] [leɪt] .
" But don't stay too late .
" 但 不 停留 也 晚的 .

但不要待到太晚。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ['ɜːli] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It gets dark early now , you know .
它 获得 黑暗的 早期的 现在 , 你 知道 .

现在天黑得早，你知道的。

[aɪl] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
I'll keep on to my cabin .
患病的 保持 在 到 我的 舱 .

我将继续前往我的小屋。

" ['iːgəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk]
" Eagerly the boys entered the old deserted house , Mr . Jessup letting them take
" 急切地 这 男孩们 进入 这 老的 荒凉的 房子 , 先生 . 杰瑟普 出租 他们 拿
[hɪz; ɪz] [kiː] .
his key .
他的 钥匙 .

男孩们兴高采烈地走进那栋废弃的老房子，杰瑟普先生让他们拿走了他的钥匙。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [bedz] ,
As he had said , they found several rooms fitted up with beds ,
作为 他 有 说 , 他们 成立 一些 房间 适配 向上 和 床 ,

正如他所说，他们找到了几个摆放着床的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and a few pieces of furniture .
和 一个 很少 件 的 家具 .

还有几件家具。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]
These were the apartments used by those of the hunting parties who could not
这些 是 这 公寓 用过的 经过 那些 的 这 打猎 各方 WHO 可以 不是
[faɪnd] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
find bunks in the cabin .
寻找 上下铺 在 这 舱 .

这些公寓是为那些在小木屋里找不到床位的狩猎队员准备的。

" [naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːk] [daʊn] , " [prə'pəʊzd]
" Now let's begin at the top of the house , and work down , " proposed
" 现在 我们来吧 开始 在 这 顶部 的 这 房子 , 和 工作 向下 , " 建议的
['sæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,

“现在我们从房子的顶部开始，往下做，”萨米提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

when	they	had	looked	about	the	lower	floor	.
什么时候	他们	有	看起来	关于	这	降低	地面	.

当他们环顾楼下时。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

"	Maybe	we	can	find	something	of	the	mystery	.	"
"	或许	我们	能	寻找	某物	的	这	神秘	.	"

“或许我们能解开这个谜团。”

" ['meɪbi] — [ðə; ði] [dɒg] — [jes] , " [lɑːft] [bɒb] .

"	Maybe	—	the	dog	—	yes	,	"	laughed	Bob	.
"	或许	—	这	狗	—	是的	,	"	笑了	鲍勃	.

“也许——那条狗——是的，”鲍勃笑着说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] !

"	Oh	,	you	just	wait	!
"	哦	,	你	只是	等待	!

“哦，你等着瞧吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	exclaimed	Sammy	.
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

"	I'll	find	something	yet	.
"	患病的	寻找	某物	然而	.

“我总会找到办法的。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [æt; ət] [fɜːst] .

"	But	it	did	not	seem	that	he	was	going	to	,	at	first	.
"	但	它	做过	不是	似乎	那	他	曾是	去	到	,	在	第一的	.

但起初他似乎并不打算这样做。

[ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [wʌns] [geɪ] ['wɔːlpeɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['məʊldi] [strɪps] .

Room	after	room	was	deserted	,	the	once	gay	wallpaper	hanging	in	mouldy	strips	.
房间	后	房间	曾是	荒凉的	,	这	一次	同性恋	墙纸	绞刑	在	发霉的	条状物	.

一间又一间房间空无一人，曾经色彩明艳的壁纸如今已变成发霉的条状。

['brəʊkən] ['ʃʌtəz] [flæpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Broken	shutters	flapped	in	the	wind	,	and	there	was	ruin	on	all	sides	.
破碎的	百叶窗	拍打	在	这	风	,	和	那里	曾是	废墟	在	全部	侧面	.

破损的百叶窗在风中猎猎作响，四周尽是废墟。

[ɪn] [sʌm; səm] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [hiːps]

In	some	rooms	were	bits	of	broken	furniture	,	and	in	others	only	heaps
在	一些	房间	是	比特	的	破碎的	家具	,	和	在	其他的	仅有的	堆积如山

[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

of	rubbish	.
的	垃圾	.

有些房间里散落着破损的家具，有些房间里则堆满了垃圾。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

"	I	shouldn't	like	to	stay	here	,	"	said	Bob	,	with	a	little	shiver	.
"	我	不应该	喜欢	到	停留	这里	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	小的	颤抖	.

“我不喜欢待在这里，”鲍勃说着，微微打了个寒颤。

" [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	Me	,	either	,	"	added	Frank	.
"	我	,	任何一个	,	"	额外	坦率	.

“我也是，”弗兰克补充道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['stɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	were	up	in	the	top	story	now	,	and	had	found	nothing	.
他们	是	向上	在	这	顶部	故事	现在	,	和	有	成立	没有什么	.

他们现在已经到了头版头条，但仍然一无所获。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] , " [spəʊk] ['sæmi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .

"	Well	,	I	suppose	we	may	as	well	go	down	,	"	spoke	Sammy	,	in	disappointed	tones	.
"	出色地	,	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	向下	,	"	辐	萨米	,	在	失望的	音调	.

:

“好吧，我想我们还是下去吧。”萨米失望地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	There's	nothing	here	.	"
"	有	没有什么	这里	.	"

这里什么也没有。

" [ən'les] [ɪts] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkrət] [rʊmz; ruːmz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , " [sed] [bɒb] .

"	Unless	it's	in	one	of	those	secret	rooms	you	read	about	,	"	said	Bob	.
"	除非	它是	在	一	的	那些	秘密	房间	你	读	关于	,	"	说	鲍勃	.

“除非它藏在你读到的那些密室里，”鲍勃说。

" [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [lʊks] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

"	This	mansion	looks	old	enough	to	have	one	of	those	.
"	这	大厦	看起来	老的	足够的	到	有	一	的	那些	.

“这座豪宅看起来年代久远，应该有那种东西。”

" ['sæmi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Sammy	did	not	reply	.
"	萨米	做过	不是	回复	.

萨米没有回复。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	was	looking	at	a	spot	on	the	wall	,
他	曾是	寻找	在	一个	点	在	这	墙	,

他正看着墙上的一个点，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [bɪt] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] .

and	suddenly	he	put	forth	his	hand	and	pressed	on	a	carved	bit	of	moulding	.
和	突然	他	放	前进	他的	手	和	按下	在	一个	雕刻	少量	的	成型	.

突然，他伸出手，按压了一块雕刻好的装饰条。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

To	his	surprise	,	as	well	as	to	the	surprise	of	his	chums	,
到	他的	惊喜	,	作为	出色地	作为	到	这	惊喜	的	他的	朋友们	,

令他自己以及他的朋友们都感到惊讶的是，

[ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] .

the	wall	seemed	to	slide	away	.
这	墙	似乎	到	滑动	离开	.

墙壁仿佛在滑行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

There	was	a	rumbling	sound	,	and	a	hole	came	into	view	.
那里	曾是	一个	隆隆声	声音	,	和	一个	洞	来了	进入	看法	.

一阵隆隆声响起，一个洞出现在眼前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,
Then , as the boys ' eyes became used to the gloom ,
然后 , 作为 这 男孩们 - 眼睛 成为 用过的 到 这 愁云 ,

然后，当男孩们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they saw that they were looking into a room of the existence of which they
他们 锯 那 他们 是 寻找 进入 一个 房间 的 这 存在 的 哪个 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [gest] .
had never guessed .
有 绝不 猜对了 .

他们发现自己正凝视着一个他们从未想过存在的房间。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [bɒb] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " cried Bob excitedly .
" 看 ! " 哭 鲍勃 兴奋地 .

“看！”鲍勃兴奋地喊道。

" ['sæmiz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ! "
" Sammy's found it — the secret room ! "
" 萨米的 成立 它 — 这 秘密 房间 ! "

“萨米找到了——密室！”

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['sæmi] ,
" Yes , and see what's in it ! " cried Sammy ,
" 是的 , 和 看 是什么 在 它 ! " 哭 萨米 ,

“是啊，快看看里面是什么！”萨米喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
as he pointed to a heap of odd - looking objects in one corner .
作为 他 尖 到 一个 堆 的 奇怪的 - 寻找 对象 在 一 角落 .

他指着角落里一堆奇形怪状的物品。

" ['feloʊz] , ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !
" Fellows , maybe this is the mystery !
" 研究员 , 或许 这 是 这 神秘 !

“伙计们，也许这就是谜团所在！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm]
THE MYSTERIOUS ROOM
这 神秘 房间

神秘房间

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sæmi]

The	boys	hung	back	for	a	moment	on	the	threshold	of	the	room	Sammy
这	男孩们	悬挂	后退	为了	一个	片刻	在	这	临界点	的	这	房间	萨米

[hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvəd] .

had	so	strangely	discovered	.
有	所以	奇怪的	发现	.

男孩们在萨米奇怪地发现的房间门口徘徊了一会儿。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

Truth	to	tell	they	were	a	little	afraid	to	enter	,	and	no	one	could	have
真相	到	告诉	他们	是	一个	小的	害怕的	到	进入	,	和	不	一	可以	有

[bleɪmd] [ðem; ðəm] .

blamed	them	.
被指责	他们	.

说实话，他们当时有点害怕进去，谁也不能责怪他们。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ə'pɑːtmənt] .

For	surely	there	were	some	queer	looking	objects	in	the	secret	apartment	.
为了	一定	那里	是	一些	酷儿	寻找	对象	在	这	秘密	公寓	.

秘密公寓里肯定有一些奇形怪状的物品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] ,

That	it	was	a	secret	room	,
那	它	曾是	一个	秘密	房间	,

那是一个密室。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

intended	to	be	hidden	from	the	ordinary	person	going	through	the	old	house	,
故意的	到	是	隐	从	这	普通的	人	去	通过	这	老的	房子	,

[wɒz; wəz] [pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

原本打算对穿过老房子的普通人来说不可见，但却很显眼。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

As	one	looked	at	the	wall	,
作为	一	看起来	在	这	墙	,

当一个人望着墙壁时，

[bɪ'fɔː(r)] ['sæmi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] ,

before	Sammy	had	pushed	on	what	must	have	been	a	secret	spring	,
前	萨米	有	推动	在	什么	必须	有	到过	一个	秘密	春天	,

在萨米推开那一定是秘密泉眼之前，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

it	did	not	seem	different	from	the	rest	of	the	building	.
它	做过	不是	似乎	不同的	从	这	休息	的	这	建筑	.

它看起来和建筑物的其他部分没什么不同。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

There	had	been	a	little	piece	of	carved	wood	sticking	out	,
那里	有	到过	一个	小的	片	的	雕刻	木头	粘性	出去	,

有一小块雕刻好的木头露在外面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][sʌm; səm] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [tuː; tə][slaɪd] [bæk]

and	this	must	have	worked	on	some	springs	and	levers	to	slide	back
和	这	必须	有	工作	在	一些	弹簧	和	杠杆	到	滑动	后退

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][dɔː(r)] .

the	hidden	door	.
这	隐	门	.

这肯定是通过一些弹簧和杠杆的作用，使隐藏的门可以滑开。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Say , this is great !
" 说 , 这 是 伟大的 !

“哇，这太棒了！”

" [kraɪd] ['sæmi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" cried Sammy , delighted at his discovery .
" 哭 萨米 , 高兴极了 在 他的 发现 .

“萨米惊呼道，为他的发现感到欣喜若狂。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'griːd] [bɒb] .
" It sure is , " agreed Bob .
" 它 当然 是 , " 同意 鲍勃 .

“确实如此，”鲍勃赞同道。

" [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'd you come to do it ? "
" 怎么做到的 你 来 到 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .
" I just happened to , " answered Sammy .
" 我 只是 发生 到 , " 回答 萨米 .

“我只是碰巧而已，”萨米回答道。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [kɑːrvd] [wʊd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ,
" I saw that carved wood bulging out ,
" 我 锯 那 雕刻 木头 凸起 出去 ,

我看到那块雕刻的木头凸了出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [pres] [ɒn] .
and it looked as though it was meant to press on .
和 它 看起来 作为 尽管 它 曾是 意思是 到 按 在 .

它看起来像是要继续向前推进。

[səʊ][ai][dɪd] . "
So I did . "
所以 我 做过 . "

于是我就这么做了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" You're a great one ! " cried Frank .
" 你是 一个 伟大的 一 ! " 哭 坦率 .

“你真是太棒了！”弗兰克喊道。

" [jʊr; jər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" You're all the time talking about finding something mysterious , but it never before
" 你是 全部 这 时间 说 关于 寻找 某物 神秘 , 但 它 绝不 前
[ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
amounted to anything .
金额 到 任何事物 .

“你们总是说要发现一些神秘的东西，但以前从来没有任何结果。”

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] [braʊn] ! "
This time you did hit it , Sammy Brown ! "
这 时间 你 做过 打 它 , 萨米 棕色的 ! "

这次你真的击中了，萨米·布朗！

" [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ] ['feloʊz] [woʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And I guess you fellows won't laugh at me any more ; will you ? "
" 和 我 猜测 你 伙伴们 惯于 笑 在 我 任何 更多的 ; 将要 你 ? "

“我想你们以后不会再嘲笑我了吧？”

" [aɪ][woʊnt] , " [sed] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .
" I won't , " said Bob , with a sigh , wishing he had discovered the secret room .
" 我 惯于 , " 说 鲍勃 , 和 一个 叹 , 祝 他 有 发现 这 秘密 房间 .

"我不会的，"鲍勃叹了口气说，他多么希望自己发现了那个密室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌts] [ɪn][ðeə(r)] , ['feloʊz] ! " [went] [ɒn] ['sæmi] .
" And look what's in there , fellows ! " went on Sammy .
" 和 看 是什么 在 那里 , 伙伴们 ! " 去 在 萨米 .

"伙计们，看看里面有什么！"萨米继续说道。

" ['meɪbi] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps]
" Maybe now we can find out how and who has been taking Mr . Jessup's
" 或许 现在 我们 能 寻找 出去 如何 和 WHO 有 到过 采取 先生 . 杰瑟普的
[stʌf] !
stuff !
东西 !

"也许现在我们可以查出是谁、又是如何拿走杰瑟普先生的东西的！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɒd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .
" There was indeed an odd collection of things in the secret room .
" 那里 曾是 的确 一个 奇怪的 收藏 的 事物 在 这 秘密 房间 .

"密室里确实收藏着一些奇怪的东西。"

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bed] , ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
Besides a bed , table and some chairs , there was on the floor , and on
除了 一个 床 , 桌子 和 一些 椅子 , 那里 曾是 在 这 地面 , 和 在
[ðə; ði] [wɔːl] - [ʃelvz] ,
the wall - shelves ,
这 墙 - 货架 ,

除了床、桌子和几把椅子之外，地板上和墙上的架子上还有：

[sʌm; səm] [tjuːbz] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [endz] .
some tubes , with shining pieces of glass in the ends .
一些 管子 , 和 灼灼 件 的 玻璃 在 这 结束 .

一些管子，两端镶嵌着闪亮的玻璃碎片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tɪn]['bɒksɪz] , [sprɪŋz] , [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [blæk] ['wʊdn] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]
There were tin boxes , springs , long pieces of wire , black wooden boxes , and
那里 是 锡 盒子 , 弹簧 , 长的 件 的 金属丝 , 黑色的 木制的 盒子 , 和
['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
many other strange things .
许多 其他 奇怪的 事物 .

里面有锡盒、弹簧、长长的铁丝、黑色木盒以及许多其他奇怪的东西。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][end] ,
One of the tubes , with a glass in the end ,
一 的 这 管子 , 和 一个 玻璃 在 这 结尾 ,

其中一根管子，末端连接着一个玻璃杯，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gʌn] .
seemed to be pointed directly at the boys , like some strange gun .
似乎 到 是 尖 直接地 在 这 男孩们 , 喜欢 一些 奇怪的 枪 .

那东西似乎直接对准了男孩们，就像一把奇怪的枪。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ɪn] ! " [ɜːrdʒd] ['sæmi] .
" Come on , let's go in ! " urged Sammy .
" 来 在 , 我们来吧 去 在 ! " 敦促 萨米 .

"快点，我们进去吧！"萨米催促道。

" [lets] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
" **Let's** **see** **what** **those** **things** **are** **.**
" 我们来吧 看 什么 那些 事物 是 .

“让我们看看那些东西是什么。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sed] :
" **For** **a** **moment** **his** **two** **chums** **looked** **at** **him** **,** **and** **then** **Frank** **said** **:**
" 为了 一个 片刻 他的 二 朋友们 看起来 在 他 , 和 然后 坦率 说 :

“他的两个朋友看了他一会儿，然后弗兰克说：”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? "
" **Do** **you** **think** **it's** **safe** **to** **go** **in** **?** **"**
" 做 你 思考 它是 安全的 到 去 在 ? "

你觉得进去安全吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Sammy** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 萨米 .

“为什么不行呢？”萨米问道。

" [wel] , [ðæt] [dɔː(r)] [mait] ['sʌd(ə)nli] [slaɪd] [ʃʌt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ,
" **Well** **,** **that** **door** **might** **suddenly** **slide** **shut** **while** **we** **were** **in** **there** **,**
" 出色地 , 那 门 可能 突然 滑动 关闭 尽管 我们 是 在 那里 ,

“嗯，我们待在里面的时候，那扇门可能会突然滑关上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [drɒp] [θruː] ,
or **there** **might** **be** **a** **false** **bottom** **to** **the** **floor** **,** **and** **we'd** **drop** **through** **,**
或者 那里 可能 是 一个 错误的 底部 到 这 地面 , 和 我们会 降低 通过 ,

或者地板底部可能有暗格，我们会掉下去。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sə'dʒestid] [bɒb] .
or **something** **like** **that** **,** **"** **suggested** **Bob** **.**
或者 某物 喜欢 那 , " 建议 鲍勃 .

“或者类似的事情，”鲍勃建议道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[jʊr; jər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] !
You're **as** **bad** **as** **you** **say** **I** **am** **,** **in** **thinking** **up** **things** **!**
你是 作为 坏的 作为 你 说 我 是 , 在 思维 向上 事物 !

你果然像你说的一样，不擅长想事情！

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [ai] [seɪ] [lets] [gəʊ] [ɪn] .
" I say let's go in .
" 我 说 我们来吧 去 在 .

我说，我们进去吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ,
We **can** **put** **a** **stick** **,** **or** **something** **,** **across** **the** **sliding** **door** **,**
我们 能 放 一个 戳 , 或者 某物 , 穿过 这 滑动 门 ,

我们可以用棍子或其他东西挡住推拉门，

[səʊ] [ðæt] [kænt] [gəʊ] [ʃʌt] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "
so **that** **can't** **go** **shut** **on** **us** **.** **"**
所以 那 不能 去 关闭 在 我们 . "

所以它不能对我们关闭。”

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɒb] .
" Well , maybe that's all right , " agreed Bob .
" 出色地 , 或许 那就是 全部 正确的 , " 同意 鲍勃 .

“嗯，也许这样也挺好，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [hɪə(r)] .
" But it sure would be hard luck if we got caught in here .
" 但 它 当然 会 是 难的 运气 如果 我们 得到 捕捉 在 这里 .

“但如果我们被困在这里，那可就太倒霉了。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "
No one would ever know where to find us . "
不 一 会 曾经 知道 在哪里 到 寻找 我们 . "

谁也不会知道去哪里找到我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,
" That's right , " admitted Sammy , and , for a second or two ,
" 那就是 正确的 , " 承认 萨米 , 和 , 为了 一个 第二 或者 二 ,

“没错，”萨米承认道，然后，过了一两秒钟，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
he was almost ready to give up the adventure .
他 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 这 冒险 .

他几乎就要放弃这次冒险了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt]
But his desire to see what the strange things were was so strong that
[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
he decided ,
他 决定 ,

但他想要一探究竟的欲望太过强烈，于是他决定：

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
by taking care , it would be all right .
经过 采取 关心 , 它 会 是 全部 正确的 .

只要小心谨慎，就没问题。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , come on , fellows , " he exclaimed .
" 哦 , 来 在 , 伙伴们 , " 他 惊呼 .

“哎呀，伙计们，”他喊道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" Let's take a chance !
" 我们来吧 拿 一个 机会 !

“让我们冒险一试吧！”

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I'll fix the door .
患病的使固定 这 门 .

我会修好门。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['ʃʌtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wedʒd]
" They found a piece of a broken shutter which they wedged
" 他们 成立 一个 片 的 一个 破碎的 快门 哪个 他们 楔形

他们找到了一块破碎的百叶窗碎片，并将其楔入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['dɔːweɪ] [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] ,
across the sliding doorway so that , even if they , or someone else ,
穿过 这 滑动 门口 所以 那 , 甚至 如果 他们 , 或者 某人 别的 ,

穿过滑动门，这样，即使他们或其他人，

[ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðeɪ]
accidentally touched the hidden spring which sent the door to and fro , they
偶然 感动 这 隐 春天 哪个 发送 这 门 到 和 弗 , 他们
[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [træpt] .
would not be trapped .
会 不是 是 被困 .

即使不小心碰到了隐藏的弹簧，使门来回摆动，他们也不会被困住。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] ['sæmi] .
" There , I guess that's all right , " cried Sammy .
" 那里 , 我 猜测 那就是 全部 正确的 , " 哭 萨米 .

“好吧，我想这样也行吧。”萨米喊道。

" [naʊ] [kʌm] [ɒn][ɪn] !
" Now come on in !
" 现在 来 在 在 !

“现在进来吧！”

" [bʌt; bət][bɒb] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] , [ðəʊ] ['sæmi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪl] .
" But Bob still hung back , though Sammy stepped across the door sill .
" 但 鲍勃 仍然 悬挂 后退 , 尽管 萨米 步 穿过 这 门 窗台 .

“但鲍勃仍然犹豫不决，尽管萨米已经跨过了门槛。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ruːm] .
" Well , what's the matter now ? " asked the discoverer of the hidden room .
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? " 问 这 发现者 的 这 隐 房间 .

“那么，现在又出了什么事呢？”密室的发现者问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)] [maɪt] [gɪv] [weɪ] , " ['fɔːltəd] [bɒb] .
" I'm thinking that the floor might give way , " faltered Bob .
" 我是 思维 那 这 地面 可能 给 方式 , " 犹豫不决 鲍勃 .

“我觉得地板可能会塌陷，”鲍勃结结巴巴地说。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] ['sæmi] .
" Nonsense ! " exclaimed Frank , taking sides with Sammy .
" 废话 ! " 惊呼 坦率 , 采取 侧面 和 萨米 .

“胡说！”弗兰克大声说道，他站在萨米一边。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɒlɪd] , [ɔː(r)] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][həʊld][ʌp][ðə; ði] ['teɪblz] , [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It must be solid , or how would it hold up the tables , chairs and the
" 它 必须 是 坚硬的 , 或者 如何 会 它 抓住 向上 这 表格 , 椅子 和 这
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?
other things ?
其他 事物 ?

“它必须足够坚固，否则怎么能支撑桌子、椅子和其他东西呢？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

" [bɒb] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] [haʊs] ,
" Bob would not be left behind , in the mysterious old house ,
" 鲍勃 会 不是 是 左边 在后面 , 在 这 神秘 老的 房子 ,

“鲍勃不会被留在那座神秘的老房子里，

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so he followed his chums into the room .
所以 他 随后 他的 朋友们 进入 这 房间 .

于是他跟着朋友们进了房间。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .
They advanced cautiously , and listened closely .
他们 先进的 谨慎地 , 和 听着 密切 .

他们小心翼翼地向前推进，仔细聆听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [maɪt] [tel] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
There was no clicking sound , that might tell of hidden machinery .
那里 曾是 不 点击 声音 , 那 可能 告诉 的 隐 机械 .

没有咔哒声，所以应该没有隐藏的机械装置。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['prez(ə)ntli] .
" exclaimed Sammy , presently .
" 惊呼 萨米 , 目前 .

“萨米立刻惊呼道。”

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Now to see what those things are . "
" 现在 到 看 什么 那些 事物 是 . "

“现在就来看看那些东西是什么。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spə̰ʊz] [pʊt] - [ɪm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" Who do you s'pose put ' em there ? " asked Frank ,
" WHO 做 你 假设 放 - 呃 那里 ? " 问 坦率 ,

“你觉得是谁把它们放在那里的？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɒd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as they advanced toward the odd collection of things on the table .
作为 他们 先进的 朝向 这 奇怪的 收藏 的 事物 在 这 桌子 .

他们走向桌上那些奇特的物品。

" ['kauntə,fitə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['prɔmptli] .
" Counterfeiters ! " exclaimed Sammy , promptly .
" 造假者 ! " 惊呼 萨米 , 及时 .

“造假者！”萨米立刻喊道。

" ['kauntə,fitə] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Counterfeiters ! " cried Frank .
" 造假者 ! " 哭 坦率 .

“造假者！”弗兰克喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː]
" Just what I said , " answered Sammy , with a calm smile , as though he knew
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

“正如我所说，”萨米平静地笑着回答，仿佛他什么都知道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm][men][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] [kɔɪnz] ,
" This is a hidden place where some men have been making false coins ,
" 这 是 一个 隐 地方 在哪里 一些 男人 有 到过 制作 错误的 硬币 ,

“这是一个隐蔽的地方，有些人在那里制造假币。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bæd]['peɪpə(r)] ['mʌni] [tuː] . "
and maybe bad paper money too . "
和 或许 坏的 纸 钱 也 . "

也可能是劣质纸币。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" You mean money that's no good ? " asked Bob .
" 你 意思是 钱 那就是 不 好的 ? " 问 鲍勃 .

“你是说没用的钱吗？”鲍勃问道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" Sure , " replied Sammy .
" 当然 , " 回复 萨米 .

“当然，”萨米回答道。

" ['mʌni] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] — ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .
" Money that looks good , but which isn't — counterfeit money .
" 钱 那 看起来 好的 , 但 哪个 不是 — 伪造 钱 .

“看起来很好，但实际上不是的钱——假币。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've read a lot about it .
我已经 读 一个 很多 关于 它 .

我读过很多相关资料。

['feloʊz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kauntə,fitə] - [den] !
Fellows , we have discovered a counterfeiters ' den !
研究员 , 我们 有 发现 一个 造假者 - 丹 !

伙计们，我们发现了一个造假窝点！

" ['sæmiz] [tʃʌm] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" Sammy's chums looked rather frightened .
" 萨米的 朋友们 看起来 相当 害怕 .

萨米的伙伴们看起来相当害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] " [den] .
It did seem as though they had stumbled upon some strange " den .
它 做过 似乎 作为 尽管 他们 有 踉跄 之上 一些 奇怪的 " 丹 .

他们似乎偶然发现了一个奇怪的“巢穴”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

" [wel] , [ɪf] ['kauntə,fitə] [wɜːk] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
" Well , if counterfeiters work here , where are they , and where is some of
" 出色地 , 如果 造假者 工作 这里 , 在哪里 是 他们 , 和 在哪里 是 一些 的
[ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] ?
the false money ?
这 错误的 钱 ?

“那么，如果造假者在这里活动，他们在哪里？假币又在哪里呢？”

" [ɑːskt] [bɒb] .
" asked Bob .
" 问 鲍勃 .

鲍勃问道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] . "
" I'd like to see some . "
" ID 喜欢 到 看 一些 . "

“我想看看。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðeid] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [luːs] ; [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

You	don't	s'pose	they'd	leave	it	around	loose	;	do	you	?	"	asked	Sammy	.
你	不	假设	他们会	离开	它	大约	松动的	;	做	你	?	"	问	萨米	.

“你觉得他们不会把它随便乱放吧？”萨米问道。

" [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	go	out	to	spend	it	.
"	他们	去	出去	到	花费	它	.

他们出去花钱。

[ðæts] ['prɒbəbli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

That's	probably	where	they	are	now	.
那就是	大概	在哪里	他们	是	现在	.

他们现在可能就在那里。

[wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

We'd	better	hurry	and	look	around	,
我们会	更好的	匆忙	和	看	大约	,

我们最好赶紧四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] !

and	then	we	can	go	back	to	town	and	tell	the	police	!
和	然后	我们	能	去	后退	到	镇	和	告诉	这	警察	!

然后我们就可以回城里告诉警察了！

" [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['sæmi] .

"	Frank	looked	as	though	he	did	not	quite	agree	with	Sammy	.
"	坦率	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	相当	同意	和	萨米	.

弗兰克看起来似乎不太同意萨米的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [smɔːl] [tʃæp] .

It	was	often	this	way	with	the	excitable	small	chap	.
它	曾是	经常	这	方式	和	这	易激动的	小的	小伙子	.

这个性情暴躁的小家伙经常这样。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [rest] .

He	saw	some	things	and	imagined	the	rest	.
他	锯	一些	事物	和	想象	这	休息	.

他看到了一些事物，其余的则是他想象出来的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	in	this	case	it	was	different	.
但	在	这	案件	它	曾是	不同的	.

但这次情况有所不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	had	really	discovered	a	secret	room	,	and	this	was	more	than	his
他	有	真的	发现	一个	秘密	房间	,	和	这	曾是	更多的	比	他的

[tʃʌm] [hæd; həd] [dʌn] .

chums	had	done	.
朋友们	有	完毕	.

他真的发现了一个密室，这比他的朋友们发现的要多得多。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kauntə,fitə] .

Perhaps	,	after	all	,	he	was	right	about	the	counterfeiters	.
也许	,	后	全部	,	他	曾是	正确的	关于	这	造假者	.

或许，他关于造假者的判断最终还是对的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	boys	advanced	farther	into	the	room	.
这	男孩们	先进的	更远	进入	这	房间	.

男孩们继续往房间里走去。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tjuːbz] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [endz] ,

A	nearer	view	of	the	strange	tubes	,	with	the	glass	in	the	ends	,
一个	更近	看法	的	这	奇怪的	管子	,	和	这	玻璃	在	这	结束	,

近距离观察这些奇特的管子，管子两端是玻璃的。

[ʃəʊd] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [lenz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ]

showed	the	latter	to	be	large	and	bulging	,	like	the	lens	of	a	bull's	-	eye
显示	这	后者	到	是	大的	和	凸起	,	喜欢	这	镜片	的	一个	公牛的	-	眼睛

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

后者看起来又大又凸，就像牛眼灯的透镜一样。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læmp] .

or	an	automobile	lamp	.
或者	一个	汽车	灯	.

或者汽车灯。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['bɒksɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

Attached	to	the	tubes	were	black	boxes	,	with	a	number	of	springs	and
随附的	到	这	管子	是	黑色的	盒子	,	和	一个	数字	的	弹簧	和

['liːvəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

levers	fastened	to	them	.
杠杆	系紧	到	他们	.

管子上连接着黑色盒子，盒子上装有许多弹簧和杠杆。

" [hɑː] ! [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Ha	!	I	know	what	these	are	!	"	cried	Frank	.
"	哈	!	我	知道	什么	这些	是	!	"	哭	坦率	.

“哈！我知道这些是什么了！”弗兰克喊道。

" ['ðer] ['telɪskoʊps] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	They're	telescopes	,	that's	what	they	are	.
"	它们是	望远镜	,	那就是	什么	他们	是	.

“它们是望远镜，它们就是望远镜。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kauntə,fitə] - [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

This	isn't	a	counterfeiters	'	place	at	all	.
这	不是	一个	造假者	-	地方	在	全部	.

这里根本不是造假者的地盘。

[ɪts] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [lɪv; laɪv] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] — ['æstrəʊ] — ['æstə(r)] — [əʊ] ,

It's	where	one	of	those	men	live	who	look	at	the	stars	—	astro	—	astor	—	Oh	,
它是	在哪里	一	的	那些	男人	居住	WHO	看	在	这	明星	—	星体	—	阿斯托	—	哦	,

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

you	know	what	I	mean	,
你	知道	什么	我	意思是	,

那里住着一些仰望星空的人——天文爱好者——天文爱好者——哦，你知道我的意思。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	he	added	quickly	.
"	他	额外	迅速地	.

他迅速补充道。

" [ə'strɔnəməz] , " [sed] [bɒb] .

"	Astronomers	,	"	said	Bob	.
"	天文学家	,	"	说	鲍勃	.

“天文学家，”鲍勃说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sæmi] . "

"	That's	what	it	is	,	Sammy	.	"
"	那就是	什么	它	是	,	萨米	.	"

“就是这样，萨米。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['sæmi] , ['kwɪkli] , [baʊnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [aɪ'dɪə] .

" It is not ! " declared Sammy , quickly , bound not to give up his sensational idea .

" 它 是 不是 ! " 声明 萨米 , 迅速地 , 边界 不是 到 给 向上 他的 轰动一时 主意 .

“才不是呢！”萨米连忙宣布，他决心不放弃他那惊世骇俗的想法。

" [ðəʊz] [meɪ] [biː; bi] ['telɪskoʊps] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

" Those may be telescopes all right , but if they are ,

" 那些 可能 是 望远镜 全部 正确的 , 但 如果 他们 是 ,

“那些或许确实是望远镜，但如果它们是望远镜的话，

[ðə; ði] ['kauntəˌfitə] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

the counterfeiters use them to look and see if the police are coming . "

这 造假者 使用 他们 到 看 和 看 如果 这 警察 是 未来 . "

造假者利用它们来观察警察是否会来。

" [seɪ] , ['meɪbi] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sæmi] .

" Say , maybe that's right , " agreed Frank , with a look of admiration at Sammy .

" 说 , 或许 那就是 正确的 , " 同意 坦率 , 和 一个 看 的 钦佩 在 萨米 .

“或许你说得对，”弗兰克赞同道，同时带着钦佩的目光看着萨米。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

" I never thought of that . "

" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[aɪ][dɪd] !

I did !

我 做过 !

我做到了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

" exclaimed the lad who had found the secret room .

" 惊呼 这 小伙子 WHO 有 成立 这 秘密 房间 .

“找到密室的那个男孩惊呼道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

He was not going to lose any chance of showing

他 曾是 不是 去 到 失去 任何 机会 的 显示

他绝不会放过任何展示自己的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[ɒf] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

off , now that he had the opportunity .

离开 , 现在 那 他 有 这 机会 .

既然有机会，他就离开了。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['telɪskoʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['kauntəˌfitə]

" That's what they are — telescopes for spying out when the counterfeiters

" 那就是 什么 他们 是 — 望远镜 为了 间谍活动 出去 什么时候 这 造假者

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

are at work .

是 在 工作 .

“它们就是用来监视造假者作案的望远镜。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,

"	There	were	several	small	windows	in	the	secret	room	,
"	那里	是	一些	小的	视窗	在	这	秘密	房间	,

“密室里有好几扇小窗户，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [haɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	they	were	rather	high	up	from	the	floor	.
和	他们	是	相当	高的	向上	从	这	地面	.

而且它们离地面相当高。

[ɪn][fækt] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][aʊt]['bɒksɪz][tuː; tə][stænd][ɒn] ,

In	fact	Sammy	and	his	chums	had	to	drag	out	boxes	to	stand	on	,
在	事实	萨米	和	他的	朋友们	有	到	拖	出去	盒子	到	站立	在	,

事实上，萨米和他的伙伴们不得不拖出箱子来踩着站着。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪlz] .

in	order	to	see	above	the	sills	.
在	命令	到	看	多于	这	门槛	.

为了能看到窗台上方。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

They	paused	a	moment	in	looking	over	the	strange	apparatus	to	glance	at	the
他们	暂停	一个	片刻	在	寻找	超过	这	奇怪的	设备	到	瞥一眼	在	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

furniture	in	the	room	.
家具	在	这	房间	.

他们停下来，不再仔细查看那件奇怪的装置，而是瞥了一眼房间里的家具。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃeəz] .

As	I	have	said	,	there	was	a	bed	,	a	table	and	several	chairs	.
作为	我	有	说	,	那里	曾是	一个	床	,	一个	桌子	和	一些	椅子	.

正如我所说，房间里有一张床、一张桌子和几把椅子。

[ðə; ði][bed][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

The	bed	did	not	look	very	nice	,
这	床	做过	不是	看	非常	好的	,

床看起来不太好。

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][kʌt] - [ʌp][bægz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəz] .

being	covered	with	old	blankets	and	some	cut	-	up	bags	for	covers	.
存在	涵盖	和	老的	毯子	和	一些	切	-	向上	包	为了	封面	.

用旧毯子和一些剪开的袋子盖着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [slept] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] ['dɜːti] .

But	it	appeared	to	have	been	slept	in	,	and	was	not	actually	dirty	.
但	它	出现	到	有	到过	睡着了	在	,	和	曾是	不是	实际上	肮脏的	.

但看起来好像有人睡过，实际上并不脏。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [slept] [wen]

In	fact	it	was	no	worse	than	the	place	where	the	boys	had	slept	when
在	事实	它	曾是	不	更糟	比	这	地方	在哪里	这	男孩们	有	睡着了	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][paɪn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

they	were	wrecked	on	the	other	end	of	Pine	Island	in	the	Summer	.
他们	是	损毁	在	这	其他	结尾	的	松树	岛	在	这	夏天	.

事实上，它并不比男孩们夏天在松岛另一端遭遇海难时睡觉的地方更糟。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [spəʊk] [bɒb] .

"	I	wonder	if	they	live	here	all	the	while	?	"	spoke	Bob	.
"	我	想知道	如果	他们	居住	这里	全部	这	尽管	?	"	辐	鲍勃	.

“我很好奇他们是不是一直住在这里？”鲍勃说道。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] ['ðer] [nɒt] [ə'weɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['mʌni] ,
" I guess they stay here when they're not away getting rid of the bad money ,
" 我 猜测 他们 停留 这里 什么时候 它们是 不是 离开 获得 摆脱 的 这 坏的 钱 ,

“我猜他们不外出处理坏账的时候就待在这里。”

" [sed] ['sæmi] .
" said Sammy .
" 说 萨米 .

萨米说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
" They may come back any minute .
" 他们 可能 来 后退 任何 分钟 .

他们随时可能回来。

[wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
We'd better be getting out of here ! "
我们会 更好的 是 获得 出去 的 这里 ! "

我们最好赶紧离开这里!

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [prə'pəʊzd] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['breɪvə(r)] [naʊ] .
" Let's look around a little more , " proposed Bob , who was getting braver now .
" 我们来吧 看 大约 一个 小的 更多的 , " 建议的 鲍勃 , WHO 曾是 获得 更勇敢 现在 .

“我们再四处看看吧，”鲍勃提议道，他现在胆子越来越大了。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ?
" What can you see from the windows ?
" 什么 能 你 看 从 这 视窗 ?

从窗户可以看到什么?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [aʊt] .
" The boys looked out .
" 这 男孩们 看起来 出去 .

男孩们向外张望。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] ,
The windows of the secret room gave a view of only a dense mass of trees ,
这 视窗 的 这 秘密 房间 给予 一个 看法 的 仅有的 一个 稠密 大量的 的 树木 ,

从密室的窗户望出去，只能看到一片茂密的树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
and it was plain that this was the reason no one had ever found the
和 它 曾是 清楚的 那 这 曾是 这 原因 不 一 有 曾经 成立 这
[ə'pɑːtmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
apartment before .
公寓 前 .

很明显，这就是之前没有人找到这套公寓的原因。

[ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['seldəm] - ['vɪzɪtɪd] [pɑːt]
That side of the old mansion was opposite a deep and seldom - visited part
那 边 的 这 老的 大厦 曾是 对面的 一个 深的 和 很少 - 到访 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
of the woods .
的 这 树林 .

老宅的这一侧正对着一片人迹罕至的幽深树林。

" [wel] , [wiːl; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
" Well , we'll look at the counterfeiting machinery a little more , and then
" 出色地 , 出色地 看 在 这 伪造 机械 一个 小的 更多的 , 和 然后
[wiːl; wil][gəʊ] , " [sə'dʒestid] ['sæmi] .
we'll go , " suggested Sammy .
出色地 去 , " 建议 萨米 .

“嗯，我们再仔细看看造假机器，然后再走，”萨米建议道。

" [wɪd] ['betə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)]
" We'd better tell Mr . Jessup about this , and he can get the police after
" 我们会 更好的 告诉 先生 . 杰瑟普 关于 这 , 和 他 能 得到 这 警察 后
[ðiːz] ['feloʊz] .
these fellows .
这些 伙伴们 .

“我们最好把这件事告诉杰瑟普先生，他可以报警抓捕这些人。”

" [ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" This seemed good advice to his chums ,
" 这 似乎 好的 建议 到 他的 朋友们 ,

“这似乎是他给朋友们的不错建议，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃelvz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]
and they went back again to the table and shelves where the apparatus
和 他们 去 后退 再次 到 这 桌子 和 货架 在哪里 这 设备
[wɒz; wəz] [spred] [aʊt] .
was spread out .
曾是 传播 出去 .

于是他们又回到摆放着仪器的桌子和架子旁。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
They now examined it all more closely .
他们 现在 检查 它 全部 更多的 密切 .

他们现在对这一切都进行了更仔细的检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" ['betə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] ,
" Better not touch anything , " advised Sammy ,
" 更好的 不是 触碰 任何事物 , " 建议 萨米 ,

“最好什么都别碰，”萨米叮嘱道。

[æz; əz][bɒb] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [wɪð] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][end] .
as Bob put out his hand to examine one of the tubes with glass in the end .
作为 鲍勃 放 出去 他的 手 到 检查 一 的 这 管子 和 玻璃 在 这 结尾 .

鲍勃伸出手去查看其中一个末端是玻璃的试管。

" [waɪ] [nɒt] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" Why not ? " was asked .
" 为什么 不是 ? " 曾是 问 .

“为什么不行？”有人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [get][ə; eɪ] [ʃɒk] . "
" Because you might get a shock . "
" 因为 你 可能 得到 一个 震惊 . "

“因为你可能会触电。”

" [ə; eɪ] [ʃɒk] ?
" A shock ?
" 一个 震惊 ?

震惊?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
How do you make that out ? "
如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['sæmi] ,
" Why there's some electric batteries attached to the things , " said Sammy ,
" 为什么 有 一些 电的 电池 随附的 到 这 事物 , " 说 萨米 ,

“为什么这些东西上都连着一些电池呢？”萨米说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][draɪ] [selz] [ɪn][ðeə(r)] [red] ['peɪstbɔ:d] ['bɒksɪz] .
pointing out the dry cells in their red pasteboard boxes .
指向 出去 这 干燥 细胞 在 他们的 红色的 纸板 盒子 .

指着红色硬纸板盒里的干电池。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" That's right , " agreed Frank .
" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

" ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bætəris] ['dʒeri] [grəʊ] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
" They're the same kind of batteries Jerry Grow has in his motor - boat .
" 它们是 这 相同的 种类 的 电池 杰瑞 生长 有 在 他的 发动机 - 船 .

“它们和杰瑞·格罗在他的摩托艇里使用的电池是同一种。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɪəs] [ʃɒk] , [tu:] . "
And they can give you a fierce shock , too . "
和 他们 能 给 你 一个 凶猛的 震惊 , 也 . "

它们也可能给你带来强烈的电击。

" [wɒt] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? " [ɑ:skt] [bɒb] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What , those little things ? " asked Bob , in surprise .
" 什么 , 那些 小的 事物 ? " 问 鲍勃 , 在 惊喜 .

“什么？那些小东西吗？”鲍勃惊讶地问道。

" [ʃʊə(r)] , " [spəʊk] ['sæmi] .
" Sure , " spoke Sammy .
" 当然 , " 辐 萨米 .

“当然，”萨米说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bætəris] [ɑ:rnt] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
" You see the batteries aren't so strong in themselves ,
" 你 看 这 电池 不是 所以 强的 在 他们自己 ,

你看，电池本身的功率并不大。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [θru:] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] — — "
but when you run the current through a production coil — — "
但 什么时候 你 跑步 这 当前的 通过 一个 生产 线圈 — — "

但是，当电流通过生产线圈时——”

" [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] — [nɒt] [prə'dʌkʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] [fræŋk] .
" Induction coil — not production , " corrected Frank .
" 就职 线圈 — 不是 生产 , " 已更正 坦率 .

“是感应线圈，不是生产，”弗兰克纠正道。

" [wel] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ðen] , " [went] [ɒn] ['sæmi] .
" Well , induction coil then , " went on Sammy .
" 出色地 , 就职 线圈 然后 , " 去 在 萨米 .

“那，就是感应线圈了，”萨米接着说。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [gəʊz] [θru:] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [strɒŋgə(r)] ,
" When the current from the electric battery goes through that , it gets stronger ,
" 什么时候 这 当前的 从 这 电的 电池 去 通过 那 , 它 获得 更强 ,

“当电池的电流流过那里时，电流就会增强。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)] [dʌz] [hɜ:t] . "
and it sure does hurt . "
和 它 当然 做 伤害 . "

确实很疼。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [əˈgriːd] [bɒb] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt] [stʌŋ] [wʌns][ɒn] ['dʒɛriz] [bəʊt] ,

"	I	know	it	does	,	"	agreed	Bob	,	"	for	I	got	stung	once	on	Jerry's	boat	,
"	我	知道	它	做	,	"	同意	鲍勃	,	"	为了	我	得到	被蜇了	一次	在	杰瑞的	船	,

“我知道会这样，”鲍勃同意道，“因为我曾经在杰瑞的船上被蜇过一次。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['bætəris] .

when	he	was	putting	in	some	new	batteries	.
什么时候	他	曾是	推杆	在	一些	新的	电池	.

当时他正在更换新电池。

[əʊ] , [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ðiːz] !

Oh	,	I	won't	touch	these	!
哦	,	我	惯于	触碰	这些	!

哦，我才不会碰这些呢！

" [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈreɪtəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt]

"	Look	as	they	did	at	the	strange	apparatus	,	the	boys	could	not	understand	what
"	看	作为	他们	做过	在	这	奇怪的	设备	,	这	男孩们	可以	不是	理解	什么

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,

it	was	for	,
它	曾是	为了	,

“孩子们看着这个奇怪的装置，不明白它是做什么用的。”

[ənˈles] , [æz; əz] ['sæmi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['mʌni] .

unless	,	as	Sammy	said	,	it	was	used	for	making	false	money	.
除非	,	作为	萨米	说	,	它	曾是	用过的	为了	制作	错误的	钱	.

除非，正如萨米所说，它是用来制造假币的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

Of	course	the	chums	had	never	seen	any	machinery	for	that	purpose	,
的	课程	这	朋友们	有	绝不	已见	任何	机械	为了	那	目的	,

当然，这些伙伴们之前从未见过用于此目的的任何机器。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	had	no	idea	what	was	necessary	.
和	有	不	主意	什么	曾是	必要的	.

他们完全不知道需要做些什么。

[bʌt; bət] ['sæmiz] [aɪˈdɪə] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	Sammy's	idea	appealed	to	them	.
但	萨米的	主意	上诉	到	他们	.

但萨米的想法很吸引他们。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	guess	we'd	better	be	getting	out	now	,	"	said	Frank	,	after	a	bit	.
"	我	猜测	我们会	更好的	是	获得	出去	现在	,	"	说	坦率	,	后	一个	少量	.

“我想我们最好现在就离开，”弗兰克过了一会儿说道。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪə(r)] . "

"	I	shouldn't	like	to	be	caught	here	.	"
"	我	不应该	喜欢	到	是	捕捉	这里	.	"

“我不希望被困在这里。”

" [ˌem ˈiː]['aɪðə(r)] ! " [əˈgriːd] [bɒb] .

"	Me	either	!	"	agreed	Bob	.
"	我	任何一个	!	"	同意	鲍勃	.

“我也是！”鲍勃附和道。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ruːm] , [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [faɪnd] ,

"	The	boys	started	out	of	the	mysterious	room	,	excited	over	their	strange	find	,
"	这	男孩们	开始	出去	的	这	神秘	房间	,	兴奋的	超过	他们的	奇怪的	寻找	,

['sæmi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

Sammy	in	particular	.
萨米	在	特别的	.

“男孩们走出了那间神秘的房间，对他们的奇怪发现感到兴奋不已，尤其是萨米。

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn]

This	trip	to	Pine
这	旅行	到	松树

这次去松树镇的旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['priːviəs] [wʌn] .

Island	was	going	to	be	more	sensational	than	their	previous	one	.
岛	曾是	去	到	是	更多的	轰动一时	比	他们的	以前的	一	.

这座岛屿将会比他们之前的岛屿更加轰动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

They	were	sure	of	that	.
他们	是	当然	的	那	.

他们对此深信不疑。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What'll	we	do	about	the	door	;	leave	it	open	?	"	asked	Frank	.
"	什么会	我们	做	关于	这	门	;	离开	它	打开	?	"	问	坦率	.

“那扇门怎么办？就让它开着吗？”弗兰克问道。

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sæmi] , " [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	No	,	we'll	close	it	,	"	decided	Sammy	,	"	that	is	if	we	can	.
"	不	,	出色地	关闭	它	,	"	决定	萨米	,	"	那	是	如果	我们	能	.

“不，我们会把它关掉，”萨米决定道，“如果我们能做到的话。”

[ðen] [ðə; ði] ['kauntə,fitə] [woʊnt] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	counterfeiters	won't	know	we've	been	here	,	and	they'll	come	back	to
然后	这	造假者	惯于	知道	我们已经	到过	这里	,	和	他们会	来	后退	到

[ðeə(r)] [den] ,

their	den	,
他们的	丹	,

这样一来，造假者就不会知道我们来过，他们就会回到他们的窝点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] . "

and	we	can	help	the	police	capture	them	.	"
和	我们	能	帮助	这	警察	捕获	他们	.	"

我们可以帮助警方抓捕他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	That's	the	way	to	talk	!	"	cried	Bob	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	!	"	哭	鲍勃	.

“这才叫说话！”鲍勃喊道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['sæmi] !

"	You're	all	right	,	Sammy	!
"	你是	全部	正确的	,	萨米	!

“你没事吧，萨米！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	And	then	something	happened	.
"	和	然后	某物	发生	.

然后，一些事情发生了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] ,

How	it	came	about	none	of	the	boys	knew	,
如何	它	来了	关于	没有任何	的	这	男孩们	知道	,

男孩们谁也不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['sæmi] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz]

but	Sammy	admitted	afterward	that	he	must	have	touched	one	of	the	wires
但	萨米	承认	之后	那	他	必须	有	感动	一	的	这	电线

, [ɔː(r)] [sprɪŋz] .

,	or	springs	.
,	或者	弹簧	.

但萨米后来承认，他一定是碰到了其中一根电线或弹簧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ʃɒt] [aʊt]

At	any	rate	there	was	a	blinding	flash	,	a	great	cloud	of	white	smoke	shot	out
在	任何	速度	那里	曾是	一个	失明	闪光	,	一个	伟大的	云	的	白色的	抽烟	射击	出去

,

,
,

总之，当时一道耀眼的闪光过后，喷涌出一大团白烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [buːm] .

and	a	loud	boom	.
和	一个	大声	繁荣	.

一声巨响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

There	was	a	blinding	flash	.
那里	曾是	一个	失明	闪光	.

一道强光闪过。

" [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ! " [jeld] ['sæmi] .

"	An	explosion	!	"	yelled	Sammy	.
"	一个	爆炸	!	"	大喊	萨米	.

“爆炸了！”萨米喊道。

" ['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [bɒb] .

"	They're	shooting	at	us	!	"	cried	Bob	.
"	它们是	射击	在	我们	!	"	哭	鲍勃	.

“他们向我们开枪了！”鲍勃喊道。

" [kʌm] [ɒn] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	Come	on	—	get	out	of	here	!
"	来	在	—	得到	出去	的	这里	!

“快走——离开这里！”

" [gɑːspt] [fræŋk] ,

"	gasped	Frank	,
"	倒吸一口气	坦率	,

弗兰克喘着气说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ['veɪpə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

as	they	made	their	way	through	the	blinding	and	choking	vapor	to	where	they
作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	失明	和	窒息	汽	到	在哪里	他们

[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] .

imagined	the	secret	door	to	be	.
想象	这	秘密	门	到	是	.

他们穿过刺眼又令人窒息的浓雾，来到他们想象中秘密之门所在的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜːmɪt]
THE STRANGE HERMIT
这 奇怪的 隐士

古怪的隐士

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [ðɪs] [weɪ] ! "
" Come on , fellows , this way ! "
" 来 在 , 伙伴们 , 这 方式 ! "

“伙计们，这边走！”

" [nəʊ] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ! "
" No , over this way ! "
" 不 , 超过 这 方式 ! "

“不，这边走！”

" [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːrz] [hɪə(r)] !
" I tell you the door's here !
" 我 告诉 你 这 门的 这里 !

“我告诉你，门在这里！”

" [ðʌs] [kraɪd] [bɒb] , ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
" Thus cried Bob , Sammy and Frank as they stumbled about in the mysterious
" 因此 哭 鲍勃 , 萨米 和 坦率 作为 他们 踉跄 关于 在 这 神秘
[smәʊk] - [fɪld] [ruːm] .
smoke - filled room .
抽烟 - 已填 房间 .

“于是，鲍勃、萨米和弗兰克一边在充满烟雾的神秘房间里跌跌撞撞地走来走去，一边喊道。”

[ðeɪ] [bˈæŋgd] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [trɪpt] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
They banged into the bed , tripped over chairs , and slammed into the table .
他们 砰的一声 进入 这 床 , 绊倒了 超过 椅子 , 和 猛烈抨击 进入 这 桌子 .

他们撞到床上，绊倒在椅子上，又撞到桌子上。

" [lʊk] [aʊt] , [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'gen] !
" Look out , don't go near those things again !
" 看 出去 , 不 去 靠近 那些 事物 再次 !

“小心，别再靠近那些东西了！”

" [wɔːnd] ['sæmi] .
" warned Sammy .
" 警告 萨米 .

萨米警告道。

" [wiː; wi][woʊnt] — [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pænt] [fræŋk] .
" We won't — if we know it ! " panted Frank .
" 我们 惯于 — 如果 我们 知道 它 ! " 喘息 坦率 .

“我们不会——如果我们知道的话！”弗兰克喘着气说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɔː(r)] ? "
" Where is that door ? "
" 在哪里 是 那 门 ? "

“那扇门在哪儿？”

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ! " [kraɪd] [bɒb] .

" Maybe — maybe the explosion slid it shut ! " cried Bob .

" 或许 — 或许 这 爆炸 滑行 它 关闭 ! " 哭 鲍勃 .

“也许——也许爆炸把它推关上了！”鲍勃喊道。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] ['terə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] ['sæmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,

This thought caused terror in the hearts of the boys until Sammy with a joyful cry ,

这 想法 导致 恐怖 在 这 心 的 这 男孩们 直到 萨米 和 一个 快乐 哭 ,

['ʃaʊtɪd] :

shouted :

喊叫 :

这个想法让男孩们心惊胆战，直到萨米欢呼一声，大喊道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

" It's all right !

" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

[hɪrz] [ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] ['əʊpən] !

Here's the door still open !

这里是 这 门 仍然 打开 !

门还开着呢！

[kʌm] [ɒn] !

Come on !

来 在 !

快点！

" [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['fɒləʊɪŋ] ['sæmiz] [liːd] ,

" Out they rushed , following Sammy's lead ,

" 出去 他们 匆忙 , 下列的 萨米的 带领 ,

他们跟着萨米冲了出去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [naʊ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

for the smoke had now cleared away enough for them to see in the

为了 这 抽烟 有 现在 已清除 离开 足够的 为了 他们 到 看 在 这

[dɪm] [ruːm] .

dim room .

暗淡 房间 .

因为烟雾已经散去，他们能够看清昏暗的房间里了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['ʃʌtə(r)] [ðæt] [held] ['əʊpən][ðə; ði]

They never paused to take away the piece of broken shutter that held open the

他们 绝不 暂停 到 拿 离开 这 片 的 破碎的 快门 那 握住 打开 这

['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ,

secret sliding door ,

秘密 滑动 门 ,

他们始终没有停下来取走撑开秘密滑动门的那块破损的百叶窗碎片。

[ɔː(r)]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

or panel in the wall .

或者 控制板 在 这 墙 .

或者墙上的面板。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

They had no desire , now , to leave things as they had found them ,

他们 有 不 欲望 , 现在 , 到 离开 事物 作为 他们 有 成立 他们 ,

他们现在不想让一切保持原样了。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] , [wʊd]
in hopes that the mysterious person , or persons , who used the strange room , would
在 希望 那 这 神秘 人 , 或者 人 , WHO 用过的 这 奇怪的 房间 , 会
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

希望使用过那间奇怪房间的神秘人能够再次回来。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] .
unsuspecting , and be caught .
毫无戒心的 , 和 是 捕捉 .

毫无戒心，就会被抓住。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] [ə'baʊt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
All the boys cared about now was to get away .
全部 这 男孩们 关心 关于 现在 曾是 到 得到 离开 .

现在所有男孩只想逃离这里。

[daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
Down the attic stairs they rushed ,
向下 这 阁楼 楼梯 他们 匆忙 ,

他们冲下阁楼楼梯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
and they never paused until they were safely out of the old house .
和 他们 绝不 暂停 直到 他们 是 安全 出去 的 这 老的 房子 .

他们一刻不停，直到安全离开那栋老房子。

[ðen] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [ðə; ði] [fraɪt] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Then , some distance off , the fright left them , and they halted to look back .
然后 , 一些 距离 离开 , 这 惊吓 左边 他们 , 和 他们 停止 到 看 后退 .

然后，走了一段距离后，他们的恐惧消失了，他们停下来回头看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [pænt] ['sæmi] .
" What happened ? " panted Sammy .
" 什么 发生 ? " 喘息 萨米 .

“发生了什么事？”萨米喘着气问。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
" It was an explosion , " decided Frank .
" 它 曾是 一个 爆炸 , " 决定 坦率 .

“那是一场爆炸，”弗兰克断定道。

" [nəʊ] , [ðəʊz] ['kauntə,fitə] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [gɑːspt]
" No , those counterfeiters must have come back and shot at us , " gasped
" 不 , 那些 造假者 必须 有 来 后退 和 射击 在 我们 , " 倒吸一口气
[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

“不，那些造假者一定是回来向我们开枪了，”鲍勃喘着气说。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！

[jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sæmi] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kɑːm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

You're	worse	than	Sammy	,	"	said	Frank	,	who	was	more	calm	than	his	chums	.
你是	更糟	比	萨米	,	"	说	坦率	,	WHO	曾是	更多的	冷静的	比	他的	朋友们	.

“你比萨米还糟糕，”弗兰克说道，他比他的朋友们冷静得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

"	It	was	some	sort	of	explosion	.
"	它	曾是	一些	种类	的	爆炸	.

“那是一场爆炸。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['paʊdə(r)][ðə; ði][men] [left] [ðeə(r)] ,

Maybe	it	was	powder	the	men	left	there	,
或许	它	曾是	粉末	这	男人	左边	那里	,

或许那是男人们留下的火药。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ðeɪ] [juːz] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

or	it	might	have	been	some	of	the	chemicals	they	use	,	in	whatever	they
或者	它	可能	有	到过	一些	的	这	化学品	他们	使用	,	在	任何	他们

[duː; də] ,

do	,
做	,

或者可能是他们在生产过程中使用的某些化学物质造成的。

['weðə(r)] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [bæd] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

whether	it's	making	bad	money	,	or	something	else	.
无论	它是	制作	坏的	钱	,	或者	某物	别的	.

无论是赚亏的钱，还是其他什么。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Anyhow	it	was	just	an	explosion	.
无论如何	它	曾是	只是	一个	爆炸	.

总之，那只是一场爆炸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] . "

There	was	no	one	in	that	room	but	ourselves	.	"
那里	曾是	不	一	在	那	房间	但	我们自己	.	"

房间里只有我们两个人。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɒb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	Well	,	I	guess	that's	right	,	"	agreed	Bob	,	when	he	had	thought	it	over	a
"	出色地	,	我	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	鲍勃	,	什么时候	他	有	想法	它	超过	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

“嗯，我想也是，”鲍勃仔细想了想后同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪk'spləʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	who	exploded	it	?	"
"	但	WHO	爆炸了	它	?	"

“但是谁引爆的？”

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , ['sləʊli] .

"	Maybe	I	did	,	"	admitted	Sammy	,	slowly	.
"	或许	我	做过	,	"	承认	萨米	,	缓慢地	.

“也许我做了，”萨米缓缓承认道。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [pʌf] [keɪm] ,

"	I	know	just	before	that	flash	and	puff	came	,
"	我	知道	只是	前	那	闪光	和	噗	来了	,

“我知道就在那道闪光和烟雾出现之前，

[ai] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][ɒn] [ðəʊz] ['telɪskəʊp] [θɪŋz] .

I	touched	one	of	the	wires	on	those	telescope	things	.
我	感动	一	的	这	电线	在	那些	望远镜	事物	.

我碰到了那些望远镜上的一根电线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] — [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ! "

There	was	a	click	,	and	it	went	off	—	all	at	once	!	"
那里	曾是	一个	点击	,	和	它	去	离开	—	全部	在	一次	!	"

只听“咔哒”一声，它就爆炸了——瞬间就结束了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [spəʊk] [fræŋk] .

"	I	should	say	it	did	,	"	spoke	Frank	.
"	我	应该	说	它	做过	,	"	辐	坦率	.

“应该说确实如此，”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "

"	It	went	off	fast	enough	.	"
"	它	去	离开	快速地	足够的	.	"

“它消失得很快。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [smәʊk] !

"	And	there	was	an	awful	lot	of	smoke	!
"	和	那里	曾是	一个	可怕	很多	的	抽烟	!

“而且当时浓烟滚滚！”

" ['ædɪd] [bɒb] .

"	added	Bob	.
"	额外	鲍勃	.

鲍勃补充道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	I'm	glad	we're	out	of	the	place	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	我是	高兴的	是	出去	的	这	地方	,	"	说	萨米	.

“嗯，我很高兴我们离开了那个地方，”萨米说。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [meɪ] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	Come	on	,	now	,	it's	getting	late	,	and	Mr	.	Jessup	may	be	worried	about	us	.
"	来	在	,	现在	,	它是	获得	晚的	,	和	先生	.	杰瑟普	可能	是	担心	关于	我们	.

“好了，天色已晚，杰瑟普先生可能会担心我们。”

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] . "

We'd	better	go	tell	him	about	what	we	found	.	"
我们会	更好的	去	告诉	他	关于	什么	我们	成立	.	"

我们最好去告诉他我们发现了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['kauntə,fitə] , " [sed] [bɒb] .

"	And	then	get	the	police	after	those	counterfeiters	,	"	said	Bob	.
"	和	然后	得到	这	警察	后	那些	造假者	,	"	说	鲍勃	.

“然后让警察去追捕那些造假者，”鲍勃说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [stʌf] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] . "

"	They	had	no	right	to	explode	stuff	at	us	that	way	.	"
"	他们	有	不	正确的	到	爆炸	东西	在	我们	那	方式	.	"

“他们没有权利用那种方式向我们引爆炸弹。”

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , " [went] [ɒn] [fræŋk] ,

"	Well	,	they	may	claim	we	had	no	right	to	go	in	their	room	,	"	went	on	Frank	,
"	出色地	,	他们	可能	宣称	我们	有	不	正确的	到	去	在	他们的	房间	,	"	去	在	坦率	,

“他们可能会说我们无权进入他们的房间，”弗兰克继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] .

"	but	I	guess	they	won't	—	that	is	if	we	get	them	.
"	但	我	猜测	他们	惯于	—	那	是	如果	我们	得到	他们	.

“但我猜他们不会——前提是我们能得到他们。”

[wel] , [kʌm] [ɒn] . "
Well , come on . "
出色地 , 来 在 . "

好了，快点儿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [prə'pəʊzd] ['sæmi] .
" I'll tell you what let's do , " proposed Sammy .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议的 萨米 .

“我来告诉你我们该怎么做，”萨米提议道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" Let's see if we can locate the windows of that room from the outside .
" 我们来吧 看 如果 我们 能 定位 这 视窗 的 那 房间 从 这 外部 .

“我们看看能不能从外面找到那个房间的窗户。”

[wiː; wi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
We might want to point out to Mr . Jessup where they are . "
我们 可能 想 到 观点 出去 到 先生 . 杰瑟普 在哪里 他们 是 . "

我们或许应该告诉杰瑟普先生它们在哪里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" That's a good idea , " agreed Frank .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 同意 坦率 .

“这真是个好主意，”弗兰克同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,
But it could not be done ,
但 它 可以 不是 是 完毕 ,

但这不可能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn] [ðæt]
for the boys found it impossible to get through the thick underbrush on that
为了 这 男孩们 成立 它 不可能的 到 得到 通过 这 厚的 草丛 在 那
[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .
side of the old mansion .
边 的 这 老的 大厦 .

因为男孩们发现根本无法穿过老宅那一侧茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːk] ,
They might have managed it in broad daylight , but it was now getting dark ,
他们 可能 有 管理 它 在 广阔 日光 , 但 它 曾是 现在 获得 黑暗的 ,

他们或许能在光天化日之下做到，但现在天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
and they did not want to take any chances .
和 他们 做过 不是 想 到 拿 任何 机会 .

他们不想冒任何风险。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] ['sæmi] , " [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp]
" The best thing we can do , " said Sammy , " is to go to Mr . Jessup
" 这 最好的 事物 我们 能 做 , " 说 萨米 , " 是 到 去 到 先生 . 杰瑟普
[raɪt] [ə'weɪ] ,
right away ,
正确的 离开 ,

萨米说：“我们现在能做的最好的事情就是立刻去找杰瑟普先生。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] .

and	tell	him	about	what	happened	.
和	告诉	他	关于	什么	发生	.

然后把发生的事情告诉他。

[hi:l] [nəʊ] [wʌts] [best] [tu:; tə] [du:; də] .

He'll	know	what's	best	to	do	.
地狱	知道	是什么	最好的	到	做	.

他知道该怎么做才最好。

" [tu:; tə] [ðɪs] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	To	this	Frank	and	Bob	had	no	objection	,
"	到	这	坦率	和	鲍勃	有	不	异议	,

对此，弗兰克和鲍勃没有异议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [haʊs] ,

and	with	a	last	look	at	the	queer	old	house	,
和	和	一个	最后的	看	在	这	酷儿	老的	房子	,

最后，她回头看了一眼那栋奇特的老房子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	boys	found	the	trail	leading	to	Camp	Mystery	,	and	hurried	along	it	.
这	男孩们	成立	这	踪迹	领导	到	营	神秘	,	和	慌忙	沿着	它	.

男孩们找到了通往神秘营地的路，便沿着小路匆匆前行。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

On	the	way	they	talked	over	what	they	had	seen	and	what	had	happened
在	这	方式	他们	谈话	超过	什么	他们	有	已见	和	什么	有	发生

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

路上，他们谈论着所见所闻和所遭遇的事情。

[traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Try	as	they	might	,	they	could	not	explain	it	.
尝试	作为	他们	可能	,	他们	可以	不是	解释	它	.

他们想尽办法，却始终无法解释。

['sæmi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kauntə,fitə] - [den] ,

Sammy	was	sure	they	had	discovered	a	counterfeiters	'	den	,
萨米	曾是	当然	他们	有	发现	一个	造假者	-	丹	,

萨米确信他们发现了一个造假窝点。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔ:(r)] [bɒb] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [səʊ] ,

but	neither	Frank	nor	Bob	would	admit	that	this	was	positively	so	,
但	两者都不	坦率	也不	鲍勃	会	承认	那	这	曾是	积极地	所以	,

但弗兰克和鲍勃都不会承认事实确实如此。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

though	they	agreed	that	it	all	looked	very	strange	.
尽管	他们	同意	那	它	全部	看起来	非常	奇怪的	.

虽然他们都认为这一切看起来非常奇怪。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

Frank	did	not	say	so	,
坦率	做过	不是	说	所以	,

弗兰克并没有这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

but	he	kept	thinking	that	so	many	queer	things	which	Sammy	had	discovered
但	他	保留	思维	那	所以	许多	酷儿	事物	哪个	萨米	有	发现

[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['kɒmənpleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

had	turned	out	to	be	only	commonplace	after	all	,
有	转向	出去	到	是	仅有的	平凡	后	全部	,

但他一直觉得，萨米发现的那么多奇奇怪怪的事情，其实都只是稀松平常的事而已。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] , ['ɔːlsəʊ] .

that	now	he	feared	this	one	would	,	also	.
那	现在	他	害怕	这	一	会	,	还	.

现在他担心这一个也会如此。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

Still	he	had	to	admit	that	the	finding	of	the	secret	room	was	rather
仍然	他	有	到	承认	那	这	寻找	的	这	秘密	房间	曾是	相当

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

但他不得不承认，发现密室这件事确实很奇怪。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kæbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	the	cabin	!	"	exclaimed	Sammy	,	as	they	came	in	sight	of	it	.
"	有	这	舱	!	"	惊呼	萨米	,	作为	他们	来了	在	视线	的	它	.

“小木屋在那儿！”当他们看到它时，萨米惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	Yes	,	and	there's	Maybe	,	the	dog	,	but	I	don't	see	any	signs	of	Mr	.
"	是的	,	和	有	或许	,	这	狗	,	但	我	不	看	任何	标志	的	先生	.

['dʒɛsʌp] ,

Jessup	,
杰瑟普	,

“是的，还有那条狗，但我没看到杰瑟普先生的任何踪迹。”

" [spəʊk] [bɒb] .

"	spoke	Bob	.
"	辐	鲍勃	.

鲍勃说道。

" [ai] [ges] [hiːz] [ˌɪn'saɪd] , ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	I	guess	he's	inside	,	getting	supper	,	"	suggested	Frank	.
"	我	猜测	他是	里面	,	获得	晚餐	,	"	建议	坦率	.

“我猜他应该在里面吃晚饭了，”弗兰克猜测道。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] — [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

"	I	hope	he	is	—	I'm	as	hungry	as	one	of	the	bears	that	used	to	live	on
"	我	希望	他	是	—	我是	作为	饥饿的	作为	一	的	这	熊	那	用过的	到	居住	在

[paɪn] ['aɪlənd] . "

Pine	Island	.	"
松树	岛	.	"

“我希望他是——我饿得像以前生活在松岛上的熊一样。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [əd'mɪtɪd] [bɒb] .

"	So	am	I	,	"	admitted	Bob	.
"	所以	是	我	,	"	承认	鲍勃	.

“我也是，”鲍勃承认道。

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [hɒt] ['pænkeɪks] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [meɪks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

"	I'd	like	some	nice	hot	pancakes	,	the	kind	Mr	.	Jessup	makes	,	and	some
"	ID	喜欢	一些	好的	热的	煎饼	,	这	种类	先生	.	杰瑟普	制作	,	和	一些

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] . "

of	his	baked	potatoes	.	"
的	他的	烘焙	土豆	.	"

“我想吃些热乎乎的煎饼，像杰瑟普先生做的那种，还有一些他烤的土豆。”

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] ! " [lɑːft] [fræŋk] .

"	Don't	talk	about	it	—	I'm	so	hungry	!	"	laughed	Frank	.
"	不	讲话	关于	它	—	我是	所以	饥饿的	!	"	笑了	坦率	.

“别说了——我好饿啊！”弗兰克笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

They	kept	on	toward	the	cabin	.
他们	保留	在	朝向	这	舱	.

他们继续朝小木屋走去。

['meɪbi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Maybe	rushed	out	to	meet	them	,	barking	and	wagging	his	tail	,
或许	匆忙	出去	到	见面	他们	,	叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

或许它冲出去迎接他们，一边吠叫一边摇尾巴。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	show	how	glad	he	was	to	see	them	.
到	展示	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他们	.

为了表达他见到他们有多么高兴。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

But	Mr	.	Jessup	did	not	appear	.
但	先生	.	杰瑟普	做过	不是	出现	.

但杰瑟普先生并未出庭。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Somehow	a	sense	of	fear	came	over	the	boys	.
不知何故	一个	感觉	的	害怕	来了	超过	这	男孩们	.

不知为何，男孩们心中涌起一股恐惧感。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

They	did	not	know	why	,
他们	做过	不是	知道	为什么	,

他们不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [θruː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	the	strange	experience	they	had	just	gone	through	had	made	them
但	这	奇怪的	经验	他们	有	只是	已消失	通过	有	制成	他们

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

但他们刚刚经历的怪事让他们感到紧张不安。

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [æt; ət] [wʌns] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪəz] .

and	not	seeing	Mr	.	Jessup	at	once	,	added	to	their	fears	.
和	不是	看到	先生	.	杰瑟普	在	一次	,	额外	到	他们的	恐惧	.

迟迟见不到杰瑟普先生，更加剧了他们的担忧。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	I	wonder	where	he	can	be	?	"	asked	Sammy	,	looking	around	the	cabin	.
"	我	想知道	在哪里	他	能	是	?	"	问	萨米	,	寻找	大约	这	舱	.

“他会在哪里呢？”萨米环顾小屋问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] .

There	was	no	sign	of	their	friend	.
那里	曾是	不	符号	的	他们的	朋友	.

他们的朋友不见踪影。

" ['meɪbi] [hiːz] [ɒf] ['hʌntɪŋ] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	Maybe	he's	off	hunting	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	他是	离开	打猎	,	"	建议	坦率	.

“也许他出去打猎了，”弗兰克猜测道。

" [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] , " [spəʊk] [bɒb] .

"	Why	,	he	just	came	back	from	a	trip	,	"	spoke	Bob	.
"	为什么	,	他	只是	来了	后退	从	一个	旅行	,	"	辐	鲍勃	.

“他刚旅行回来，”鲍勃说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] . "

"	I	guess	you	forgot	that	.	"
"	我	猜测	你	忘了	那	.	"

“看来你忘了这件事。”

" [aɪ][ʃʊə(r)][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	I	sure	did	,	"	admitted	Frank	.
"	我	当然	做过	,	"	承认	坦率	.

“没错，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] .

"	But	so	many	things	have	happened	in	the	last	hour	that	it's	no	wonder	.
"	但	所以	许多	事物	有	发生	在	这	最后的	小时	那	它是	不	想知道	.

“但过去一个小时里发生了太多事情，这也不足为奇。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [ʃɒt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

There's	the	game	he	shot	,	"	and	he	pointed	to	the	rabbits	and	the
有	这	游戏	他	射击	,	"	和	他	尖	到	这	兔子	和	这

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

“这就是他猎到的猎物，”他指着兔子和鸟儿说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	and	there's	a	note	on	them	!
"	是的	,	和	有	一个	笔记	在	他们	!

“是的，上面还有一张纸条！”

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" ['feloʊz] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Fellows	,	it's	for	us	.
"	研究员	,	它是	为了	我们	.

“伙计们，这是为了我们。”

[lʊk] [ɪts] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fer˩vjuː] [bɔɪz] . -

Look	it's	addressed	to	the	'	Fairview	Boys	.	'
看	它是	已解决	到	这	-	费尔维尤	男孩们	.	-

你看，这是写给“费尔维尤男孩”的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	read	it	.
患病的	读	它	.

我会读的。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	Which	he	did	quickly	enough	.
"	哪个	他	做过	迅速地	足够的	.

“他很快就做到了。”

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] :

The	note	said	:
这	笔记	说	:

纸条上写着：

" [dɪə(r)] [bɔɪz] : [ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	Dear	Boys	:	I	have	been	called	over	to	the	mainland	to	see	my	sister	.
"	亲爱的	男孩们	:	我	有	到过	称为	超过	到	这	大陆	到	看	我的	姐姐	.

“亲爱的孩子们：我被叫到大陆去看望我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

She	was	taken	suddenly	ill	.
她	曾是	已采取	突然	患病的	.

她突然病倒了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I	will	be	back	before	long	.
我	将要	是	后退	前	长的	.

我很快就会回来。

[doʊnt] ['wʌri] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][best] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Don't	worry	,	and	get	the	best	supper	you	can	.
不	担心	,	和	得到	这	最好的	晚餐	你	能	.

别担心，尽你所能吃顿最好的晚餐。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	you	can	cook	it	.
我	知道	你	能	厨师	它	.

我知道你会做。

['piːtə(r)]['dʒɛsʌp] .

Peter	Jessup	.
彼得	杰瑟普	.

彼得·杰瑟普。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .

"	For	a	moment	the	boys	felt	much	disappointed	,	and	not	a	little	alarmed	.
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	毛毡	很多	失望的	,	和	不是	一个	小的	惊慌	.

“男孩们一时感到非常失望，而且还有点惊慌。”

[ðen] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

Then	their	spirits	rose	.
然后	他们的	烈酒	玫瑰	.

然后他们的精神振奋起来。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz] [sɪk] , " [sed] ['sæmi] , ['sləʊli] ,

"	Well	,	it's	too	bad	Mrs	.	Blake	is	sick	,	"	said	Sammy	,	slowly	,
"	出色地	,	它是	也	坏的	太太	.	布莱克	是	生病的	,	"	说	萨米	,	缓慢地	,

“唉，布莱克太太生病了，真可惜，”萨米缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	but	I	guess	we	can	manage	without	Mr	.	Jessup	.
"	但	我	猜测	我们	能	管理	没有	先生	.	杰瑟普	.

“但我想没有杰瑟普先生我们也能应付。”

[wiː; wi][ʃʊə(r)][kæn; kən][get][ʌp][ə; eɪ][gʊd] [miːl] .

We	sure	can	get	up	a	good	meal	.
我们	当然	能	得到	向上	一个	好的	一顿饭	.

我们肯定能做出一顿美味的饭菜。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] . "

There's	plenty	of	stuff	.	"
有	很多	的	东西	.	"

东西很多。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][rəʊst] ['feznt] [ænd; ənd] [stjuːd] ['ræbɪt] !

"	And	we'll	have	roast	pheasant	and	stewed	rabbit	!
"	和	出色地	有	烤	野鸡	和	炖	兔子	!

“我们还要吃烤野鸡和炖兔肉！”

" [kraɪd] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

"	cried	Bob	,	who	was	fond	of	eating	.
"	哭	鲍勃	,	WHO	曾是	喜爱	的	吃	.

“鲍勃叫道，他生性好爱吃。”

" [nəʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [gets] [bæk] ,

"	No	,	we'd	better	leave	them	until	Mr	.	Jessup	gets	back	,
"	不	,	我们会	更好的	离开	他们	直到	先生	.	杰瑟普	获得	后退	,

“不，我们最好等杰瑟普先生回来再处理他们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[sə'dʒestid] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

弗兰克建议道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

"	I	don't	believe	he'd	like	us	to	touch	his	game	.
"	我	不	相信	他会	喜欢	我们	到	触碰	他的	游戏	.

“我不认为他会希望我们碰他的游戏。”

[hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [leɪt] . "

He'll	probably	be	back	before	it	gets	very	late	.	"
地狱	大概	是	后退	前	它	获得	非常	晚的	.	"

他应该会在天黑之前回来。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] , " [sed] [bɒb] .

"	And	maybe	he'll	be	hungry	too	,	"	said	Bob	.
"	和	或许	地狱	是	饥饿的	也	,	"	说	鲍勃	.

“也许他也会饿，”鲍勃说。

" [wiːl; wil] [kʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [sʌm; səm] . "

"	We'll	cook	enough	to	save	him	some	.	"
"	出色地	厨师	足够的	到	节省	他	一些	.	"

“我们会多做一些饭菜，给他留一些。”

" [ðen] [lets] [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestid] ['sæmi] .

"	Then	let's	get	right	at	it	!	"	suggested	Sammy	.
"	然后	我们来吧	得到	正确的	在	它	!	"	建议	萨米	.

“那我们就马上开始吧！”萨米提议道。

" [ðəʊz] ['kauntə,fitə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

"	Those	counterfeiters	will	have	to	wait	,	"	and	he	laughed	.
"	那些	造假者	将要	有	到	等待	,	"	和	他	笑了	.

“那些造假者还得等等，”他笑着说。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

All	**the**	**boys**	**were**	**feeling**	**better**	**now**	**,**	**especially**	**since**	**they**	**were**	**in**	**their**	**own**
全部	这	男孩们	是	感觉	更好的	现在	,	尤其	自从	他们	是	在	他们的	自己的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

所有男孩都感觉好多了，尤其是因为他们都在自己的营地里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [əʊld][dɒg] ['meɪbi] , [huː]

And	**if**	**Mr**	**.**	**Jessup**	**was**	**not**	**there**	**,**	**they**	**had**	**good**	**old**	**dog**	**Maybe**	**,**	**who**
和	如果	先生	.	杰瑟普	曾是	不是	那里	,	他们	有	好的	老的	狗	或许	,	WHO

[frisk] [ə'baʊt] ,

frisked	**about**	**,**
搜身	关于	,

如果杰瑟普先生不在，他们还有老狗梅比，它会四处溜达。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

glad	**of**	**the**	**company**	**of**	**the**	**boys**	**.**
高兴的	的	这	公司	的	这	男孩们	.

很高兴有男孩们陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [left] .

It	**must**	**have**	**been**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**stay**	**behind**	**when**	**his**	**master**	**left**	**.**
它	必须	有	到过	难的	为了	他	到	停留	在后面	什么时候	他的	掌握	左边	.

主人离开后，他留下来一定很不好受。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] .

Sammy	**and**	**his**	**chums**	**were**	**soon**	**busy**	**over**	**the**	**meal**	**.**
萨米	和	他的	朋友们	是	很快	忙碌的	超过	这	一顿饭	.

萨米和他的伙伴们很快就忙着吃饭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kæmpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

They	**had**	**been**	**camping**	**before**	**,**	**several**	**times**	**,**	**and**	**were**	**getting**	**to**	**be**
他们	有	到过	野营	前	,	一些	时代	,	和	是	获得	到	是

[kwaɪt] ['ekspɜːt] .

quite	**expert**	**.**
相当	专家	.

他们之前有过几次露营经历，已经相当熟练了。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [gɒt][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ['redi] ,

One	**made**	**the**	**fire**	**,**	**another**	**got**	**the**	**meat**	**and**	**potatoes**	**ready**	**,**
一	制成	这	火	,	其他	得到	这	肉	和	土豆	准备好	,

一人负责生火，另一人负责准备肉和土豆。

[waɪl] [fræŋk] ['əʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] [tuː; tə] [wɔːm] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn]['əʊvə(r)]

while	**Frank**	**opened**	**a**	**can**	**of**	**baked**	**beans**	**to**	**warm**	**in**	**a**	**frying**	**pan**	**over**
尽管	坦率	打开	一个	能	的	烘焙	豆子	到	温暖的	在	一个	煎炸	平底锅	超过

[ðə; ði] [stəʊv] ,

the	**stove**	**,**
这	火炉	,

弗兰克打开一罐烤豆，准备放在炉子上的煎锅里加热。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	**fire**	**being**	**made**	**there**	**instead**	**of**	**outside**	**,**
这	火	存在	制成	那里	反而	的	外部	,

火是在那里而不是在外面生的。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][kæmp] [bleɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

though	**later**	**the**	**boys**	**intended**	**to**	**kindle**	**a**	**camp**	**blaze**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
尽管	之后	这	男孩们	故意的	到	点燃	一个	营	火焰	在	正面	的	这	舱	.

不过后来，男孩们打算在小屋前生一堆篝火。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
" Well , this is something like !
" 出色地 , 这 是 某物 喜欢 !

“嗯，这有点像！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði][læmp] ['gləʊɪŋ]
" exclaimed Sammy , as they sat about the table , after supper , the lamp glowing
" 惊呼 萨米 , 作为 他们 卫星 关于 这 桌子 , 后 晚餐 , 这 灯 发光
[ɒn][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
on their shining faces .
在 他们的 灼灼 面孔 .

“萨米惊叹道，晚饭后，他们围坐在桌旁，灯光照耀着他们闪亮的脸庞。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [fræŋk] .
" That's right ! " said Frank .
" 那就是 正确的 ! " 说 坦率 .

“没错！”弗兰克说道。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd]['kəʊzi][ɪn][hɪə(r)] , " [ə'griːd] [bɒb] .
" It's nice and cozy in here , " agreed Bob .
" 它是 好的 和 舒适 在 这里 , " 同意 鲍勃 .

“这里真舒服，”鲍勃赞同道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
They had kindled a fire outside , and sat about that for a while ,
他们 有 点燃 一个 火 外部 , 和 卫星 关于 那 为了 一个 尽管 ,

他们在外面生了一堆火，围坐在火堆旁坐了一会儿。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps] [rɪ'tɜːn] .
waiting for the sound of Mr . Jessup's return .
等待 为了 这 声音 的 先生 . 杰瑟普的 返回 .

等待杰瑟普先生回来的声音。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Then as it grew later , and colder , they went inside .
然后 作为 它 生长 之后 , 和 更冷 , 他们 去 里面 .

后来天色渐晚，天气转冷，他们就进屋了。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['sæmi] .
" He may not come until nearly midnight , " said Sammy .
" 他 可能 不是 来 直到 几乎 午夜 , " 说 萨米 .

“他可能要到午夜才会来，”萨米说。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .
" Oh , well , we won't sit up for him , " suggested Frank .
" 哦 , 出色地 , 我们 惯于 坐 向上 为了 他 , " 建议 坦率 .

“哦，好吧，我们不会为他守候的，”弗兰克建议道。

" [aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
" I'm tired and sleepy .
" 我是 疲劳的 和 困 .

我又累又困。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [suːn] .
I'm going to turn in soon .
我是 去 到 转动 在 很快 .

我很快就要睡觉了。

['meɪbi] [wɪl] [stænd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ][əʊld] ['feləʊ] ?
Maybe will stand guard for us , won't you old fellow ?
或许 将要 站立 警卫 为了 我们 , 惯于 你 老的 同伴 ?

也许你会为我们守卫，对吧，老伙计？

" [ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	The	dog	barked	his	answer	.
"	这	狗	吠叫	他的	回答	.

狗吠了一声作为回答。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	fire	was	kindled	on	the	hearth	,	and	the	boys	sat	about	this	for	a
一个	火	曾是	点燃	在	这	炉	,	和	这	男孩们	卫星	关于	这	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

壁炉里燃起了一堆火，男孩们围坐在火边坐了一会儿。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]

talking	over	what	had	occurred	since	their	arrival
说	超过	什么	有	发生	自从	他们的	到达

他们开始讨论自抵达以来发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[æt; ət][kæmp] ['mɪst(ə)ri] .

at	Camp	Mystery	.
在	营	神秘	.

在神秘营地。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] , [ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['meɪbi] [stretʃt] [aʊt]

Then	,	as	they	were	very	sleepy	,	they	locked	up	,	leaving	Maybe	stretched	out
然后	,	作为	他们	是	非常	困	,	他们	已锁定	向上	,	离开	或许	拉伸	出去

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,

before	the	glowing	fire	,
前	这	发光	火	,

然后，由于他们非常困倦，便锁上了门，留下梅比躺在温暖的篝火前。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋks] .

and	turned	into	the	bunks	.
和	转向	进入	这	上下铺	.

然后变成了上下铺。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl] [naɪt] .

Contrary	to	their	expectations	,	nothing	happened	all	night	.
相反	到	他们的	期望	,	没有什么	发生	全部	夜晚	.

与他们的预期相反，整晚什么也没发生。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	fact	they	did	not	wake	up	until	morning	,	when	the	sun	was	streaming	into	the
在	事实	他们	做过	不是	唤醒	向上	直到	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	流媒体	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

事实上，他们直到早上才醒来，那时阳光已经照进了小屋。

[ðen] ['sæmi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][kraɪd] :

Then	Sammy	jumped	up	,	looked	at	the	clock	,	and	cried	:
然后	萨米	跳了起来	向上	,	看起来	在	这	钟	,	和	哭	:

然后萨米跳了起来，看了看钟，哭了起来：

" ['ɑːftə(r)] [eɪt] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp]['ɪz(ə)nt] [həʊm] [jet] ! "

"	After	eight	;	and	Mr	.	Jessup	isn't	home	yet	!	"
"	后	八	;	和	先生	.	杰瑟普	不是	家	然而	!	"

“都八点多了，杰瑟普先生还没回家！”

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [wɜːs] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .

"	Maybe	his	sister	is	worse	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	他的	姐姐	是	更糟	,	"	建议	坦率	.

“也许他妹妹的情况更糟，”弗兰克猜测道。

" [lets] [get] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Let's	get	breakfast	,	and	then	we	can	decide	on	what	to	do	.
"	我们来吧	得到	早餐	,	和	然后	我们	能	决定	在	什么	到	做	.

“我们先吃早餐，然后再决定做什么。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)] ,

"	They	made	a	good	meal	,	and	then	,	after	talking	matters	over	,
"	他们	制成	一个	好的	一顿饭	,	和	然后	,	后	说	事情	超过	,

“他们做了一顿丰盛的晚餐，然后，在商量了一番之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

they	made	up	their	minds	that	the	best	thing	to	do	would	be	to	take	a	walk
他们	制成	向上	他们的	思想	那	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	拿	一个	走

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

about	the	island	.
关于	这	岛	.

他们决定，最好的办法就是在岛上散散步。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [baɪ] [nuːn] ,

If	they	saw	no	signs	of	Mr	.	Jessup	by	noon	,
如果	他们	锯	不	标志	的	先生	.	杰瑟普	经过	中午	,

如果到中午他们还没看到杰瑟普先生的踪迹，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][kæmp]

they	planned	to	go	over	to	the	mainland	,	and	perhaps	give	up	their	camp
他们	计划	到	去	超过	到	这	大陆	,	和	也许	给	向上	他们的	营

[æt; ət] ['mɪst(ə)ri] ,

at	Mystery	,
在	神秘	,

他们计划前往大陆，或许会放弃在神秘镇的营地。

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

回家。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [fɜːst] [reɪt] , " [sed] ['sæmi] ,

"	For	,	though	we'd	like	to	stay	here	alone	,	first	rate	,	"	said	Sammy	,
"	为了	,	尽管	我们会	喜欢	到	停留	这里	独自的	,	第一的	速度	,	"	说	萨米	,

“虽然我们很想单独留在这里，但这里真是太棒了，”萨米说道。

" ['aʊə(r)][fəʊks] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

"	our	folks	might	not	like	it	,	or	think	it	safe	.
"	我们的	各位	可能	不是	喜欢	它	,	或者	思考	它	安全的	.

“我们的人民可能不喜欢它，或者认为它不安全。”

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

They	let	us	come	because	they	thought	Mr	.	Jessup	was	going	to	be	with
他们	让	我们	来	因为	他们	想法	先生	.	杰瑟普	曾是	去	到	是	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们让我们来，因为他们以为杰瑟普先生会和我们一起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "

and	if	he	isn't	,	we	ought	to	go	home	.	"
和	如果	他	不是	,	我们	应该	到	去	家	.	"

如果他不在，我们就该回家了。

" [ai] [spəʊz] [səʊ] , " [saɪd] [bɒb] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] ['dʒɒli][hɪə(r)] . "

"	I	s'pose	so	,	"	sighed	Bob	,	"	but	it's	mighty	jolly	here	.	"
"	我	假设	所以	,	"	叹了口气	鲍勃	,	"	但	它是	强大的	快乐的	这里	.	"

“我想也是，”鲍勃叹了口气，“不过这里真是太开心了。”

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kauntə,fitə] , " [spəʊk] [fræŋk] .

"	Even	with	the	old	hermit	,	and	the	counterfeiters	,	"	spoke	Frank	.
"	甚至	和	这	老的	隐士	,	和	这	造假者	,	"	辐	坦率	.

“即使是和那个老隐士，还有那些造假者，”弗兰克说道。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['hɜːmɪt] ['nevə(r)] [wɪl] ['bɒðə(r)][juː 'es] , " [dɪ'kleəd] ['sæmi] .

"	Oh	,	the	old	hermit	never	will	bother	us	,	"	declared	Sammy	.
"	哦	,	这	老的	隐士	绝不	将要	打扰	我们	,	"	声明	萨米	.

“哦，那个老隐士再也不会来打扰我们了，”萨米说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['kauntə,fitə] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	And	maybe	the	counterfeiters	have	been	gone	a	long	time	.	"
"	和	或许	这	造假者	有	到过	已消失	一个	长的	时间	.	"

“或许造假者早已销声匿迹了。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [wɪl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] ,

"	And	maybe	Mr	.	Jessup	will	send	someone	to	stay	with	us	,	if	he	can't	come	back	himself	,
"	和	或许	先生	.	杰瑟普	将要	发送	某人	到	停留	和	我们	,	如果	他	不能	来	后退	他自己	,

“如果杰瑟普先生自己不能回来，也许他会派人来和我们住在一起。”

" [went] [ɒn] [bɒb] .

"	went	on	Bob	.
"	去	在	鲍勃	.

鲍勃继续说道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Then	we	could	stay	all	right	.	"
"	然后	我们	可以	停留	全部	正确的	.	"

“那样我们就能安然无恙地待下去了。”

" [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

"	Say	,	that	would	be	fine	!
"	说	,	那	会	是	美好的	!

“你说，那太好了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [tuː] .

"	It	may	happen	,	too	.
"	它	可能	发生	,	也	.

“这也有可能发生。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

We'll	wait	a	bit	about	going	back	.
出色地	等待	一个	少量	关于	去	后退	.

我们再等等再决定回去。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
" They decided this would be a fair thing to do , and , after putting the
" 他们 决定 这 会 是 一个 公平的 事物 到 做 , 和 , 后 推杆 这
['kæbɪn][tuː; tə] [raɪts] ,
cabin to rights ,
舱 到 权利 ,

“他们认为这样做是公平的，并且在修缮好小屋之后，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
after their morning meal , and planning what they would have for dinner ,
后 他们的 早晨 一顿饭 , 和 规划 什么 他们 会 有 为了 晚餐 ,

吃过早饭后，他们开始计划晚餐吃什么。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['meɪbi] [ðə; ði][dɒg] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they set out for a tramp about the island , Maybe the dog going with them .
他们 放 出去 为了 一个 流浪汉 关于 这 岛 , 或许 这 狗 去 和 他们 .

他们出发环岛徒步旅行，也许还会带上狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [wen] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli]
They went on for half a mile , when Bob , who was in the lead , suddenly
他们 去 在 为了 一半 一个 英里 , 什么时候 鲍勃 , WHO 曾是 在 这 带领 , 突然
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

他们又走了半英里，走在前面的鲍勃突然停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :

然后喊道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! "
" There's somebody moving over there ! "
" 有 某人 移动 超过 那里 ! "

“那边有人在搬家！”

" ['əʊvə(r)] [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .
" Over where ? " asked Sammy .
" 超过 在哪里 ? " 问 萨米 .

“在哪儿？”萨米问道。

" [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,
" There , " answered Bob , pointing to a clump of trees ,
" 那里 , " 回答 鲍勃 , 指向 到 一个 丛 的 树木 ,

“在那儿，”鲍勃指着一丛树回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] .
at the foot of which was a bank of snow .
在 这 脚 的 哪个 曾是 一个 银行 的 雪 .

山脚下是一堆积雪。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] . "
" I just saw a man . "
" 我 只是 锯 一个 男人 . "

我刚才看到一个男人。

" ['meɪbi] [ɪts]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , " [spəʊk] [fræŋk] .

"	Maybe	it's	Mr	.	Jessup	,	"	spoke	Frank	.
"	或许	它是	先生	.	杰瑟普	,	"	辐	坦率	.

“也许是杰瑟普先生，”弗兰克说道。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [m'ɜːməd] ['sæmi] .

"	I	hope	so	,	"	murmured	Sammy	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	萨米	.

“但愿如此，”萨米低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

"	I'd	like	to	get	after	those	men	who	live	in	the	secret	room	.
"	ID	喜欢	到	得到	后	那些	男人	WHO	居住	在	这	秘密	房间	.

“我想抓住那些住在密室里的人。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] ,

"	And	then	,	as	the	boys	watched	,
"	和	然后	,	作为	这	男孩们	观看	,

然后，在男孩们的注视下，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

the	figure	of	an	old	man	came	out	from	a	clump	of	bushes	.
这	数字	的	一个	老的	男人	来了	出去	从	一个	丛	的	灌木丛	.

一个老人的身影从一丛灌木中走了出来。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,

The	man	had	a	long	white	beard	,	and	white	hair	,
这	男人	有	一个	长的	白色的	胡须	,	和	白色的	头发	,

那人留着长长的白胡子，头发也全白了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	as	he	came	into	a	little	opening	he	looked	in	the	direction	of	the	boys	.
和	作为	他	来了	进入	一个	小的	开幕	他	看起来	在	这	方向	的	这	男孩们	.

当他走到一个小空地时，他朝男孩们的方向望去。

" [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	The	old	hermit	!	"	whispered	Frank	.
"	这	老的	隐士	!	"	低声说道	坦率	.

“那个老隐士！”弗兰克低声说道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] , [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] , [ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

"	And	,	as	the	boys	looked	,	the	aged	man	,	about	whom	there	seemed	to	be	such	a	mystery	,
"	和	,	作为	这	男孩们	看起来	,	这	老年人	男人	,	关于	谁	那里	似乎	到	是	这样的	一个	神秘	,

“男孩们看着那位老人，他身上似乎充满了神秘感，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

shook	his	fist	at	them	,	and	then	disappeared	behind	a	clump	of	bushes	.
摇晃	他的	拳头	在	他们	,	和	然后	消失	在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

他朝他们挥了挥拳头，然后消失在一丛灌木后面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪft]
INTO THE DRIFT
进入 这 漂移

进入漂流

" [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hɪm] ! "
" That sure was him ! "
" 那 当然 曾是 他 ! "

“那肯定是他！”

" [jes] , [hiːz] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] ! "
" Yes , he's the old hermit ! "
" 是的 , 他是 这 老的 隐士 ! "

“没错，他就是那个老隐士！”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
" I wonder what he's up to now ?
" 我 想知道 什么 他是 向上 到 现在 ?

我想知道他现在在做什么?

" [ɪn] [tɜːn] ['sæmi] , [bɒb][ænd; ənd][fræŋk] [spəʊk] ,
" In turn Sammy , Bob and Frank spoke ,
" 在 转动 萨米 , 鲍勃 和 坦率 辐 ,

“萨米、鲍勃和弗兰克依次发言，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
as they looked toward the place where the aged man had disappeared .
作为 他们 看起来 朝向 这 地方 在哪里 这 老年人 男人 有 消失 .

他们望向老人消失的方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .
They could still see the bushes shaking as he forced his way through them .
他们 可以 仍然 看 这 灌木丛 摇晃 作为 他 强制 他的 方式 通过 他们 .

他们仍然可以看到他强行穿过灌木丛时，灌木丛在摇晃。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , " [sed] ['sæmi] ,
" I wish it had been Mr . Jessup , " said Sammy ,
" 我 希望 它 有 到过 先生 . 杰瑟普 , " 说 萨米 ,

“我倒希望是杰瑟普先生，”萨米说。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
and he could not help sighing a bit .
和 他 可以 不是 帮助 叹息 一个 少量 .

他忍不住叹了口气。

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [hɪm] , " ['ædɪd] [bɒb] .
" Yes , we need him , " added Bob .
" 是的 , 我们 需要 他 , " 额外 鲍勃 .

“是的，我们需要他，”鲍勃补充道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .
" But we'll do the best we can .
" 但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

但我们会尽力做到最好。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [baɪ] [naɪt] , [ai] [spəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] . "

If	he	doesn't	come	by	night	,	I	s'pose	we'll	have	to	go	back	home	.	"
如果	他	不	来	经过	夜晚	,	我	假设	出色地	有	到	去	后退	家	.	"

如果他晚上还没来，我想我们就得回家了。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [wɪl] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['sæmi] [braʊn] .

"	And	I	sure	will	hate	to	do	that	,	"	put	in	Sammy	Brown	.
"	和	我	当然	将要	恨	到	做	那	,	"	放	在	萨米	棕色的	.

“我当然不想那样做，”萨米·布朗插话道。

" ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	Maybe	there'll	be	a	way	out	.
"	或许	将会	是	一个	方式	出去	.

“或许会有出路。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	For	a	moment	the	boys	looked	at	one	another	,
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	看起来	在	一	其他	,

男孩们对视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	then	at	the	spot	where	the	hermit	had	vanished	.
和	然后	在	这	点	在哪里	这	隐士	有	消失了	.

然后，在隐士消失的地方。

['meɪbi] [bɑːkt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Maybe	barked	once	or	twice	,	and	then	began	running	about	,
或许	吠叫	一次	或者	两次	,	和	然后	开始	跑步	关于	,

可能吠了一两声，然后就开始四处乱跑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	he	had	been	doing	ever	since	he	came	out	with	the	boys	,
作为	他	有	到过	正在做	曾经	自从	他	来了	出去	和	这	男孩们	,

自从他和男孩们一起出来之后，他就一直这样做。

['həʊpɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

hoping	perhaps	to	scare	up	a	rabbit	.
希望	也许	到	吓	向上	一个	兔子	.

或许是想吓出一只兔子。

['sæmi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .

Sammy	was	doing	some	hard	thinking	.
萨米	曾是	正在做	一些	难的	思维	.

萨米正在认真思考。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [fɑːst] ,

His	eyes	blinked	fast	,
他的	眼睛	眨眼	快速地	,

他的眼睛快速眨动着，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [aɪ'diəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

as	they	always	did	when	he	had	several	ideas	going	through	his	mind	at
作为	他们	总是	做过	什么时候	他	有	一些	想法	去	通过	他的	头脑	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

就像他脑子里同时闪过好几个想法时，他们总是那样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	he	exclaimed	:
突然	他	惊呼	:

他突然惊呼道：

" ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Fellows , are you with me ? "
" 研究员 , 是 你 和 我 ? "

“伙计们，你们跟我一起吗？”

" [wɪð] [juː; jʊ] ?
" With you ?
" 和 你 ?

“与你?

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
In doing what ? " asked Frank .
在 正在做 什么 ? " 问 坦率 .

“做什么？”弗兰克问道。

" [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['hɜːmɪt] ?
" In following that old hermit ?
" 在 下列的 那 老的 隐士 ?

“跟随那位老隐士？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
I want to see where he goes .
我 想 到 看 在哪里 他 去 .

我想看看他要去哪里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['naɪðə(r)] [bɒb] [nɔː(r)] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Neither Bob nor Frank answered for a moment .
两者都不 鲍勃 也不 坦率 回答 为了 一个 片刻 .

鲍勃和弗兰克一时都没有回答。

" [wel] , [hiːz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ɔː(r)] [keɪv] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,
" Well , he's probably going to his cabin , or cave , or whatever he lives in ,
" 出色地 , 他是 大概 去 到 他的 舱 , 或者 洞穴 , 或者 任何 他 生活 在 ,

“嗯，他可能要回他的小木屋、山洞或者他住的任何地方了。”

" [bɒb] ['faɪnəli] [sed] : " [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Bob finally said : " We know about where it is ,
" 鲍勃 最后 说 : " 我们 知道 关于 在哪里 它 是 ,

鲍勃最后说道：“我们知道它大概在哪里，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
and I don't see any good in following him .
和 我 不 看 任何 好的 在 下列的 他 .

我觉得跟随他没有任何好处。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
He might get mad at us . "
他 可能 得到 疯狂的 在 我们 . "

他可能会生我们的气。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] , " [sed] ['sæmi] .
" He probably would , " said Sammy .
" 他 大概 会 , " 说 萨米 .

“他很可能会这么做，”萨米说。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [mæd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .
" But getting mad wouldn't hurt us .
" 但 获得 疯狂的 不会 伤害 我们 .

但生气并不会伤害我们。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] . "
I'd like to see where he goes . "
ID 喜欢 到 看 在哪里 他 去 . "

我想看看他会去哪里。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" Why ? " asked Bob .
" 为什么 ? " 问 鲍勃 .

“为什么？”鲍勃问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] , " [went] [ɒn] ['sæmi] .
" I have a certain reason , " went on Sammy .
" 我 有 一个 肯定 原因 , " 去 在 萨米 .

“我有个理由，”萨米继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['feloʊz] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] — ['kaʊntəfɪtə(r)] ! "
" Do you know , fellows , the hermit may be the — counterfeiter ! "
" 做 你 知道 , 伙伴们 , 这 隐士 可能 是 这 — 造假者 ! "

“你们知道吗，伙计们，那个隐士可能就是——伪造者！”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [bɒb] .
" What ! " cried Bob .
" 什么 ! " 哭 鲍勃 .

“什么！”鲍勃喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [fræŋk] .
" Do you mean that ? " inquired Frank .
" 做 你 意思是 那 ? " 询问 坦率 .

“你是这个意思吗？”弗兰克问道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [went] [ɒn] ['sæmi] .
" Well , I'm not sure , of course , " went on Sammy .
" 出色地 , 我是 不是 当然 , 的 课程 , " 去 在 萨米 .

“嗯，我当然不确定，”萨米继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But he might be , you know . "
" 但 他 可能 是 , 你 知道 . "

“但他也有可能，你知道的。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [lɑːft] [fræŋk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]
" Yes , of course , " laughed Frank , " and the time we thought we had
" 是的 , 的 课程 , " 笑了 坦率 , " 和 这 时间 我们 想法 我们 有
[strʌk] [ə; eɪ][beə(r)][hɪə(r)] ,
struck a bear here ,
击 一个 熊 这里 ,

“是的，当然，”弗兰克笑着说，“还有一次，我们以为在这里撞到了一头熊。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] , ['əʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ! "
it might have been one , only — it wasn't ! "
它 可能 有 到过 一 , 仅有的 — 它 不是 ! "

或许只有一个——但事实并非如此！

" [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['sæmi] .
" Oh , well , of course anyone can make a mistake , " said Sammy .
" 哦 , 出色地 , 的 课程 任何人 能 制作 一个 错误 , " 说 萨米 .

“哦，当然，任何人都会犯错，”萨米说。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [aɪm] [raɪt] .
" And I'm not saying I'm right .
" 和 我是 不是 说 我是 正确的 .

“我并不是说我是对的。”

['əʊnli] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Only	it's	worth	trying	;	isn't	it	?	"
仅有的	它是	值得	尝试	;	不是	它	?	"

但值得一试，不是吗?

" [wel] , ['meɪbi] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['sləʊli] .

"	Well	,	maybe	so	,	"	replied	Frank	,	slowly	.
"	出色地	,	或许	所以	,	"	回复	坦率	,	缓慢地	.

“嗯，也许是这样吧。”弗兰克缓缓回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [went] [ɒn] ['sæmi] , " [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] ,

"	All	I	want	to	do	,	"	went	on	Sammy	,	"	is	to	follow	the	old	hermit	,
"	全部	我	想	到	做	,	"	去	在	萨米	,	"	是	到	跟随	这	老的	隐士	,

“我只想跟随那位老隐士，”萨米继续说道，“

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

and	see	what	he	does	.
和	看	什么	他	做	.

看看他会怎么做。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]

If	he	goes	toward	the	place	where	we	found	the	secret	room	,	and	the	queer
如果	他	去	朝向	这	地方	在哪里	我们	成立	这	秘密	房间	,	和	这	酷儿

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果他朝着我们发现密室和那些奇怪东西的地方走去，

[wiːl; wil] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

we'll	know	he	has	something	to	do	with	them	.	"
出色地	知道	他	有	某物	到	做	和	他们	.	"

我们会知道他跟这些事有关。

" ['meɪbi] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Maybe	,	"	put	in	Frank	,	with	a	laugh	.
"	或许	,	"	放	在	坦率	,	和	一个	笑	.

“也许吧，”弗兰克笑着插嘴道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] ['sæmi] .

He	did	not	always	agree	with	Sammy	.
他	做过	不是	总是	同意	和	萨米	.

他并非总是同意萨米的观点。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Oh	,	of	course	,	I'm	not	saying	for	sure	,	"	went	on	the	other	.
"	哦	,	的	课程	,	我是	不是	说	为了	当然	,	"	去	在	这	其他	.

“哦，当然，我不是说一定如此，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	But	will	you	come	?	"
"	但	将要	你	来	?	"

“但你会来吗？”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [spəʊk] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] - [θɔːt] .

"	I	don't	mind	,	"	spoke	Frank	,	after	a	few	moments	'	thought	.
"	我	不	头脑	,	"	辐	坦率	,	后	一个	很少	时刻	-	想法	.

“我不介意，”弗兰克想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ] [tuː] [kləʊz] . "

"	But	we'd	better	not	go	too	close	.	"
"	但	我们会	更好的	不是	去	也	关闭	.	"

但我们最好不要靠得太近。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " ['ædɪd] [bɒb] .
" That's what I say , " added Bob .
" 那就是 什么 我 说 , " 额外 鲍勃 .

“我也是这么想的，”鲍勃补充道。

" [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .
" He might try to harm us .
" 他 可能 尝试 到 伤害 我们 .

“他可能会伤害我们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [wɪv] [gɒt] ['meɪbi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['sæmi] , ['bəʊldli] .
" We've got Maybe with us , " said Sammy , boldly .
" 我们已经 得到 或许 和 我们 , " 说 萨米 , 大胆地 .

“我们带了梅比，”萨米大胆地说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['sæmiz] [plæn] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv]
" And so the boys decided on Sammy's plan , little thinking what would come of
" 和 所以 这 男孩们 决定 在 萨米的 计划 , 小的 思维 什么 会 来 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是，男孩们决定采纳萨米的计划，却丝毫没有想到这会带来什么后果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
They could no longer see the hermit ,
他们 可以 不 更长 看 这 隐士 ,

他们再也看不到隐士了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɪn]
but they thought they could trace which way he went by following the tracks in
但 他们 想法 他们 可以 痕迹 哪个 方式 他 去 经过 下列的 这 轨道 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

但他们认为可以通过追踪雪地上的脚印来追踪他的行进方向。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
" Besides , we have the dog with us , " added Sammy , " and he can
" 除了 , 我们 有 这 狗 和 我们 , " 额外 萨米 , " 和 他 能
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

“此外，我们还带着狗，”萨米补充道，“它可以跟着我们。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
He can track the hermit just like he does a rabbit .
他 能 追踪 这 隐士 只是 喜欢 他 做 一个 兔子 .

他能像追踪兔子一样追踪隐士。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] ['kɔːʃəsli] .
" The boys went on cautiously .
" 这 男孩们 去 在 谨慎地 .

男孩们小心翼翼地继续前进。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [huː] ,

They	did	not	want	to	get	too	close	to	Mr	.	Addison	,	who	,
他们	做过	不是	想	到	得到	也	关闭	到	先生	.	艾迪生	,	WHO	,

他们不想和艾迪生先生走得太近，因为他……

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] ['æŋgri] ,

though	he	was	an	old	man	,	might	be	one	who	was	very	easily	made	angry	,
尽管	他	曾是	一个	老的	男人	,	可能	是	一	WHO	曾是	非常	容易地	制成	生气的	,

虽然他年纪大了，但可能是一个很容易生气的人。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [wɜːk] [sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	who	might	work	some	harm	to	them	.
和	WHO	可能	工作	一些	伤害	到	他们	.

以及可能对他们造成伤害的人。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ['iːzəli] .

In	fact	they	already	knew	that	he	lost	his	temper	easily	.
在	事实	他们	已经	知道	那	他	丢失的	他的	脾气	容易地	.

事实上，他们早就知道他很容易发脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [θruː] [ðə; ði]

For	perhaps	half	a	mile	they	followed	the	tracks	of	the	aged	man	through	the
为了	也许	一半	一个	英里	他们	随后	这	轨道	的	这	老年人	男人	通过	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

他们沿着老人的脚印在雪地里走了大约半英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] [sɪns] [hiː; hi] [træmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [krʌst]

This	was	easy	to	do	since	he	tramped	over	a	place	where	the	white	crust
这	曾是	简单的	到	做	自从	他	践踏	超过	一个	地方	在哪里	这	白色的	地壳

[wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['fʊtsteps] .

was	unbroken	by	other	footsteps	.
曾是	未破	经过	其他	脚步声	.

这很容易做到，因为他踩过的地方，白色的硬壳还没有被其他脚印破坏过。

[ðə; ði] [dɒg] , [tuː] , [led] [ðem; ðəm] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	dog	,	too	,	led	them	by	sniffing	at	the	trail	on	the	ground	.
这	狗	,	也	,	引领	他们	经过	嗅闻	在	这	踪迹	在	这	地面	.

狗也循着地上的气味指引着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	they	had	had	no	sight	of	Mr	.	Addison	since	he	had
但	他们	有	有	不	视线	的	先生	.	艾迪生	自从	他	有

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

disappeared	into	the	bushes	after	shaking	his	fist	at	them	.
消失	进入	这	灌木丛	后	摇晃	他的	拳头	在	他们	.

但自从艾迪生先生朝他们挥舞拳头后消失在灌木丛中后，他们就再也没有见过他了。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , " [sed] ['sæmi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	He	isn't	going	toward	the	old	house	,	"	said	Sammy	,	after	a	bit	.
"	他	不是	去	朝向	这	老的	房子	,	"	说	萨米	,	后	一个	少量	.

“他不是要往老房子那边去，”过了一会儿，萨米说道。

" [nəʊ] , [hiːz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	No	,	he's	heading	in	the	wrong	direction	for	that	,	"	added	Frank	.
"	不	,	他是	标题	在	这	错误的	方向	为了	那	,	"	额外	坦率	.

“不，他这样做方向错了，”弗兰克补充道。

" ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] . "

"	Maybe	he's	going	to	his	own	cabin	.	"
"	或许	他是	去	到	他的	自己的	舱	.	"

“也许他要回自己的小木屋去。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [spəʊk] ['sæmi] , " [wiː; wi][woʊnt] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] .

"	If	he	does	,	"	spoke	Sammy	,	"	we	won't	follow	him	there	.
"	如果	他	做	,	"	辐	萨米	,	"	我们	惯于	跟随	他	那里	.

“如果他真的那样做，”萨米说，“我们就不会跟着他去那里。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] ['mɪst(ə)ri] .

"	The	boys	were	now	some	distance	away	from	Camp	Mystery	.
"	这	男孩们	是	现在	一些	距离	离开	从	营	神秘	.

“男孩们现在距离神秘营地已经有一段距离了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] ,

They	had	occasional	glimpses	of	the	frozen	lake	,
他们	有	偶然	惊鸿一瞥	的	这	冷冻	湖	,

他们偶尔能瞥见结冰的湖面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['eni] ['fɪgə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	not	seen	any	figure	bearing	a	likeness	to	Mr	.	Jessup	,	skating	over	it	.
但	他们	有	不是	已见	任何	数字	轴承	一个	相似	到	先生	.	杰瑟普	,	溜冰	超过	它	.

但他们没有看到任何酷似杰瑟普先生的人影在上面滑冰。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['sɪstə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

The	hunter	was	probably	still	with	his	sick	sister	,	they	thought	,
这	猎人	曾是	大概	仍然	和	他的	生病的	姐姐	,	他们	想法	,

他们心想，猎人可能还在陪着生病的妹妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	they	did	not	quite	know	what	to	do	.
和	他们	做过	不是	相当	知道	什么	到	做	.

他们一时不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Look	out	for	yourselves	here	,	fellows	,	"	said	Sammy	,
"	看	出去	为了	你们自己	这里	,	伙伴们	,	"	说	萨米	,

“伙计们，你们在这里要小心点，”萨米说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	came	out	into	an	opening	in	the	woods	.
作为	他们	来了	出去	进入	一个	开幕	在	这	树林	.

他们来到了树林中的一片空地。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	—	did	you	see	the	hermit	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	—	做过	你	看	这	隐士	?	"	问	坦率	.

“怎么了——你看到隐士了吗？”弗兰克问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [klɪf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [slɪp]['əʊvə(r)] . "

"	No	,	but	there's	a	big	cliff	here	,	and	we	might	slip	over	.	"
"	不	,	但	有	一个	大的	悬崖	这里	,	和	我们	可能	滑	超过	.	"

“不，但是这里有个大悬崖，我们可能会滑下去。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestid] [bɒb] ,

"	Let's	have	a	look	,	"	suggested	Bob	,
"	我们来吧	有	一个	看	,	"	建议	鲍勃	,

“我们来看看吧，”鲍勃建议道。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [fræŋk] [tuː; tə] [weə(r)] ['sæmi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ]

pressing	forward	with	Frank	to	where	Sammy	stood	on	the	edge	of	a	cliff	which
紧迫	向前	和	坦率	到	在哪里	萨米	站立	在	这	边缘	的	一个	悬崖	哪个

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

was	about	ten	feet	high	,
曾是	关于	十	脚	高的	,

弗兰克跟着他继续往前走，来到萨米站着的大约十英尺高的悬崖边。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['stiːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

going	down	steeply	into	a	little	valley	.
去	向下	陡峭地	进入	一个	小的	谷	.

沿着陡峭的山路向下进入一个小山谷。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'ləʊ]

Suddenly	,	as	the	boys	were	looking	over	into	a	big	drift	of	snow	below
突然	,	作为	这	男孩们	是	寻找	超过	进入	一个	大的	漂移	的	雪	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

突然，当男孩们向下望去，看到下方一大片积雪时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	heard	a	noise	behind	them	.
他们	听到	一个	噪音	在后面	他们	.

他们听到身后有动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɒg] , [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] .

There	was	a	rush	of	feet	,	and	Maybe	,	the	dog	,	barked	furiously	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	,	和	或许	,	这	狗	,	吠叫	愤怒地	.

一阵急促的脚步声传来，那条名叫Maybe的狗狂吠起来。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kraɪd] :

Then	the	harsh	voice	of	the	hermit	cried	:
然后	这	残酷的	嗓音	的	这	隐士	哭	:

随后，隐士那沙哑的声音喊道：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Follow	me	,	will	you	?
"	跟随	我	,	将要	你	?

请跟我来，好吗?

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

I'll	teach	you	to	do	that	!
患病的	教	你	到	做	那	!

我会教你怎么做!

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] !

You'll	be	sorry	you	ever	tried	to	find	out	my	secret	!
你会	是	对不起	你	曾经	尝试	到	寻找	出去	我的	秘密	!

你一定会后悔试图探寻我的秘密!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [əʊld][mæn]

"	Before	the	boys	could	defend	themselves	,	or	make	a	stand	,	the	furious	old	man
"	前	这	男孩们	可以	保卫	他们自己	,	或者	制作	一个	站立	,	这	狂怒	老的	男人

[rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

rushed	at	them	.
匆忙	在	他们	.

“男孩们还没来得及自卫或反抗，愤怒的老人就冲向了他们。”

[wɪð] [ɪk'stendɪd] [hændz][hiː; hi] [pʊʃt] [bɒb]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ]
With extended hands he pushed Bob over the cliff into the deep bank of snow
和 扩展 双手 他 推动 鲍勃 超过 这 悬崖 进入 这 深的 银行 的 雪
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

他伸出手，把鲍勃推下悬崖，扔进了下面厚厚的雪堆里。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [jeld] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" yelled Frank , as he saw his chum disappear .
" 大喊 坦率 , 作为 他 锯 他的 密友 消失 .

“弗兰克大喊道，因为他看到他的朋友消失了。”

" [heɪ] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sæmi] .
" Hey ! What are you doing that for ? " demanded Sammy .
" 嘿 ! 什么 是 你 正在做 那 为了 ? " 要求 萨米 .

“嘿！你干什么？”萨米质问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
" I'll show you !
" 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
I'll teach you to follow me !
患病的 教 你 到 跟随 我 !

我会教你如何跟随我！

" [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] .
" snarled the old hermit .
" 纠缠 这 老的 隐士 .

“老隐士咆哮道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [daʊn] [juː; jʊ][gəʊ] !
" Down you go !
" 向下 你 去 !

“下去吧！”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [fræŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
" He pushed Frank over the cliff also , the boy struggling to keep his balance .
" 他 推动 坦率 超过 这 悬崖 还 , 这 男生 挣扎 到 保持 他的 平衡 .

“他还把弗兰克推下了悬崖，男孩挣扎着保持平衡。”

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] , [hed] [fɜːst] .
But over he went , head first .
但 超过 他 去 , 头 第一的 .

但他头朝下摔了下去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [fræŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlsəʊ] .
He pushed Frank over the cliff also .
他 推动 坦率 超过 这 悬崖 还 .

他还把弗兰克推下了悬崖。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" Don't you dare touch me !
" 不 你 敢 触碰 我 !

你敢碰我一下试试！

" [kraɪd] ['sæmi] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" cried Sammy , getting ready to defend himself .
" 哭 萨米 , 获得 准备好 到 保卫 他自己 .

“萨米喊道，准备自卫。”

[jet] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋgri] ['hɜːmɪt] .
Yet he knew he could do nothing against the angry hermit .
然而 他 知道 他 可以 做 没有什么 反对 这 生气的 隐士 .

但他知道自己对愤怒的隐士无能为力。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I'll fix you ! " cried the old man .
" 患病的使固定 你 ! " 哭 这 老的 男人 .

“我会治好你的！”老人喊道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! " ['pliːdɪd] ['sæmi] .
" You let me alone ! " pleaded Sammy .
" 你 让 我 独自的 ! " 恳求 萨米 .

“你们别管我！”萨米哀求道。

" [sɪk] [hɪm] , ['meɪbi] !
" Sic him , Maybe !
" 原文如此 他 , 或许 !

“让他上钩吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .

"	he	cried	,	to	the	dog	.
"	他	哭	,	到	这	狗	.

“他对着狗喊道。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [dɒg] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .

Indeed	the	hunter's	dog	needed	no	urging	.
的确	这	猎人的	狗	需要	不	敦促	.

事实上，猎犬根本不需要催促。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['meɪbi] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] .

At	the	first	sign	of	the	old	man	Maybe	had	rushed	at	him	.
在	这	第一的	符号	的	这	老的	男人	或许	有	匆忙	在	他	.

老人刚一出现，也许就冲向了他。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm]

Now	he	was	tugging	at	his	coat	-	tails	as	though	to	stop	him	from
现在	他	曾是	拉扯	在	他的	外套	-	尾巴	作为	尽管	到	停止	他	从

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .

pushing	the	boys	over	the	cliff	.
推动	这	男孩们	超过	这	悬崖	.

现在他拽着自己的衣角，好像要阻止自己把男孩们推下悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ]

But	the	man	was	strong	,	and	paid	no
但	这	男人	曾是	强的	,	和	有薪酬的	不

但那人力气很大，而且毫不在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] [snəʊ] .

attention	to	the	dog	,	dragging	him	along	over	the	slippery	snow	.
注意力	到	这	狗	,	拖拽	他	沿着	超过	这	滑	雪	.

注意力集中在狗身上，拖着它在湿滑的雪地上前行。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['sæmi] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]

"	cried	Mr	.	Addison	,	and	with	that	he	shoved	Sammy	down	into	the	big
"	哭	先生	.	艾迪生	,	和	和	那	他	推搡	萨米	向下	进入	这	大的

['snəʊdrɪft] .

snowdrift	.
雪堆	.

“艾迪生先生喊道，说完，他就把萨米推倒在厚厚的雪堆里。”

" [ðeə(r)] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .

"	There	!	"	muttered	the	hermit	,	with	a	hard	smile	on	his	wrinkled	face	.
"	那里	!	"	低声说道	这	隐士	,	和	一个	难的	微笑	在	他的	皱	脸	.

“好了！”隐士咕哝道，满是皱纹的脸上露出一丝僵硬的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [woʊnt] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] !

"	Now	I	guess	them	boys	won't	find	out	my	secret	!
"	现在	我	猜测	他们	男孩们	惯于	寻找	出去	我的	秘密	!

“现在看来，那些男孩们是发现不了我的秘密了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][dɒg] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

"	And	he	walked	away	into	the	woods	,	the	dog	barking	after	him	.
"	和	他	步行	离开	进入	这	树林	,	这	狗	叫声	后	他	.

“然后他走进了树林，狗在他身后吠叫。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɛrˌvjuː] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

As	for	the	Fairview	boys	,	they	were	more	frightened	than	hurt	.
作为	为了	这	费尔维尤	男孩们	,	他们	是	更多的	害怕	比	伤害	.

至于费尔维尤的男孩们，他们更多的是感到害怕而不是受伤。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɒft]

True	,	they	had	been	pushed	down	some	distance	,	but	they	fell	into	a	soft
真的	,	他们	有	到过	推动	向下	一些	距离	,	但	他们	跌倒	进入	一个	柔软的

[bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] ,

bank	of	snow	,
银行	的	雪	,

没错，他们的确被推下去了一段距离，但他们掉进了松软的雪堆里。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd][ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] ,

and	,	except	that	it	got	down	their	necks	,	and	up	their	sleeves	,
和	,	除了	那	它	得到	向下	他们的	脖子	,	和	向上	他们的	袖子	,

然而，它却顺着他们的脖子流进了袖子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɪntuː][ðeə(r)] [buːts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .

as	well	as	into	their	boots	,	they	were	in	no	danger	.
作为	出色地	作为	进入	他们的	靴子	,	他们	是	在	不	危险	.

他们穿上靴子后，并没有危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [bed] .

It	was	like	falling	into	a	feather	bed	.
它	曾是	喜欢	坠落	进入	一个	羽毛	床	.

感觉就像掉进了羽绒被里。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wɒt] [ˈhæpənd] ? " [gɑːspt] [bɒb] , [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] .

What	happened	?	"	gasped	Bob	,	floundering	about	.
什么	发生	?	"	倒吸一口气	鲍勃	,	挣扎	关于	.

“发生了什么事？”鲍勃喘着气，慌乱地四处乱窜。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˈhæpənd] — [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

"	I	guess	we	happened	—	or	it	happened	to	us	!
"	我	猜测	我们	发生	—	或者	它	发生	到	我们	!

“我想我们就是这样——或者说，这件事发生在了我们身上！”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [wɛrz] [ˈsæmi] ? "

"	Where's	Sammy	?	"
"	在哪里?	萨米	?	"

萨米在哪儿?

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [kraɪd] [ðæt] [smɔːl] [ˈhɪərəʊ] .

"	Here	I	am	,	"	cried	that	small	hero	.
"	这里	我	是	,	"	哭	那	小的	英雄	.

“我在这里！”那个小英雄喊道。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] , [tuː] . "
" He pushed me , too . "
" 他 推动 我 , 也 . "

“他也推了我。”

" [seɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] !
" Say , he ought to be arrested !
" 说 , 他 应该 到 是 被捕 !

“我说，他应该被逮捕！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɒb] , [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [flɔp] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" exclaimed Bob , angrily , as he flopped about in the snow .
" 惊呼 鲍勃 , 愤怒地 , 作为 他 失败 关于 在 这 雪 .

“鲍勃生气地喊道，同时在雪地里扑腾。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did he do it for ? "
" 什么 做过 他 做 它 为了 ? "

他为什么要这么做?

" [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt]
" Said we were following him , " answered Frank , as he wiped the snow out
" 说 我们 是 下列的 他 , " 回答 坦率 , 作为 他 擦拭 这 雪 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

“他们说我们一直在跟踪他，”弗兰克一边擦掉脸上的雪一边回答道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsæmi] .
" Well , I guess we were , all right , " admitted Sammy .
" 出色地 , 我 猜测 我们 是 , 全部 正确的 , " 承认 萨米 .

“嗯，我想我们当时还算可以吧。”萨米承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [miːn] . "
" But he had no right to be so mean . "
" 但 他 有 不 正确的 到 是 所以 意思是 . "

但他没有权利如此刻薄。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
" Where did he go ?
" 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

" [fræŋk] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Frank wanted to know .
" 坦率 通缉 到 知道 .

弗兰克想知道。

" [aɪ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [lʊk] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsæmi] .
" I — I didn't stop to look , " admitted Sammy .
" 我 — 我 没有 停止 到 看 , " 承认 萨米 .

“我……我没停下来看，”萨米承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
" It all happened too quick for me . "
" 它 全部 发生 也 快的 为了 我 . "

“这一切发生得太快了。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [lɑːft] [bɒb] .
" Same here , " laughed Bob .
" 相同的 这里 , " 笑了 鲍勃 .

“我也是，”鲍勃笑着说。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?

"	Now	I	wonder	if	we	can	get	out	of	here	?
"	现在	我	想知道	如果	我们	能	得到	出去	的	这里	?

现在我想知道我们能不能离开这里?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] ,

"	It	was	not	as	easy	as	it	seemed	at	first	,
"	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	它	似乎	在	第一的	,

“事情并没有一开始看起来那么容易，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['hɜːmɪt]

for	the	little	valley	into	which	the	boys	had	been	pushed	by	the	angry	hermit
为了	这	小的	谷	进入	哪个	这	男孩们	有	到过	推动	经过	这	生气的	隐士

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,

was	filled	with	snow	,
曾是	已填	和	雪	,

因为愤怒的隐士把男孩们推入的小山谷里满是积雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [weist] .

and	they	sank	in	it	above	their	waists	.
和	他们	沉没	在	它	多于	他们的	腰部	.

水淹到了他们的腰部以上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['flaundə] [ɒn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

But	they	floundered	on	,	and	were	slowly	making	their	way	out	.
但	他们	挣扎	在	,	和	是	缓慢地	制作	他们的	方式	出去	.

但他们艰难地继续前进，慢慢地走出了困境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt]['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

They	were	getting	quite	tired	,	however	,	and	might	have	sunk	down	in	the
他们	是	获得	相当	疲劳的	,	然而	,	和	可能	有	沉没	向下	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

然而，他们已经相当疲惫了，可能已经陷进了雪里。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [sɪ'vɪə(r)] [k'əʊldz] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] ['lɑːstɪd] [tuː] [lɒŋ] .

and	have	taken	severe	colds	,	had	their	struggle	lasted	too	long	.
和	有	已采取	严重	感冒	,	有	他们的	斗争	持续	也	长的	.

他们患过重感冒，而且病情持续了太久。

['sʌd(ə)nli] [bɒb] [kraɪd] [aʊt] .

Suddenly	Bob	cried	out	.
突然	鲍勃	哭	出去	.

鲍勃突然大叫了一声。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] , " [sed] ['sæmi] .
" It's a dog barking , " said Sammy .
" 它是 一个 狗 叫声 , " 说 萨米 .

“是狗在叫，”萨米说。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['meɪbi] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Yes , and it sounds like Maybe , " added Frank .
" 是的 , 和 它 声音 喜欢 或许 , " 额外 坦率 .

“是的，听起来像是‘也许’，”弗兰克补充道。

" [siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɪm] ! "
" See , there he is ! " cried Sammy , " and he's got someone with him ! "
" 看 , 那里 他 是 ! " 哭 萨米 , " 和 他是 得到 某人 和 他 ! "

“看，他在那儿！”萨米喊道，“他还带了个人呢！”

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] !
" It's Mr . Jessup !
" 它是 先生 . 杰瑟普 !

“是杰瑟普先生！”

[hʊ'reɪ] , [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] !
Hurray , now we're all right !
欢呼 , 现在 是 全部 正确的 !

太好了，我们现在都好了！

" [jeld] [bɒb] , [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" yelled Bob , with delight .
" 大喊 鲍勃 , 和 喜 .

“鲍勃高兴地喊道。”

" [naʊ] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðæt] ['hɜːmɪt] [wʌts] [wɒt] !
" Now we'll show that hermit what's what !
" 现在 出色地 展示 那 隐士 是什么 什么 !

现在我们要让那个隐士见识见识！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
HELPING THE HERMIT
帮助 这 隐士

帮助隐士

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Mr . Jessup , with his dog floundering in the snow ahead of him , came toward the boys ,
先生 . 杰瑟普 , 和 他的 狗 挣扎 在 这 雪 前方 的 他 , 来了 朝向 这 男孩们 ,

杰瑟普先生带着他的狗，狗在雪地里艰难地走在前面，他朝男孩们走来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊˌbæŋk] , [ðəʊ] ['sləʊli] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who were still stuck in the snowbank , though slowly getting out of it .
WHO 是 仍然 卡住 在 这 雪堆 , 尽管 缓慢地 获得 出去 的 它 .

他们仍然被困在雪堆里，但正在慢慢地从雪堆里爬出来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
" What's the matter ? " cried the hunter .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 这 猎人 .

“出什么事了？”猎人喊道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What happened to you ?
" 什么 发生 到 你 ?

“你怎么了？

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ! "
You ought not to go in a place like that ! "
你 应该 不是 到 去 在 一个 地方 喜欢 那 ! "

你不应该去那种地方！

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
" We couldn't help it !
" 我们 不能 帮助 它 !

我们没办法啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" exclaimed Sammy , with a laugh .
" 惊呼 萨米 , 和 一个 笑 .

“萨米笑着喊道。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ɪn] ! "
" We were pushed in ! "
" 我们 是 推动 在 ! "

“我们是被推进去的！”

" [pʊʃt] [ɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" Pushed in ? " exclaimed Mr . Jessup .
" 推动 在 ? " 惊呼 先生 . 杰瑟普 .

“被推进去的？”杰瑟普先生惊呼道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sæmi] ? "
" What in the world do you mean , Sammy ? "
" 什么 在 这 世界 做 你 意思是 , 萨米 ? "

“萨米，你到底是什么意思？”

" [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] .
" Help us out , and we'll tell you , " suggested Frank .
" 帮助 我们 出去 , 和 出色地 告诉 你 , " 建议 坦率 .

“帮我们一把，我们就会告诉你，”弗兰克建议道。

" [wɪr] ['taɪəd] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] . "
" We're tired out trying to wade through the deep snow . "
" 是 疲劳的 出去 尝试 到 涉水 通过 这 深的 雪 . "

“我们趟过厚厚的积雪都累坏了。”

" [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" I guess that's right , " admitted Mr . Jessup .
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 承认 先生 . 杰瑟普 .

“我想你说得对，”杰瑟普先生承认道。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
" I had better be helping you instead of talking .
" 我 有 更好的 是 帮助 你 反而 的 说 .

我最好是帮你而不是跟你说话。

[kʌm] [ɒn] , ['meɪbi] !
Come on , Maybe !
来 在 , 或许 !

来吧，也许！

" [wɪð] [bɪg] [straɪdz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] [ɒn] .

"	With	big	strides	the	hunter	came	on	.
"	和	大的	步幅	这	猎人	来了	在	.

猎人迈着大步追了上来。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][drɪft] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

To	him	the	drift	gave	little	trouble	,
到	他	这	漂移	给予	小的	麻烦	,

对他来说，漂流几乎没有造成任何麻烦。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [weɪd] [θruː] .

though	for	the	small	boys	it	was	all	they	could	do	to	wade	through	.
尽管	为了	这	小的	男孩们	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	涉水	通过	.

但对于小男孩们来说，他们只能艰难地趟过这片水域。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [help] .

But	now	they	had	help	.
但	现在	他们	有	帮助	.

但现在他们有了帮手。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Mr	.	Jessup	had	a	pair	of	snow	-	shoes	strapped	to	his	back	,
先生	.	杰瑟普	有	一个	一对	的	雪	-	鞋	绑带	到	他的	后退	,

杰瑟普先生背上绑着一双雪鞋。

[ðəʊ] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz][nɒt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

though	the	crust	was	not	thick	enough	to	allow	him	to	use	them	.
尽管	这	地壳	曾是	不是	厚的	足够的	到	允许	他	到	使用	他们	.

虽然饼皮不够厚，他无法使用它们。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][æz; əz] [snəʊ] ['ʃʌvəl] , [ðəʊ] ,

They	would	come	in	useful	as	snow	shovels	,	though	,
他们	会	来	在	有用	作为	雪	铲子	,	尽管	,

不过，它们倒是可以当雪铲用。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	he	at	once	took	them	for	that	purpose	.
和	他	在	一次	采取	他们	为了	那	目的	.

他立即将他们带走用于这个目的。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] !

"	Here	you	go	!
"	这里	你	去	!

“干得好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm] .

"	he	cried	to	Bob	,	who	was	nearest	him	.
"	他	哭	到	鲍勃	,	WHO	曾是	最近的	他	.

他向离他最近的鲍勃哭诉道。

" [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][help] [dɪg][ə; eɪ][pɑːθ] .

"	Catch	one	of	these	shoes	and	help	dig	a	path	.
"	抓住	一	的	这些	鞋	和	帮助	挖	一个	小路	.

“抓住其中一只鞋，帮忙挖条路。”

[aɪl] [dɪg][wʌn][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [jɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt][hɪə(r)] ,

I'll	dig	one	to	meet	with	yours	,	and	when	you	get	out	here	,
患病的	挖	一	到	见面	和	你的	,	和	什么时候	你	得到	出去	这里	,

我会挖一个来跟你的对接，等你到了这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [diːp] , [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

where	the	snow	isn't	so	deep	,	you'll	be	all	right	.	"
在哪里	这	雪	不是	所以	深的	,	你会	是	全部	正确的	.	"

如果雪不深，你就没事的。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [glæd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [naʊ] .

" **Hurray** ! " **cried** **Sammy** , **glad** **that** **everything** **was** **more** **pleasant** **now** .

" 欢呼 ! " 哭 萨米 , 高兴的 那 一切 曾是 更多的 令人愉快的 现在 .

“好耶！”萨米喊道，他很高兴现在一切都变得更愉快了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **102**]

[页 -]

[第102页]

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [waɪl] [bɒb] [juːst] [ðə; ði] [snəʊ] - [ʃuː] [æz; əz] [ə; eɪ]

" **Is** **your** **sister** **better** **?** " **asked** **Frank** , **while** **Bob** **used** **the** **snow** - **shoe** **as** **a**

" 是 你的 姐姐 更好的 ? " 问 坦率 , 尽管 鲍勃 用过的 这 雪 - 鞋 作为 一个

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel ,

铲 ,

“你妹妹好些了吗？”弗兰克问道，同时鲍勃用雪鞋当铲子铲雪。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] .

the **hunter** **doing** **the** **same** **with** **the** **one** **he** **had** .

这 猎人 正在做 这 相同的 和 这 一 他 有 .

猎人也用他手里的那支枪做了同样的事情。

" [jes] , [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" **Yes** , **much** **better** , " **was** **the** **answer** .

" 是的 , 很多 更好的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，好多了。”有人回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

" **I** **was** **sorry** **I** **had** **to** **stay** **away** **all** **night** , **and** **I** **kept** **thinking** ,

" 我 曾是 对不起 我 有 到 停留 离开 全部 夜晚 , 和 我 保留 思维 ,

“我很抱歉整晚都待在外面，我一直在想，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

up **to** **the** **last** **minute** , **that** **I** **could** **get** **off** **and** **come** **back** **to** **you** .

向上 到 这 最后的 分钟 , 那 我 可以 得到 离开 和 来 后退 到 你 .

直到最后一刻，我才答应可以下车回来见你。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [send] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

That's **why** **I** **didn't** **send** **anyone** **to** **keep** **you** **company** .

那就是 为什么 我 没有 发送 任何人 到 保持 你 公司 .

这就是我没有派人陪你的原因。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

" **And** **finally** ,

" 和 最后 ,

最后，

[wen] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]

when **my** **sister** **was** **well** **enough** **for** **me** **to** **leave** **her** **in** **the** **care** **of**

什么时候 我的 姐姐 曾是 出色地 足够的 为了 我 到 离开 她 在 这 关心 的

[sʌm; səm] ['neɪbəz] ,

some **neighbors** ,

一些 邻居 ,

当我妹妹身体好转，可以把她托付给邻居照顾的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] ['aɪlənd] .

it **was** **too** **late** **to** **start** **for** **Pine** **Island** .

它 曾是 也 晚的 到 开始 为了 松树 岛 .

对松岛来说，一切都太晚了。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] .

But	I	made	up	my	mind	that	you	boys	would	be	all	right	,	and	I	didn't	worry	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	那	你	男孩们	会	是	全部	正确的	,	和	我	没有	担心	.

但我下定决心相信你们几个孩子会没事的，所以我并不担心。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]

You	were	all	right	,	weren't	you	,	except	for	what	happened	to	you	just
你	是	全部	正确的	,	不是	你	,	除了	为了	什么	发生	到	你	只是

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

除了刚才发生的事，你之前一切都好好的，对吧?

" [jes] , " [sed] ['sæmi] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ,

"	Yes	,	"	said	Sammy	,	eager	to	tell	the	story	of	the	mysterious	hidden	room	,
"	是的	,	"	说	萨米	,	渴望的	到	告诉	这	故事	的	这	神秘	隐	房间	,

“是的，”萨米说道，他急于讲述那个神秘密室的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [jes] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] .

and	the	strange	things	in	it	,	"	yes	,	we're	all	right	.
和	这	奇怪的	事物	在	它	,	"	是的	,	是	全部	正确的	.

以及其中的奇怪之处，“是的，我们都很好。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [faɪn] .

Nothing	happened	during	the	night	,	and	we	got	along	fine	.
没有什么	发生	期间	这	夜晚	,	和	我们	得到	沿着	美好的	.

夜里什么事也没发生，我们相处得很好。

['meɪbi] [wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] . "

Maybe	was	good	company	.	"
或许	曾是	好的	公司	.	"

或许他是个不错的伙伴。

" [ai] [θɔːt] [id] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

"	I	thought	he'd	be	,	and	that's	why	I	made	him	stay	when	I	was	called	away	,
"	我	想法	他会	是	,	和	那就是	为什么	我	制成	他	停留	什么时候	我	曾是	称为	离开	,

“我以为他会留下来，所以当我被叫走的时候，我才让他留下来。”

" [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	said	the	hunter	.
"	说	这	猎人	.

猎人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	But	he	did	want	to	come	with	me	.
"	但	他	做过	想	到	来	和	我	.

但他确实想跟我一起去。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][bɒb] [juːst] [ðə; ði]

"	While	the	boys	and	Mr	.	Jessup	were	talking	he	and	Bob	used	the
"	尽管	这	男孩们	和	先生	.	杰瑟普	是	说	他	和	鲍勃	用过的	这

[snəʊ] - ['ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvəl] ,

snow	-	shoes	as	shovels	,
雪	-	鞋	作为	铲子	,

“男孩们和杰瑟普先生说话的时候，他和鲍勃把雪鞋当成了铲子。”

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

so	that	,	in	a	few	minutes	,	the	boys	were	out	of	the	drift	,
所以	那	,	在	一个	很少	分钟	,	这	男孩们	是	出去	的	这	漂移	,

于是，几分钟后，男孩们就脱离了雪堆。

[ænd; ənd][ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

and	on	level	ground	where	the	snow	was	only	up	to	their	knees	.
和	在	等级	地面	在哪里	这	雪	曾是	仅有的	向上	到	他们的	膝盖	.

而且是在平坦的地面上，积雪只到他们的膝盖。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Now	then	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	with	a	grin	,	as	he	looked	at	them	,
"	现在	然后	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	看起来	在	他们	,

“那么，”杰瑟普先生看着他们，咧嘴一笑说道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .

"	I'm	ready	to	hear	your	story	.
"	我是	准备好	到	听到	你的	故事	.

我准备好听你的故事了。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][drɪft] ? "

How	did	it	all	happen	,	and	who	pushed	you	into	the	drift	?	"
如何	做过	它	全部	发生	,	和	WHO	推动	你	进入	这	漂移	?	"

这一切是怎么发生的？是谁把你推入了歧途？

" [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	The	hermit	!	"	cried	the	three	boys	at	once	.
"	这	隐士	!	"	哭	这	三	男孩们	在	一次	.

“隐士！”三个男孩异口同声地喊道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .

You	don't	mean	Mr	.	Addison	?	"	asked	the	hunter	,	in	surprise	.
你	不	意思是	先生	.	艾迪生	?	"	问	这	猎人	,	在	惊喜	.

“你指的不会是艾迪森先生吧？”猎人惊讶地问道。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [frænŋk] .

"	That's	who	it	was	,	"	said	Frank	.
"	那就是	WHO	它	曾是	,	"	说	坦率	.

“就是他，”弗兰克说。

" [wel] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ɪn]

"	Well	,	why	did	he	do	such	a	thing	as	that	?	"	asked	Mr	.	Jessup	,	in
"	出色地	,	为什么	做过	他	做	这样的	一个	事物	作为	那	?	"	问	先生	.	杰瑟普	,	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“他为什么要做这样的事呢？”杰瑟普先生惊讶地问道。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɒd] [naʊ]

"	I've	known	him	for	sometime	,	and	,	except	that	he	was	a	bit	odd	now
"	我已经	已知	他	为了	有时	,	和	,	除了	那	他	曾是	一个	少量	奇怪的	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我认识他有一段时间了，除了他偶尔有点古怪之外，

[hiː; hi]['nevə(r)]['æktɪd] [ðæt]

he	never	acted	that
他	绝不	行动	那

他从未那样做过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I always thought him quite gentle , except that he would order people away from
我 总是 想法 他 相当 温和的 , 除了 那 他 会 命令 人们 离开 从
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
his cabin .
他的 舱 .

我一直觉得他很温和，只是他会命令别人离开他的小屋。

[dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
Did you do anything to him ?
做过 你 做 任何事物 到 他 ?

你对他做了什么吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæmi] ,
" For a moment the boys did not answer , and then Sammy ,
" 为了 一个 片刻 这 男孩们 做过 不是 回答 , 和 然后 萨米 ,

男孩们沉默了一会儿，然后萨米开口了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] , [sed] :
knowing that it was best to tell everything , said :
会心 那 它 曾是 最好的 到 告诉 一切 , 说 :

他知道最好把一切都说出来，于是说道:

" [wel] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" Well , we followed him , that was all .
" 出色地 , 我们 随后 他 , 那 曾是 全部 .

“嗯，我们跟着他，仅此而已。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] . "
We wanted to see if he was going to the big house . "
我们 通缉 到 看 如果 他 曾是 去 到 这 大的 房子 . "

我们想看看他是不是要进大监狱。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ? "
" You followed him ; that was all ? "
" 你 随后 他 ; 那 曾是 全部 ? "

你跟着他，仅此而已?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? "
" And what did he do ? "
" 和 什么 做过 他 做 ? "

“那他做了什么？”

" [wel] , [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [hɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [bɒb] .
" Well , he got out of sight , and we were trailing him , " explained Bob .
" 出色地 , 他 得到 出去 的 视线 , 和 我们 是 尾随 他 , " 解释 鲍勃 .

“他消失在我们的视线里，我们一直在跟踪他，”鲍勃解释说。

" [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Then we came to that cliff and we were looking over , down into the
" 然后 我们 来了 到 那 悬崖 和 我们 是 寻找 超过 , 向下 进入 这
[paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
pile of snow ,
桩 的 雪 ,

“然后我们来到那处悬崖边，向下望去，看到了下面的雪堆。”

[wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — — "
when , all of a sudden — — "
什么时候 , 全部 的 一个 突然 — — "

突然间——”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] — —
" He rushed out on us from the bushes , " continued Frank , " and he — —
" 他 匆忙 出去 在 我们 从 这 灌木丛 , " 持续 坦率 , " 和 他 — —
"
"
"

“他从灌木丛里冲出来，”弗兰克继续说道，“然后他——”

" [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['sæmi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Pushed us down , one after the other , " said Sammy , taking up the story .
" 推动 我们 向下 , 一 后 这 其他 , " 说 萨米 , 采取 向上 这 故事 .

“他们一个接一个地把我们推倒在地，”萨米接着说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" And he said he'd teach us to follow him and try to find out his
" 和 他 说 他会 教 我们 到 跟随 他 和 尝试 到 寻找 出去 他的
['siːkrət] . "
secret . "
秘密 . "

“他说他会教我们跟随他，并努力找出他的秘密。”

" [hʌm] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ; [dɪd] [hiː; hi] ? " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" Hum , he said that ; did he ? " mused Mr . Jessup .
" 哼 , 他 说 那 ; 做过 他 ? " 沉思 先生 . 杰瑟普 .

“嗯，他说过这话吗？”杰瑟普先生沉思道。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" Well , I'm afraid he must be out of his mind .
" 出色地 , 我是 害怕的 他 必须 是 出去 的 他的 头脑 .

“恐怕他一定是疯了。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been thinking that for some time , and now I'm sure of it .
我已经 到过 思维 那 为了 一些 时间 , 和 现在 我是 当然 的 它 .

我思考这个问题已经有一段时间了，现在我确信无疑了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
He must be crazy , or he wouldn't do such a thing as that .
他 必须 是 疯狂的 , 或者 他 不会 做 这样的 一个 事物 作为 那 .

他一定是疯了，否则他不会做出这种事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
He must have been quite angry at you ,
他 必须 有 到过 相当 生气的 在 你 ,

他当时肯定很生你的气。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lʌki] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃʌv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] .
and it's lucky he did nothing worse than shove you into a snowbank .
和 它是 幸运的 他 做过 没有什么 更糟 比 推 你 进入 一个 雪堆 .

幸好他没有做出更糟糕的事情，只是把你推进了雪堆里。

" [naʊ] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

"	Now	I	advise	you	boys	not	to	go	near	him	again	.
"	现在	我	建议	你	男孩们	不是	到	去	靠近	他	再次	.

“现在我劝你们几个孩子以后不要再靠近他了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

If	you	see	him	as	you	walk	about	the	island	,	don't	notice	or	speak	to	him	.
如果	你	看	他	作为	你	走	关于	这	岛	,	不	注意	或者	说话	到	他	.

如果你在岛上漫步时看到他，不要理会他，也不要和他说话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] .

That	will	be	the	safest	way	.
那	将要	是	这	最安全	方式	.

那将是最安全的方法。

[səʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ; [eɪ] ?

So	you	followed	him	,	and	he	thought	you	were	after	his	secret	;	eh	?
所以	你	随后	他	,	和	他	想法	你	是	后	他的	秘密	;	嗯	?

所以你就跟踪他，他以为你是想打探他的秘密；是吗?

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['siːkrət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] .

He	hasn't	any	secret	,	as	far	as	I	know	.
他	还没有	任何	秘密	,	作为	远的	作为	我	知道	.

据我所知，他没有什么秘密。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

Poor	old	man	,	he	certainly	must	be	crazy	.
贫穷的	老的	男人	,	他	当然	必须	是	疯狂的	.

可怜的老人，他肯定疯了。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I'm	sorry	for	him	.
我是	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ?

But	,	boys	,	did	you	have	any	special	object	in	following	him	?
但	,	男孩们	,	做过	你	有	任何	特别的	目的	在	下列的	他	?

但是，孩子们，你们跟着他有什么特别的目的吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [lʊkt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Again	the	three	chums	looked	one	at	the	other	.
"	再次	这	三	朋友们	看起来	一	在	这	其他	.

三个好朋友又互相看了一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] , ['sæmi] , " [sed] [fræŋk] , [æt; ət] [lɑːst] , " [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [faɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ]

"	You'd	better	tell	,	Sammy	,	"	said	Frank	,	at	last	,	"	you	made	the	find	,	you	know
"	你会	更好的	告诉	,	萨米	,	"	说	坦率	,	在	最后的	,	"	你	制成	这	寻找	,	你	知道

. "

:	"
.	"

“你最好告诉萨米，”弗兰克最后说道，“你知道，是你发现了宝物。”

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	What's	this	?	"	asked	Mr	.	Jessup	,	in	some	surprise	.
"	是什么	这	?	"	问	先生	.	杰瑟普	,	在	一些	惊喜	.

“这是什么？”杰瑟普先生有些惊讶地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['siːkrət] , [tuː] ?

"	Have	you	boys	a	secret	,	too	?
"	有	你	男孩们	一个	秘密	,	也	?

你们男生也有秘密吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] ['meɪbi] [frisk] [ə'baʊt] ,

"	and	he	looked	curiously	at	them	,	while	Maybe	frisked	about	,
"	和	他	看起来	奇怪的是	在	他们	,	尽管	或许	搜身	关于	,

他好奇地看着他们，而梅比则在一旁四处闲逛。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

barking	and	unable	to	understand	why	his	master	would	not	take	after	a
叫声	和	无法	到	理解	为什么	他的	掌握	会	不是	拿	后	一个

['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts] ['bʌrəʊ] .

rabbit	he	had	driven	from	its	burrow	.
兔子	他	有	驱动	从	它是	洞穴	.

它吠叫着，无法理解为什么它的主人不追随它从洞穴里赶出来的兔子。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] , " [sed] ['sæmi] .

"	Yes	,	we	did	find	something	strange	in	the	old	house	,	"	said	Sammy	.
"	是的	,	我们	做过	寻找	某物	奇怪的	在	这	老的	房子	,	"	说	萨米	.

“是的，我们在那栋老房子里确实发现了一些奇怪的东西，”萨米说。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kauntə,fitə] ,

"	We	discovered	a	secret	room	,	and	in	it	is	an	outfit	of	counterfeiters	,
"	我们	发现	一个	秘密	房间	,	和	在	它	是	一个	全套服装	的	造假者	,

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ! "

Mr	.	Jessup	!	"
先生	.	杰瑟普	!	"

“我们发现了一个密室，里面藏着一群伪钞制造者，杰瑟普先生！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es] !

"	And	they	shot	at	us	!
"	和	他们	射击	在	我们	!

他们还向我们开枪!

" [kraɪd] [bɒb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [smәʊk] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	And	you	ought	to	have	seen	the	smoke	!	"	added	Frank	.
"	和	你	应该	到	有	已见	这	抽烟	!	"	额外	坦率	.

“你应该看看那烟！”弗兰克补充道。

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

The	hunter	looked	from	one	to	another	of	the	boys	,
这	猎人	看起来	从	一	到	其他	的	这	男孩们	,

猎人环顾着这些男孩，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

as	if	unable	to	understand	what	they	were	saying	.
作为	如果	无法	到	理解	什么	他们	是	说	.

仿佛听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [hɪm] ,

He	might	have	thought	they	were	playing	a	joke	on	him	,
他	可能	有	想法	他们	是	玩耍	一个	开玩笑	在	他	,

他可能以为他们在跟他开玩笑。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	their	faces	were	too	serious	for	that	.
但	他们的	面孔	是	也	严肃的	为了	那	.

但他们的表情却显得很严肃，不像是那样。

" ['siːkrət] [ruːm] !

"	Secret	room	!
"	秘密	房间	!

“密室！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['kauntə,fitə] !

"	Counterfeiters	!
"	造假者	!

“造假者！”

[ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] ! "

They	shot	at	you	!	"
他们	射击	在	你	!	"

他们向你开枪了！

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtə(r)] ,

"	Yes	,	and	we	thought	the	hermit	might	be	the	counterfeiter	,
"	是的	,	和	我们	想法	这	隐士	可能	是	这	造假者	,

“是的，我们当时就怀疑那个隐士可能是造假者。”

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , " [sed] [bɒb] .

so	we	were	following	him	to	see	if	he	went	to	the	old	house	,	"	said	Bob	:
所以	我们	是	下列的	他	到	看	如果	他	去	到	这	老的	房子	,	"	说	鲍勃	.

“所以我们跟踪他，看看他是否去了那栋老房子，”鲍勃说。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

This	is	getting	worse	and	worse	!
这	是	获得	更糟	和	更糟	!

情况越来越糟了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	exclaimed	the	hunter	.
"	惊呼	这	猎人	.

“猎人惊呼道。”

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [tuː; tə] [tel] .

"	I	guess	you'd	better	begin	at	the	beginning	,	boys	,	and	tell	me	all	there	is	to	tell	.
"	我	猜测	你会	更好的	开始	在	这	开始	,	男孩们	,	和	告诉	我	全部	那里	是	到	告诉	.

“我想你们最好从头开始，孩子们，把所有能说的都告诉我。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtə(r)] !

Old	Mr	.	Addison	a	counterfeiter	!
老的	先生	.	艾迪生	一个	造假者	!

老艾迪生先生是个伪造者!

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	believe	it	.	"
我	不能	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [bɪ'gæn] ['sæmi] ,

"	This	is	the	way	it	was	,	"	began	Sammy	,
"	这	是	这	方式	它	曾是	,	"	开始	萨米	,

“事情就是这样,”萨米开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

and	then	he	told	of	the	exploration	of	the	old	house	,
和	然后	他	讲述	的	这	勘探	的	这	老的	房子	,

然后他讲述了探索那座老房子的经历。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

after	the	hunt	of	the	day	before	,	and	how	,	most	unexpectedly	,
后	这	打猎	的	这	天	前	,	和	如何	,	最多	不料	,

前一天狩猎结束后，出乎意料的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['əʊpənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɔː(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .

he	had	pressed	on	the	spring	that	opened	the	panel	or	door	of	the	secret	room	.
他	有	按下	在	这	春天	那	打开	这	控制板	或者	门	的	这	秘密	房间	.

他按下了打开密室门或面板的弹簧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	you	should	see	the	things	in	it	!
"	和	你	应该	看	这	事物	在	它	!

你真应该看看里面的东西!

" [pʊt] [ɪn] [bɒb] , [æz; əz][baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	put	in	Bob	,	as	by	turns	the	boys	described	the	queer	instruments	.
"	放	在	鲍勃	,	作为	经过	转弯	这	男孩们	描述	这	酷儿	仪器	.

“鲍勃,”男孩们轮流描述着这些奇特的乐器。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [buːm] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	And	then	that	flash	and	boom	!	"	cried	Frank	.
"	和	然后	那	闪光	和	繁荣	!	"	哭	坦率	.

“然后就闪了一下，轰隆一声！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !

"	It	was	terrible	!
"	它	曾是	糟糕的	!

太糟糕了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	It	must	have	been	,	"	admitted	the	hunter	.
"	它	必须	有	到过	,	"	承认	这	猎人	.

“肯定是的,”猎人承认道。

" [bʌt; bət][ai] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	own	up	that	I	am	puzzled	.
"	但	我	自己的	向上	那	我	是	困惑	.

但我承认，我感到困惑。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

I	never	knew	there	was	a	secret	room	in	the	old	house	,
我	绝不	知道	那里	曾是	一个	秘密	房间	在	这	老的	房子	,

我以前从不知道这栋老房子里竟然有个密室。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [bi:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	thought	I'd	been	all	over	it	.
和	我	想法	ID	到过	全部	超过	它	.

我以为我已经完全掌握了情况。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt] — [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] -

As	for	those	things	you	tell	about	—	well	,	I	guess	I'll	have	to	look	at	'
作为	为了	那些	事物	你	告诉	关于	—	出色地	,	我	猜测	患病的	有	到	看	在	-

[ɪm] [maɪ'self] .

em	myself	.
呃	我	.

至于你说的那些事——嗯，我想我得自己去看看。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,

"	Mr	.	Jessup	did	not	say	so	,
"	先生	.	杰瑟普	做过	不是	说	所以	,

杰瑟普先生并没有这么说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [səʊ][fɑ:st][ænd; ənd]

but	the	truth	of	the	matter	was	that	the	boys	had	talked	so	fast	and
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	这	男孩们	有	谈话	所以	快速地	和

[səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

so	excitedly	,
所以	兴奋地	,

但事实是，男孩们说话又快又激动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

and	had	interrupted	each	other	so	often	,
和	有	中断	每个	其他	所以	经常	,

他们经常打断对方，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

that	they	had	not	given	a	very	clear	account	of	the	things	they	had	seen	.
那	他们	有	不是	给定	一个	非常	清除	帐户	的	这	事物	他们	有	已见	.

他们并没有非常清楚地描述他们所看到的事情。

[ðen] , [tu:] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] ,

Then	,	too	,	as	is	the	case	not	only	with	boys	,	but	with	grown	-	ups	,
然后	,	也	,	作为	是	这	案件	不是	仅有的	和	男孩们	,	但	和	生长	-	UPS	,

而且，这种情况不仅适用于男孩，也适用于成年人。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [si:z] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] .

no	one	ever	sees	the	same	thing	the	way	another	person	would	.
不	一	曾经	看到	这	相同的	事物	这	方式	其他	人	会	.

每个人对同一事物的看法都不尽相同。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]

The	boys	gave	as	good	descriptions	as	they	could	of	the	queer	objects	in	the
这	男孩们	给予	作为	好的	描述	作为	他们	可以	的	这	酷儿	对象	在	这

['si:krət] [ru:m] ,

secret	room	,
秘密	房间	,

男孩们尽可能详细地描述了密室里那些奇特的物品。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

but	each	one	put	in	something	a	little	different	,
但	每个	一	放	在	某物	一个	小的	不同的	,

但每个人都投入了略微不同的东西。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

until	it	was	no	wonder	that	Mr	.	Jessup	was	puzzled	.
直到	它	曾是	不	想知道	那	先生	.	杰瑟普	曾是	困惑	.

难怪杰瑟普先生会感到困惑。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I'll	tell	you	what	,	"	he	said	.
"	现在	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	说	.

“现在我告诉你，”他说。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	We'll	go	back	to	Camp	Mystery	and	figure	this	thing	out	.
"	出色地	去	后退	到	营	神秘	和	数字	这	事物	出去	.

“我们会回到神秘营地，弄清楚这件事。”

[ai] [ges] [ai] ['dɪd(ə)nt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ai] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɪst(ə)ri] ,

I	guess	I	didn't	name	it	out	of	the	way	when	I	called	it	'	Mystery	,
我	猜测	我	没有	姓名	它	出去	的	这	方式	什么时候	我	称为	它	-	神秘	,

我想，当我把它命名为“神秘”时，我并没有直接点明它的名字。

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] .

'	for	it's	more	mysterious	than	ever	now	.
-	为了	它是	更多的	神秘	比	曾经	现在	.

因为它现在比以往任何时候都更加神秘了。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

"	But	we'll	get	to	the	bottom	of	it	sooner	or	later	.
"	但	出色地	得到	到	这	底部	的	它	很快	或者	之后	.

但我们迟早会查明真相。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

I'll	have	a	look	at	the	things	in	that	room	.
患病的	有	一个	看	在	这	事物	在	那	房间	.

我看看那个房间里的东西。

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [grʌb] .

Maybe	I	can	find	out	who	has	been	taking	my	grub	.
或许	我	能	寻找	出去	WHO	有	到过	采取	我的	幼虫	.

也许我能查出是谁偷吃了我的食物。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['trʌbld] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] !

You	weren't	troubled	while	I	was	away	last	night	!
你	不是	麻烦	尽管	我	曾是	离开	最后的	夜晚	!

昨晚我不在的时候，你没觉得烦吧!

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? "

were	you	?	"
是	你	?	"

你是吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] , " ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	No	,	"	answered	Sammy	,	"	nothing	happened	.
"	不	,	"	回答	萨米	,	"	没有什么	发生	.

“没有，”萨米回答说，“什么也没发生。”

[wiː; wi] [slept] [faɪn] . "

We	slept	fine	.	"
我们	睡着了	美好的	.	"

我们睡得很好。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	I	thought	you	would	be	all	right	,	"	went	on	the	hunter	.
"	我	想法	你	会	是	全部	正确的	,	"	去	在	这	猎人	.

“我以为你会没事的，”猎人继续说道。

" [ai] [keɪm] ['skeɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə]

"	I	came	skating	over	to	the	island	a	little	while	ago	,	and	went	right	to
"	我	来了	溜冰	超过	到	这	岛	一个	小的	尽管	前	,	和	去	正确的	到

[maɪ] ['kæbɪn] .

my	cabin	.
我的	舱	.

“我前段时间滑冰来到岛上，然后直接去了我的小木屋。”

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ɪn] [keɪm] ['meɪbi] ,

You	weren't	there	,	but	pretty	soon	in	came	Maybe	,
你	不是	那里	,	但	漂亮的	很快	在	来了	或许	,

你当时不在场，但很快“也许”就出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	he	acted	so	strange	that	I	was	afraid	something	had	happened	to
和	他	行动	所以	奇怪的	那	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他的行为举止非常奇怪，我担心你出了什么事。

[hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət] [maɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp]

He	pulled	at	my	coat	,	and	would	run	on	a	little	way	,	and	then	stop
他	拉	在	我的	外套	,	和	会	跑步	在	一个	小的	方式	,	和	然后	停止

[ænd; ənd] [bɑːk] ,

and	bark	,
和	吠	,

他拽着我的外套，跑了一小段路，然后停下来吠叫。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

just	as	if	he	was	telling	me	to	follow	him	,	and	he	really	was	,
只是	作为	如果	他	曾是	讲述	我	到	跟随	他	,	和	他	真的	曾是	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

as	it	happened	.	"
作为	它	发生	.	"

就好像他在示意我跟着他，而事实也的确如此。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

"	He	must	have	gone	for	help	for	us	!
"	他	必须	有	已消失	为了	帮助	为了	我们	!

他一定是去帮我们寻求帮助了！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

"	That's	what	he	did	,	"	replied	the	hunter	.
"	那就是	什么	他	做过	,	"	回复	这	猎人	.

“他就是这么做的，”猎人回答道。

" [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪə(r)] ,
" He led me right here ,
" 他 引领 我 正确的 这里 ,

他把我带到了这里，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [skeəd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
and I can tell you I was a bit scared when I saw you floundering in the snow .
和 我 能 告诉 你 我 曾是 一个 少量 害怕的 什么时候 我 锯 你 挣扎 在 这 雪 .

我可以告诉你，当我看到你在雪地里挣扎时，我有点害怕。

[aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm glad you're all right . "
我是 高兴的 你是 全部 正确的 . "

很高兴你们都平安无事。

" [ʃʊə(r)] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['sæmi] ,
" Sure we're all right ! " cried Sammy ,
" 当然 是 全部 正确的 ! " 哭 萨米 ,

“我们肯定没事！”萨米喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" and I'd like to go to the old house right away ,
" 和 ID 喜欢 到 去 到 这 老的 房子 正确的 离开 ,

“我想立刻去老房子。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [miːn] .
and find out what all those things mean .
和 寻找 出去 什么 全部 那些 事物 意思是 .

并弄清楚所有这些事情的含义。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [den] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [ə'restɪd] ; [kænt] [wiː; wi] ?
If that is a counterfeiting den we can have the men arrested ; can't we ?
如果 那 是 一个 伪造 丹 我们 能 有 这 男人 被捕 ; 不能 我们 ?

如果那是伪钞窝点，我们可以逮捕这些人，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [lɑːft] .
Mr . Jessup laughed .
先生 . 杰瑟普 笑了 .

杰瑟普先生笑了。

" [wel] , ['sæmi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Sammy , " he said ,
" 出色地 , 萨米 , " 他 说 ,

“好吧，萨米，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kauntəˌfitə] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] , [ai] [spəʊz] .
" of course if there are counterfeiters here they ought to be taken in , I
" 的 课程 如果 那里 是 造假者 这里 他们 应该 到 是 已采取 在 , 我
s'pose .
假设 .

“当然，如果这里有造假者，我想应该把他们抓起来。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] ,

But	I	never	heard	of	any	,
但	我	绝不	听到	的	任何	,

但我从未听说过。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ][bæd] ['mʌni] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [paɪn]['aɪlənd][ɔː(r)] ['fer,vjuː] , [æz; əz]

and	there's	been	no	bad	money	circulating	around	Pine	Island	or	Fairview	,	as
和	有	到过	不	坏的	钱	循环	大约	松树	岛	或者	费尔维尤	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] . "

far	as	I	know	.	"
远的	作为	我	知道	.	"

据我所知，派恩岛和费尔维尤一带并没有出现不良资金流通。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	told	him	they	weren't	counterfeiting	things	,	"	said	Frank	.
"	我	讲述	他	他们	不是	伪造	事物	,	"	说	坦率	.

弗兰克说："我告诉他，他们没有伪造东西。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [mɪ'stɪəriəsli] .

"	exclaimed	Sammy	,	mysteriously	.
"	惊呼	萨米	,	神秘地	.

"萨米神秘兮兮地惊呼道。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][faɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [bɪg] [ðɪs] [taɪm] .

He	was	sure	his	find	was	going	to	turn	out	big	this	time	.
他	曾是	当然	他的	寻找	曾是	去	到	转动	出去	大的	这	时间	.

他确信这次他的发现一定会有重大意义。

" [wel] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	Well	,	we'd	better	get	back	to	the	cabin	and	prepare	to	look	into	this	thing	,
"	出色地	,	我们会	更好的	得到	后退	到	这	舱	和	准备	到	看	进入	这	事物	,

"好吧，我们最好回小屋去，准备调查这件事。"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	suggested	the	hunter	.
"	建议	这	猎人	.

"猎人建议道。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	want	to	think	it	over	a	bit	.
"	我	想	到	思考	它	超过	一个	少量	.

我想再仔细考虑一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['leɪtli] ? "

By	the	way	,	was	there	any	sign	of	anybody	having	been	in	that	room	lately	?	"
经过	这	方式	,	曾是	那里	任何	符号	的	任何人	拥有	到过	在	那	房间	最近	?	"

对了，有没有迹象表明最近有人进过那个房间?

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] — [ðə; ði][bed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [slept] [ɪn] , " [sed] [bɒb] .

"	You	couldn't	tell	—	the	bed	looked	as	if	it	had	been	slept	in	,	"	said	Bob	.
"	你	不能	告诉	—	这	床	看起来	作为	如果	它	有	到过	睡着了	在	,	"	说	鲍勃	.

"你根本看不出来——床看起来就像有人睡过一样，"鲍勃说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [els] [haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi]

"	But	there	must	have	been	someone	hiding	there	,	or	else	how	could	he
"	但	那里	必须	有	到过	某人	隐藏	那里	,	或者	别的	如何	可以	他

[hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

have	shot	at	us	?
有	射击	在	我们	?

“但是那里肯定有人躲藏着，否则他怎么能向我们开枪呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Jessup	shook	his	head	.
"	先生	.	杰瑟普	摇晃	他的	头	.

杰瑟普先生摇了摇头。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	admit	it's	a	puzzle	,	so	far	,	"	he	said	.
"	患病的	承认	它是	一个	谜	,	所以	远的	,	"	他	说	.

“我承认，到目前为止，这还是个谜，”他说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	after	I	see	it	I	may	be	able	to	explain	it	all	.
"	但	后	我	看	它	我	可能	是	有能力的	到	解释	它	全部	.

“但是等我看到之后，或许就能解释清楚了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	They	headed	back	for	the	cabin	,
"	他们	标题	后退	为了	这	舱	,

他们返回了小木屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ]

the	boys	talking	on	the	way	of	the	many	things	that	had	happened	since	coming
这	男孩们	说	在	这	方式	的	这	许多	事物	那	有	发生	自从	未来

[tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] .

to	Pine	Island	.
到	松树	岛	.

男孩们一路聊着自从来到松岛以来发生的许多事情。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [njuːz] [ɪn] ['fer,vjuː] .

Mr	.	Jessup	said	he	had	heard	no	special	news	in	Fairview	.
先生	.	杰瑟普	说	他	有	听到	不	特别的	消息	在	费尔维尤	.

杰瑟普先生说，他在费尔维尤没有听到任何特别的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sent] ['eni] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] ,

He	had	not	sent	any	word	to	the	parents	of	the	three	chums	,
他	有	不是	发送	任何	单词	到	这	父母	的	这	三	朋友们	,

他没有给那三个朋友的父母捎去任何消息。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪˌɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [naɪt] .

fearing	they	would	worry	about	the	boys	staying	alone	all	night	.
害怕	他们	会	担心	关于	这	男孩们	入住	独自的	全部	夜晚	.

他们担心孩子们会整夜独自待着而感到不安。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['betə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	it	turned	out	better	that	I	did	not	,	"	he	said	.
"	和	它	转向	出去	更好的	那	我	做过	不是	,	"	他	说	.

“结果证明我没那么做反而更好，”他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][kæmp] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

They	were	nearing	the	cabin	of	Camp	Mystery	,	and	Mr	.
他们	是	临近	这	舱	的	营	神秘	,	和	先生	.

他们正接近神秘营地的木屋，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['dʒɛsʌp][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]

Jessup	was	pointing	out	to	the	boys	a	trail	that	led	from	his	place	to
杰瑟普	曾是	指向	出去	到	这	男孩们	一个	踪迹	那	引领	从	他的	地方	到

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

the	cabin	of	the	hermit	.
这	舱	的	这	隐士	.

杰瑟普向男孩们指出了一条从他家通往隐士小屋的小路。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [treɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	I	wouldn't	advise	you	to	follow	that	trail	after	dark	,	unless	you	know	it
"	但	我	不会	建议	你	到	跟随	那	踪迹	后	黑暗的	,	除非	你	知道	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

“但我建议你天黑后不要沿着那条路走，除非你对它非常熟悉。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [bɒb] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] .

"	Why	not	?	"	asked	Bob	,	always	looking	for	reasons	.
"	为什么	不是	?	"	问	鲍勃	,	总是	寻找	为了	原因	.

“为什么不行呢？”鲍勃问道，他总是喜欢找理由。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [bɒg] , [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

"	Because	that	bog	,	that	I	told	you	about	,
"	因为	那	沼泽	,	那	我	讲述	你	关于	,

“因为我跟你说过那片沼泽，

[ɪz][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .

is	on	both	sides	of	the	trail	at	certain	places	,	and	it's	dangerous	.
是	在	两个都	侧面	的	这	踪迹	在	肯定	地方	,	和	它是	危险的	.

在某些路段，小路两侧都有障碍物，很危险。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][bɒg] .

I	often	wonder	why	old	Mr	.	Addison	built	his	cabin	so	near	the	bog	.
我	经常	想知道	为什么	老的	先生	.	艾迪生	建造	他的	舱	所以	靠近	这	沼泽	.

我常常纳闷，为什么老艾迪生先生要把他的小木屋建在离沼泽那么近的地方。

[ɪts] [truː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	true	there	are	some	good	springs	of	water	near	it	,
它是	真的	那里	是	一些	好的	弹簧	的	水	靠近	它	,

附近确实有一些不错的泉水。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [wei] .

but	I'd	rather	be	on	higher	ground	,	and	carry	my	water	a	way	.
但	ID	相当	是	在	更高	地面	,	和	携带	我的	水	一个	方式	.

但我宁愿待在地势较高的地方，然后扛着水走一段路。

[səʊ][doʊnt]['træv(ə)l] [ðæt] [treɪl] [ɪk'sept] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [bɔɪz] .

So	don't	travel	that	trail	except	in	daylight	,	boys	.
所以	不	旅行	那	踪迹	除了	在	日光	,	男孩们	.

所以孩子们，除了白天，千万不要走那条路。

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	They	promised	to	be	careful	,	and	walked	on	,	looking	curiously	back	toward	the
"	他们	承诺	到	是	小心	,	和	步行	在	,	寻找	奇怪的是	后退	朝向	这

['deɪndʒərəs] [bɒg] .

dangerous	bog	.
危险的	沼泽	.

他们答应会小心，然后继续往前走，好奇地回头望向危险的沼泽。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd]

Suddenly	Frank	,	who	was	in	the	lead	,	raised	a	hand	to	order	a	halt	and
突然	坦率	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	提高	一个	手	到	命令	一个	停止	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

突然，走在前面的弗兰克举起一只手，命令大家停下并保持安静。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['sæmi] .

"	What's	up	?	"	asked	Sammy	.
"	是什么	向上	?	"	问	萨米	.

“怎么了？”萨米问道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Listen	!	"	said	Frank	.
"	听	!	"	说	坦率	.

“听着！”弗兰克说道。

[ɔːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] .

All	heard	a	deep	groan	.
全部	听到	一个	深的	呻吟	.

所有人都听到了一声低沉的呻吟。

" ['sʌmˌwʌnz] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] ,

"	Someone's	there	!	"	exclaimed	Bob	,	pointing	to	a	clump	of	bushes	just	ahead	,
"	某人的	那里	!	"	惊呼	鲍勃	,	指向	到	一个	丛	的	灌木丛	只是	前方	,

“有人在那儿！”鲍勃指着前方不远处的一丛灌木喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

and	to	one	side	of	the	trail	.
和	到	一	边	的	这	踪迹	.

以及小路的一侧。

" ['meɪbi] [ɪts][ə; eɪ] — [beə(r)] ! " ['fɔːltəd] ['sæmi] .

"	Maybe	it's	a	—	bear	!	"	faltered	Sammy	.
"	或许	它是	一个	—	熊	!	"	犹豫不决	萨米	.

“也许是只——熊！”萨米结结巴巴地说。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	废话	!	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“胡说！”杰瑟普先生喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

"	That's	a	human	voice	.
"	那就是	一个	人类	嗓音	.

“那是人的声音。”

[həˈləʊ] , [ðeə(r)] !
Hello , there !
你好 , 那里 !

你好呀!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['ɑːnsə(r)] ! "
Answer ! "
回答 ! "

回答! ”

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['kauntə,fitə] , " ['wɪspəd] ['sæmi] .
" Maybe it's the counterfeiters , " whispered Sammy .
" 或许 它是 这 造假者 , " 低声说道 萨米 .

“也许是造假者干的,”萨米低声说道。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
The dog was barking excitedly .
这 狗 曾是 叫声 兴奋地 .

那只狗兴奋地吠叫着。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [grəʊn] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [hiː; hi] [went]
" commanded Mr . Jessup , and then , as the groan sounded again , he went
" 命令 先生 . 杰瑟普 , 和 然后 , 作为 这 呻吟 听起来 再次 , 他 去
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“杰瑟普先生命令道，然后，当呻吟声再次响起时，他向前走了去。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
Parting the bushes he looked ahead and cried out :
离别 这 灌木丛 他 看起来 前方 和 哭 出去 :

他拨开灌木丛，向前望去，大声喊道:

" [bɔɪz] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]

"	Boys	,	it's	Mr	.	Addison	—	the	hermit	,	and	he	seems	to	have	fallen
"	男孩们	,	它是	先生	.	艾迪生	—	这	隐士	,	和	他	似乎	到	有	倒下

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] !

and	hurt	himself	!
和	伤害	他自己	!

“孩子们，是艾迪生先生——那个隐士，他好像摔倒受伤了！”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [hɪm] !

Come	here	and	we'll	help	him	!
来	这里	和	出色地	帮助	他	!

过来，我们帮他!

" [ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

"	The	three	rushed	forward	.
"	这	三	匆忙	向前	.

三人向前冲去。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [snəʊ] , [leɪ] [ðə; ði][əʊld]

There	on	the	ground	,	under	the	bushes	,	where	there	was	no	snow	,	lay	the	old
那里	在	这	地面	,	在下面	这	灌木丛	,	在哪里	那里	曾是	不	雪	,	躺	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

老人躺在地上，灌木丛下，那里没有雪。

[hiː; hi] [siːmd]

He	seemed
他	似乎

他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['briːðɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ]

to	be	unconscious	and	it	was	his	queer	breathing	that	made	the	groaning
到	是	无意识	和	它	曾是	他的	酷儿	呼吸	那	制成	这	呻吟

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他当时处于昏迷状态，是他怪异的呼吸发出了呻吟声。

" [bɔɪz] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

"	Boys	,	see	if	you	can't	get	him	out	of	there	,	into	a	more	comfortable	place	,
"	男孩们	,	看	如果	你	不能	得到	他	出去	的	那里	,	进入	一个	更多的	舒服的	地方	,

“孩子们，看看能不能把他弄出去，到一个更舒服的地方。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	said	Mr	.	Jessup	.
"	说	先生	.	杰瑟普	.

杰瑟普先生说道。

" [aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['stretʃə(r)] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsəʊ][get]

"	I'll	run	to	the	cabin	for	a	folding	stretcher	I	have	,	and	I'll	also	get
"	患病的	跑步	到	这	舱	为了	一个	折叠式的	担架	我	有	,	和	患病的	还	得到

[sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .

some	medicine	.
一些	药品	.

“我跑到小屋去拿我的折叠担架，我还会拿些药。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm] [aʊt] .
See if you can get him out .
看 如果 你 能 得到 他 出去 .

看看能不能把他弄出去。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll be back in a few minutes .
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ]
THE BOILING SPRING
这 沸腾 春天

沸泉

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] , [ænd; ənd]
Mr . Addison was a full - grown man , but he was quite old , and
先生 . 艾迪生 曾是 一个 满的 - 生长 男人 , 但 他 曾是 相当 老的 , 和
[nɒt] ['veri] ['hevi] .
not very heavy .
不是 非常 重的 .

艾迪生先生是个成年男子，但他年纪很大了，而且体重并不重。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['stɜːdi] [bɔɪ] [tʃʌm] ['iːzəli] ['kærid] [hɪm] [aʊt]
In fact he was so light that the three sturdy boy chums easily carried him out
在 事实 他 曾是 所以 光 那 这 三 结实的 男生 朋友们 容易地 携带 他 出去
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
from under the bushes to a cleared place along the path .
从 在下面 这 灌木丛 到 一个 已清除 地方 沿着 这 小路 .

事实上，他非常轻，三个身强力壮的男孩伙伴轻而易举地就把他从灌木丛下抬到了路边的一块空地上。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['əʊnli] [məʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] .
The hermit only moaned as he was moved , and remained unconscious .
这 隐士 仅有的 呻吟 作为 他 曾是 已搬 , 和 剩余 无意识 .

隐士被移动时只是呻吟了一声，仍然昏迷不醒。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊts] , ['feloʊz] , " [sə'dʒestid] ['sæmi] .
" Let us take off our coats , fellows , " suggested Sammy .
" 让 我们 拿 离开 我们的 外套 , 伙伴们 , " 建议 萨米 .

“伙计们，我们把外套脱了吧，”萨米提议道。

" [wiːl; wil] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" We'll spread them out on the snow , and make a bed for him .
" 出色地 传播 他们 出去 在 这 雪 , 和 制作 一个 床 为了 他 .

“我们会把它们铺在雪地上，给他做一张床。”

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ,
" The day was quite warm ,
" 这 天 曾是 相当 温暖的 ,

“那天天气很暖和。”

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld][frɒm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

so	the	boys	would	not	be	likely	to	take	cold	from	removing	their	coats	,
所以	这	男孩们	会	不是	是	可能	到	拿	寒冷的	从	移除	他们的	外套	,

这样一来，男孩们脱掉外套就不会着凉了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd][mæn]

and	soon	they	had	made	a	more	comfortable	place	for	the	aged	man
和	很快	他们	有	制成	一个	更多的	舒服的	地方	为了	这	老年人	男人

[ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

than	the	bare	ground	on	which	he	had	fallen	.
比	这	裸	地面	在	哪个	他	有	倒下	.

很快，他们就为这位老人搭建了一个比他摔倒的裸露地面更舒适的地方。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [sed] [bɒb] .

"	I	wonder	what	could	have	happened	to	him	?	"	said	Bob	.
"	我	想知道	什么	可以	有	发生	到	他	?	"	说	鲍勃	.

“我想知道他到底发生了什么事？”鲍勃说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] , " [spəʊk] [fræŋk] .

"	He	must	have	fallen	,	and	hurt	himself	,	"	spoke	Frank	.
"	他	必须	有	倒下	,	和	伤害	他自己	,	"	辐	坦率	.

“他一定是摔倒了，受伤了，”弗兰克说道。

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] . "

"	But	neither	his	arms	or	legs	are	broken	,	as	far	as	I	can	tell	.	"
"	但	两者都不	他的	武器	或者	腿	是	破碎的	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	.	"

“但据我观察，他的胳膊和腿都没有骨折。”

" [ai] [ges] [ɪts] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ri'mɑːk] ['sæmi] .

"	I	guess	it's	his	head	,	"	remarked	Sammy	.
"	我	猜测	它是	他的	头	,	"	评论	萨米	.

“我猜那是他的头，”萨米说道。

" ['prɒbəbli] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] ['sensləs] .

"	Probably	that's	what	makes	him	senseless	.
"	大概	那就是	什么	制作	他	无意义的	.

“或许这就是他失去理智的原因。”

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [wʊd] ['hʌri] [bæk] . "

I	wish	Mr	.	Jessup	would	hurry	back	.	"
我	希望	先生	.	杰瑟普	会	匆忙	后退	.	"

我希望杰瑟普先生能快点回来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] ! "

"	And	to	think	that	a	little	while	ago	he	pushed	us	into	a	snowbank	!	"
"	和	到	思考	那	一个	小的	尽管	前	他	推动	我们	进入	一个	雪堆	!	"

[m'ɜːməd] [bɒb] .

murmured	Bob	.
低声说道	鲍勃	.

“想想看，不久前他还把我们推进了雪堆里！”鲍勃低声说道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	He	couldn't	do	it	now	.	"
"	他	不能	做	它	现在	.	"

“他现在做不到。”

" [nəʊ] , " [sed] ['sæmi] , ['sɒftli] .

"	No	,	"	said	Sammy	,	softly	.
"	不	,	"	说	萨米	,	轻轻	.

“不，”萨米轻声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

"	Poor	old	man	!
"	贫穷的	老的	男人	!

“可怜的老人！”

[ai] [ges] [hiːz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	guess	he's	had	lots	of	trouble	.
我	猜测	他是	有	很多	的	麻烦	.

我猜他一定遇到了很多麻烦。

" [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd] ['hɜːmɪt] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - [kəʊts] ,

"	Indeed	,	as	the	aged	hermit	lay	there	on	the	boys	'	coats	,
"	的确	,	作为	这	老年人	隐士	躺	那里	在	这	男孩们	-	外套	,

“的确，当那位年迈的隐士躺在男孩们的外套上时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtli] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['meni] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][keə(r)]

which	they	had	partly	folded	over	him	,	his	face	showed	many	wrinkles	of	care
哪个	他们	有	部分	折叠	超过	他	,	他的	脸	显示	许多	皱纹	的	关心

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

他们把毯子部分折叠起来盖在他身上，他的脸上满是忧虑和痛苦的皱纹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][eɪdʒ] .

as	well	as	of	age	.
作为	出色地	作为	的	年龄	.

以及年龄。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] ,

he	did	not	seem	to	have	had	a	very	happy	life	,
他	做过	不是	似乎	到	有	有	一个	非常	快乐的	生活	,

他似乎过得并不幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] [fə'geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	in	their	hearts	the	boys	easily	forgave	him	for	what	he	had	done	to
和	在	他们的	心	这	男孩们	容易地	原谅了	他	为了	什么	他	有	完毕	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们内心深处很容易就原谅了他对他们所做的一切。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [æz; əz] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

"	Here	I	am	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	,	as	,	followed	by	his	dog	,	he	came	up
"	这里	我	是	!	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	,	作为	,	随后	经过	他的	狗	,	他	来了	向上

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

“我来了！”杰瑟普先生喊道，然后带着他的狗沿着小路走了过来。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['stretʃə(r)] ,

Over	his	shoulder	he	carried	a	folding	stretcher	,
超过	他的	肩膀	他	携带	一个	折叠式的	担架	,

他肩上扛着一个折叠担架，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [pəulz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kænvəs] [piːs] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

consisting	of	two	poles	with	a	broad	canvass	piece	in	between	.
由	的	二	杆子	和	一个	广阔	帆布	片	在	之间	.

由两根杆子组成，中间夹着一块宽大的帆布。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,

On	this	the	hermit	could	be	placed	,	and	,	by	means	of	the	handles	,
在	这	这	隐士	可以	是	放置	,	和	,	经过	方法	的	这	把手	,

隐士可以放在上面，并通过把手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] .

he	could	be	easily	carried	.
他	可以	是	容易地	携带	.

他很容易被抬走。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

"	I'll	give	him	a	little	spirits	of	ammonia	first	,	"	said	the	hunter	.
"	患病的	给	他	一个	小的	烈酒	的	氨	第一的	,	"	说	这	猎人	.

“我先给他喝点氨水，”猎人说。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	That	is	good	when	a	person	has	fainted	.
"	那	是	好的	什么时候	一个	人	有	昏厥	.

“当一个人昏倒时，这样做是很好的。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də] .

Then	we	can	decide	what	next	to	do	.
然后	我们	能	决定	什么	下一个	到	做	.

然后我们就可以决定下一步该怎么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

It	may	be	that	we'll	need	a	doctor	.
它	可能	是	那	出色地	需要	一个	医生	.

我们可能需要看医生。

" [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'məʊniə] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

"	He	mixed	some	of	the	ammonia	in	a	glass	,	with	a	little	water	,
"	他	混合	一些	的	这	氨	在	一个	玻璃	,	和	一个	小的	水	,

他将一些氨水倒入玻璃杯中，加入少量水，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] .

and	managed	to	get	some	between	the	lips	of	the	old	hermit	.
和	管理	到	得到	一些	之间	这	嘴唇	的	这	老的	隐士	.

并设法将一些精液含进了老隐士的嘴唇之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

But	it	did	little	good	.
但	它	做过	小的	好的	.

但这并没有起到多大作用。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn]['əʊnli] [məʊn] ['fiːbli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	aged	man	only	moaned	feebly	and	did	not	open	his	eyes	.
这	老年人	男人	仅有的	呻吟	虚弱地	和	做过	不是	打开	他的	眼睛	.

老人只是微弱地呻吟了一声，没有睁开眼睛。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	guess	we'd	better	carry	him	to	his	cabin	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	after	a	few
"	我	猜测	我们会	更好的	携带	他	到	他的	舱	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	后	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我想我们最好把他抬回他的小屋，”杰瑟普先生几分钟后说道。

" [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kæmp] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,

"	It's	farther	than	it	is	to	Camp	Mystery	,	but	if	he	wakes	up	,
"	它是	更远	比	它	是	到	营	神秘	,	但	如果	他	醒来	向上	,

“虽然比到神秘营地远，但如果他醒过来，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

and	sees	himself	in	a	strange	place	,	it	may	have	a	bad	effect	on	him	.
和	看到	他自己	在	一个	奇怪的	地方	,	它	可能	有	一个	坏的	影响	在	他	.

当他发现自己身处陌生的地方时，可能会对他产生不良影响。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] .

We	can	easily	carry	him	to	his	own	cabin	.
我们	能	容易地	携带	他	到	他的	自己的	舱	.

我们可以轻松地把他抬到他自己的小木屋。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,

"	This	they	did	,	the	hunter	taking	one	end	of	the	stretcher	,
"	这	他们	做过	,	这	猎人	采取	一	结尾	的	这	担架	,

“他们照做了，猎人抬起担架的一端，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and	two	boys	taking	turns	at	the	other	end	.
和	二	男孩们	采取	转弯	在	这	其他	结尾	.

另一端还有两个男孩轮流玩耍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .

In	this	way	they	were	soon	at	the	place	where	the	hermit	lived	.
在	这	方式	他们	是	很快	在	这	地方	在哪里	这	隐士	居住地	.

就这样，他们很快就到了隐士居住的地方。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] ,

The	cabin	was	rough	enough	on	the	outside	,	but	the	interior	was	clean	,
这	舱	曾是	粗糙的	足够的	在	这	外部	,	但	这	内部的	曾是	干净的	,

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .

and	nicely	arranged	.
和	很好	安排	.

小木屋外观破旧，但内部干净整洁，布置得井井有条。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['sɪmpli] .

The	poor	old	man	lived	very	simply	.
这	贫穷的	老的	男人	居住地	非常	简单地	.

这位可怜的老人生活非常简朴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [huː] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] ,

He	was	placed	on	his	bunk	,	and	then	Mr	.	Jessup	,	who	knew	a	little	about	medicine	,
他	曾是	放置	在	他的	假寐	,	和	然后	先生	.	杰瑟普	,	WHO	知道	一个	小的	关于	药品	,

他被安排到自己的铺位上，然后是略懂医学的杰瑟普先生。

[traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

tried	to	bring	him	to	his	senses	.
尝试	到	带来	他	到	他的	感官	.

试图让他清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] :

It	seemed	to	be	of	no	use	,	however	,	and	finally	the	hunter	said	:
它	似乎	到	是	的	不	使用	,	然而	,	和	最后	这	猎人	说	:

然而，这似乎毫无用处，最后猎人说道：

" [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [skeɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
" Boys , I think I'd better skate over to the mainland , and bring back a
" 男孩们 , 我 思考 ID 更好的 滑冰 超过 到 这 大陆 , 和 带来 后退 一个
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

"伙计们，我想我最好滑到大陆去，带个医生回来。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [tuː; tə] [daɪ] .
I wouldn't like poor Mr . Addison to die .
我 不会 喜欢 贫穷的 先生 . 艾迪生 到 死 .

我不希望可怜的艾迪森先生死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You're not afraid to stay here with him ; are you ?
你是 不是 害怕的 到 停留 这里 和 他 ; 是 你 ?

你不怕留在这里陪他，对吧?

[aɪl] [liːv] ['meɪbi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll leave Maybe with you . "
患病的 离开 或许 和 你 . "

"也许我会把一切都留给你。"

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

"害怕的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
Of course not ! " cried Sammy .
的 课程 不是 ! " 哭 萨米 .

"当然不是！"萨米喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .

当时是光天化日之下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ?
Why should they be afraid ?
为什么 应该 他们 是 害怕的 ?

他们为什么要害怕?

[truː] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
True , the mysterious old mansion was not far away ,
真的 , 这 神秘 老的 大厦 曾是 不是 远的 离开 ,

没错，那座神秘的老宅离这里并不远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] .
and the strange things in the secret room had not been explained .
和 这 奇怪的 事物 在 这 秘密 房间 有 不是 到过 解释 .

密室里的怪事一直没有得到解释。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .
But the boys made up their minds they would not be alarmed .
但 这 男孩们 制成 向上 他们的 思想 他们 会 不是 是 惊慌 .

但男孩们下定决心，他们不会惊慌。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	I'll	come	back	as	soon	as	I	can	,	"	said	Mr	.	Jessup	.
"	患病的	来	后退	作为	很快	作为	我	能	,	"	说	先生	.	杰瑟普	.

“我会尽快回来，”杰瑟普先生说。

" [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

"	If	he	wakes	up	you	might	give	him	a	drink	of	water	.
"	如果	他	醒来	向上	你	可能	给	他	一个	喝	的	水	.

“如果他醒了，你可以给他喝杯水。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒfi] .

Or	you	could	make	coffee	.
或者	你	可以	制作	咖啡	.

或者你也可以煮咖啡。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

You	know	how	,	and	I	see	he	has	the	things	here	.
你	知道	如何	,	和	我	看	他	有	这	事物	这里	.

你知道该怎么做，而且我看到他这里有需要的东西。

[jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [mait] [help] [hɪm] .

Yes	,	a	good	strong	cup	of	coffee	might	help	him	.
是的	,	一个	好的	强的	杯子	的	咖啡	可能	帮助	他	.

是的，一杯浓咖啡或许能帮到他。

[naʊ] [doʊnt] ['wʌri] .

Now	don't	worry	.
现在	不	担心	.

别担心。

['meɪbi] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Maybe	,	you're	to	stay	with	the	boys	.
或许	,	你是	到	停留	和	这	男孩们	.

或许，你应该和男孩子们待在一起。

" [ðə; ði][dɒg] [hwain] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	The	dog	whined	,	and	evidently	wanted	to	go	with	his	master	,	but	he
"	这	狗	抱怨	,	和	显然	通缉	到	去	和	他的	掌握	,	但	他

[əu'bei] [wel] ,

obeyed	well	,
服从	出色地	,

“那只狗呜咽着，显然想跟主人走，但它很听话。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] .

and	,	with	a	bark	of	protest	,	he	lay	down	on	the	cabin	floor	.
和	,	和	一个	吠	的	反对	,	他	躺	向下	在	这	舱	地面	.

他吠了一声表示抗议，然后躺在了小屋的地板上。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɪð] [hɪm] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

Mr	.	Jessup	,	who	had	his	skates	with	him	,	started	for	the	lake	,
先生	.	杰瑟普	,	WHO	有	他的	冰鞋	和	他	,	开始	为了	这	湖	,

杰瑟普先生带着他的溜冰鞋，向湖边滑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

intending	to	skate	to	the	mainland	after	a	physician	.
意图	到	滑冰	到	这	大陆	后	一个	医生	.

打算滑冰去大陆追随一位医生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌtə(r)] ,

He	could	come	back	with	the	doctor	in	a	cutter	,
他	可以	来	后退	和	这	医生	在	一个	刀具	,

他可以带着医生用切割器回来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

for	the	ice	was	thick	enough	to	bear	the	weight	of	a	horse	.
为了	这	冰	曾是	厚的	足够的	到	熊	这	重量	的	一个	马	.

因为冰层很厚，足以承受一匹马的重量。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] .

Left	to	themselves	,	the	boys	sat	in	the	cabin	with	the	old	,	unconscious	man	.
左边	到	他们自己	,	这	男孩们	卫星	在	这	舱	和	这	老的	,	无意识	男人	.

男孩们独自一人坐在小屋里，陪伴着昏迷不醒的老人。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈhevɪli] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	breathed	heavily	but	did	not	open	his	eyes	.
他	呼吸	重度	但	做过	不是	打开	他的	眼睛	.

他呼吸沉重，但没有睁开眼睛。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [grəʊn] .

Once	in	a	while	he	groaned	.
一次	在	一个	尽管	他	呻吟	.

他偶尔会呻吟一声。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒfi] , " [səˈdʒestɪd] [bɒb] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	wonder	if	we	hadn't	better	make	the	coffee	,	"	suggested	Bob	,	after	a	bit	.
"	我	想知道	如果	我们	之前没有	更好的	制作	这	咖啡	,	"	建议	鲍勃	,	后	一个	少量	.

“我想我们是不是应该先煮咖啡了，”过了一会儿，鲍勃提议道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . "

"	If	he	could	take	some	of	that	he	might	feel	much	better	.	"
"	如果	他	可以	拿	一些	的	那	他	可能	感觉	很多	更好的	.	"

“如果他能服用一些，他可能会感觉好很多。”

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [sed] [ˈsæmi] .

"	Good	idea	,	"	said	Sammy	.
"	好的	主意	,	"	说	萨米	.

“好主意，”萨米说。

" [lets] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

"	Let's	start	a	fire	.
"	我们来吧	开始	一个	火	.

“我们来生火吧。”

[ɪts] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] , [ˈenihaʊ] .

It's	cold	in	here	,	anyhow	.
它是	寒冷的	在	这里	,	无论如何	.

这里本来就很冷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈfaɪəpleɪs] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

"	There	was	a	stove	and	an	open	fireplace	,	the	latter	in	the	other	room	of	the	cabin	.
"	那里	曾是	一个	火炉	和	一个	打开	壁炉	,	这	后者	在	这	其他	房间	的	这	舱	.

“小屋里有一个炉子和一个开放式壁炉，后者位于小屋的另一个房间里。”

[sʌm; səm] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)][set] [əˈgləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [bleɪz] [ˈkɪnd(ə)ld][ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] .

Some	logs	were	set	aglow	on	the	hearth	,	and	a	roaring	blaze	kindled	in	the	stove	.
一些	日志	是	放	闪耀	在	这	炉	,	和	一个	咆哮	火焰	点燃	在	这	火炉	.

壁炉台上燃起了几根木柴，炉子里燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['redi] .

The	kettle	was	put	on	,	and	soon	a	fragrant	pot	of	coffee	was	ready	.
这	壶	曾是	放	在	,	和	很快	一个	香	锅	的	咖啡	曾是	准备好	.

水壶烧开了，很快一壶香气四溢的咖啡就煮好了。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] .

The	kettle	was	put	on	.
这	壶	曾是	放	在	.

水壶被放上了火。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]

The	boys	were	talking	over	whether	they	had	better	not	try	to	get	some
这	男孩们	是	说	超过	无论	他们	有	更好的	不是	尝试	到	得到	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['bevərɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [set] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the	hot	beverage	between	the	set	lips	of	the
的	这	热的	饮料	之间	这	放	嘴唇	的	这

男孩们正在商量是否最好不要试图把热饮弄到紧闭的嘴唇之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[eɪdʒd] [mæn] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] .

aged	man	,	when	there	came	a	sudden	knock	on	the	cabin	door	.
老年人	男人	,	什么时候	那里	来了	一个	突然	敲	在	这	舱	门	.

一位老人正坐在小屋前，突然有人敲门。

" [huz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] , ['stɑ:tld] .

"	Who's	that	?	"	whispered	Frank	,	startled	.
"	谁是	那	?	"	低声说道	坦率	,	惊慌	.

“那是谁？”弗兰克吓了一跳，低声问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['mɪstə(r)] . ['dʒesʌp] , [bæk] [ɔ:l'redi] , " [ri'mɑ:k] [bɒb] .

"	It	can't	be	Mr	.	Jessup	,	back	already	,	"	remarked	Bob	.
"	它	不能	是	先生	.	杰瑟普	,	后退	已经	,	"	评论	鲍勃	.

“不可能是杰瑟普先生，这么快就回来了，”鲍勃说道。

" [nəʊ] , [id] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['sæmi] .

"	No	,	he'd	walk	right	in	,	"	said	Sammy	.
"	不	,	他会	走	正确的	在	,	"	说	萨米	.

“不，他会直接走进去的，”萨米说。

[ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

The	knock	was	repeated	.
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

" [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [spəʊk] [bɒb] .

"	See	who	it	is	,	"	spoke	Bob	.
"	看	WHO	它	是	,	"	辐	鲍勃	.

“看看是谁，”鲍勃说道。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['sæmi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	I'll	go	,	"	said	Sammy	,	and	he	went	to	the	door	.
"	患病的	去	,	"	说	萨米	,	和	他	去	到	这	门	.

“我去，”萨米说着，走向了门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

He	saw	a	young	man	standing	there	—	a	young	man	he	had	never	seen
他	锯	一个	年轻的	男人	常设	那里	—	一个	年轻的	男人	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他看到一个年轻人站在那里——一个他以前从未见过的年轻人。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] .

as	far	as	he	knew	.
作为	远的	作为	他	知道	.

据他所知。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	stranger's	face	was	a	pleasant	one	,	and	he	smiled	at	the	boy	.
这	陌生人的	脸	曾是	一个	令人愉快的	一	,	和	他	微笑	在	这	男生	.

陌生人的面容和蔼可亲，他对着男孩笑了笑。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	visitor	,	"	I	don't	know	you	,
"	出色地	,	"	说	这	游客	,	"	我	不	知道	你	,

“嗯，”来访者说，“我不认识你。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] .

and	it's	rather	odd	to	see	Mr	.	Addison	having	company	.
和	它是	相当	奇怪的	到	看	先生	.	艾迪生	拥有	公司	.

看到艾迪生先生有伴，感觉有点奇怪。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "

Is	he	in	?	"
是	他	在	?	"

他入选了吗?

" [jes] , " [sed] ['sæmi] , " [bʌt; bət] [hiːz] [hɜːt] .

"	Yes	,	"	said	Sammy	,	"	but	he's	hurt	.
"	是的	,	"	说	萨米	,	"	但	他是	伤害	.

“是的，”萨米说，“但他受伤了。”

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	noticed	that	the	caller	had	a	pair	of	skates	in	his	hand	,
"	他	注意到	那	这	呼叫者	有	一个	一对	的	冰鞋	在	他的	手	,

他注意到打电话的人手里拿着一双溜冰鞋，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

showing	how	he	had	reached	the	island	.
显示	如何	他	有	达到	这	岛	.

展示了他是如何到达岛上的。

" [hɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Hurt	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	伤害	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“疼！”年轻人喊道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [njuːz] !

"	And	just	when	I	come	to	bring	him	good	news	!
"	和	只是	什么时候	我	来	到	带来	他	好的	消息	!

“正当我来给他带来好消息的时候！”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , [pliːz] .

Let	me	see	him	,	please	.
让	我	看	他	,	请	.

让我见见他。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒn]

"	He	quickly	entered	the	cabin	,	and	bent	over	the	form	of	the	hermit	on
"	他	迅速地	进入	这	舱	,	和	弯曲	超过	这	形式	的	这	隐士	在

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	bunk	.
这	假寐	.

他迅速进入小屋，俯身看向躺在铺位上的隐士。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] .

The	boys	looked	on	in	wonder	.
这	男孩们	看起来	在	在	想知道	.

男孩们惊奇地看着这一切。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][biː; bi] ?

Who	could	this	stranger	be	?
WHO	可以	这	陌生人	是	?

这位陌生人会是谁呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

The	young	man	seemed	to	know	something	about	the	duties	of	a	doctor	,
这	年轻的	男人	似乎	到	知道	某物	关于	这	职责	的	一个	医生	,

这个年轻人似乎对医生的职责有所了解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ræpɪdli] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] ,

for	he	rapidly	felt	about	the	aged	man	,	for	signs	of	broken	bones	,
为了	他	快速	毛毡	关于	这	老年人	男人	,	为了	标志	的	破碎的	骨头	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

因为他迅速地摸了摸那位老人，看看他是否有骨折的迹象，然后，

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] .

finding	none	,	passed	his	hand	over	the	sufferer's	head	.
寻找	没有任何	,	通过了	他的	手	超过	这	患者的	头	.

他没有发现任何问题，便将手伸到病人的头上。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	there's	the	trouble	,	"	he	said	.
"	啊	,	有	这	麻烦	,	"	他	说	.

“啊，问题就在这里，”他说。

" [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [nɒk] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .

"	He's	had	a	bad	knock	there	,	but	it	doesn't	seem	to	be	serious	.
"	他是	有	一个	坏的	敲	那里	,	但	它	不	似乎	到	是	严肃的	.

“他被撞了一下，伤势似乎并不严重。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [suːn] [kʌm] [ə'raʊnd] .

I	think	he'll	soon	come	around	.
我	思考	地狱	很快	来	大约	.

我觉得他很快就会想通的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒfi] ?

You	have	coffee	?
你	有	咖啡	?

你有咖啡吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .

"	and	he	sniffed	the	air	.
"	和	他	嗅了嗅	这	空气	.

他嗅了嗅空气。

" [gʊd] [ænd; ənd] [hɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sæmi] .
" Good and hot ! " answered Sammy .
" 好的 和 热的 ! " 回答 萨米 .

“又热又好吃！”萨米回答道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
" Let me have some , " suggested the young man , and some was given
" 让 我 有 一些 , " 建议 这 年轻的 男人 , 和 一些 曾是 给定
[hɪm][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .
him in a cup .
他 在 一个 杯子 .

“给我来点儿，”年轻人提议道，于是有人给了他一杯。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ʌp][ɪn][wʌn] [ɑːm] ,
Holding the aged man up in one arm ,
保持 这 老年人 男人 向上 在 一 手臂 ,

他用一只胳膊托着老人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
the young man managed to get some of the hot coffee down his throat .
这 年轻的 男人 管理 到 得到 一些 的 这 热的 咖啡 向下 他的 喉 .

年轻人设法喝下了一些热咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ['əʊpənd]
It did good at once , for Mr . Addison opened
它 做过 好的 在 一次 , 为了 先生 . 艾迪生 打开

这立刻就起到了作用，因为艾迪生先生打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [hɪm] , [geɪzd] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
his eyes , looked strangely about him , gazed in seeming wonder at the boys ,
他的 眼睛 , 看起来 奇怪的 关于 他 , 凝视 在 似乎 想知道 在 这 男孩们 ,

他的目光奇怪地四处扫视，似乎带着惊奇的神情凝视着那些男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .
and then looked at the young man who was supporting him .
和 然后 看起来 在 这 年轻的 男人 WHO 曾是 支持 他 .

然后他看向扶着他的年轻人。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" It's all right , Uncle Frank , " said the stranger .
" 它是 全部 正确的 , 叔叔 坦率 , " 说 这 陌生人 .

“没关系，弗兰克叔叔，”陌生人说。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

“你们没事。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
You had a little fall , and these boys must have brought you here .
你 有 一个 小的 落下 , 和 这些 男孩们 必须 有 带来 你 这里 .

你摔了一跤，一定是这些男孩把你带到这里的。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] . "
But you're not hurt to speak of , and I bring you good news . "
但 你是 不是 伤害 到 说话 的 , 和 我 带来 你 好的 消息 . "

但你并无大碍，而且我给你带来好消息。

" [gʊd] — [gʊd] [nju:z] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Good	—	good	news	,	"	faltered	the	old	man	.
"	好的	—	好的	消息	,	"	犹豫不决	这	老的	男人	.

“好消息，”老人结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [gʊd] [nju:z] , [ed] ? "

"	You	bring	me	good	news	,	Ed	?	"
"	你	带来	我	好的	消息	,	艾德	?	"

“你给我带来好消息吗，艾德？”

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [best] .

"	Yes	,	the	very	best	.
"	是的	,	这	非常	最好的	.

“是的，最好的。”

[ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] [jɔ:z] .

The	land	is	now	yours	.
这	土地	是	现在	你的	.

这块土地现在是你的了。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] .

I	have	here	all	the	papers	.
我	有	这里	全部	这	文件	.

所有文件都在这里。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

You	don't	need	to	live	here	any	longer	to	claim	it	.
你	不	需要	到	居住	这里	任何	更长	到	宣称	它	.

你不需要再住在这里才能认领它。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

You	can	come	home	with	me	.
你	能	来	家	和	我	.

你可以跟我回家。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] . "

I	have	the	deeds	to	the	land	.	"
我	有	这	契约	到	这	土地	.	"

我有这块地的地契。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] — [ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] [maɪn] ? " [gɑ:spt]

"	And	the	spring	—	the	boiling	spring	—	is	the	medical	spring	mine	?	"	gasped
"	和	这	春天	—	这	沸腾	春天	—	是	这	医疗的	春天	矿	?	"	倒吸一口气

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] .

Mr	.	Addison	.
先生	.	艾迪生	.

“那泉水——那沸腾的泉水——是我的药用泉水吗？”艾迪生先生喘着气问道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .

He	seemed	to	be	getting	better	very	quickly	.
他	似乎	到	是	获得	更好的	非常	迅速地	.

他看起来恢复得很快。

" [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [jɔ:z] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	The	boiling	spring	is	yours	,	"	the	young	man	assured	him	.
"	这	沸腾	春天	是	你的	,	"	这	年轻的	男人	保证	他	.

“沸泉是你的了，”年轻人向他保证道。

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "

"	Now	take	it	easy	—	everything	is	all	right	.	"
"	现在	拿	它	简单的	—	一切	是	全部	正确的	.	"

“别担心，一切都会好起来的。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [səʊ][glæd] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]
" Oh , I am so glad — so glad ! " murmured the old man , sinking back on the
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 ! " 低声说道 这 老的 男人 , 下沉 后退 在 这
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

“哦，我太高兴了——太高兴了！”老人喃喃自语，然后靠回了铺位上。

" [naʊ] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['siːkrət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Now I won't have to worry about anyone taking my secret away from me .
" 现在 我 惯于 有 到 担心 关于 任何人 采取 我的 秘密 离开 从 我 .

“现在我不用担心有人会夺走我的秘密了。”

[əʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [kən'tentmənt] .
Oh , everything is all right now , " and he sighed in contentment .
哦 , 一切 是 全部 正确的 现在 , " 和 他 叹了口气 在 满意 .

“哦，现在一切都好了，”他满足地叹了口气。

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒfi] , " [ɜːrdʒd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [kɔːld]
" Take a little more coffee , " urged the young man whom the hermit had called
" 拿 一个 小的 更多的 咖啡 , " 敦促 这 年轻的 男人 谁 这 隐士 有 称为
[ed] .
Ed .
艾德 .

“再喝点咖啡吧，”隐士称呼的年轻人埃德催促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
" It will do you good .
" 它 将要 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə'gen] .
" It really seemed to , for soon the aged man was able to sit up again .
" 它 真的 似乎 到 , 为了 很快 这 老年人 男人 曾是 有能力的 到 坐 向上 再次 .

“看来确实如此，因为不久之后，这位老人就能再次坐起来了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]
He looked at the boys strangely , and they did not know what to do or
他 看起来 在 这 男孩们 奇怪的 , 和 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 或者
[seɪ] .
say .
说 .

他用奇怪的眼神看着那几个男孩，他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
They wondered if the hermit would try to drive them away .
他们 想知道 如果 这 隐士 会 尝试 到 驾驶 他们 离开 .

他们想知道隐士会不会把他们赶走。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪ] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [klɪf] ?
" Are — are you the boys I pushed over the cliff ?
" 是 — 是 你 这 男孩们 我 推动 超过 这 悬崖 ?

“你们……你们就是我推下悬崖的那几个男孩吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
" Yes , " replied Sammy , and he wondered how the old man could explain his
" 是的 , " 回复 萨米 , 和 他 想知道 如何 这 老的 男人 可以 解释 他的
[kwɪə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
queer action .
酷儿 行动 .

“是的，”萨米回答道，他想知道这位老人该如何解释他奇怪的举动。

" [wel] , [ai] — [aɪm] [ˈsɒri] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] .
" Well , I — I'm sorry I did it , " went on the hermit .
" 出色地 , 我 — 我是 对不起 我 做过 它 , " 去 在 这 隐士 .

“唉，我——我很抱歉我这么做了，”隐士继续说道。

" [juː; jʊ]
" You
" 你

“你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[siː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
see I was a bit excited .
看 我 曾是 一个 少量 兴奋的 .

你看，我当时有点兴奋。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][ˈsiːkrət] .
I thought you were following me , trying to steal my secret .
我 想法 你 是 下列的 我 , 尝试 到 偷 我的 秘密 .

我以为你在跟踪我，想偷走我的秘密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
But you can't get it now .
但 你 不能 得到 它 现在 .

但现在你买不到。

[ai] [əʊn] [ðə; ði][lænd] .
I own the land .
我 自己的 这 土地 .

这块地是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] — [ðə; ði] [diːd] , [ed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .
You have the papers — the deed , Ed ? " he asked eagerly .
你 有 这 文件 — 这 契据 , 艾德 ? " 他 问 急切地 .

“你有文件吗——房契，埃德？”他急切地问道。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Yes , Uncle Frank , here they are ,
" 是的 , 叔叔 坦率 , 这里 他们 是 ,

“是的，弗兰克叔叔，它们在这里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɒkjʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" and the stranger gave a bundle of documents to the old man ,
" 和 这 陌生人 给予 一个 捆 的 文件 到 这 老的 男人 ,

陌生人递给老人一捆文件。

[huː] [ˈiːgəli] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .
who eagerly looked them over .
WHO 急切地 看起来 他们 超过 .

他们兴致勃勃地仔细查看了它们。

" [jes] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes — yes , " he said .
" 是的 — 是的 , " 他 说 .

“是的，是的，”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] .
I have a clear title to the boiling spring .
我 有 一个 清除 标题 到 这 沸腾 春天 .

我对沸腾的泉水拥有明确的所有权。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
And now I'll explain .
和 现在 患病的 解释 .

现在我来解释一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ?
But in the first place , how did I get here ?
但 在 这 第一的 地方 , 如何 做过 我 得到 这里 ?

但首先，我是怎么来到这里的?

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — —
I seem to remember falling down — —
我 似乎 到 记住 坠落 向下 — —

我好像记得自己摔倒了——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" He paused for an answer .
" 他 暂停 为了 一个 回答 .

他停顿了一下，等待答案。

" [juː; jʊ][dɪd] [fɔːl] , " [sed] ['sæmi] .
" You did fall , " said Sammy .
" 你 做过 落下 , " 说 萨米 .

“你确实摔倒了，”萨米说。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [faʊnd] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" Mr . Jessup and we boys found you under the bushes , and we carried you here .
" 先生 . 杰瑟普 和 我们 男孩们 成立 你 在下面 这 灌木丛 , 和 我们 携带 你 这里 .

“杰瑟普先生和我们几个男孩在灌木丛下发现了你，然后把你抬到这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "
He has gone for the doctor . "
他 有 已消失 为了 这 医生 . "

他去找医生了。

" [hʌm] , [jes] .
" Hum , yes .
" 哼 , 是的 .

嗯，是的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ai] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .
That's very good of him — and you , especially after the way I treated you .
那就是 非常 好的 的 他 — 和 你 , 尤其 后 这 方式 我 治疗 你 .

他真是太好了——对你也是，尤其是在我那样对待你之后。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	I	hardly	knew	what	I	was	doing	.
但	我	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

但我当时几乎不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

But	I	don't	believe	I	need	a	doctor	.
但	我	不	相信	我	需要	一个	医生	.

但我认为我不需要看医生。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	really	seemed	so	,	and	was	able	now	to	walk	slowly	about	the	cabin	.
"	他	真的	似乎	所以	,	和	曾是	有能力的	现在	到	走	缓慢地	关于	这	舱	.

“他看起来确实如此，现在能够在小屋里慢慢走动了。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I	remember	what	happened	,	"	he	went	on	.
"	我	记住	什么	发生	,	"	他	去	在	.

“我记得当时发生了什么事，”他继续说道。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ed] ,

"	I	was	going	down	to	the	shore	to	see	if	you	were	coming	,	Ed	,
"	我	曾是	去	向下	到	这	支撑	到	看	如果	你	是	未来	,	艾德	,

“我正要去海边看看你会不会来，埃德。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ai] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

for	you	had	promised	to	be	here	to	-	day	,	when	I	slipped	and	fell	.
为了	你	有	承诺	到	是	这里	到	-	天	,	什么时候	我	滑倒了	和	跌倒	.

你曾答应今天会在这里，结果我却滑倒了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒt] [dɑːk] ,

I	must	have	struck	my	head	on	a	stone	,	for	it	all	got	dark	,
我	必须	有	击	我的	头	在	一个	石头	,	为了	它	全部	得到	黑暗的	,

我一定是撞到石头了，因为眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɒfi] .

and	I	didn't	remember	anything	else	until	I	saw	you	giving	me	coffee	.
和	我	没有	记住	任何事物	别的	直到	我	锯	你	给予	我	咖啡	.

直到看到你给我递咖啡，我才想起其他事。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [blæŋk] . "

All	the	rest	is	a	blank	.	"
全部	这	休息	是	一个	空白的	.	"

其余部分都是空白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)
第7/7页

" [wel] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Well , you're all right now , Uncle Frank , " was the answer .
" 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , 叔叔 坦率 , " 曾是 这 回答 .

“好了，弗兰克叔叔，你现在没事了。”对方回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I suppose I'd better tell you who I am , " the newcomer went on to the boys .
" 我 认为 ID 更好的 告诉 你 WHO 我 是 , " 这 新人 去 在 到 这 男孩们 .

“我想我最好还是告诉你们我是谁吧，”新来的人继续对男孩们说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwəd] ['hoʊtn̩] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" My name is Edward Houghton , and Mr . Addison is my uncle .
" 我的 姓名 是 爱德华 霍顿 , 和 先生 . 艾迪生 是 我的 叔叔 .

“我的名字叫爱德华·霍顿，艾迪生先生是我的叔叔。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I have been doing some legal business for him for some time ,
我 有 到过 正在做 一些 合法的 商业 为了 他 为了 一些 时间 ,

我为他处理一些法律事务已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] . "
and now it is all finished . "
和 现在 它 是 全部 完成的 . "

现在一切都结束了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [maɪ] ['prɒpəti] !
" And the medical boiling spring is my property !
" 和 这 医疗的 沸腾 春天 是 我的 财产 !

“而那处医用沸泉是我的财产！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" cried the hermit .
" 哭 这 隐士 .

“隐士喊道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" Yes , it is your property , " said his nephew .
" 是的 , 它 是 你的 财产 , " 说 他的 侄子 .

“是的，这是你的财产，”他的侄子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [rɪtʃ] !
" And you and I will get rich !
" 和 你 和 我 将要 得到 富有的 !

“你我都会发财！”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" the old man cried , enthusiastically .
" 这 老的 男人 哭 , 踊跃 .

“老人激动地喊道。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtɳ] .

"	I	hope	so	,	"	spoke	Mr	.	Houghton	.
"	我	希望	所以	,	"	辐	先生	.	霍顿	.

“我希望如此，”霍顿先生说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

"	You	certainly	have	suffered	very	much	to	get	your	rights	.
"	你	当然	有	遭受	非常	很多	到	得到	你的	权利	.

“你为了争取自己的权利，确实付出了很多努力。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

But	it	is	all	over	now	.
但	它	是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

"	The	boys	were	quite	puzzled	by	this	talk	,	but	it	was	soon	to	be
"	这	男孩们	是	相当	困惑	经过	这	讲话	,	但	它	曾是	很快	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

男孩们对这番话感到十分困惑，但很快就得到了解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	the	jingle	of	sleigh	bells	from	the	direction	of	the	lake	,
那里	曾是	这	铃铛	的	雪橇	铃铛	从	这	方向	的	这	湖	,

湖边传来雪橇铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

and	soon	was	heard	the	approach	of	footsteps	.
和	很快	曾是	听到	这	方法	的	脚步声	.

很快，就听到了脚步声靠近。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	It's	Mr	.	Jessup	!	"	cried	Sammy	.
"	它是	先生	.	杰瑟普	!	"	哭	萨米	.

“是杰瑟普先生！”萨米喊道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] .

He	had	brought	the	doctor	back	with	him	in	a	cutter	.
他	有	带来	这	医生	后退	和	他	在	一个	刀具	.

他用切割器把医生带了回来。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Jessup	,	"	said	the	old	hermit	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	杰瑟普	,	"	说	这	老的	隐士	,

“杰瑟普先生，我非常感谢您，”老隐士说道。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [niːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['sɜːvɪsɪz] . "

"	but	I	don't	believe	I	need	the	doctor's	services	.	"
"	但	我	不	相信	我	需要	这	医生的	服务	.	"

“但我认为我不需要医生的服务。”

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [hɪə(r)] , ['betə(r)] [let] [hɪm] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , " [sə'dʒestid]
" However , as long as he's here , better let him look you over , " suggested
" 然而 , 作为 长的 作为 他是 这里 , 更好的 让 他 看 你 超过 , " 建议
['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] .
Mr . Houghton .
先生 . 霍顿 .

“不过，既然他来了，最好让他好好检查一下你，”霍顿先生建议道。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [sed] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
The medical man said , beyond a hard blow on the head ,
这 医疗的 男人 说 , 超过 一个 难的 吹 在 这 头 ,

医生说，除了头部受到重击之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt]
which had made him unconscious for a time , Mr . Addison was not hurt
哪个 有 制成 他 无意识 为了 一个 时间 , 先生 . 艾迪生 曾是 不是 伤害
.
:
.

虽然艾迪生先生一度失去意识，但他并未受伤。

" [aɪ'd][stænd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ,
" I'd stand another blow on the head for the sake of my fine spring ,
" ID 站立 其他 吹 在 这 头 为了 这 清酒 的 我的 美好的 春天 ,

“为了我的美好春天，我愿意再挨一击。”

" [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" said the hermit , and he laughed .
" 说 这 隐士 , 和 他 笑了 .

“隐士说道，然后他笑了。”

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [naʊ] .
He really seemed quite a different man now .
他 真的 似乎 相当 一个 不同的 男人 现在 .

他现在看起来真的和以前完全不一样了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
His face was kinder , and the boys were no longer afraid of him .
他的 脸 曾是 幼儿园 , 和 这 男孩们 是 不 更长 害怕的 的 他 .

他的表情变得和蔼了，男孩们也不再害怕他了。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" I guess you'll have to explain , " suggested Mr . Jessup .
" 我 猜测 你会 有 到 解释 , " 建议 先生 . 杰瑟普 .

“我想你得解释一下，”杰瑟普先生建议道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] ,
" What is it all about , and what do you mean by your boiling spring ,
" 什么 是 它 全部 关于 , 和 什么 做 你 意思是 经过 你的 沸腾 春天 ,
['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ? "
Mr . Addison ? "
先生 . 艾迪生 ? "

“这一切究竟是怎么回事？您说的沸腾的泉水又是什么意思，艾迪生先生？”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" Come with me , and I'll show you , " said the hermit .
" 来 和 我 , 和 患病的 展示 你 , " 说 这 隐士 .

“跟我来，我带你去看，”隐士说。

[wɪð] [sləʊ] [steps] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
With slow steps he led the way to a little glade , not far from his cabin .
和 慢的 步骤 他 引领 这 方式 到 一个 小的 林间空地 , 不是 远的 从 他的 舱 .

他迈着缓慢的步伐，领着大家来到离他的小屋不远的一片小林间空地。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

There	the	boys	saw	a	strange	sight	.
那里	这	男孩们	锯	一个	奇怪的	视线	.

在那里，男孩们看到了奇怪的景象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	spite	of	the	fact	that	it	was	Winter	,	and	that	snow	was	on	the	ground	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	冬天	,	和	那	雪	曾是	在	这	地面	,

尽管当时是冬天，地上也覆盖着积雪，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

there	was	a	spot	of	green	grass	and	ferns	to	be	seen	,
那里	曾是	一个	点	的	绿色的	草	和	蕨类植物	到	是	已见	,

可以看到一小片绿草和蕨类植物。

[səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

surrounding	a	boiling	and	bubbling	spring	of	clear	water	.
周围	一个	沸腾	和	冒泡	春天	的	清除	水	.

环绕着一处沸腾翻滚的清澈泉水。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [əˈrəʊz] .

And	from	the	water	a	little	cloud	of	steam	arose	.
和	从	这	水	一个	小的	云	的	蒸汽	出现	.

水面上升起一小团蒸汽。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] .

"	There	she	is	!	"	cried	Mr	.	Addison	.
"	那里	她	是	!	"	哭	先生	.	艾迪生	.

“她在那儿！”艾迪生先生喊道。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

"	There's	my	boiling	spring	,	and	the	waters	of	it	are	the	best	thing	in	the	world	for
"	有	我的	沸腾	春天	,	和	这	水	的	它	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了

“那里有我的沸泉，泉水是世界上最好的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

风湿病。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [kjʊəd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kjʊəd] ['ʌðə(r)z] .

I	know	,	for	I've	cured	myself	,	and	cured	others	.
我	知道	,	为了	我已经	治愈	我	,	和	治愈	其他的	.

我知道，因为我治好了自己，也治好了别人。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

I	discovered	the	spring	by	accident	,
我	发现	这	春天	经过	事故	,

我偶然发现了这处泉眼。

[ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə][get]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ɪts] [ɒn] .

and	I	worked	hard	to	get	title	to	the	land	it's	on	.
和	我	工作	难的	到	得到	标题	到	这	土地	它是	在	.

我努力获得了这块土地的所有权。

[naʊ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒt(ə)l] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] .

Now	I	have	it	,	and	I'm	going	to	bottle	those	waters	and	sell	'	em	.
现在	我	有	它	,	和	我是	去	到	瓶子	那些	水	和	卖	-	呃	.

现在我得到了这些水，我要把它们装瓶出售。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !

I'm	going	to	be	rich	!
我是	去	到	是	富有的	!

我要发财了！

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːmɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə]

I'm	not	going	to	be	a	hermit	any	longer	,	"	and	he	seemed	ten	years	younger
我是	不是	去	到	是	一个	隐士	任何	更长	,	"	和	他	似乎	十	年	年轻

.

:
.

“我再也不做隐士了，”他看起来年轻了十岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][kæmp] ['mɪst(ə)ri]

THE	END	OF	CAMP	MYSTERY
这	结尾	的	营	神秘

神秘营地的终结

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ['sləʊli] , " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Jessup	slowly	,	"	this	may	be	all	clear	to	you	and	your
"	出色地	,	"	说	先生	.	杰瑟普	缓慢地	,	"	这	可能	是	全部	清除	到	你	和	你的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

“嗯，”杰瑟普先生缓缓说道，“这一切对你和你的侄子来说或许都很清楚了。”

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Addison	,	but	it's	like	Greek	to	me	.
先生	.	艾迪生	,	但	它是	喜欢	希腊语	到	我	.

艾迪生先生，但这对我来说就像希腊语一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] — — "

If	you	wouldn't	mind	explaining	—	—	"
如果	你	不会	头脑	解释	—	—	"

如果您不介意解释一下的话——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] ['iːgəli] .

"	Of	course	I'll	explain	,	"	said	Mr	.	Addison	eagerly	.
"	的	课程	患病的	解释	,	"	说	先生	.	艾迪生	急切地	.

“我当然会解释，”艾迪生先生急切地说。

['sæmi] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Sammy	hoped	something	would	be	said	to	clear	up	the	mystery	of	the	strange
萨米	希望	某物	会	是	说	到	清除	向上	这	神秘	的	这	奇怪的

[ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

room	in	the	old	mansion	.
房间	在	这	老的	大厦	.

萨米希望有人能说出些什么，解开老宅里那间奇怪房间的谜团。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

"	First	of	all	,	"	said	the	hermit	,
"	第一的	的	全部	,	"	说	这	隐士	,

“首先，”隐士说道，

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

"	I	want	to	tell	you	boys	how	sorry	I	am	that	I	pushed	you	into	the	snow	.
"	我	想	到	告诉	你	男孩们	如何	对不起	我	是	那	我	推动	你	进入	这	雪	.

“我想告诉你们，孩子们，我非常抱歉把你们推到雪地里。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	was	all	excited	when	I	saw	you	following	me	,
我	曾是	全部	兴奋的	什么时候	我	锯	你	下列的	我	,

看到你跟着我，我真是太兴奋了！

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	I	really	didn't	know	what	I	was	doing	.
和	我	真的	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时真的不知道自己在做什么。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

You	see	I	had	been	expecting	my	nephew	for	some	time	,
你	看	我	有	到过	期待	我的	侄子	为了	一些	时间	,

你看，我期待我侄子的到来已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] [ðæt] [aɪ]

and	when	he	didn't	come	I	was	afraid	something	had	happened	so	that	I
和	什么时候	他	没有	来	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	所以	那	我

['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] .

couldn't	get	the	spring	I	had	tried	so	hard	for	.
不能	得到	这	春天	我	有	尝试	所以	难的	为了	.

当他没有来的时候，我担心是不是出了什么事，让我无法得到我努力争取来的春天。

[səʊ] [fɜːst] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . "

So	first	I	want	to	beg	your	pardon	.	"
所以	第一的	我	想	到	求	你的	赦免	.	"

首先，我想请您原谅。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sæmi] , ['iːzəli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Sammy	,	easily	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	萨米	,	容易地	.

“哦，没关系，”萨米轻松地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .

"	It	was	as	much	our	fault	as	it	was	yours	.
"	它	曾是	作为	很多	我们的	过错	作为	它	曾是	你的	.

“这既是你们的错，也是我们的错。”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi] [wɜːrnt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] . "

We	had	no	right	to	follow	you	,	and	really	we	weren't	hurt	a	bit	.	"
我们	有	不	正确的	到	跟随	你	,	和	真的	我们	不是	伤害	一个	少量	.	"

我们根本没有权利跟踪你，而且说实话，我们一点也没受伤。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I'm	glad	of	it	,	"	said	the	old	man	.
"	我是	高兴的	的	它	,	"	说	这	老的	男人	.

“我很高兴，”老人说。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Well	,	to	begin	at	the	beginning	.
"	出色地	,	到	开始	在	这	开始	.

“好吧，让我们从头开始。”

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] .

Some	months	ago	,	when	I	was	walking	over	this	island	,	I	found	this	boiling	spring	.
一些	几个月	前	,	什么时候	我	曾是	步行	超过	这	岛	,	我	成立	这	沸腾	春天	.

几个月前，我走在这座岛上时，发现了这个沸腾的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['vɪzɪt] ,

It	was	in	a	place	few	people	would	visit	,
它	曾是	在	一个	地方	很少	人们	会	访问	,

那是一个鲜有人至的地方。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	guess	that's	why	it	was	never	talked	of	before	.
和	我	猜测	那就是	为什么	它	曾是	绝不	谈话	的	前	.

我想这就是为什么之前从未有人谈论过这件事的原因吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kj'ɔːz] .

For	a	good	many	years	I	have	had	the	rheumatism	,	and	I've	tried	all	sorts	of	cures	.
为了	一个	好的	许多	年	我	有	有	这	风湿病	,	和	我已经	尝试	全部	排序	的	治愈	.

多年来我一直患有风湿病，也尝试过各种各样的治疗方法。

[dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Just	by	accident	I	thought	of	trying	this	spring	water	,
只是	经过	事故	我	想法	的	尝试	这	春天	水	,

我偶然间想到要试试这种泉水。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	could	easily	tell	that	it	had	some	sort	of	medicine	in	it	.
作为	我	可以	容易地	告诉	那	它	有	一些	种类	的	药品	在	它	.

我一眼就看出里面含有某种药物。

" [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [felt]

"	I	took	some	home	,	and	in	a	few	days	after	taking	it	I	felt
"	我	采取	一些	家	,	和	在	一个	很少	天	后	采取	它	我	毛毡

我带了一些回家，服用几天后我感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

更好的。

[ðen] [ai] [meɪd] [mɔː(r)] [tests] ,

Then	I	made	more	tests	,
然后	我	制成	更多的	测试	,

然后我又做了更多测试，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪndz]

and	I	was	sure	I	had	found	a	cure	for	some	of	the	worst	kinds
和	我	曾是	当然	我	有	成立	一个	治愈	为了	一些	的	这	最差	种类

[ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

of	rheumatism	.
的	风湿病	.

我确信我已经找到了治疗某些最严重风湿病的方法。

[ðen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]

Then	I	decided	to	try	to	get	possession	of	the	land	on	which	the	spring	was
然后	我	决定	到	尝试	到	得到	拥有	的	这	土地	在	哪个	这	春天	曾是

.

:
.

于是我决定设法获得泉水所在的土地的所有权。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] .

"	This	was	not	easy	,	as	the	title	was	in	dispute	.
"	这	曾是	不是	简单的	,	作为	这	标题	曾是	在	争议	.

“这并不容易，因为冠军头衔存在争议。”

[bʌt; bət][ai][gɒt][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

But	I	got	my	nephew	to	help	me	.
但	我	得到	我的	侄子	到	帮助	我	.

但我让侄子帮我了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

In	order	that	no	one	else	would	claim	the	spring	,
在	命令	那	不	一	别的	会	宣称	这	春天	,

为了不让其他人声称拥有这处泉眼，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['kæbɪn][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	decided	to	put	up	a	cabin	near	it	,
我	决定	到	放	向上	一个	舱	靠近	它	,

我决定在附近建个小木屋。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

and	live	on	the	land	until	I	could	buy	it	.
和	居住	在	这	土地	直到	我	可以	买	它	.

然后我就住在这块地上，直到我能买下它为止。

[ðɪs] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːmɪt] .

This	I	did	,	and	I	became	a	sort	of	hermit	.
这	我	做过	,	和	我	成为	一个	种类	的	隐士	.

我照做了，变得像个隐士一样。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ai] [drəʊv]

I	was	so	afraid	someone	would	discover	the	secret	of	the	spring	that	I	drove
我	曾是	所以	害怕的	某人	会	发现	这	秘密	的	这	春天	那	我	驾驶

[ə'weɪ] ['eniwʌn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] .

away	anyone	who	came	near	.
离开	任何人	WHO	来了	靠近	.

我非常害怕有人会发现泉水的秘密，所以把所有靠近的人都赶走了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [sə'pəʊz] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

In	that	way	I	suppose	folks	began	to	think	I	was	crazy	,	and	a	sort	of
在	那	方式	我	认为	各位	开始	到	思考	我	曾是	疯狂的	,	和	一个	种类	的

[kræŋk] .

crank	.
曲柄	.

我想，人们就是这样开始认为我疯了，有点古怪。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

"	But	I	did	not	care	.
"	但	我	做过	不是	关心	.

但我不在乎。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [sprɪŋ] ,

I	wanted	to	get	title	to	that	spring	,
我	通缉	到	得到	标题	到	那	春天	,

我想获得那座春天的所有权，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] .

for	I	knew	I	could	sell	the	waters	and	get	rich	.
为了	我	知道	我	可以	卖	这	水	和	得到	富有的	.

因为我知道我可以卖掉这些水，然后发财。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kæn; kən] .

And	now	I	can	.
和	现在	我	能	.

现在我可以了。

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [maɪn] .

My	nephew	has	brought	me	the	final	papers	,	and	the	spring	is	mine	.
我的	侄子	有	带来	我	这	最终的	文件	,	和	这	春天	是	矿	.

我侄子把期末论文给我带来了，春天属于我了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

I	am	going	to	form	a	company	,	and	bottle	the	boiling	water	.
我	是	去	到	形式	一个	公司	,	和	瓶子	这	沸腾	水	.

我打算成立一家公司，把开水装瓶出售。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [steɪ] [hɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ,

Of	course	it	won't	stay	hot	,	but	it	will	be	just	as	good	,
的	课程	它	惯于	停留	热的	,	但	它	将要	是	只是	作为	好的	,

当然它不会一直保持热度，但味道依然很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hiːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [swˈbləʊd] .

for	it	can	be	heated	before	being	swallowed	.
为了	它	能	是	加热	前	存在	吞咽	.

因为可以加热后再吞食。

" [səʊ] [aɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .

"	So	I'm	no	longer	the	hermit	of	Pine	Island	.
"	所以	我是	不	更长	这	隐士	的	松树	岛	.

“所以我不再是松岛的隐士了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .

I'm	going	back	where	I	belong	,	and	I'll	let	others	do	the	work	.
我是	去	后退	在哪里	我	属于	,	和	患病的	让	其他的	做	这	工作	.

我要回到我该在的地方，让其他人去做事吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ,

And	I'll	say	this	,	Mr	.	Jessup	,
和	患病的	说	这	,	先生	.	杰瑟普	,

杰瑟普先生，我还要说一句：

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [friː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
if ever you get the rheumatism you can have free all the water from my
如果 曾经 你 得到 这 风湿病 你 能 有 自由的全部 这 水 从 我的
['mɪnərəl] [sprɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
mineral spring that you want . "
矿物 春天 那 你 想 . "

如果你得了风湿病，你可以随意享用我矿泉水里的所有水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]
" said Mr . Jessup , with a laugh , " but I hope I'll never have the
" 说 先生 . 杰瑟普 , 和 一个 笑 , " 但 我 希望 患病的 绝不 有 这
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

杰瑟普先生笑着说：“但我希望我永远不会得风湿病。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] [aɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] . "
But if I do I'll use your spring water . "
但 如果 我 做 患病的 使用 你的 春天 水 . "

但如果我要这么做，我会用你们的泉水。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['peɪpəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] ,
" I had a hard time getting the final papers , " said Mr . Houghton ,
" 我 有 一个 难的 时间 获得 这 最终的 文件 , " 说 先生 . 霍顿 ,

“我费了好大劲才拿到期末论文，”霍顿先生说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .
" and that's what took me so long .
" 和 那就是 什么 采取 我 所以 长的 .

“这就是我花了这么长时间的原因。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] . "
But now , Uncle , the boiling spring is yours , and you needn't worry any more . "
但 现在 , 叔叔 , 这 沸腾 春天 是 你的 , 和 你 不必 担心 任何 更多的 . "

但现在，叔叔，沸泉是你的了，你不用再担心了。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" How can it be hot water in the Winter time ? " asked Bob .
" 如何 能 它 是 热的 水 在 这 冬天 时间 ? " 问 鲍勃 .

“冬天怎么会有热水呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hɜːmɪt] .
" Well , that's one of the mysteries of Nature , " said the former hermit .
" 出色地 , 那就是 一 的 这 谜团 的 自然 , " 说 这 以前的 隐士 .

“嗯，这是大自然的奥秘之一，”这位前隐士说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [diːp]
" I suppose the waters must come from deep
" 我 认为 这 水 必须 来 从 深的

我想这些水一定是来自深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ]

down	in	the	earth	,	and	the	wise	men	tell	us	that	inside	the	earth	are	raging
向下	在	这	地球	,	和	这	明智的	男人	告诉	我们	那	里面	这	地球	是	愤怒

['faɪərz] .

fires	.
火灾	.

地球深处，智者告诉我们，地球内部燃烧着熊熊烈火。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [maɪ]['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] [wɪl] [kjʊə(r)] ['ruːmətɪzəm] .

I	don't	know	about	that	,	but	I	do	know	my	medical	spring	will	cure	rheumatism	.
我	不	知道	关于	那	,	但	我	做	知道	我的	医疗的	春天	将要	治愈	风湿病	.

我对此并不了解，但我知道我的药泉可以治愈风湿病。

[ænd; ənd][ai] [ges] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] . "

And	I	guess	now	,	everything	is	explained	.	"
和	我	猜测	现在	,	一切	是	解释	.	"

我想现在一切都解释清楚了。

" [nəʊ] , [nɒt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['sæmi] ['kwɪkli] .

"	No	,	not	everything	,	"	said	Sammy	quickly	.
"	不	,	不是	一切	,	"	说	萨米	迅速地	.

“不，不是所有事，”萨米赶紧说道。

" [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Eh	?	"	asked	the	old	man	.
"	嗯	?	"	问	这	老的	男人	.

“嗯？”老人问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , " [went] [ɒn] ['sæmi] ,

"	We	found	a	secret	room	in	the	old	mansion	,	"	went	on	Sammy	,
"	我们	成立	一个	秘密	房间	在	这	老的	大厦	,	"	去	在	萨米	,

“我们在老宅子里发现了一个密室，”萨米继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kauntə,fitə] - [den] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	and	it's	a	counterfeiters	'	den	,	I'm	sure	.
"	和	它是	一个	造假者	-	丹	,	我是	当然	.

“而且我敢肯定，那里是造假者的窝点。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['fɒləʊd]

We	thought	you	were	going	there	,	Mr	.	Addison	,	that's	why	we	followed
我们	想法	你	是	去	那里	,	先生	.	艾迪生	,	那就是	为什么	我们	随后

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

艾迪生先生，我们以为你要去那里，所以我们才跟踪你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] , " ['sæmi] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

"	And	while	we	were	in	there	,	"	Sammy	went	on	,	"	there	was	an
"	和	尽管	我们	是	在	那里	,	"	萨米	去	在	,	"	那里	曾是	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

“当我们在里面的时候，”萨米继续说道，“发生了爆炸。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [aʊt] .

We	thought	someone	was	shooting	at	us	,	and	we	ran	out	.
我们	想法	某人	曾是	射击	在	我们	,	和	我们	跑	出去	.

我们以为有人在向我们开枪，就跑了出去。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [jet] . "

That	has	to	be	explained	yet	.	"
那	有	到	是	解释	然而	.	"

这一点还需要解释。

" [ðæts] [səʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛsʌp] .
" That's so ! " exclaimed Mr . Jessup .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 先生 . 杰瑟普 .

“正是如此！”杰瑟普先生惊呼道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] .
" I've got to look into that .
" 我已经 得到 到 看 进入 那 .

“我得调查一下。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊtn̩] [lɑːft] .
" Mr . Houghton laughed .
" 先生 . 霍顿 笑了 .

霍顿先生笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈmɪst(ə)ri] , "
" It won't take much of an explanation to do away with that mystery , "
" 它 惯于 拿 很多 的 一个 解释 到 做 离开 和 那 神秘 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“不需要太多解释就能解开这个谜团，”他说。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" If you'll come with me I'll show you all about it .
" 如果 你会 来 和 我 患病的 展示 你 全部 关于 它 .

“如果你跟我来，我会带你了解这一切。”

[ai] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fædz] .
I fancy you stumbled across one of my fads .
我 想要 你 踉跄 穿过 一 的 我的 时尚潮流 .

我想你大概是偶然发现了我的某个爱好吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? "
Will you come , Uncle Frank ? "
将要 你 来 , 叔叔 坦率 ? "

弗兰克叔叔，您会来吗?

" [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæbɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [ˈɑːnsə(r)] .
" No , I'll go back to my cabin , " was the hermit's answer .
" 不 , 患病的 去 后退 到 我的 舱 , " 曾是 这 隐士的 回答 .

“不，我要回我的小屋去。”隐士回答道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" I'm going to pack up and go back to the mainland to live ,
" 我是 去 到 盒 向上 和 去 后退 到 这 大陆 到 居住 ,

“我要收拾行李回大陆生活了。”

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [sprɪŋ] [ɪz] [seɪf] . "
now that my medical spring is safe . "
现在 那 我的 医疗的 春天 是 安全的 . "

现在我的医疗泉水安全了。

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [gəʊ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Then the rest of us will go , " suggested the young man .
" 然后 这 休息 的 我们 将要 去 , " 建议 这 年轻的 男人 .

“那我们其他人就走吧，”年轻人提议道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋ] [meɪd] [grɑːs] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

They	left	the	little	glade	where	the	hot	spring	made	grass	grow	in	the	middle	of
他们	左边	这	小的	林间空地	在哪里	这	热的	春天	制成	草	生长	在	这	中间	的

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

他们离开了那片即使在寒冬腊月也能因温泉而长出青草的小空地。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] [ə'gen] .

and	soon	reached	the	hermit's	cabin	again	.
和	很快	达到	这	隐士的	舱	再次	.

很快，他们又回到了隐士的小屋。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ðeə(r)] , [waɪl] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [ænd; ənd]

He	went	in	there	,	while	Sammy	and	his	chums	,	with	Mr	.	Jessup	and
他	去	在	那里	,	尽管	萨米	和	他的	朋友们	,	和	先生	.	杰瑟普	和

['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] ,

Mr	.	Houghton	,
先生	.	霍顿	,

他进去了，而萨米和他的朋友们，还有杰瑟普先生和霍顿先生，

[kept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

kept	on	to	the	deserted	mansion	,
保留	在	到	这	荒凉的	大厦	,

继续前往那座废弃的宅邸，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

telling	the	hermit	they	would	soon	be	back	to	look	after	him	.
讲述	这	隐士	他们	会	很快	是	后退	到	看	后	他	.

告诉隐士他们很快就会回来照顾他。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huːm] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [hæd; həd] [brɔːt] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	doctor	,	whom	Mr	.	Jessup	had	brought	,	had	gone	back	to	the
这	医生	,	谁	先生	.	杰瑟普	有	带来	,	有	已消失	后退	到	这

['meɪnlənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌtə(r)] .

mainland	in	his	cutter	.
大陆	在	他的	刀具	.

杰瑟普先生带来的那位医生，已经乘着他的小艇返回了大陆。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['sæmi] , [wen] ['mɪstə(r)] .

"	Shall	we	go	right	in	?	"	asked	Sammy	,	when	Mr	.
"	将	我们	去	正确的	在	?	"	问	萨米	,	什么时候	先生	.

“我们直接进去好吗？”萨米问道，这时先生……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['hoʊtn̩] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

Houghton	and	the	others	reached	the	old	house	,	and	prepared	to	enter	.
霍顿	和	这	其他的	达到	这	老的	房子	,	和	准备	到	进入	.

霍顿和其他人到达了老房子，准备进去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Of	course	—	why	not	?	"	inquired	the	young	man	,	with	a	smile	.
"	的	课程	—	为什么	不是	?	"	询问	这	年轻的	男人	,	和	一个	微笑	.

“当然可以——为什么不呢？”年轻人笑着问道。

" [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kauntəˌfitə] — —

"	Well	,	I	was	thinking	that	the	counterfeiters	—	—
"	出色地	,	我	曾是	思维	那	这	造假者	—	—

“嗯，我当时在想，那些造假者——”

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] [lɑːft] .
" Mr . Houghton laughed .
" 先生 . 霍顿 笑了 .

霍顿先生笑了。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll explain all that , " he said .
" 患病的 解释 全部 那 , " 他 说 .

“我会解释这一切的，”他说。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
The place of the secret room was soon reached .
这 地方 的 这 秘密 房间 曾是 很快 达到 .

他们很快就到达了密室所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wen] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
It was just as when Sammy and his chums had rushed away from
它 曾是 只是 作为 什么时候 萨米 和 他的 朋友们 有 匆忙 离开 从
[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
it after the explosion that had so frightened them .
它 后 这 爆炸 那 有 所以 害怕 他们 .

就像萨米和他的伙伴们在爆炸发生后惊恐万分地逃离现场一样。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wedʒd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃʌtə(r)] .
The sliding door was still wedged back with the piece of shutter .
这 滑动 门 曾是 仍然 楔形 后退 和 这 片 的 快门 .

推拉门仍然被那块百叶窗碎片卡在后面。

['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Mr . Houghton went over to the table on which was piled the strange
先生 . 霍顿 去 超过 到 这 桌子 在 哪个 曾是 堆积 这 奇怪的
[ˌæpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

霍顿先生走到摆放着那件奇怪装置的桌子旁。

[hiː; hi] [muːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [sprɪŋz] .
He moved some of the wires and springs .
他 已搬 一些 的 这 电线 和 弹簧 .

他移动了一些电线和弹簧。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʃɒt] ! "
" You may get shot ! "
" 你 可能 得到 射击 ! "

“你可能会被枪击！”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" No danger ! " laughed the young man .
" 不 危险 ! " 笑了 这 年轻的 男人 .

“没危险！”年轻人笑着说。

" [aɪ]['fænsɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [set] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] . "

"	I	fancy	you	boys	set	off	the	flashlight	,	and	there	isn't	another	.	"
"	我	想要	你	男孩们	放	离开	这	手电筒	,	和	那里	不是	其他	.	"

“我猜是你们几个小子把手电筒打开了，而且没有第二个了。”

" ['flæʃlaɪt] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Flashlight	!	"	cried	Sammy	.
"	手电筒	!	"	哭	萨米	.

“手电筒！”萨米喊道。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] .

"	Yes	,	that	was	what	made	the	smoke	and	explosion	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	是的	,	那	曾是	什么	制成	这	抽烟	和	爆炸	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“是的，那就是它造成了烟雾和爆炸，”霍顿先生说。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] ,

"	You	touched	the	spring	that	worked	the	electric	battery	,
"	你	感动	这	春天	那	工作	这	电的	电池	,

你碰到了驱动蓄电池的弹簧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [set] [ɒf] [sʌm; səm] ['flæʃlaɪt] ['paʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

and	the	current	set	off	some	flashlight	powder	in	a	box	.
和	这	当前的	放	离开	一些	手电筒	粉末	在	一个	盒子	.

电流引燃了盒子里的一些手电筒粉末。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [aɪ]['fænsɪ] . "

It	did	make	quite	an	explosion	,	I	fancy	.	"
它	做过	制作	相当	一个	爆炸	,	我	想要	.	"

我想，它确实引发了一场相当大的爆炸。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['flæʃlaɪt] ['paʊdə(r)] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	But	what	was	flashlight	powder	doing	up	here	?	"	asked	Mr	.	Jessup	.
"	但	什么	曾是	手电筒	粉末	正在做	向上	这里	?	"	问	先生	.	杰瑟普	.

“但是手电筒粉末怎么会出现在这里呢？”杰瑟普先生问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [naɪt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][bæts] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .

"	I	was	trying	to	get	some	night	photographs	of	bats	,	"	explained	Mr	.
"	我	曾是	尝试	到	得到	一些	夜晚	照片	的	蝙蝠	,	"	解释	先生	.

['hoʊtn̩] .

Houghton	.
霍顿	.

“我当时想拍一些蝙蝠的夜间照片，”霍顿先生解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæmərəz] , [set] [tuː; tə] [wɜːk]

"	You	see	all	this	apparatus	is	just	some	photographic	cameras	,	set	to	work
"	你	看	全部	这	设备	是	只是	一些	摄影	相机	,	放	到	工作

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

“你看，所有这些装置其实就是一些照相机，设置成自动工作。”

[aɪ] ['fænsɪ]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæts] ,

I	have	the	pictures	of	you	boys	on	the	plate	,	instead	of	the	bats	,
我	有	这	图片	的	你	男孩们	在	这	盘子	,	反而	的	这	蝙蝠	,

我把你们的照片放在了本垒板上，而不是球棒上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] .
" and he smiled at the three chums .
" 和 他 微笑 在 这 三 朋友们 .

他笑着看向三个朋友。

" ['fəutəgræfs] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Photographs ! " cried Sammy .
" 照片 ! " 哭 萨米 .

“拍照！”萨米喊道。

" ['kæmərəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .
" Cameras ! " exclaimed Bob .
" 相机 ! " 惊呼 鲍勃 .

“摄像机！”鲍勃惊呼道。

" [ɑːrnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['telɪskoʊps] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Aren't these things telescopes ? " asked Frank .
" 不是 这些 事物 望远镜 ? " 问 坦率 .

“这些东西不就是望远镜吗？”弗兰克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [plɑːnt] ?
" And isn't there any counterfeiting plant ?
" 和 不是 那里 任何 伪造 植物 ?

难道就没有造假工厂吗?

" ['sæmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Sammy wanted to know .
" 萨米 通缉 到 知道 .

萨米想知道。

" ['nʌθɪŋ] [hɑːf][æz; əz][sen'seɪʃən(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Nothing half as sensational as that , " answered Mr . Houghton , with a
" 没有什么 一半 作为 轰动一时 作为 那 , " 回答 先生 . 霍顿 , 和 一个
['hɑːti] [lɑːf] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .

“根本没有那么耸人听闻的事，”霍顿先生爽朗地大笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ænɪmlz] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɪktʃəz] .
" This is only my new apparatus for having animals take their own pictures .
" 这 是 仅有的 我的 新的 设备 为了 拥有 动物 拿 他们的 自己的 图片 .

“这只是我用来让动物自己拍照的新装置。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæmi] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt]
" For a moment there was silence , and then Sammy , in a queer sort
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 萨米 , 在 一个 酷儿 种类
[ɒv; əv] [vɔɪs] , [m'ɜːməd] :
of voice , murmured :
的 嗓音 , 低声说道 :

“一阵沉默之后，萨米用一种怪异的声音低语道：

" [stʌŋ] [ə'gen] !
" Stung again !
" 被蜇了 再次 !

“又被蛰了！”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

"	All	his	mystery	had	vanished	into	thin	air	.
"	全部	他的	神秘	有	消失了	进入	薄的	空气	.

“他所有的神秘感都消失得无影无踪了。”

" [meɪk] ['ænɪmlz] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['fəutəgræfs] ; [eɪ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Make	animals	take	their	own	photographs	;	eh	?	"	said	Mr	.	Jessup	.
"	制作	动物	拿	他们的	自己的	照片	;	嗯	?	"	说	先生	.	杰瑟普	.

“让动物自己拍照，嗯？”杰瑟普先生说道。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] . "

"	That's	rather	odd	.	"
"	那就是	相当	奇怪的	.	"

“这有点奇怪。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] .

"	Oh	,	it	is	often	done	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	哦	,	它	是	经常	完毕	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“哦，这种情况经常发生，”霍顿先生说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	set	your	camera	in	the	woods	after	dark	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	放	你的	相机	在	这	树林	后	黑暗的	,

你只需要在天黑后把相机放在树林里就行了，

[nɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rə'kuːn] , ['mʌskræt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪm(ə)l]

near	where	you	have	noticed	marks	of	a	raccoon	,	muskrat	or	other	wild	animal
靠近	在哪里	你	有	注意到	标记	的	一个	猩	,	麝鼠	或者	其他	荒野	动物

.

:
.

在你发现浣熊、麝鼠或其他野生动物痕迹的附近。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ,

You	put	a	string	across	the	path	the	animal	usually	takes	,
你	放	一个	细绳	穿过	这	小路	这	动物	通常	需要	,

你用绳子横跨动物通常行走的路径，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	dark	it	runs	into	the	string	and	breaks	it	.
和	在	这	黑暗的	它	跑步	进入	这	细绳	和	休息	它	.

在黑暗中，它撞到绳子上，把绳子弄断了。

[ðɪs] [sets] [ɒf] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

This	sets	off	a	flashlight	which	makes	the	place	as	light	as	day	.
这	套	离开	一个	手电筒	哪个	制作	这	地方	作为	光	作为	天	.

这会启动一个手电筒，使周围环境如同白昼一般明亮。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['əupənz] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	breaking	of	the	string	also	opens	and	closes	the	shutters	of	the
这	打破	的	这	细绳	还	打开	和	关闭	这	百叶窗	的	这

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

绳子的断裂也会带动相机快门的开合。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [teɪks] [ɪts] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] .

and	so	the	animal	takes	its	own	picture	.
和	所以	这	动物	需要	它是	自己的	图片	.

于是，这只动物就给自己拍了张照片。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

I've	been	doing	it	for	some	time	,	and	had	good	results	.
我已经	到过	正在做	它	为了	一些	时间	,	和	有	好的	结果	.

我这样做已经有一段时间了，效果很好。

[ai] [left] [maɪ]['kæmərəz] , ['flæʃˌlaɪts] , ['bætəris] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][hɪə(r)] ,

I	left	my	cameras	,	flashlights	,	batteries	and	so	on	here	,
我	左边	我的	相机	,	手电筒	,	电池	和	所以	在	这里	,

我把相机、手电筒、电池等等都留在了这里。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][bæts] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

in	the	hope	of	getting	pictures	of	bats	,	but	I	guess	I'll	have	to	try	again	.
在	这	希望	的	获得	图片	的	蝙蝠	,	但	我	猜测	患病的	有	到	尝试	再次	.

"

"

"

我原本希望能拍到蝙蝠的照片，但看来我得再试一次了。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] , " [sed] ['sæmi] — " ['flæʃlaɪt] ['paʊdə(r)] ? "

"	So	that's	what	it	was	that	exploded	,	"	said	Sammy	—	"	flashlight	powder	?	"
"	所以	那就是	什么	它	曾是	那	爆炸了	,	"	说	萨米	—	"	手电筒	粉末	?	"

“原来爆炸的是这个啊，”萨米说，“手电筒粉末？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] .

"	That	was	it	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	那	曾是	它	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“就是这样，”霍顿先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['siːkrət] [ruːm] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	You	see	I	happened	to	discover	this	secret	room	by	accident	.
"	你	看	我	发生	到	发现	这	秘密	房间	经过	事故	.

“你看，我是偶然发现这个密室的。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,

I	was	going	through	the	old	mansion	one	day	,
我	曾是	去	通过	这	老的	大厦	一	天	,

有一天，我参观了那座老宅。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][bæt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

thinking	it	would	be	a	good	place	to	get	bat	pictures	,	and	I	found	the
思维	它	会	是	一个	好的	地方	到	得到	蝙蝠	图片	,	和	我	成立	这

['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] .

secret	chamber	.
秘密	房间	.

我当时觉得这里应该是个拍蝙蝠照片的好地方，结果我发现了那个密室。

[səʊ][aɪ] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

So	I	fitted	it	up	as	a	room	where	I	could	sleep	when	I	had	to	.
所以	我	适配	它	向上	作为	一个	房间	在哪里	我	可以	睡觉	什么时候	我	有	到	.

所以我把它改造成了一个房间，必要时我可以睡觉。

['ɒf(ə)n] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ]['kæmərəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl]

Often	I	would	take	my	cameras	out	in	the	woods	and	leave	them	there	until
经常	我	会	拿	我的	相机	出去	在	这	树林	和	离开	他们	那里	直到

['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] .

nearly	morning	.
几乎	早晨	.

我经常会把相机带到树林里，一直放在那里直到快天亮。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Then	I	would	get	up	and	go	bring	them	in	.
然后	我	会	得到	向上	和	去	带来	他们	在	.

然后我就起身去把它们拿进来。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

I	did	not	want	to	disturb	my	uncle
我	做过	不是	想	到	打扰	我的	叔叔

我不想打扰叔叔。

[səʊ][ai]

so	I
所以	我

所以，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[steɪd] [hɪə(r)] .

stayed	here	.
入住	这里	.

曾住在这里。

[ai]['fænsi][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][əʊld]

I	fancy	the	secret	room	must	have	been	built	by	the	man	who	put	up	the	old
我	想要	这	秘密	房间	必须	有	到过	建造	经过	这	男人	WHO	放	向上	这	老的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

我猜想这间密室一定是建造这座老宅的那个人建造的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] . "

for	his	own	use	.	"
为了	他的	自己的	使用	.	"

供他自己使用。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	I	think	so	,	"	agreed	Mr	.	Jessup	.
"	我	思考	所以	,	"	同意	先生	.	杰瑟普	.

“我也这么认为，”杰瑟普先生同意道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['kærəktə(r)] ['enihaʊ] .

"	He	was	a	queer	character	anyhow	.
"	他	曾是	一个	酷儿	特点	无论如何	.

“他本来就是个古怪的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ,

And	to	think	I've	been	in	and	out	of	the	old	place	so	much	,
和	到	思考	我已经	到过	在	和	出去	的	这	老的	地方	所以	很多	,

想想我曾经那么频繁地进出那个老地方，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ! "

and	never	found	the	secret	room	!	"
和	绝不	成立	这	秘密	房间	!	"

我始终没找到密室！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] .

"	It	was	pretty	well	hidden	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	它	曾是	漂亮的	出色地	隐	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“它藏得很好，”霍顿先生说。

" [wel] , [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Well	,	I	don't	imagine	I'll	use	it	any	more	.
"	出色地	,	我	不	想象	患病的	使用	它	任何	更多的	.

“嗯，我想我以后不会再用它了。”

[aɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][bæt] ['pɪktʃəz] ['sʌmweə(r)] [els] .
I'll try for bat pictures somewhere else .
患病的 尝试 为了 蝙蝠 图片 某处 别的 .

我再去别的地方找找蝙蝠的照片。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] [tɜːnz] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Besides , if my uncle's mineral spring turns out as well as he thinks it will ,
除了 , 如果 我的 叔叔的 矿物 春天 转弯 出去 作为 出色地 作为 他 思考 它 将要 ,

此外，如果我叔叔的矿泉水真像他预想的那样好，

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,
this place may become a Summer resort ,
这 地方 可能 变得 一个 夏天 采取 ,

这里可能会发展成为一个避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt]
and the old mansion could be made into a hotel for people who want
和 这 老的 大厦 可以 是 制成 进入 一个 酒店 为了 人们 WHO 想
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [kjʊə(r)] . "
to take the rheumatism cure . "
到 拿 这 风湿病 治愈 . "

而那座老宅子可以改建成一家酒店，供那些想接受风湿病治疗的人居住。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] ,
" But there's one thing I don't understand , " said Mr . Jessup ,
" 但 有 一 事物 我 不 理解 , " 说 先生 . 杰瑟普 ,

“但我有一件事不明白，”杰瑟普先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [huː] [tʊk] [maɪ] [grʌb] . "
" and that is who took my grub . "
" 和 那 是 WHO 采取 我的 幼虫 . "

“就是他抢走了我的食物。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [tuː] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtɳ] .
" I think I can explain that , too , " spoke Mr . Houghton .
" 我 思考 我 能 解释 那 , 也 , " 辐 先生 . 霍顿 .

“我想我也能解释清楚，”霍顿先生说道。

" [aɪ][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜːk] ,
" I had hired a young man to assist me , in my photographic work ,
" 我 有 雇用 一个 年轻的 男人 到 协助 我 , 在 我的 摄影 工作 ,

“我雇佣了一位年轻人来协助我进行摄影工作，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnɪst] [aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] .
but when I found out he was not honest I discharged him .
但 什么时候 我 成立 出去 他 曾是 不是 诚实的 我 出院 他 .

但当我发现他不诚实后，我就解雇了他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
I saw him come along one day with a strip of bacon ,
我 锯 他 来 沿着 一 天 和 一个 条 的 熏肉 ,

有一天，我看到他拿着一片培根走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][end] .
and a long pole with a hook on the end .
和 一个 长的 极 和 一个 钩 在 这 结尾 .

还有一根末端带钩的长杆。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði]['beɪkən] . "
He said he had hooked the bacon . "
他 说 他 有 钩子 这 熏肉 . "

他说他已经钓到培根了。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	And	so	he	had	!	"	cried	Mr	.	Jessup	.
"	和	所以	他	有	!	"	哭	先生	.	杰瑟普	.

“他果然做到了！”杰瑟普先生喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [aɪ] [mɪst] . "

"	That	was	one	of	the	pieces	I	missed	.	"
"	那	曾是	一	的	这	件	我	错过	.	"

“那是我漏掉的部分之一。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ,

"	The	fellow	must	have	stood	some	distance	away	from	your	cabin	,
"	这	同伴	必须	有	站立	一些	距离	离开	从	你的	舱	,

“那家伙当时肯定站在离你小屋一段距离的地方。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][pəʊl] , " [sed] [ðə; ði]

and	caught	the	string	of	the	bacon	in	the	hook	on	the	pole	,	"	said	the
和	捕捉	这	细绳	的	这	熏肉	在	这	钩	在	这	极	,	"	说	这

[fə'tɒgrəfə(r)] .

photographer	.
摄影师	.

“我把培根的绳子挂在了杆子上的钩子上，”摄影师说。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['futmɑːk] . "

"	That's	why	you	never	saw	any	footmarks	.	"
"	那就是	为什么	你	绝不	锯	任何	脚印	.	"

“这就是为什么你从来没看到任何脚印的原因。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][kæmp] ['mɪst(ə)ri] , " [sed] ['sæmi] , ['feɪntli] .

"	Then	this	is	the	end	of	Camp	Mystery	,	"	said	Sammy	,	faintly	.
"	然后	这	是	这	结尾	的	营	神秘	,	"	说	萨米	,	淡淡的	.

“那么，神秘营就到此结束了。”萨米虚弱地说。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['kauntə,fitə] . "

"	I	told	you	there	weren't	any	counterfeiters	.	"
"	我	讲述	你	那里	不是	任何	造假者	.	"

“我早就告诉过你，根本没有造假者。”

" [wel] , [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæmi] .

"	Well	,	there	might	have	been	,	"	returned	Sammy	.
"	出色地	,	那里	可能	有	到过	,	"	返回	萨米	.

“嗯，或许曾经有过吧。”萨米回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

And	he	wondered	why	the	others	laughed	.
和	他	想知道	为什么	这	其他的	笑了	.

他纳闷其他人为什么笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][kæmp] ['mɪst(ə)ri] .

But	it	was	really	the	end	of	Camp	Mystery	.
但	它	曾是	真的	这	结尾	的	营	神秘	.

但神秘营真的就此结束了。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɔːm] , ['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

The	hermit's	secret	had	been	the	warm	,	medical	spring	,	and	now	that	he
这	隐士的	秘密	有	到过	这	温暖的	,	医疗的	春天	,	和	现在	那	他

隐士的秘密原本是那温暖的药用泉水，而现在他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[hæd; həd] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] ,

had	full	title	to	it	he	need	not	worry	any	more	,
有	满的	标题	到	它	他	需要	不是	担心	任何	更多的	,

他拥有完全所有权，无需再担心了。

[nɔː(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	drive	away	those	whom	he	thought	might	try	to	cheat	him	out	of	the
也不	驾驶	离开	那些	谁	他	想法	可能	尝试	到	欺骗	他	出去	的	这

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

也不会赶走那些他认为可能会骗走他财产的人。

['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][kwɪə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,

Mr	.	Houghton	had	explained	the	queer	machines	in	the	secret	room	,
先生	.	霍顿	有	解释	这	酷儿	机器	在	这	秘密	房间	,

霍顿先生解释了密室里那些奇特的机器。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [waɪld] ['ænɪmlz] [æt; ət] [naɪt] .

and	had	told	how	he	used	to	photograph	wild	animals	at	night	.
和	有	讲述	如何	他	用过的	到	照片	荒野	动物	在	夜晚	.

他还讲述了自己过去如何在夜间拍摄野生动物的经历。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [hiː; hi][set][ðə; ði]['kæmərəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

A	few	days	afterward	he	showed	the	boys	how	he	set	the	cameras	in	the	wood	,
一个	很少	天	之后	他	显示	这	男孩们	如何	他	放	这	相机	在	这	木头	,

几天后，他向男孩们展示了他是如何把摄像机安装在树林里的。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wʊd] [breɪk] ,

with	a	string	which	the	animals	themselves	would	break	,
和	一个	细绳	哪个	这	动物	他们自己	会	休息	,

用一根动物自己就能挣断的绳子

[ðʌs] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] .

thus	setting	off	the	flashlight	and	taking	their	own	picture	.
因此	环境	离开	这	手电筒	和	采取	他们的	自己的	图片	.

于是，手电筒亮了起来，他们拍下了自己的照片。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz] ,

Mr	.	Jessup	made	some	inquiries	,
先生	.	杰瑟普	制成	一些	查询	,

杰瑟普先生进行了一些询问，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]

and	found	out	that	the	secret	room	in	the	old	mansion	had	been	built	by	the
和	成立	出去	那	这	秘密	房间	在	这	老的	大厦	有	到过	建造	经过	这

['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

former	owner	of	it	.
以前的	所有者	的	它	.

结果发现，这座老宅里的密室是它的前主人建造的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	no	particular	use	for	it	,
他	有	不	特别的	使用	为了	它	,

他并没有什么特别的用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

but	it	was	just	a	notion	on	his	part	to	have	it	made	.
但	它	曾是	只是	一个	概念	在	他的	部分	到	有	它	制成	.

但这只是他一时兴起的想法而已。

['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] ['sæmi] [hæd; həd] [dʌn] .

Mr	.	Houghton	had	accidentally	discovered	it	,	just	as	Sammy	had	done	.
先生	.	霍顿	有	偶然	发现	它	,	只是	作为	萨米	有	完毕	.

霍顿先生和萨米一样，都是偶然发现的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌps] [kæmp] ,

As	for	the	young	man	who	had	taken	things	from	Mr	.	Jessup's	camp	,
作为	为了	这	年轻的	男人	WHO	有	已采取	事物	从	先生	.	杰瑟普的	营	,

至于那个从杰瑟普先生营地拿走东西的年轻人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

he	was	not	heard	of	again	.
他	曾是	不是	听到	的	再次	.

此后便再也没有他的消息了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

After	all	,	he	had	not	taken	a	great	deal	,
后	全部	,	他	有	不是	已采取	一个	伟大的	交易	,

毕竟，他并没有拿走很多东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi]

and	his	plan	of	using	a	long	pole	with	a	hook	on	it	explained	why	he
和	他的	计划	的	使用	一个	长的	极	和	一个	钩	在	它	解释	为什么	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['eni] [mɑːrks] .

had	never	left	any	marks	.
有	绝不	左边	任何	标记	.

他使用带钩的长杆的计划解释了为什么他从未留下任何痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp][wɒz; wəz]

He	could	reach	in	the	window	or	door	of	the	cabin	when	Mr	.	Jessup	was
他	可以	抵达	在	这	窗户	或者	门	的	这	舱	什么时候	先生	.	杰瑟普	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

杰瑟普先生不在家的时候，他可以伸手从小屋的窗户或门里进去。

[ænd; ənd][get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	get	what	he	wanted	.
和	得到	什么	他	通缉	.

他如愿以偿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩]

He	had	been	in	the	habit	of	staying	in	the	secret	room	when	Mr	.	Houghton
他	有	到过	在	这	习惯	的	入住	在	这	秘密	房间	什么时候	先生	.	霍顿

[dɪd][nɒt] [sliːp] [ðeə(r)] .

did	not	sleep	there	.
做过	不是	睡觉	那里	.

当霍顿先生不在密室睡觉时，他总是习惯性地待在密室里。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
" **Well** , **as** **long** **as** **everything** **is** **explained** , **we** **may** **as** **well** **go** **back** **to** **camp**
" 出色地 , 作为 长的 作为 一切 是 解释 , 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 营
,
,
,

“好吧，只要所有事情都解释清楚了，我们不妨就回营地吧。”

" [sed] ['sæmi] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .
" **said** **Sammy** , **when** **they** **left** **the** **old** **mansion** .
" 说 萨米 , 什么时候 他们 左边 这 老的 大厦 .

“萨米说，当他们离开那座老宅时。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .
" **Yes** , **I** **guess** **so** , " **agreed** **Mr** . **Jessup** .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 同意 先生 . 杰瑟普 .

“是的，我想也是，”杰瑟普先生同意道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [fʌn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [wɜːk] . "
" **You** **boys** **are** **entitled** **to** **some** **fun** **after** **your** **hard** **work** . "
" 你 男孩们 是 标题 到 一些 乐趣 后 你的 难的 工作 . "

“你们这些小伙子辛苦了，理应好好放松一下。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Yes** , **and** **they're** **entitled** **to** **more** **than** **that** , " **said** **Mr** . **Addison** , **a** **little**
" 是的 , 和 它们是 标题 到 更多的 比 那 , " 说 先生 . 艾迪生 , 一个 小的
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“是的，他们理应得到更多，”艾迪生先生过了一会儿说道。

" [aɪ] [əʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm]
" **I** **owe** **them** **something** **for** **helping** **take** **care** **of** **me** , " **and** **some** **time**
" 我 欠 他们 某物 为了 帮助 拿 关心 的 我 , " 和 一些 时间
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

“我欠他们一份人情，感谢他们照顾我，”过了一段时间后，

[wen] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [hiː; hi] [sent] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]
when **the** **Mineral** **Spring** **Company** **was** **formed** , **he** **sent** **each** **of** **the** **boys** **a**
什么时候 这 矿物 春天 公司 曾是 形成 , 他 发送 每个 的 这 男孩们 一个
[naɪs] ['prez(ə)nt] .
nice **present** .
好的 展示 .

矿泉公司成立时，他给每个男孩都送了一份精美的礼物。

" [wel] , [naʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sə'dʒestid] ['sæmi] , [wen]
" **Well** , **now** **we'll** **take** **it** **easy** , " **suggested** **Sammy** , **when**
" 出色地 , 现在 出色地 拿 它 简单的 , " 建议 萨米 , 什么时候

“好吧，现在我们放松一下，”萨米建议道，这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæbɪn] , [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
they **got** **back** **to** **the** **hunter's** **cabin** , **late** **that** **afternoon** .
他们 得到 后退 到 这 猎人的 舱 , 晚的 那 下午 .

那天下午晚些时候，他们回到了猎人的小屋。

" [wiːl; wil][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] — — "

"	We'll	go	skating	and	coasting	,	and	—	—	"
"	出色地	去	溜冰	和	滑行	,	和	—	—	"

“我们会去滑冰、滑索，然后——”

" ['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][aɪs] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] .

"	Fishing	through	the	ice	,	"	added	Mr	.	Jessup	.
"	钓鱼	通过	这	冰	,	"	额外	先生	.	杰瑟普	.

“冰钓，”杰瑟普先生补充道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I've	had	that	in	mind	for	you	for	some	time	.	"
"	我已经	有	那	在	头脑	为了	你	为了	一些	时间	.	"

“我早就想这么做了。”

" [seɪ] , [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə][kæmp] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	this	trip	to	Camp	Mystery	is	all	right	!
"	说	,	这	旅行	到	营	神秘	是	全部	正确的	!

“哎，这次去神秘营地的旅行还不错！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	cried	Frank	,	with	a	laugh	.
"	哭	坦率	,	和	一个	笑	.

“弗兰克笑着喊道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðɪs] [nekst]['wɪntə(r)] ? "

"	I	wonder	if	we'll	have	as	much	fun	as	this	next	Winter	?	"
"	我	想知道	如果	出色地	有	作为	很多	乐趣	作为	这	下一个	冬天	?	"

“不知道下一个冬天我们还能不能像今年冬天一样玩得这么开心？”

" [mɔː(r)][aɪ] [həʊp] , " [sed] ['sæmi] .

"	More	I	hope	,	"	said	Sammy	.
"	更多的	我	希望	,	"	说	萨米	.

“我希望更多，”萨米说。

" [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

"	But	Summer	will	come	before	Winter	.
"	但	夏天	将要	来	前	冬天	.

但夏天会在冬天之前到来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tʃʌm] [dɪd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	And	what	the	chums	did	the	following	Summer	may	be	learned	by	reading	the
"	和	什么	这	朋友们	做过	这	下列的	夏天	可能	是	学习	经过	阅读	这

[nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

next	volume	of	this	series	,
下一个	体积	的	这	系列	,

“至于这群小伙伴们在接下来的夏天都做了些什么，可以阅读本系列的下一卷来了解。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['fer˛vjuː] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [kəʊv] ; [ɔː(r)] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

to	be	called	"	Fairview	Boys	at	Lighthouse	Cove	;	Or	,	Carried	Out	to	Sea	.
到	是	称为	"	费尔维尤	男孩们	在	灯塔	海湾	;	或者	,	携带	出去	到	海	.

名为“灯塔湾的费尔维尤男孩；或，被带到海上”。

" [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ə'gen] .

"	In	that	we	will	meet	all	our	young	friends	again	.
"	在	那	我们	将要	见面	全部	我们的	年轻的	朋友们	再次	.

“到那时，我们将再次见到我们所有的年轻朋友。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] .

In	the	days	that	followed	Sammy	and	his	chums	had	many	good	times	.
在	这	天	那	随后	萨米	和	他的	朋友们	有	许多	好的	时代	.

接下来的日子里，萨米和他的伙伴们度过了许多美好的时光。

[ðeɪ] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛsʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

They	roved	about	the	island	with	Mr	.	Jessup	and	watched	him	at	his	hunting
他们	漫游	关于	这	岛	和	先生	.	杰瑟普	和	观看	他	在	他的	打猎

.

:

.

他们和杰瑟普先生一起在岛上四处游荡，观看他打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [miːlz] , [tuː] .

They	had	many	good	meals	,	too	.
他们	有	许多	好的	餐	,	也	.

他们也吃了很多顿好吃的。

['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [left] [paɪn] ['aɪlənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Addison	left	Pine	Island	,	now	that	he	had	possession	of	the	spring	,
先生	.	艾迪生	左边	松树	岛	,	现在	那	他	有	拥有	的	这	春天	,

艾迪生先生在拥有了泉水之后，离开了松岛。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]

and	one	of	the	members	of	the	company	he	had	formed	took	up	a
和	一	的	这	成员	的	这	公司	他	有	形成	采取	向上	一个

['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

residence	in	the	cabin	.
住宅	在	这	舱	.

他组建的公司中的一名成员就住在了那间小木屋里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

But	there	was	no	further	trouble	.
但	那里	曾是	不	更远	麻烦	.

但之后没有再发生其他麻烦。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] .

The	mystery	had	been	solved	.
这	神秘	有	到过	已解决	.

谜团解开了。

" [kʌm] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skeɪt] !

"	Come	on	for	a	skate	!
"	来	在	为了	一个	滑冰	!

来滑冰吧!

" [kraɪd] [bɒb] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	cried	Bob	,	one	afternoon	.
"	哭	鲍勃	,	一	下午	.

“鲍勃在一个下午喊道。”

" [wiː; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [hɪə(r)] . "

"	We	only	have	a	few	more	days	here	.	"
"	我们	仅有的	有	一个	很少	更多的	天	这里	.	"

“我们在这里只剩下几天时间了。”

" [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [skuːl] [wʌns] [mɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	That's	right	—	and	then	school	once	more	!	"	exclaimed	Sammy	.
"	那就是	正确的	—	和	然后	学校	一次	更多的	!	"	惊呼	萨米	.

“没错——然后又要去上学了！”萨米惊呼道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feriˌvjuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,

And	as	the	Fairview	Boys	are	starting	off	on	the	glittering	ice	,
和	作为	这	费尔维尤	男孩们	是	开始	离开	在	这	闪闪发光	冰	,

当费尔维尤男孩队在闪闪发光的冰面上开始比赛时，

[wiː; wi]	[wɪl]	[teɪk]	[liːv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
we	**will**	**take**	**leave**	**of**	**them**	**.**
我们	将要	拿	离开	的	他们	.

我们将告别他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神